叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 369 }
{ - }

{369}

['tʃeɪmbɜ·zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌes 'ti:] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] - .
ST MARGUERITE AND ST HONORÂT .
英石 玛格丽特 和 英石 - .

圣玛格丽特和圣奥诺拉。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
CURIOSITIES OF THE MICROPHONE .
奇闻异事 的 这 麦克风 .

麦克风的奇闻轶事。

['sailəs] [mʌŋk] .
SILAS MONK .
西拉斯 僧 .

西拉斯·蒙克。

[fə'mɪliər] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] .
FAMILIAR SKETCHES OF ENGLISH LAW .
熟悉的 草图 的 英语 法律 .

英国法律简明概要。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['seɪlruːmˌseɪlrʊm] .

IN	A	FURNITURE	SALEROOM	.
在	一个	家具	拍卖厅	.

在一家家具销售店里。

['sɜːrdʒɪkl] [skræps] .

SURGICAL	SCRAPS	.
外科	碎屑	.

手术碎屑。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪn] [wʊdz] .

IN	THE	RHINE	WOODS	.
在	这	莱茵河	树林	.

在莱茵河畔的森林里。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .

No	.	24	.	—	Vol	.
不	.	-	.	—	沃尔	.

第 24 期——第 1 卷

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[praɪs] 1½d .

Price	1½d	.
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .

SATURDAY	,	JUNE	14	,	1884	.
周六	,	六月	-	,	-	.

1884年6月14日，星期六。

[ˌes 'tiː] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] - .

ST	MARGUERITE	AND	ST	HONORÂT	.
英石	玛格丽特	和	英石	-	.

圣玛格丽特和圣奥诺拉。

[ðə; ði] ['hoʊli] [ailz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

THE	HOLY	ISLES	OF	THE	MEDITERRANEAN	.
这	圣	岛屿	的	这	地中海	.

地中海的圣岛。

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['ɪntrəst] [ɪz] [lent] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] [ˌmɑːrgə'riːt] [baɪ] [ðə; ði]

A	melancholy	interest	is	lent	just	now	to	the	name	of	St	Marguerite	by	the
一个	忧郁	兴趣	是	借出的	只是	现在	到	这	姓名	的	英石	玛格丽特	经过	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['pʌblɪk] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [saɪn]

fact	that	the	last	public	act	of	the	lamented	Duke	of	Albany	was	to	sign
事实	那	这	最后的	民众	行为	的	这	哀叹	公爵	的	奥尔巴尼	曾是	到	符号

[ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .

a	petition	protesting	against	the	sale	of	that	island	.
一个	请愿	抗议	反对	这	销售	的	那	岛	.

圣玛格丽特岛的名字如今蒙上了一层淡淡的忧伤，因为已故的奥尔巴尼公爵生前最后一次公开露面，是签署了一份抗议出售该岛的请愿书。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [mæsk] ,

The	thrilling	tale	of	'	the	man	with	the	iron	mask	,
这	惊险	故事	的	-	这	男人	和	这	铁	面具	,

《铁面人》的惊险故事

- [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [skuːl] - [bʊks] ,
' **which used to be a favourite in school - books ,**
- 哪个 用过的 到 是 一个 最喜欢的 在 学校 - 图书 ,

'这曾是学校课本中的热门词汇，

[hæz; həz] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ə; eɪ]['heɪloʊ]
has since our childish days enveloped the little island for us in a halo
有 自从 我们的 幼稚 天 被包裹 这 小的 岛 为了 我们 在 一个 光环
[ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɔː] .
of mystery and awe .
的 神秘 和 敬畏 .

自我们孩提时代起，这座小岛就一直笼罩在我们心中神秘而令人敬畏的光环之中。

[ˌes 'tiː] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd][ɪts][kəm'pænjən]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] - [laɪ] , [laɪk] [twɪn]['dʒɛmz][ʌv; əv]
St Marguerite and its companion island of St Honorât lie , like twin gems of
英石 玛格丽特 和 它是 伴侣 岛 的 英石 - 说谎 , 喜欢 双 宝石 的
['oʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

圣玛格丽特岛和它的姊妹岛圣奥诺拉特岛，就像海洋中的两颗璀璨明珠。

[ɪn][ðə; ði] [gɔːlf] [diː]['freɪdʒəs] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['siːwərd] [vjuː]
in the Golfe de Frejus , and form a romantic point in the seaward view
在 这 高尔夫 德 弗雷瑞斯 , 和 形式 一个 浪漫的 观点 在 这 向海 看法
[frʌm; frəm][kænz; kæn] ;
from Cannes ;
从 戛纳 ;

在弗雷瑞斯湾，从戛纳望向大海，形成一个浪漫的景点；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪks'kəːʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and among all the excursions which can be made from that delightful
和 之中 全部 这 短途旅行 哪个 能 是 制成 从 那 愉快
['sentər] ,
centre ,
中心 ,

从这个迷人的中心出发，可以进行各种各样的短途旅行，

[nʌn] [ɪz] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .
none is more charming than a sail to the islands .
没有任何 是 更多的 迷人 比 一个 帆 到 这 岛屿 .

没有什么比乘船前往岛屿更惬意的了。

[trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['kɔlənaiz] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [naɪt]
Tradition tells us that they were first colonised by a noble young knight
传统 讲述 我们 那 他们 是 第一的 已定殖 经过 一个 高贵 年轻的 骑士
[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] ,
from the land of the Gauls ,
从 这 土地 的 这 高卢人 ,

传统说法是，他们最初是由一位来自高卢地区的年轻贵族骑士殖民的。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪm'breɪst] [ɪts] ['tenɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn]
who in the early ages of Christianity embraced its tenets , and with a chosen
WHO 在 这 早期的 年龄 的 基督教 拥抱 它是 信条 , 和 和 一个 选定
[bænd][ʌv; əv] [frendz] ,
band of friends ,
乐队 的 朋友们 ,

在基督教早期接受其教义的人，以及一群志同道合的朋友，

[sɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnfl] [wɜːrld][ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt]['aɪlət] .
sought a retreat from the sinful world in this distant islet .
寻求 一个 撤退 从 这 罪恶的 世界 在 这 遥远 小岛 .

他想逃离罪恶的世界，来到这座遥远的小岛上寻求庇护。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['sɪstər] , [ðə; ði] [fer] [ˌmɑːrgə'riːt] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['veri] [laɪf] ,

He	had	one	sister	,	the	fair	Marguerite	,	who	loved	him	as	her	very	life	,
他	有	一	姐姐	,	这	公平的	玛格丽特	,	WHO	喜爱	他	作为	她	非常	生活	,

他有一个妹妹，美丽的玛格丽特，她爱他胜过爱自己的生命。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

and	who	was	so	inconsolable	for	his	loss	,
和	WHO	曾是	所以	无法安慰	为了	他的	损失	,

而他因失去亲人而悲痛欲绝，无法释怀。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [siː] .

that	she	followed	him	to	his	retreat	in	the	southern	sea	.
那	她	随后	他	到	他的	撤退	在	这	南部	海	.

她跟随他来到了他在南方海域的隐居处。

[æz; əz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ə'setɪk] [hæd; həd] ['vaʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sɑːlətuːd] ,

As	Honorât	and	his	brother	-	ascetics	had	vowed	themselves	to	solitude	,
作为	-	和	他的	兄弟	-	苦行僧	有	发誓	他们自己	到	孤独	,

由于奥诺拉特和他的苦行僧兄弟们都发誓要过隐居的生活，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

he	could	not	allow	his	sister	to	take	up	her	abode	with	him	;
他	可以	不是	允许	他的	姐姐	到	拿	向上	她	住所	和	他	;

他不能允许妹妹和他一起生活；

[bʌt; bət][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɜːrdʒənt][dɪ'zaɪɚz] , [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]

but	in	compliance	with	her	urgent	desires	,	found	a	home	for	her	in
但	在	遵守	和	她	紧迫的	欲望	,	成立	一个	家	为了	她	在

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] ,

the	neighbouring	island	,
这	邻接	岛	,

但为了满足她的迫切愿望，在邻近的岛屿上为她找到了一处住所。

[naʊ] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] .

now	known	by	her	name	of	Marguerite	.
现在	已知	经过	她	姓名	的	玛格丽特	.

现在她的名字是玛格丽特。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['græntɪd][ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] [hɜːr; hər][bʌt; bət]

Yet	this	was	only	granted	on	the	condition	that	he	should	never	see	her	but
然而	这	曾是	仅有的	的确	在	这	状况	那	他	应该	绝不	看	她	但

[wen] [ðə; ði]['ɑːmənd] [triː] [ʃʊd; ʃəd] ['blɑːsəm] .

when	the	almond	tree	should	blossom	.
什么时候	这	杏仁	树	应该	开花	.

但这项许可的条件是，他除了杏树开花的时候之外，永远不能见到她。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['drɪri] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

The	time	of	waiting	was	very	dreary	to	the	lonely	Marguerite	,
这	时间	的	等待	曾是	非常	凄凉	到	这	孤独	玛格丽特	,

对于孤独的玛格丽特来说，等待的时光非常难熬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [saɪŋz] [ænd; ənd] [terz] [ʃiː; ʃi] [ə'seɪld] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,

and	with	sighings	and	tears	she	assailed	all	the	saints	,
和	和	叹息	和	眼泪	她	遭受攻击	全部	这	圣徒	,

她叹息着，泪流满面地向所有圣徒控诉。

[tɪl] [ðə; ði]['ɑːmənd] [triː] [mɪ'rækjələsli] ['blɔsəmd] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

till	the	almond	tree	miraculously	blossomed	once	a	month	,
直到	这	杏仁	树	奇迹般地	盛开	一次	一个	月	,

直到杏树奇迹般地每月开花一次，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [glæd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər]

and	her	poor	heart	was	made	glad	by	the	sight	of	her	beloved	brother
和	她	贫穷的	心	曾是	制成	高兴的	经过	这	视线	的	她	心爱	兄弟

!
!
!

看到心爱的哥哥，她那颗脆弱的心充满了喜悦!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['koʊstɪŋ] - ['stiːmər] [plaɪz] ['deɪli] [bɪ'twiːn] [kænz; kæn][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] ;

A	little	coasting	-	steamer	plies	daily	between	Cannes	and	the	islands	;
一个	小的	滑行	-	汽船	层	日常的	之间	戛纳	和	这	岛屿	;

每天都有一艘小型沿海轮船往返于戛纳和岛屿之间;

[ænd; ənd] ['pæsndʒəɹ] [lænd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪr] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

and	passengers	land	at	a	little	pier	near	the	fortress	,
和	乘客	土地	在	一个	小的	码头	靠近	这	堡垒	,

乘客们在堡垒附近的一个小码头下船。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [stiːp] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	is	built	on	steep	cliffs	at	the	eastern	extremity	of	the	island	.
哪个	是	建造	在	陡	悬崖	在	这	东	末端	的	这	岛	.

它建在岛屿东端的陡峭悬崖上。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːslz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['stəːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self][noʊ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ]

Like	the	old	castles	of	Edinburgh	and	Stirling	,	it	is	in	itself	no	very	imposing
喜欢	这	老的	城堡	的	爱丁堡	和	斯特灵	,	它	是	在	本身	不	非常	气势磅礴

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

就像爱丁堡和斯特灵的古老城堡一样，它本身并不是一座非常宏伟的建筑。

[ænd; ənd] [oʊz] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪts][roʊ'mæntɪk][er] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] [ɑːn] [wɪtʃ]

and	owes	its	strength	and	its	romantic	air	solely	to	the	rocky	cliffs	on	which
和	欠款	它是	力量	和	它是	浪漫的	空气	仅	到	这	岩石	悬崖	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɜːrtʃt] ,

it	is	perched	,
它	是	栖息	,

它的力量和浪漫气息完全归功于它所倚靠的岩石峭壁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	the	interesting	associations	which	cluster	around	it	.
和	到	这	有趣的	协会	哪个	簇	大约	它	.

以及围绕它聚集起来的各种有趣的关联。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn]['eɪprəl] , [laɪk][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ˌmɪd'sʌmər]

It	was	a	lovely	day	in	April	,	like	one	of	our	most	delicious	midsummer
它	曾是	一个	迷人的	天	在	四月	,	喜欢	一	的	我们的	最多	可口的	盛夏

[deɪz] ,

days	,
天	,

四月里一个美好的日子，就像我们最美好的仲夏日之一。

[ðæt] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frentʃ] [frendz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪləndz] .

that	we	went	with	some	French	friends	to	visit	the	islands	.
那	我们	去	和	一些	法语	朋友们	到	访问	这	岛屿	.

我们和一些法国朋友一起去岛上游览。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪz][soʊ]['lɪmpɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [θruː]

The	water	of	the	Mediterranean	is	so	limpid	that	we	could	look	down	through
这	水	的	这	地中海	是	所以	清澈的	那	我们	可以	看	向下	通过

['fæðəmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] .

fathoms	of	it	to	the	sand	and	see	the	shells	and	seaweed	.
英寻	的	它	到	这	沙	和	看	这	贝壳	和	海藻	.

地中海的海水清澈见底，我们可以透过数米深的海水看到沙滩上的贝壳和海藻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] ['sæfaɪər] [bluː] ,

It	is	of	such	a	true	sapphire	blue	,
它	是	的	这样的	一个	真的	蓝宝石	蓝色的	,

它有着如此纯正的蓝宝石蓝色，

[ðæt] ['ʃʊrli] ['tenisn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['meməriz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]

that	surely	Tennyson	must	have	had	memories	of	it	and	not	of
那	一定	丁尼生	必须	有	有	回忆	的	它	和	不是	的

[ðə; ði] [greɪ] [nɔːrθ] [siː] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	gray	North	Sea	when	he	spoke	of	the
这	灰色的	北	海	什么时候	他	辐	的	这

可以肯定的是，当丁尼生谈到……时，他脑海中浮现的一定是北海的景象，而不是灰蒙蒙的北海。

['ʃaɪnɪŋ] , ['sæfaɪər] ['spæŋgld] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Shining	,	sapphire	spangled	marriage	ring	of	the	land	.
灼灼	,	蓝宝石	闪闪发光的	婚姻	戒指	的	这	土地	.

闪耀着蓝宝石光芒的全国结婚戒指。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['nɪrz] [ˌes 'tiː] [ˌmɑːrgə'riːt] ,

The	view	of	the	coast	,	looking	backwards	,	as	the	boat	nears	St	Marguerite	,
这	看法	的	这	海岸	,	寻找	向后	,	作为	这	船	临近	英石	玛格丽特	,

当船接近圣玛格丽特时，向后望去可以看到海岸的景色。

[ɪz]['splendɪd] : [kænz; kæn] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['semisɜːrk(ə)l]

is	splendid	:	Cannes	basking	in	the	sweet	sunshine	,	lying	in	a	white	semicircle
是	灿烂	:	戛纳	晒太阳	在	这	甜的	阳光	,	说谎	在	一个	白色的	半圆

[ə'raʊnd][ðə; ði][beɪ] ,

around	the	bay	,
大约	这	湾	,

景色美极了：戛纳沐浴在温暖的阳光下，像一个白色的半圆形环绕着海湾。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ,

and	climbing	up	the	hills	behind	,
和	攀登	向上	这	丘陵	在后面	,

然后爬上后面的山丘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['ɑːlɪv] [groʊvz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [heɪz] [tuː; tə][toʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪliənt]

with	the	gray	olive	groves	making	a	silvery	haze	to	tone	down	the	brilliant
和	这	灰色的	橄榄	小树林	制作	一个	银色	阴霾	到	语气	向下	这	杰出的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

灰色的橄榄树林投下一层银色的薄雾，中和了鲜艳的色彩。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪtaɪm] [ælps] [fɔːrm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

In	the	distance	,	the	dazzling	white	peaks	of	the	Maritime	Alps	form	a	noble
在	这	距离	,	这	耀眼的	白色的	高峰	的	这	海上	阿尔卑斯山	形式	一个	高贵

['bækgraʊnd] ;

background	;
背景	;

远处，滨海阿尔卑斯山脉耀眼的白色山峰构成了一幅雄伟的背景；

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [siˈerə] - [laɪk][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛstəˌrɛl]
while **the** **picture** **is** **bounded** **on** **the** **west** **by** **the** **sierra** **-** **like** **range** **of** **the** **Esterel**
尽管 这 图片 是 有界 在 这 西方 经过 这 塞拉 - 喜欢 范围 的 这 酯
[hɪlz] ,
Hills **,**
丘陵 ,

画面西侧以埃斯特雷尔山脉的塞拉山脉为界，

['peɪntɪd] [əˈgenst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɪn]['vɪvɪd] [bluːz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .
painted **against** **the** **skyline** **in** **vivid** **blues** **and** **purples** **.**
绘 反对 这 天际线 在 生动 蓝调 和 紫色 .

在天际线的映衬下，涂上了鲜艳的蓝色和紫色。

['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stoʊn] [pɪr] , [wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,
Landing **at** **the** **little** **stone** **pier** **,** **we** **went** **up** **the** **causewayed** **road** **to** **the** **fort** **,**
降落 在 这 小的 石头 码头 , 我们 去 向上 这 堤道 路 到 这 堡 ,

我们在小石码头上登陆，然后沿着堤道前往堡垒。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [red] - [taɪld] [ruːf] , [ɪz] [bɪlt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [waɪd]
which **,** **with** **its** **whitewashed** **walls** **and** **red** **-** **tiled** **roof** **,** **is** **built** **around** **a** **wide**
哪个 , 和 它是 粉刷过的 墙壁 和 红色的 - 瓷砖 屋顶 , 是 建造 大约 一个 宽的
[stoʊn] [kɔːrt] .
stone **court** **.**
石头 法庭 .

这座建筑以宽阔的石砌庭院为中心，墙壁粉刷成白色，屋顶铺着红色瓦片。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [gaɪd] ['weɪtɪŋ] , [æn; ən][oʊld] , ['veri] ['ʌgli] ,
Here **we** **found** **the** **guide** **waiting** **,** **an** **old** **cantinière** **,** **very** **ugly** **,**
这里 我们 成立 这 指导 等待 , 一个 老的 坎蒂尼埃尔 , 非常 丑陋的 ,

我们在这里找到了导游，他是一位上了年纪的酒保，长得很丑。

[bʌt; bət] [prəˈpɔːrʃənətli] [laʊd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but **proportionately** **loud** **and** **eloquent** **—** **a** **very** **different** **being** **from** **the**
但 按比例 大声 和 雄辩 — 一个 非常 不同的 存在 从 这
['prɪti] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['ɒprəz] .
pretty **vivandière** **of** **comic** **operas** **.**
漂亮的 房客 的 漫画 歌剧 .

但她的声音却洪亮而雄辩——与喜歌剧中漂亮的女管家截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌjuː 'es] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wer] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] -
She **carried** **us** **along** **a** **narrow** **passage** **to** **the** **dungeon** **where** **the** **unhappy** **'** **-**
她 携带 我们 沿着 一个 狭窄的 通道 到 这 地牢 在哪里 这 不开心
[mæsk] [diː]['fɝː, 'fɛr] - [spent] [ˌfɔːrˈtiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [kənˈfaɪnmənt] .
Masque **de** **fer** **'** **spent** **fourteen** **long** **years** **of** **hopeless** **confinement** **.**
面具 德 fer - 花费 十四 长的 年 的 绝望 监禁 .

她背着我们沿着一条狭窄的通道来到地牢，不幸的"铁面具"在那里度过了长达十四年的绝望囚禁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kloʊzd] [baɪ] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ʌv; əv]['aɪərn] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] ;
It **is** **closed** **by** **double** **doors** **of** **iron** **;** **the** **walls** **are** **of** **great** **thickness** **;**
它 是 关闭 经过 双倍的 门 的 铁 ; 这 墙壁 是 的 伟大的 厚度 ;

它由两扇铁门封闭；墙壁很厚；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['greɪtɪŋ] [prəˈtekt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .
and **four** **rows** **of** **grating** **protect** **the** **little** **window** **.**
和 四 行 的 格栅 保护 这 小的 窗户 .

四排格栅保护着这扇小窗户。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sel] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pər'mɪtɪd] ['i:gres] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
From **this** **cell** **the** **prisoner** **was** **sometimes** **permitted** **egress** **to** **walk** **along** **the**
从 这 细胞 这 囚犯 曾是 有时 允许 出口 到 走 沿着 这
['nærəʊ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
narrow **corridor** **,**
狭窄的 走廊 ,

囚犯有时可以从这间牢房出去，沿着狭窄的走廊走一走。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,
at **the** **end** **of** **which** **is** **a** **niche** **in** **the** **wall** **,**
在 这 结尾 的 哪个 是 一个 小众市场 在 这 墙 ,

尽头是墙上的一个壁龛，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [held][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] .
which **in** **his** **time** **held** **a** **sacred** **image** **.**
哪个 在 他的 时间 握住 一个 神圣 图像 .

在他那个时代，那里存放着一幅神圣的画像。

[ðə; ði] - [mæsk] [di:['fɜ:, 'fɛr] - [wʌz; wəz]['nevər] [si:n] { - }
The **'** **Masque** **de** **fer** **'** **was** **never** **seen** **{** **370** **}**
这 - 面具 德 fer - 曾是 绝不 已见 { - }

《铁面具》从未被人见过{370}

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['aɪərn][veɪl] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ;
without **his** **iron** **veil** **,** **even** **by** **the** **governor** **of** **the** **prison** **;**
没有 他的 铁 面纱 , 甚至 经过 这 州长 的 这 监狱 ;

即使是监狱长，也无法让他摆脱铁面纱的束缚；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəsli] ['fɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][pər'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
it **was** **so** **curiously** **fitted** **as** **to** **permit** **of** **his** **eating** **with** **ease** **.**
它 曾是 所以 奇怪的是 适配 作为 到 允许 的 他的 吃 和 舒适 .

这件衣服的设计非常巧妙，让他能够轻松地进食。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['defərəns] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] ;
He **was** **treated** **with** **all** **the** **deference** **due** **to** **a** **royal** **personage** **;**
他 曾是 治疗 和 全部 这 尊重 到期的 到 一个 皇家 人士 ;

他受到了皇室成员应有的礼遇；

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'pɜ:rtənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['sɪlvər] ; [ðə; ði] ['gʌvərnər]
all **the** **dishes** **and** **appurtenances** **of** **his** **table** **were** **of** **silver** **;** **the** **governor**
全部 这 菜肴 和 附属物 的 他的 桌子 是 的 银 ; 这 州长
['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] ;
waited **on** **him** **personally** **;**
等待 在 他 亲自 ;

他桌上的所有餐具和用具都是银制的；总督亲自服侍他；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'lu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
but **one** **day** **the** **prisoner** **succeeded** **in** **eluding** **his** **vigilance** **so** **far** **as**
但 一 天 这 囚犯 成功了 在 逃避 他的 警觉 所以 远的 作为
[tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][help][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]
to **write** **an** **appeal** **for** **help** **on** **a** **silver** **plate** **and** **throw** **it** **over** **the**
到 写 一个 上诉 为了 帮助 在 一个 银 盘子 和 扔 它 超过 这
['presəpɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [stændz] .
precipice **on** **which** **this** **part** **of** **the** **fortress** **stands** **.**
悬崖 在 哪个 这 部分 的 这 堡垒 站立 .

但有一天，囚犯成功地躲过了他的监视，甚至在一块银盘上写下求救信，然后把它扔下了这座堡垒所在的悬崖。

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['stɔːri] [telz] , [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	well	-	known	story	tells	,	a	fisherman	found	it	,	and	brought	it
作为	这	出色地	-	已知	故事	讲述	,	一个	渔夫	成立	它	,	和	带来	它

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

at	once	to	the	governor	,
在	一次	到	这	州长	,

正如那则广为人知的故事所讲述的那样，一位渔夫发现了它，并立即将其带给了总督。

[huː] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ˌðer'ɑːn] .

who	turned	pale	and	trembled	on	reading	what	was	scratched	thereon	.
WHO	转向	苍白	和	颤抖	在	阅读	什么	曾是	刮痕	其上	.

看到上面刻着的内容，他脸色苍白，浑身颤抖。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] , [maɪ] [frend] ?

'	Can	you	read	,	my	friend	?
-	能	你	读	,	我的	朋友	?

朋友，你会读书吗?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

'	No	,	'	answered	the	fisherman	.
-	不	,	-	回答	这	渔夫	.

“不，”渔夫回答道。

- [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

'	Thank	God	for	that	,	for	you	should	have	paid	for	your	knowledge	with
-	感谢	上帝	为了	那	,	为了	你	应该	有	有薪酬的	为了	你的	知识	和

[jʊr; jər][laɪf] !

your	life	!
你的	生活	!

“感谢上帝，否则你本该用生命来换取你的知识！”

- [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] - [piːs] ,

'	He	dismissed	him	with	the	gift	of	a	gold	-	piece	,
-	他	解雇	他	和	这	礼物	的	一个	金子	-	片	,

他送给他一枚金币作为遣散费。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['saɪləns][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]

and	the	caution	to	preserve	a	prudent	silence	as	to	what	had	passed
和	这	警告	到	保存	一个	谨慎	沉默	作为	到	什么	有	通过了

.

:
.

并且谨慎地对已经发生的事情保持沉默。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]['pærɪs] ,

When	the	governor	communicated	the	attempt	to	headquarters	in	Paris	,
什么时候	这	州长	沟通	这	试图	到	总部	在	巴黎	,

当州长将这一企图通报给巴黎总部时，

['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][bæs'tiːl] .

orders	came	for	the	prisoner	to	be	removed	to	the	Bastile	.
订单	来了	为了	这	囚犯	到	是	已移除	到	这	巴士底狱	.

下令将囚犯押送到巴士底狱。

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv][kloʊz] [kən'faɪnmənt] , [hi:; hi][daɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]
After **some** **years** **of** **close** **confinement** **,** **he** **died** **there** **,** **and** **was** **buried** **in**
后 一些 年 的 关闭 监禁 , 他 死亡 那里 , 和 曾是 埋葬 在
[hɪz; ɪz][mæsk] ;
his **mask** **;**
他的 面具 ;

经过几年的严密监禁，他死在那里，并被戴着面具下葬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæs'ti:l] , [hu:] [nu:] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst]
and **the** **governor** **of** **the** **Bastile** **,** **who** **knew** **the** **secret** **of** **his** **august**
和 这 州长 的 这 巴士底狱 , WHO 知道 这 秘密 的 他的 八月
['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [neɪm] ,
prisoner's **name** **,**
囚犯的 姓名 ,

还有巴士底狱长，他知道他那位尊贵囚犯的名字的秘密。

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
died **without** **divulging** **it** **.**
死亡 没有 泄露 它 .

他临终前没有透露此事。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [bʊks] :
And **thus** **ended** **the** **tale** **in** **the** **old** **school** **-** **books** **:**
和 因此 结束 这 故事 在 这 老的 学校 - 图书 :

旧课本里的故事就此结束：

- [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] “ [mæsk] [di:]['fɝ:, 'fɛr] ” [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər]['evər][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
' **The** **identity** **of** **the** **“** **Masque** **de** **fer** **”** **must** **remain** **for** **ever** **a** **mystery** **.**
- 这 身份 的 这 “ 面具 德 fer ” 必须 保持 为了 曾经 一个 神秘 .

“铁面具”的真实身份必须永远是个谜。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ,
' **But** **it** **was** **no** **mystery** **to** **our** **old** **vivandière** **,**
- 但 它 曾是 不 神秘 到 我们的 老的 房客 ,

但这对于我们那位老食堂老板娘来说并非什么秘密。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]
or **indeed** **to** **any** **of** **the** **French** **people** **who** **were** **listening** **to** **the** **story** **of**
或者 的确 到 任何 的 这 法语 人们 WHO 是 聆听 到 这 故事 的
[hɪz; ɪz][wəʊz] ;
his **woes** **;**
他的 烦恼 ;

或者说，对于任何一位正在聆听他悲惨遭遇的法国人来说；

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] :
for **,** **in** **surprise** **at** **our** **ignorance** **,** **they** **all** **exclaimed** **:**
为了 , 在 惊喜 在 我们的 无知 , 他们 全部 惊呼 :

因为他们惊讶于我们的无知，都惊呼道：

- [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frɛr] - [['eldər] ['brʌðər]] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . ?
' **Don't** **you** **know** **that** **he** **was** **the** **frère** **aîné** **[** **elder** **brother** **]** **of** **Louis** **XIV** **.** **?**
- 不 你 知道 那 他 曾是 这 弗雷尔 - [长老 兄弟] 的 路易斯 十四 . ?

难道你不知道他是路易十四的兄长吗？

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:] [wi:k] [ɪn][maɪnd][tu:; tə]['gʌvərn] [fræns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
' **He** **was** **considered** **too** **weak** **in** **mind** **to** **govern** **France** **,** **and** **was**
- 他 曾是 经过考虑的 也 虚弱的 在 头脑 到 治理 法国 , 和 曾是
['ðerfɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
therefore **always** **kept** **in** **seclusion** **,**
所以 总是 保留 在 隔离 ,

“他被认为心智过于软弱，无法治理法国，因此一直被隔离起来。”

[tɪl] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

till	an	attempt	which	was	made	to	bring	him	forward	was	the	cause	of
直到	一个	试图	哪个	曾是	制成	到	带来	他	向前	曾是	这	原因	的

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'demd] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] - [lɔ:ŋ] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn] [mæsk] .

his	being	condemned	to	the	life	-	long	prison	and	the	iron	mask	.
他的	存在	谴责	到	这	生活	-	长的	监狱	和	这	铁	面具	.

直到有人试图将他带到公众面前，才导致他被判处终身监禁并戴上铁面具。

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [oʊld] ['gɪldɪd] [si:t] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['roʊmən] ['kju:ˌrul] [tʃer] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði]

A	very	queer	old	gilded	seat	like	an	old	Roman	curule	chair	is	shown	in	the
一个	非常	酷儿	老的	镀金	座位	喜欢	一个	老的	罗马	库鲁尔	椅子	是	所示	在	这

['tʃæp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] - [mæsk] [di:] ['fɝ:, 'fɛr] .

chapel	as	that	used	by	the	'	Masque	de	fer	.
教堂	作为	那	用过的	经过	这	-	面具	德	fer	.

小教堂里摆放着一张非常奇特的镀金老椅子，类似于古罗马的库鲁尔椅，据说是"铁面具"剧团使用的椅子。

- [tu:; tə] [ðɪs] ['fɔ:rtrəs] , ['ɔ:lsoʊ] , ['mɑ:rʃ(ə)l] [bə'zeɪn] [wʌz; wəz] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

'	To	this	fortress	,	also	,	Marshal	Bazaine	was	sent	as	a	prisoner	,
-	到	这	堡垒	,	还	,	元帅	巴赞	曾是	发送	作为	一个	囚犯	,

"巴赞元帅也被作为囚犯送往这座堡垒。"

['æftər] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] - [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [mets, mes] .

after	what	the	French	call	his	'	betrayal	of	Metz	.
后	什么	这	法语	称呼	他的	-	背叛	的	梅茨	.

在法国人所谓的"背叛梅斯"之后。

- [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] — [hu:] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

'	The	places	where	he	and	his	family	—	who	were	permitted	to	follow
-	这	地方	在哪里	他	和	他的	家庭	—	WHO	是	允许	到	跟随

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['tʃæp(ə)l] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]

him	to	the	island	—	used	to	sit	in	the	tiny	chapel	were	pointed	out	to
他	到	这	岛	—	用过的	到	坐	在	这	微小的	教堂	是	尖	出去	到

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

"有人向我们指出了他和家人（他们获准跟随他到岛上）过去常坐的小教堂里的位置；

['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['terəs] - [wɔ:k] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌprɑ:mə'neɪd] , [ʌn'gɑ:rdɪd] , [ɪn]

also	the	terrace	-	walk	where	he	was	allowed	to	promenade	,	unguarded	,	in
还	这	阳台	-	走	在哪里	他	曾是	允许	到	长廊	,	无人看守	,	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ;

the	evenings	;
这	晚上	;

还有他晚上可以在无人看守的情况下在露台步道上散步的地方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑ:k] [daʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] - ['lædər] ,

and	the	rock	down	which	he	escaped	,	by	means	of	a	rope	-	ladder	,
和	这	岩石	向下	哪个	他	逃脱	,	经过	方法	的	一个	绳索	-	梯子	,

以及他借助绳梯从岩石上逃脱的那块岩石。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .

to	the	little	boat	which	his	wife	had	arranged	to	be	in	waiting	below	.
到	这	小的	船	哪个	他的	妻子	有	安排	到	是	在	等待	以下	.

他来到妻子事先安排在下方等候的小船上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [mək'mæn] [kə'naɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Of	course	,	it	is	said	that	Macmahon	connived	at	his	escape	,
的	课程	,	它	是	说	那	麦克马洪	阴谋	在	他的	逃脱	,

当然，也有人说麦克马洪参与策划了他的越狱。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['kɑːmræd][tuː; tə][biː; bi][traɪd][baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

not	wishing	his	old	comrade	to	be	tried	by	a	court	-	martial	,
不是	祝	他的	老的	同志	到	是	尝试	经过	一个	法庭	-	武术	,

他不希望自己的老战友受到军事法庭的审判。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .

which	he	knew	would	inevitably	condemn	him	.
哪个	他	知道	会	不可避免地	谴责	他	.

他知道这必然会让他受到谴责。

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃæm] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] ,

He	sent	him	to	a	sham	imprisonment	in	this	pleasant	island	,
他	发送	他	到	一个	假	监禁	在	这	令人愉快的	岛	,

他把他送到这座风景优美的小岛上，关押在一个虚假的监狱里。

[tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][waɪld] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [kuːld]

till	the	first	wild	wrath	of	the	people	of	France	against	him	had	cooled
直到	这	第一的	荒野	愤怒	的	这	人们	的	法国	反对	他	有	冷却

[daʊn] .

down	.
向下	.

直到法国人民对他最初的愤怒情绪平息下来。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [iːz] [ɪn] [speɪn] ,

A	Frenchman	told	us	that	he	now	lives	at	ease	in	Spain	,
一个	法国人	讲述	我们	那	他	现在	生活	在	舒适	在	西班牙	,

一位法国人告诉我们，他现在在西班牙生活得很自在。

['hævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , [bʌt; bət] [taʊt] - [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

having	saved	his	fortune	from	the	wreck	,	but	tout	déshonoré	in	the	eyes	of
拥有	已保存	他的	财富	从	这	破坏	,	但	兜售者	-	在	这	眼睛	的

[fræns] !

France	!
法国	!

虽然他从沉船事故中保住了财产，但在法国人眼中却蒙受了极大的耻辱！

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] [ˌmɑːrgə'riːt] [wiː; wi] [krɔːst] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][ðə; ði]['smɔːlər]

From	St	Marguerite	we	crossed	in	less	than	half	an	hour	to	the	smaller
从	英石	玛格丽特	我们	交叉	在	较少的	比	一半	一个	小时	到	这	较小的

['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] - ,

island	of	St	Honorât	,
岛	的	英石	-	,

从圣玛格丽特岛出发，我们不到半小时就到达了较小的圣奥诺拉岛。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'stɜːrʃən] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [mʌŋks] .

now	the	property	of	the	Cistercian	order	of	monks	.
现在	这	财产	的	这	熙笃会	命令	的	僧侣	.

现在是熙笃会修士的财产。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] - [paɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɑːn]

The	shore	is	fringed	with	the	beautiful	stone	-	pines	which	are	so	conspicuous	on
这	支撑	是	流苏	和	这	美丽的	石头	-	松树	哪个	是	所以	显眼的	在

[ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

the	Riviera	and	in	some	parts	of	Italy	.
这	里维埃拉	和	在	一些	部分	的	意大利	.

海岸线上生长着美丽的石松，这种树木在里维埃拉和意大利的一些地区非常常见。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [straɪks] [wʌn][ɑːn] ['lændɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuː] ['ɑːrtʃweɪ] ,

The	first	object	which	strikes	one	on	landing	is	a	large	new	archway	,
这	第一的	目的	哪个	罢工	一	在	降落	是	一个	大的	新的	拱道	,

落地后首先映入眼帘的是一座新建的大拱门。

[meɪd] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['ævənuː] ; [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [sʌm; səm]

made	probably	as	the	gateway	for	a	future	avenue	;	behind	it	,	at	some
制成	大概	作为	这	网关	为了	一个	未来	大街	;	在后面	它	,	在	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

很可能是为了将来修建一条大道而建造的；在其后方，远处，

[laɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['mɑːnəsteri] .

lie	the	church	and	monastery	.
说谎	这	教会	和	修道院	.

教堂和修道院都位于此处。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [stændz] [æn; ən] [oʊld] ['ruːɪnd]

On	a	promontory	at	the	western	end	of	the	island	stands	an	old	ruined
在	一个	海角	在	这	西	结尾	的	这	岛	站立	一个	老的	毁坏

['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

monastery	of	the	thirteenth	century	.
修道院	的	这	第十三	世纪	.

在岛屿西端的一处岬角上，矗立着一座十三世纪的古老修道院遗址。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːslz] [ɪn]

It	is	very	like	the	style	of	architecture	of	some	of	the	old	castles	in
它	是	非常	喜欢	这	风格	的	建筑学	的	一些	的	这	老的	城堡	在

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

它的建筑风格与苏格兰一些古老城堡的建筑风格非常相似。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [traɪ'fɔːriəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['gɑːθɪk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

There	is	a	fine	triforium	in	it	with	Gothic	arches	.
那里	是	一个	美好的	三茂铁	在	它	和	哥特	拱门	.

里面有一个漂亮的三层楼廊，带有哥特式拱门。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

In	the	refectory	we	saw	on	a	raised	platform	at	the	side	the	arch	for	the
在	这	食堂	我们	锯	在	一个	提高	平台	在	这	边	这	拱	为了	这

['lektərn] ,

lectern	,
讲台	,

在餐厅里，我们看到侧面高台上有一个讲台拱门。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['breðrən]

from	which	it	was	the	duty	of	a	monk	to	read	to	his	brethren
从	哪个	它	曾是	这	责任	的	一个	僧	到	读	到	他的	弟兄们

[waɪl] [æt; ət] [ðer; ðər] [miːlz] .

while	at	their	meals	.
尽管	在	他们的	餐	.

僧侣的职责之一就是在兄弟们用餐时为他们朗读经文。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] : [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ['stretʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	view	from	the	tower	is	magnificent	:	the	deep	blue	sea	stretches	to	the
这	看法	从	这	塔	是	壮丽	:	这	深的	蓝色的	海	伸展	到	这

['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] ;

southern	horizon	;
南部	地平线	;

从塔上看到的景色非常壮观：深蓝色的大海一直延伸到南方的地平线；

[ðə; ði] ['snoʊi] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælpɛs] ['mærəˌtaɪmz] [baʊndz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ; [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,

the	snowy	line	of	the	Alpes	Maritimes	bounds	the	northern	;	on	the	right	,
这	下雪的	线	的	这	阿尔卑斯山	海洋省份	界限	这	北方	;	在	这	正确的	,

阿尔卑斯滨海省的皑皑雪线构成了北部的边界；在右侧，

[ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [breɪk] [ɪn] ['feðəri] [foʊm] [ɑ:n][ðə; ði][kæp] [dæntaɪbz] ; [waɪl] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]

the	white	waves	break	in	feathery	foam	on	the	Cap	d'Antibes	;	while	the	purple
这	白色的	波浪	休息	在	羽毛状的	泡沫	在	这	帽	昂蒂布	;	尽管	这	紫色的

-
,

Esterels	,
-	,

昂蒂布角的白色浪花拍打着海岸，泛起轻柔的泡沫；而紫色的埃斯特雷尔山脉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒægɪd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [ˌvɪnə'gri:ɪr] , [laɪ][tu:; tə][ðə; ði][left] ; [ænd; ənd][kænz; kæn] ,

with	the	jagged	summit	of	Mont	Vinaigrier	,	lie	to	the	left	;	and	Cannes	,
和	这	锯齿状	首脑	的	蒙特	醋	,	说谎	到	这	左边	;	和	戛纳	,

左侧是维奈格里耶山崎岖的山顶；而戛纳，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [mɒn] [ˌʃevə'liə] ,

with	its	picturesque	old	town	on	the	hill	of	Mont	Chevalier	,
和	它是	如画	老的	镇	在	这	爬坡道	的	蒙特	骑士	,

坐落在蒙舍瓦利埃山上的风景如画的老城区，

[ænd; ənd][ɪts]['mɑ:dərn] [wɪŋz] ['spredɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] , [fɪlz] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .

and	its	modern	wings	spreading	far	and	wide	,	fills	up	the	middle	distance	.
和	它是	现代的	翅膀	传播	远的	和	宽的	,	填充	向上	这	中间	距离	.

它现代化的翅膀向四面八方伸展，占据了中景。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌes 'ti:] - [sɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]

Since	the	young	St	Honorât	sought	a	retreat	here	from	the	world	in	the	fifth
自从	这	年轻的	英石	-	寻求	一个	撤退	这里	从	这	世界	在	这	第五

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

自五世纪年轻的圣奥诺拉特寻求在此隐居以远离尘嚣以来，

[ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][held][baɪ] [mʌŋks] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['rævɪdʒd]

this	island	has	been	usually	held	by	monks	,	although	it	was	often	ravaged
这	岛	有	到过	通常	握住	经过	僧侣	,	虽然	它	曾是	经常	饱受蹂躏

[baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

by	the	Saracens	.
经过	这	萨拉森人	.

这个岛屿通常由僧侣居住，尽管它经常遭到撒拉逊人的蹂躏。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['mɑ:nəsteri] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['klɔɪstəz] .

The	ruins	of	the	oldest	monastery	are	within	the	present	cloisters	.
这	废墟	的	这	最老	修道院	是	之内	这	展示	修道院	.

最古老修道院的遗址位于现在的修道院回廊内。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːθ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][mə'næstɪk] [wɔ:lz] [wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mʌŋk] ,

At	a	little	booth	outside	the	monastic	walls	we	found	an	English	monk	,
在	一个	小的	展位	外部	这	修道院	墙壁	我们	成立	一个	英语	僧	,

我们在修道院围墙外的一个小摊位上遇到了一位英国僧侣。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'pju:tid] [tu:; tə] [sel] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,

who	was	deputed	to	sell	photographs	of	the	island	and	the	ruins	,
WHO	曾是	委派	到	卖	照片	的	这	岛	和	这	废墟	,

受命出售岛屿和遗址照片的人

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

and	to	make	himself	agreeable	to	the	visitors	.
和	到	制作	他自己	同意	到	这	访客	.

并努力让来访者感到愉快。

[hi:; hi][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [grænd] [ʃɑ:r'tru:z] , [nɪr] [grə'noʊbəl] ;

He	told	us	that	he	had	been	in	the	Grande	Chartreuse	,	near	Grenoble	;
他	讲述	我们	那	他	有	到过	在	这	格兰德	黄绿色	,	靠近	格勒诺布尔	;

他告诉我们，他曾去过格勒诺布尔附近的格兰德沙特勒兹修道院；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ki:n] [er] [ɑ:n] [ðoʊz]

but	as	his	health	was	not	strong	enough	to	bear	the	keen	air	on	those
但	作为	他的	健康	曾是	不是	强的	足够的	到	熊	这	敏锐的	空气	在	那些

['rɑ:ki] [haɪts] ,

rocky	heights	,
岩石	高度	,

但由于他的身体状况不足以承受那些岩石高处刺骨的空气，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][spend][ðə; ði]['wɪntər][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni]

he	had	been	sent	to	spend	the	winter	in	this	convent	of	the	sunny
他	有	到过	发送	到	花费	这	冬天	在	这	修道院	的	这	阳光明媚

[saʊθ] .

south	.
南	.

他被派往阳光明媚的南方这座修道院过冬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

In	his	youth	he	had	been	stationed	in	Edinburgh	,
在	他的	青年	他	有	到过	驻	在	爱丁堡	,

他年轻时曾在爱丁堡驻扎过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	much	interested	in	speaking	of	it	and	hearing	of	the
和	曾是	很多	感兴趣的	在	请讲	的	它	和	听力	的	这

['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] .

changes	which	had	taken	place	there	.
变化	哪个	有	已采取	地方	那里	.

他对谈论这件事以及那里发生的变化非常感兴趣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] , [ˌes 'ti:] - [aɪl] [hæz; həz] [pæst] [θru:] [streɪndʒ] ['feɪzɪz] .

During	the	past	century	,	St	Honorât's	isle	has	passed	through	strange	phases	.
期间	这	过去的	世纪	,	英石	-	小岛	有	通过了	通过	奇怪的	阶段	.

上个世纪，圣奥诺拉岛经历了奇特的变迁。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ][pə'rizjən] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sʌmər]

First	of	all	,	a	Parisian	comédienne	bought	it	,	meaning	to	build	a	summer
第一的	的	全部	,	一个	巴黎人	喜剧演员	买	它	,	意义	到	建造	一个	夏天

['vɪlə] [ðer; ðər] ;

villa	there	;
别墅	那里	;

首先，一位巴黎女喜剧演员买下了这块地，打算在那里建造一座避暑别墅；

[ðen] ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][soʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['klɜ:rdʒimən] .

then	tiring	of	it	,	she	sold	it	to	a	Protestant	clergyman	.
然后	令人疲惫	的	它	,	她	卖	它	到	一个	新教	牧师	.

后来她厌倦了，就把房子卖给了一位新教牧师。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [ðə; ði] [sɪ'stɜ:rʃən] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪlt] [ðə; ði] [nu:]

When	it	came	again	into	the	market	,	the	Cistercians	bought	it	,	built	the	new
什么时候	它	来了	再次	进入	这	市场	,	这	熙笃会	买	它	,	建造	这	新的

['mɑ:nəsteri] ,

monastery	,
修道院	,

当这块地再次出现在市场上时，熙笃会修士买下了它，并建造了新的修道院。

[ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rdər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	settled	a	congregation	of	their	order	in	it	.
和	定居	一个	会众	的	他们的	命令	在	它	.

并在那里建立了他们教团的会众。

[ðə; ði] [sɪ'stɜːrʃən] [ruːl] [ɪz][nɑːt][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪst] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

The	Cistercian	rule	is	not	so	severe	as	that	of	the	Trappists	,	but	still	,
这	熙笃会	规则	是	不是	所以	严重	作为	那	的	这	特拉普派	,	但	仍然	,

熙笃会的规章制度虽然不如特拉普会严苛，但仍然十分严格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

they	are	not	allowed	to	speak	except	during	the	hours	of	recreation
他们	是	不是	允许	到	说话	除了	期间	这	小时	的	娱乐

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

and	on	Sunday	.
和	在	星期日	.

除了休闲时间和星期天，他们不准说话。

[ðə; ði] [leɪ] ['brʌðər] [huː] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə]

The	lay	brother	who	showed	us	round	told	us	he	had	a	dispensation	to
这	躺	兄弟	WHO	显示	我们	圆形的	讲述	我们	他	有	一个	豁免	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

带我们参观的修士告诉我们，他获得了发言的特许。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ˌsɪsə'roʊni][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

as	he	was	told	off	to	the	post	of	cicerone	for	that	day	.
作为	他	曾是	讲述	离开	到	这	邮政	的	西塞罗	为了	那	天	.

他被安排去当一天的侍酒师。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] , [æz; əz]['træŋkwɪl][ænd; ənd]['blesɪd; blest][æz; əz][ɪn]

He	said	it	was	a	very	happy	life	,	as	tranquil	and	blessed	as	in
他	说	它	曾是	一个	非常	快乐的	生活	,	作为	宁静	和	蒙福	作为	在

['pærədaɪs] ;

Paradise	;
天堂	;

他说，那是一种非常幸福的生活，像天堂一样宁静祥和；

[ænd; ənd]['truːli][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['hevn(ə)nli] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] .

and	truly	his	face	beamed	with	heavenly	light	and	peace	.
和	真的	他的	脸	光束	和	天上	光	和	和平	.

他的脸上真的洋溢着神圣的光芒与宁静。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][grə'noʊbəl] ,

One	of	our	company	was	a	gentleman	from	Grenoble	,
一	的	我们的	公司	曾是	一个	绅士	从	格勒诺布尔	,

我们公司有一位来自格勒诺布尔的先生，

[huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

who	came	in	the	hope	of	seeing	a	young	friend	who	had	lately	joined	the
WHO	来了	在	这	希望	的	看到	一个	年轻的	朋友	WHO	有	最近	加入	这

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

他前来是希望见见一位最近加入修会的年轻朋友。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - - [tuː; tə] [spiːk]

He	hoped	even	to	get	some	of	us	invited	to	the	'	parloir	'	to	speak
他	希望	甚至	到	得到	一些	的	我们	受邀	到	这	-	客厅	-	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他甚至希望邀请我们中的一些人到"会客厅"与他交谈。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [bʌt; bət][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tendər]
the young monk would not even see his old friend , but sent him a tender
这 年轻的 僧 会 不是 甚至 看 他的 老的 朋友 , 但 发送 他 一个 投标
['griːtɪŋ] ,
greeting ,
问候 ,

这位年轻的僧人甚至都没能见到他的老朋友，但他还是向他表达了亲切的问候。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ɪn] ['kʌmɪŋ] .
and thanks for his kindness in coming .
和 谢谢 为了 他的 仁慈 在 未来 .

感谢他的亲切前来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['fɑːðər] - [sed] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] { - }
The English ' father ' said he did this of his own accord , fearing to be { 371 }
这 英语 - 父亲 - 说 他 做过 这 的 他的 自己的 符合 , 害怕 到 是 { - }

英国"父亲"说他是自愿这样做的，因为他害怕被{371}

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɑːrdli] [wʌn] [træŋ'kwɪləti] .
disturbed by old associations from his hardly won tranquillity .
不安 经过 老的 协会 从 他的 几乎 韩元 宁静 .

来之不易的平静被过去的种种回忆所扰乱。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ˌes 'tiː] - [wɪ'ðaʊt]
However that might be , we had to bid adieu to St Honorât without
然而 那 可能 是 , 我们 有 到 出价 再见 到 英石 - 没有
['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rekluːs] .
seeing the young recluse .
看到 这 年轻的 隐士 .

不管怎样，我们不得不向圣奥诺拉告别，却没能见到这位年轻的隐士。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] . — [hɜːr; hər] ['prɑːbləm] .
CHAPTER XXXIII . — HER PROBLEM .
章 xxxiii . — 她 问题 .

第三十三章——她的问题。

[mædʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][kwaɪt][dɑːrk] ,
Madge in her own room ; but it was evening and almost quite dark ,
玛吉 在 她 自己的 房间 ; 但 它 曾是 晚上 和 几乎 相当 黑暗的 ,

玛吉在自己的房间里；但当时已是傍晚，天色几乎完全黑了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] ['prɪti] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
so that it was not at all like the pretty chamber which it appeared to
所以 那 它 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 漂亮的 房间 哪个 它 出现 到
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] .
be in the bright sunshine of an autumn morning .
是 在 这 明亮的 阳光 的 一个 秋天 早晨 .

所以，它一点也不像秋日清晨明媚的阳光下看起来那么漂亮。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ?
Can there be any sympathy between the atmosphere and our feelings ?
能 那里 是 任何 同情 之间 这 气氛 和 我们的 情怀 ?

大气与我们的情感之间是否存在某种共鸣?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .

There	must	be	.
那里	必须	是	.

肯定有。

[ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ['hɛlps][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] ['sɑːroʊ] ['breɪvli] ; [ə; eɪ] [dʌl] , [dɑːrk] [deɪ] [meɪks] ['sɑːroʊ]

A	bright	day	helps	us	to	meet	sorrow	bravely	;	a	dull	,	dark	day	makes	sorrow
一个	明亮的	天	帮助	我们	到	见面	悲哀	勇敢地	;	一个	乏味的	,	黑暗的	天	制作	悲哀

['aʊər; ɑːr]['mæstər] :

our	master	:
我们的	掌握	:

阳光灿烂的日子能帮助我们勇敢面对悲伤；阴沉黑暗的日子则会让悲伤支配我们：

[wiː; wi][baʊ; boʊ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [groʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd]

we	bow	our	heads	and	groan	because	nature	seems	to	have	entered
我们	弓	我们的	头部	和	呻吟	因为	自然	似乎	到	有	进入

['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

into	a	conspiracy	against	us	.
进入	一个	阴谋	反对	我们	.

我们低头叹息，因为大自然似乎与我们结成了阴谋。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪl] [meɪ] [flɪŋ] [ə'saɪd] [ðɪs] [ˌætməs'ferɪkəl; ˌætməs'fɪrɪkəl] [dɪ'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt]

The	strong	will	may	fling	aside	this	atmospherical	depression	,	but	the	effort
这	强的	将要	可能	一扔	旁边	这	大气	沮丧	,	但	这	努力

[ɪz] ['niːdɪd] :

is	needed	:
是	需要	:

坚强的意志或许能够驱散这种低迷的气氛，但这需要付出努力：

[ˌwer'æz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiːk] [kæn; kən][lɪft][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [seɪ]

whereas	when	the	sun	shines	,	even	the	weak	can	lift	their	heads	and	say
然而	什么时候	这	太阳	闪耀	,	甚至	这	虚弱的	能	举起	他们的	头部	和	说

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] :

without	faltering	:
没有	摇摇欲坠	:

然而，当阳光普照时，即使是弱者也能抬起头，毫不犹豫地说：

- [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] .

'	Let	me	know	the	worst	.
-	让	我	知道	这	最差	.

告诉我最糟糕的情况。

- [mædʒ] [held][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['letər] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] ['rentəm] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn]

'	Madge	held	in	her	hand	a	letter	—	the	same	which	Wrentham	had	seen	on
-	玛吉	握住	在	她	手	一个	信	—	这	相同的	哪个	伦瑟姆	有	已见	在

['biːtʃəmz] [desk] ,

Beecham's	desk	,
比彻姆	桌子	,

玛吉手里拿着一封信——正是伦瑟姆在比彻姆的桌子上看到的那封信。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [duː] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mɪstər] ['hædlə] .

and	of	which	he	made	due	report	to	Mr	Hadleigh	.
和	的	哪个	他	制成	到期的	报告	到	先生	哈德利	.

他已就此事向哈德利先生汇报。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] ,

She	knew	well	where	to	find	the	matches	and	candle	,
她	知道	出色地	在哪里	到	寻找	这	比赛	和	蜡烛	,

她很清楚哪里可以找到火柴和蜡烛。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [di:p] [glu:m] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	yet	she	stood	in	that	deep	gloom	looking	at	the	window	,
和	然而	她	站立	在	那	深的	愁云	寻找	在	这	窗户	,

然而，她却站在那片幽暗的光线中，望着窗外。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['prɑ:spekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd] .

as	if	she	were	interested	in	the	invisible	prospect	on	which	it	opened	.
作为	如果	她	是	感兴趣的	在	这	无形的	前景	在	哪个	它	打开	.

仿佛她对它所开启的无形前景很感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɪnstɪŋkt] ,

It	is	not	instinct	,
它	是	不是	本能	,

这不是本能，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌju: 'es] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]

but	a	telegraphic	association	of	ideas	which	makes	us	hesitate	to
但	一个	电报	协会	的	想法	哪个	制作	我们	犹豫	到

['oʊpən][pər'tɪkjələr] ['letərz] .

open	particular	letters	.
打开	特别的	信件	.

但这种电报式的联想，让我们犹豫是否要打开某些信件。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [keɪs] .

That	was	her	case	.
那	曾是	她	案件	.

她的案子就是这样。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [feɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðæt] [glu:m] ,

And	yet	,	if	her	face	could	have	been	seen	in	that	gloom	,
和	然而	,	如果	她	脸	可以	有	到过	已见	在	那	愁云	,

然而，如果在那片昏暗中能看到她的脸庞，

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

no	sign	of	fear	would	have	been	found	upon	it	;
不	符号	的	害怕	会	有	到过	成立	之上	它	;

上面不会发现任何恐惧的迹象；

['oʊnli][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['sædnəs] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [sʌm; səm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

only	a	wistful	sadness	—	the	expression	of	one	who	feels	that	some	revelation
仅有的	一个	怅惘	悲伤	—	这	表达	的	一	WHO	感觉	那	一些	启示

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪz] [nɪr] .

of	the	inevitable	is	near	.
的	这	不可避免的	是	靠近	.

只有一丝淡淡的忧伤——这是那种感觉某种不可避免的事情即将发生时的情绪。

['æftər][ðə; ði] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃi]['kwaɪətli][lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

After	the	pause	,	she	quietly	lit	the	candle	,	and	,	without	drawing	down	the
后	这	暂停	,	她	悄悄	点燃	这	蜡烛	,	和	,	没有	绘画	向下	这

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

片刻之后，她静静地点燃了蜡烛，没有拉下百叶窗，

['si:tɪd] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

seated	herself	by	the	window	.
坐着	她自己	经过	这	窗户	.

她靠窗坐了下来。

[ðen] , [æz; əz] [mə'θɑ:dɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['bɪznəs]
Then , **as** **methodically** **as** **if** **it** **had** **been** **only** **one** **of** **Uncle** **Dick's** **business**
然后 , 作为 有条不紊 作为 如果 它 有 到过 仅有的 一 的 叔叔 迪克的 商业
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

然后，他像对待迪克叔叔的普通商务信函一样，有条不紊地说道：

[ʃi:; ʃi][kʌt][ðə; ði]['envələʊp][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] .
she **cut** **the** **envelope** **and** **spread** **the** **paper** **on** **her** **lap** **.**
她 切 这 信封 和 传播 这 纸 在 她 膝 .

她剪开信封，把纸摊在腿上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [dʒʌst] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['bi:tʃəm] ;
She **was** **very** **pale** **just** **then** **,** **for** **there** **was** **no** **message** **from** **Beecham** **;**
她 曾是 非常 苍白 只是 然后 , 为了 那里 曾是 不 信息 从 比彻姆 ;

那时她脸色很苍白，因为比彻姆没有给她发消息；

['oʊnli] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['letər] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['hændəld]
only **this** **inclosure** **of** **an** **old** **letter** **,** **which** **seemed** **to** **have** **been** **much** **handled**
仅有的 这 附件 的 一个 老的 信 , 哪个 似乎 到 有 到过 很多 处理
,
,
,

只有这封旧信，看起来已被翻阅过很多次。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
and **of** **which** **the** **writing** **had** **become** **indistinct** **.**
和 的 哪个 这 写作 有 变得 模糊 .

上面的字迹已经模糊不清了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .
There **were** **only** **a** **few** **lines** **on** **the** **paper** **.**
那里 是 仅有的 一个 很少 线条 在 这 纸 .

纸上只有几行字。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
She **looked** **at** **the** **name** **at** **the** **foot** **of** **them** **,** **and** **raised** **it** **to**
她 看起来 在 这 姓名 在 这 脚 的 他们 , 和 提高 它 到
[hɜ:r; hər][lɪps] , ['revərəntli] .
her **lips** **,** **reverently** **.**
她 嘴唇 , 虔诚地 .

她看着牌子底部的名字，虔诚地举到唇边。

- [pʊr] ['mʌðər] ! - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [saɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['letər] ['dʒentli][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp]
' **Poor** **mother** **!** **'** **was** **her** **sigh** **,** **and** **she** **laid** **the** **letter** **gently** **on** **her** **lap**
- 贫穷的 母亲 ! - 曾是 她 叹 , 和 她 铺设 这 信 轻轻地 在 她 膝
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

“可怜的母亲！”她叹了口气，又轻轻地把信放在膝上。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['dri:mɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ˌaʊt'saɪd] .
whilst **she** **looked** **dreamily** **into** **the** **gloom** **outside** **.**
而 她 看起来 梦幻般地 进入 这 愁云 外部 .

她眼神迷离地望着窗外昏暗的景色。

[ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ?
Should **she** **read** **it** **?**
应该 她 读 它 ?

她应该读这本书吗?

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

He	had	left	her	to	answer	that	question	for	herself	.
他	有	左边	她	到	回答	那	问题	为了	她自己	.

他让她自己去回答这个问题。

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ][fjuː][wɜːrdz] ,

Yes	;	she	would	read	,	for	there	were	so	few	words	,
是的	;	她	会	读	,	为了	那里	是	所以	很少	字	,

是的，她会读书，因为当时文字很少。

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['skænɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	there	could	be	no	breach	of	faith	in	scanning	them	.
那	那里	可以	是	不	违反	的	信仰	在	扫描	他们	.

扫描它们不会造成任何信任危机。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː]

the	letter	had	been	sent	to	her	for	that	purpose	by	the	man	who
这	信	有	到过	发送	到	她	为了	那	目的	经过	这	男人	WHO

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	received	it	,
有	已收到	它	,

这封信是收到信的那个人特意寄给她的，目的就是为了这个。

[ænd; ənd] [huː] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][səb'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	who	,	therefore	,	had	the	right	to	submit	it	to	her	.
和	WHO	,	所以	,	有	这	正确的	到	提交	它	到	她	.

因此，谁有权将其提交给她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] ['eni] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

There	was	no	need	to	raise	any	great	question	of	conscience	in	the	matter	;
那里	曾是	不	需要	到	增加	任何	伟大的	问题	的	良心	在	这	事情	;

这件事无需引发任何重大的良心问题；

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə]

the	words	were	so	simple	that	they	might	have	been	written	by	a	mother	to
这	字	是	所以	简单的	那	他们	可能	有	到过	书面	经过	一个	母亲	到

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

这些文字如此简单，仿佛是一位母亲写给孩子的。

[noʊ] ['pæʃ(ə)n] , [noʊ] [fɔːrst] ['sentɪmənt] , [noʊ] - [meɪk] - [bɪ'liːv] - [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

No	passion	,	no	forced	sentiment	,	no	'	make	-	believe	'	of	any	kind	.
不	热情	,	不	强制	情绪	,	不	-	制作	-	相信	-	的	任何	种类	.

没有激情，没有矫揉造作的情感，没有任何形式的"虚假"。

['oʊnli] [ðɪs] [pə'θetɪk] [kraɪ] :

Only	this	pathetic	cry	:
仅有的	这	可怜的	哭	:

只有这凄厉的哭喊：

- [dɪr] ['ɔːstən] , [duː][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

'	Dear	Austin	,	do	not	go	away	.
-	亲爱的	奥斯汀	,	做	不是	去	离开	.

亲爱的奥斯汀，不要离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [baɪ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['ves(ə)l] .

I	am	filled	with	fear	by	what	thou	hast	said	to	me	about	the	vessel	.
我	是	已填	和	害怕	经过	什么	你	哈斯特	说	到	我	关于	这	血管	.

你跟我说的关于那艘船的事，让我感到非常害怕。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , [sɪns] [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['evriwer] ,

I	know	it	is	wrong	,	since	God	is	with	us	everywhere	,
我	知道	它	是	错误的	,	自从	上帝	是	和	我们	到处	,

我知道这样做不对，因为上帝无处不在。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːknəs] .

and	I	am	ashamed	of	this	weakness	.
和	我	是	羞愧	的	这	弱点	.

我为自己的这种弱点感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [dɪr] , [ænd; ənd] — — [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['ɔːstən] , [duː][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

But	thou	art	so	dear	,	and	—	—	I	pray	thee	,	Austin	,	do	not	go	away	.
但	你	艺术	所以	亲爱的	,	和	—	—	我	祈祷	你	,	奥斯汀	,	做	不是	去	离开	.

但是你如此珍贵，奥斯汀，我求求你不要离开。

- [ðen] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪm] :

-	Then	followed	in	the	middle	of	the	page	the	simple	name	:
-	然后	随后	在	这	中间	的	这	页	这	简单的	姓名	:

然后，页面中间出现了一个简单的名称：

- ['luːsi] .

-	Lucy	.
-	露西	.

露西。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['filip] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] .

-	This	was	what	she	might	have	written	to	Philip	,	and	had	not	.
-	这	曾是	什么	她	可能	有	书面	到	菲利普	,	和	有	不是	.

“这或许是她写给菲利普的话，但她没有写。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ][laɪk][hɜːr; hər][oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

It	was	all	so	simple	and	so	like	her	own	experience	,
它	曾是	全部	所以	简单的	和	所以	喜欢	她	自己的	经验	,

这一切都如此简单，如此像她自己的经历。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði]['lʌvər][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'weɪ] .

with	the	difference	that	the	lover	had	not	gone	away	.
和	这	不同之处	那	这	情人	有	不是	已消失	离开	.

不同之处在于，恋人并没有离开。

[fjuː] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [lʌv] [ə'ferz] ,

Few	daughters	are	allowed	to	know	the	history	of	their	mothers	'	love	affairs	,
很少	女儿们	是	允许	到	知道	这	历史	的	他们的	母亲们	-	爱	事务	,

很少有女儿被允许了解母亲的情史。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [stɪl] [huː] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

and	there	are	fewer	still	who	,	when	they	hear	them	,
和	那里	是	更少	仍然	WHO	,	什么时候	他们	听到	他们	,

而听到这些话的人就更少了，

[kæn; kən][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənpleɪs] [sketʃiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

can	regard	them	as	anything	more	than	commonplace	sketches	of	life	,
能	看待	他们	作为	任何事物	更多的	比	平凡	草图	的	生活	,

可以将它们视为比普通生活素描更有意义的东西，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pæs] [ə'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] .

which	they	pass	aside	as	they	turn	over	the	leaves	of	a	portfolio	.
哪个	他们	经过	旁边	作为	他们	转动	超过	这	树叶	的	一个	文件夹	.

他们翻阅文件夹时，会将它们放到一边。

[bʌt; bət][tuː; tə] [mædʒ] ! — —

But	to	Madge	!	—	—
但	到	玛吉	!	—	—

但对玛吉来说！——

[wʌt] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	all	this	mean	?
什么	做过	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]

That	,	with	the	best	intentions	,	she	was	entering	into	a	conspiracy	against	the
那	,	和	这	最好的	意图	,	她	曾是	进入	进入	一个	阴谋	反对	这

[mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

man	she	loved	,
男人	她	喜爱	,

她出于好意，却参与了一场针对她所爱之人的阴谋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌɪn'voʊkt] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] !

and	her	mother	was	invoked	as	the	inspiration	of	the	conspiracy	!
和	她	母亲	曾是	调用	作为	这	灵感	的	这	阴谋	!

她的母亲被认为是这场阴谋的灵感来源!

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [dræfts] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]

Sitting	there	,	the	candle	flickering	in	the	strange	draughts	which	came	from
坐着	那里	,	这	蜡烛	闪烁	在	这	奇怪的	起草	哪个	来了	从

['noʊwer] ,

nowhere	,
无处	,

他坐在那里，蜡烛在不知从何而来的奇怪气流中摇曳。

[ðə; ði] [gluːm] [ˌaʊt'saɪd] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

the	gloom	outside	growing	quite	black	,	and	the	shadows	in	the	little	room
这	愁云	外部	生长	相当	黑色的	,	和	这	阴影	在	这	小的	房间

['groʊɪŋ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

growing	huge	and	threatening	,
生长	巨大的	和	威胁	,

外面天色越来越暗，小屋里的阴影也越来越大，越来越令人不安。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Madge	was	trying	to	read	the	riddle	of	her	very	awkward	position	.
玛吉	曾是	尝试	到	读	这	谜语	的	她	非常	尴尬的	位置	.

玛吉试图解开自己这种尴尬处境的谜团。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	sharp	knock	at	the	door	,
一个	锋利的	敲	在	这	门	,

一阵急促的敲门声，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɔks] [wɪtʃ] ['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['fiːmeɪl] [gɪv] [wen] [ðeɪ]

one	of	those	knocks	which	impudent	and	inconsiderate	females	give	when	they
一	的	那些	敲门声	哪个	厚颜无耻	和	不体贴	女性	给	什么时候	他们

[hæv; həv][noʊ][pər'tɪkjələr] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,

have	no	particular	message	to	convey	,
有	不	特别的	信息	到	传达	,

这是那种无礼且不体贴的女性在没有什么特定信息要传达时会发出的敲门声。

[ænd; ənd] [rɪ'zent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	resent	the	necessity	of	carrying	it	.
和	怨恨	这	必要性	的	携带	它	.

并且对不得不携带它感到不满。

- [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][oʊk] ['pɑːrlər] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['bɪzi] .

' A	man	in	the	oak	parlour	wants	to	see	you	,	if	you	ben't	too	busy	.
- 一个	男人	在	这	橡木	客厅	想要	到	看	你	, 如果	你	弯曲	也	忙碌的	.	

“橡木客厅里有个男人想见你，如果你不太忙的话。”

- [mædʒ] [pæst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] .

' Madge	passed	her	fingers	over	the	aching	head	.
- 玛吉	通过了	她	手指	超过	这	疼痛	头	.

玛吉用手指轻轻抚摸着疼痛的头部。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] [huː] [ðə; ði] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ,

She	could	not	guess	who	the	man	might	be	,
她	可以	不是	猜测	WHO	这	男人	可能	是	,

她猜不出这个人是谁。

[bʌt; bət] [priˈzjʊmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['kʌstəmərz] .

but	presumed	that	he	was	one	of	Uncle	Dick's	customers	.
但	假定	那	他	曾是	一	的	叔叔	迪克的	顾客	.

但他认为他是迪克叔叔的顾客之一。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] ['biːtʃəm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] ['pɑːrlər] .

She	found	Mr	Beecham	in	the	oak	parlour	.
她	成立	先生	比彻姆	在	这	橡木	客厅	.

她在橡木客厅里找到了比彻姆先生。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪloʊmɪr] .

This	was	the	first	time	he	had	been	under	the	roof	of	Willowmere	.
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过	在下面	这	屋顶	的	柳湖	.

这是他第一次来到柳溪庄园。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [mædʒ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

He	and	Madge	were	conscious	of	the	singularity	of	the	meeting	-	place	.
他	和	玛吉	是	有意识的	的	这	奇点	的	这	会议	-	地方	.

他和玛吉都意识到这个会面地点的特殊性。

- [aɪ] [trʌst] , [mɪs] ['hɛθkət] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , -

' I	trust	,	Miss	Heathcote	,	you	are	not	annoyed	with	me	for	coming	here	,	'
- 我	相信	,	错过	希思科特	,	你	是	不是	恼怒	和	我	为了	未来	这里	,	-

[hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

he	said	softly	.
他	说	轻轻	.

“希思科特小姐，我相信您不会因为我来这里而生气吧？”他轻声说道。

- [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['æftər] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðæt]

' I	did	not	mean	to	do	so	;	but	it	occurred	to	me	,	after	despatching	that
- 我	做过	不是	意思是	到	做	所以	;	但	它	发生	到	我	,	后	派遣	那

['letər] ,

letter	,
信	,

“我并非有意如此；但在寄出那封信之后，我突然想到，

[juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

you	might	require	a	few	words	of	explanation	.
你	可能	要求	一个	很少	字	的	解释	.

您可能需要一些解释。

[æt; ət][fɜːrst] , [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ɑːn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

At	first	,	my	intention	was	to	say	nothing	;	but	on	consideration	,
在	第一的	,	我的	意图	曾是	到	说	没有什么	;	但	在	考虑	,

起初，我本打算保持沉默；但经过一番考虑，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [help] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði]

it	seemed	to	me	unfair	to	leave	you	without	help	in	answering	the
它	似乎	到	我	不公平	到	离开	你	没有	帮助	在	回答	这

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][sə'dʒests; səg'dʒests] .

disagreeable	questions	which	the	situation	suggests	.
令人不快的	问题	哪个	这	情况	建议	.

我觉得如果不对你提供帮助来回答这种情况所引出的那些令人不快的问题，这很不公平。

- [mædʒ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

'	Madge	still	had	the	letter	in	her	hand	;	the	tears	were	still	in	her	eyes	.
-	玛吉	仍然	有	这	信	在	她	手	;	这	眼泪	是	仍然	在	她	眼睛	.

玛吉手里还拿着那封信；她的眼里仍然噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːrs] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði]

She	tried	to	wipe	them	away	,	but	still	they	would	force	their	presence	on	the
她	尝试	到	擦拭	他们	离开	,	但	仍然	他们	会	力量	他们的	在场	在	这

[lɪdz] .

lids	.
盖子	.

她试图擦掉它们，但它们仍然会顽强地附着在眼睑上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [mædʒ] — ['tendər] , [kən'sɪdərət] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

That	was	the	real	Madge	—	tender	,	considerate	to	others	beyond	measure	.
那	曾是	这	真实的	玛吉	—	投标	,	周到	到	其他的	超过	措施	.

那才是真正的玛吉——温柔体贴，对他人无比关怀。

- [oʊ] , [ɪf] - — —

'	Oh	,	if	'	—	—
-	哦	,	如果	-	—	—

"哦，如果"——

[hɪr] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [mædʒ] [kleɪmd] [suː'preməsi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

Here	the	superficial	Madge	claimed	supremacy	,	and	took	the	management	of
这里	这	浅	玛吉	声称	霸权	,	和	采取	这	管理	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərvjuː] [ɪn][hænd] .

the	whole	interview	in	hand	.
这	所有的	面试	在	手	.

在这里，肤浅的玛吉占据了主导地位，并掌控了整个采访的走向。

[kɑːm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['koʊldnəs] , [klɪr] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː]

Calm	almost	to	coldness	,	clear	in	speech	and	vision	almost	to	the	degree
冷静的	几乎	到	寒冷	,	清除	在	演讲	和	想象	几乎	到	这	程度

[ʌv; əv] [sɪ'verəti] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

of	severity	,	she	spoke	:
的	严重性	,	她	辐	:

她平静得近乎冷漠，说话和视力清晰得近乎严厉，说道：

- [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	I	have	considered	all	that	you	have	said	to	me	,
-	我	有	经过考虑的	全部	那	你	有	说	到	我	,

"你跟我说的一切，我都认真考虑过了。"

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] .

and	I	do	not	like	the	position	in	which	you	have	placed	me	.
和	我	做	不是	喜欢	这	位置	在	哪个	你	有	放置	我	.

我不喜欢你让我处于的这种境地。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪlənt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd]['fɑːloʊ] ,

I	gave	you	my	word	that	I	should	be	silent	,	believing	that	no	harm	could	follow	,
我	给予	你	我的	单词	那	我	应该	是	沉默的	,	相信	那	不	伤害	可以	跟随	,

我曾向你保证我会保持沉默，因为我相信不会有什么后果。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

and	believing	that	my	mother	would	have	wished	me	to	obey	you	.
和	相信	那	我的	母亲	会	有	希望	我	到	服从	你	.

我相信我母亲会希望我听你的话。

[juː; jʊ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [rɔːŋ] [soʊ][fɑːr] .

You	have	satisfied	me	by	this	letter	that	I	have	not	done	wrong	so	far	.
你	有	使满意	我	经过	这	信	那	我	有	不是	完毕	错误的	所以	远的	.

你这封信让我确信我至今为止没有做错任何事。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . - { - }

Take	it	back	.	'	{	372	}
拿	它	后退	.	-	{	-	}

把它拿回去。{372}

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] , ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	folded	the	letter	,	carefully	replaced	it	in	the	envelope	,	and	gave	it	to
她	折叠	这	信	,	小心	替换	它	在	这	信封	,	和	给予	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她把信折好，小心翼翼地放回信封里，然后递给了他。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Thank	you	,	'	he	said	,
-	感谢	你	,	-	他	说	,

"谢谢，"他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	the	shadow	of	that	sad	smile	which	had	so	often	crossed	his	face	.
和	这	阴影	的	那	伤心	微笑	哪个	有	所以	经常	交叉	他的	脸	.

他脸上常常浮现出那种悲伤的微笑，而那微笑也随之浮现。

- [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['letər] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .

'	You	cannot	tell	how	much	that	letter	has	affected	me	.
-	你	不能	告诉	如何	很多	那	信	有	做作的	我	.

"你无法想象那封信对我的影响有多大。"

[juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raʊzd] .

You	cannot	know	what	thoughts	and	impulses	it	has	aroused	.
你	不能	知道	什么	想法	和	冲动	它	有	被唤醒	.

你无法知道它激起了怎样的想法和冲动。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] ['blʌndər] [aɪ] [riːd] [maɪ] [oʊn] [feɪt] . . . .

But	you	can	believe	that	in	my	mother's	blunder	I	read	my	own	fate	.	.	.	.
但	你	能	相信	那	在	我的	母亲的	错误	我	读	我的	自己的	命运	.	.	.	.

但你可以相信，我从母亲的失误中看到了自己的命运……

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] : [biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .

I	know	you	are	my	friend	:	be	the	friend	of	those	I	love	.
我	知道	你	是	我的	朋友	:	是	这	朋友	的	那些	我	爱	.

我知道你是我的朋友：请做我所爱之人的朋友。

[help] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [niːdz] [help] ['veri] [mʌtʃ] .

Help	him	,	for	he	needs	help	very	much	.
帮助	他	,	为了	他	需求	帮助	非常	很多	.

请帮助他，他非常需要帮助。

- ['mɪstər] ['biːtʃəm] [hæd; həd]['kwaɪətli]['teɪkən][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
' Mr Beecham had quietly taken the letter and placed it in a small
- 先生 比彻姆 有 悄悄 已采取 这 信 和 放置 它 在 一个 小的
['pɑːkɪt] - [keɪs] ,
pocket - case ,
口袋 - 案件 ,

比彻姆先生静静地接过信，把它放进一个小口袋里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .
to which it seemed to belong .
到 哪个 它 似乎 到 属于 .

它似乎属于那里。

- [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ,
' I feared you would not understand me ,
- 我 害怕 你 会 不是 理解 我 ,

我担心你不会理解我，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ʌn'iːzinis] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
and the desire to save you from uneasiness has brought me here .
和 这 欲望 到 节省 你 从 不安 有 带来 我 这里 .

我来到这里，是希望能够让你摆脱不安。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] :
You have promised to be silent :
你 有 承诺 到 是 沉默的 :

你已承诺保持沉默：

[aɪ] [ə'gen] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I again beg you to keep that promise for a little while .
我 再次 求 你 到 保持 那 承诺 为了 一个 小的 尽管 .

我再次恳求你暂时遵守这个承诺。

- [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
' She bowed her head , but did not speak .
- 她 鞠躬 她 头 , 但 做过 不是 说话 .

她低下了头，但没有说话。

- [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ,
' In doing so , ' he added , anxious to reassure her ,
- 在 正在做 所以 , - 他 额外 , 焦虑的 到 保证 她 ,

“这样做，”他补充道，急于让她放心，

- [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pledʒ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]
' you have my pledge that no harm will come to any one who does not seek it
- 你 有 我的 保证 那 不 伤害 将要 来 到 任何 一 WHO 做 不是 寻找 它
. -
: '
. -

我向你们保证，只要不主动招惹，就不会有人受到伤害。

- [juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] ,
' You cannot think , ' she said coldly ,
- 你 不能 思考 , - 她 说 冷冷地 ,

“你不会思考，”她冷冷地说。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] — -
and yet with a touch of bitterness that she seemed unable to repress — '
和 然而 和 一个 触碰 的 苦味 那 她 似乎 无法 到 抑 — -
[juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] ['pɜːrpəsli] [siːks] [hɑːrm] !
you cannot think any one purposely seeks harm !
你 不能 思考 任何 一 故意 寻找 伤害 !

然而，她却带着一丝难以抑制的苦涩——“你不能认为任何人会故意伤害别人！”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

It	came	to	you	and	to	my	mother	.
它	来了	到	你	和	到	我的	母亲	.

它传到了你和我母亲那里。

- [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

'	For	an	instant	he	was	silent	.
-	为了	一个	立即的	他	曾是	沉默的	.

他沉默了片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [bəuθ][hæd; həd]

He	was	thinking	that	no	harm	would	have	come	to	them	if	both	had
他	曾是	思维	那	不	伤害	会	有	来	到	他们	如果	两个都	有

[bɪn] ['feɪθf(ə)l] .

been	faithful	.
到过	忠实	.

他心想，如果两人都忠贞不渝，就不会有事发生。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][hɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] ['ænsər] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

'	That	is	a	hard	hit	,	and	not	easily	answered	,	'	he	said	quietly	.
-	那	是	一个	难的	打	,	和	不是	容易地	回答	,	-	他	说	悄悄	.

“这是一个沉重的打击，不容易回答，”他平静地说。

- [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv][tuː; tə] ['ɪnfluəns]

'	Let	me	say	,	then	,	that	even	if	there	had	been	no	other	motive	to	influence
-	让	我	说	,	然后	,	那	甚至	如果	那里	有	到过	不	其他	动机	到	影响

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那么，即使没有其他动机影响我，我也要说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

I	should	be	his	friend	on	your	account	.
我	应该	是	他的	朋友	在	你的	帐户	.

我应该因为你的缘故和他做朋友。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] .

But	I	am	your	friend	above	and	before	all	.
但	我	是	你的	朋友	多于	和	前	全部	.

但我首先也是你的朋友。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ə'loʊn][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

For	your	sake	alone	I	came	back	to	England	.
为了	你的	清酒	独自的	我	来了	后退	到	英格兰	.

我回到英国，完全是为了你。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .

For	your	sake	I	am	acting	as	I	am	doing	,	strange	as	it	may	seem	.
为了	你的	清酒	我	是	表演	作为	我	是	正在做	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	.

为了你，我才会做出现在这样的举动，虽然这看起来可能很奇怪。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] - — —

If	he	is	honest	and	faithful	to	you	'	—	—
如果	他	是	诚实的	和	忠实	到	你	-	—	—

如果他对你诚实忠诚——

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

'	There	is	no	doubt	of	that	,	'	she	interrupted	,	her	face	brightening	with
-	那里	是	不	怀疑	的	那	,	-	她	中断	,	她	脸	提亮	和

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

“这一点毋庸置疑，”她打断道，脸上洋溢着自信。

['biːtʃəm] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] .

Beecham	**inclined**	**his**	**head**	**,**	**as**	**if**	**in**	**worship**	**.**
比彻姆	倾斜	他的	头	,	作为	如果	在	崇拜	.

比彻姆微微颔首，仿佛在膜拜。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

He	**smiled**	**at**	**her**	**unhesitating**	**assertion**	**of**	**faith**	**,**
他	微笑	在	她	毫不犹豫	断言	的	信仰	,

他微笑着看着她毫不犹豫地表达自己的信仰。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	**the**	**smile**	**was**	**one**	**of**	**respect**	**and**	**admiration**	**touched**	**with**	**a**
但	这	微笑	曾是	一	的	尊重	和	钦佩	感动	和	一个

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

shade	**of**	**regret**	**.**
阴影	的	后悔	.

但那笑容中充满了敬意和钦佩，也夹杂着一丝遗憾。

[wʌt] [maɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪt] [laɪk][hɜːr; hər] !

What	**might**	**his**	**life**	**have**	**been**	**if**	**he**	**had**	**found**	**a**	**mate**	**like**	**her**	**!**
什么	可能	他的	生活	有	到过	如果	他	有	成立	一个	伴侣	喜欢	她	!

如果他找到了像她一样的伴侣，他的人生该会是怎样一番景象！

[ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪt] [pruːv] [fɔːls] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm] [fɔːls] :

The	**man**	**she**	**loved**	**might**	**prove**	**false**	**,**	**and**	**all**	**the**	**world**	**might**	**call**	**him**	**false**	**:**
这	男人	她	喜爱	可能	证明	错误的	,	和	全部	这	世界	可能	称呼	他	错误的	:

她所爱的男人或许会背叛她，全世界都可能称他为骗子：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

she	**would**	**still**	**believe**	**him**	**to**	**be**	**true**	**.**
她	会	仍然	相信	他	到	是	真的	.

她仍然会相信他说的是真话。

- [ə; eɪ][mæn][faindz] [sʌtʃ] [feɪθ] ['rerli] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɛntələst][toʊn] ;

'	**A**	**man**	**finds**	**such**	**faith**	**rarely**	**,**	**'**	**he**	**said**	**in**	**his**	**gentlest**	**tone**	**;**
-	一个	男人	发现	这样的	信仰	很少	,	-	他	说	在	他的	最温柔的	语气	;

"一个人很少能找到这样的信仰，"他用最温柔的语气说道；

- [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [pruːv] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	**I**	**hope**	**he**	**will**	**prove**	**worthy**	**of**	**it**	**.**
-	我	希望	他	将要	证明	值得	的	它	.

我希望他能证明自己配得上这份荣誉。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [kʌm]

But	**let**	**him**	**take**	**his**	**own**	**way**	**for**	**the**	**present**	**;**	**and**	**should**	**trouble**	**come**
但	让	他	拿	他的	自己的	方式	为了	这	展示	;	和	应该	麻烦	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

但暂且让他走自己的路吧；如果他遭遇不幸，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**shall**	**do**	**my**	**best**	**to**	**help**	**him**	**out**	**of**	**it**	**.**
我	将	做	我的	最好的	到	帮助	他	出去	的	它	.

我会尽我所能帮助他摆脱困境。

- [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

'	**She**	**made**	**a**	**quick**	**movement**	**,**	**as**	**if**	**she**	**would**	**have**	**clasped**	**his**	**hands**	**in**
-	她	制成	一个	快的	移动	,	作为	如果	她	会	有	紧握	他的	双手	在

['θæŋkfulnəs] ,

thankfulness	**,**
感恩	,

她迅速地动了一下，仿佛要握住他的手以示感激。

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self] .
but **checked** **herself** **.**
但 已检查 她自己 .

但她自己检查过了。

- [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] . -
' Then I am content . '
- 然后 我 是 内容 . -

“那我就心满意足了。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns]
' I am glad you can say so , for it shows you have some confidence
- 我 是 高兴的 你 能 说 所以 , 为了 它 演出 你 有 一些 信心
[ɪn][ˌem 'iː] ,
in me ,
在 我 ,

“我很高兴你这么说，这说明你对我有一定的信心。”

[ænd; ənd] ['evri] [pruːf] [ʌv; əv]['kaɪndli] [θɔːt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː]['hɛlps][ˌem 'iː] .
and every proof of kindly thought towards me helps me .
和 每一个 证明 的 亲切地 想法 向 我 帮助 我 .

每一份对我的善意之举都令我感到欣慰。

- [hiː; hi] [stɑːpt] ,
' He stopped ,
- 他 停止 ,

他停了下来，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and seemed to be smiling at the weakness which had made his voice
和 似乎 到 是 微笑 在 这 弱点 哪个 有 制成 他的 嗓音
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] .
a little husky .
一个 小的 沙哑 .

他似乎在嘲笑自己声音略显沙哑的虚弱状态。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd]['riːəˌlaɪzɪŋ][ɪn] [ðɪs] [gɜːrl][æn; ən][oʊld] [driːm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ]
Looking back , and realising in this girl an old dream , she had grown so
寻找 后退 , 和 意识到 在 这 女孩 一个 老的 梦 , 她 有 生长 所以
[dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
dear to him ,
亲爱的 到 他 ,

回首往事，在这个女孩身上实现了他长久以来的梦想，她对他来说已经变得如此珍贵。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sistid] , [hɪz; ɪz]['waɪzɪst]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd]
that he knew if she had persisted , his wisest judgment would have yielded
那 他 知道 如果 她 有 持续 , 他的 最明智的 判断 会 有 产生
[tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] .
to her wish .
到 她 希望 .

他知道，如果她坚持下去，他最明智的判断也会屈从于她的意愿。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] : [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [jet] [soʊ]['kruːəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
She wondered : why was this man so gentle and yet so cruel , as it
她 想知道 : 为什么 曾是 这 男人 所以 温和的 和 然而 所以 残忍的 , 作为 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

她心想：为什么这个人既如此温柔，又似乎如此残忍？

[ɪn][hɪz; ɪz] [dauts] [ʌv; əv] ['filip] ?
in **his** **doubts** **of** **Philip** **?**
在 他的 疑虑 的 菲利普 ?

他对菲利普心存疑虑?

- [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
' **Let** **me** **take** **your** **hand** **,** **'** **he** **resumed** **.**
- 让 我 拿 你的 手 , - 他 恢复 .

“让我牵着你的手,”他继续说道。

- [θæŋks] .
' **Thanks** **.**
- 谢谢 .

'谢谢。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] - (
Have **you** **any** **notion** **how** **much** **it** **cost** **me** **to** **allow** **this** **piece** **of** **paper** **'** **(**
有 你 任何 概念 如何 很多 它 成本 我 到 允许 这 片 的 纸 - (
[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['letər] [leɪ]) - [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][maɪ]
he **touched** **the** **pocket** **in** **which** **her** **mother's** **letter** **lay** **)** **'** **to** **be** **out** **of** **my**
他 感动 这 口袋 在 哪个 她 母亲的 信 躺) - 到 是 出去 的 我的
[pə'zeʃn] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ?
possession **even** **for** **a** **few** **hours** **?**
拥有 甚至 为了 一个 很少 小时 ?

你知道我为了让这张纸（他摸了摸装着她母亲信件的口袋）“哪怕只是离开我几个小时，付出了多大的代价吗？”

['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Only **you** **could** **have** **won** **that** **from** **me** **.**
仅有的 你 可以 有 韩元 那 从 我 .

只有你才能从我这里赢得那份爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['toʊkən][ʌv; əv] . . .
It **was** **the** **last** **token** **of** **.** **.** **.**
它 曾是 这 最后的 令牌 的 . . .

这是最后的象征.....

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kerɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ðæt] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
well **,** **we** **shall** **say** **,** **of** **her** **caring** **about** **me** **that** **came** **direct** **from** **her**
出色地 , 我们 将 说 , 的 她 关怀 关于 我 那 来了 直接的 从 她
[oʊn] [hænd] .
own **hand** **.**
自己的 手 .

嗯，我们可以说，她对我的关心是她亲口说的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvd] .
She **was** **deceived** **.**
她 曾是 受骗 .

她被骗了。

[wiː; wi]['kænɑːt] [help] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] - ([laɪk][ə; eɪ]
We **cannot** **help** **that** **,** **you** **know** **—** **accidents** **will** **happen** **,** **and** **so** **on** **'** **(** **like** **a**
我们 不能 帮助 那 , 你 知道 — 事故 将要 发生 , 和 所以 在 - (喜欢 一个
[breɪv] [mæn] ,
brave **man** **,**
勇敢的 男人 ,

你知道，我们对此无能为力——意外总会发生，等等（就像一个勇敢的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn]) .
he **was** **smiling** **at** **his** **own** **pain** **)** **.**
他 曾是 微笑 在 他的 自己的 疼痛) .

他竟然在嘲笑自己的痛苦)。

- [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [leɪt] .
' **The message came to me too late .**
- 这 信息 来了 到 我 也 晚的 .

"我收到消息太晚了。"

[aɪ] [θɪŋk] — [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
I think — no , I am sure , that if she had said this to me with her
我 思考 — 不 , 我 是 当然 , 那 如果 她 有 说 这 到 我 和 她
[oʊn] [lɪps] ,
own lips ,
自己的 嘴唇 ,

我想——不，我确信，如果这话是她亲口对我说的，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['pɑːrtɪŋ] . . . [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
there would have been no parting . . . and everything would have been so
那里 会 有 到过 不 离别 . . . 和 一切 会 有 到过 所以
['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
different to us !
不同的 到 我们 !

就不会有离别……一切都会变得截然不同！

- [mædʒ] [wɪð'druː] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
' **Madge withdrew one hand from his and timidly placed it on his shoulder .**
- 玛吉 退出 一 手 从 他的 和 胆怯地 放置 它 在 他的 肩膀 .

玛吉从他手中抽出一只手，怯生生地放在他的肩膀上。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][pæst] ,
' **I am sorry for your past ,**
- 我 是 对不起 为了 你的 过去的 ,

"我对你的过去感到遗憾。"

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi]
and should be glad if it were in my power to help you to a happy
和 应该 是 高兴的 如果 它 是 在 我的 力量 到 帮助 你 到 一个 快乐的
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

如果我有能力帮助你拥有幸福的未来，我将感到非常高兴。

- [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ['laɪtli] ,
' **His disengaged hand was placed upon her head lightly ,**
- 他的 脱离 手 曾是 放置 之上 她 头 轻轻 ,

他空着的那只手轻轻地放在她的头上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] ['blesɪŋ] .
as if he were giving her a paternal blessing .
作为 如果 他 是 给予 她 一个 父系 祝福 .

仿佛在给予她父亲般的祝福。

- [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] ,
' **The only way in which you can help me , my child ,**
- 这 仅有的 方式 在 哪个 你 能 帮助 我 , 我的 孩子 ,

"你唯一能帮助我，我的孩子，的方式是……"

[ɪz][baɪ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
is by finding a happy future for yourself .
是 经过 寻找 一个 快乐的 未来 为了 你自己 .

就是为自己找到一个幸福的未来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] — ['selfɪʃli] ['æŋkʃəs] ,
I am anxious about that — selfishly anxious ,
我 是 焦虑的 关于 那 — 自私地 焦虑的 ,

我对此感到焦虑——出于自私的焦虑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ][laɪf][kæn; kən][geɪn][ɪts]['riːəl][goʊl]['oʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

for	it	seems	that	my	life	can	gain	its	real	goal	only	by	making	you	happy	,
为了	它	似乎	那	我的	生活	能	获得	它是真实的		目标	仅有的	经过	制作	你	快乐的	,

因为我觉得，只有让你开心，我的人生才能真正有意义。

[sɪns] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] .

since	I	missed	the	chance	of	making	your	mother	so	.
自从	我	错过	这	机会	的	制作	你的	母亲	所以	.

因为我错过了让你母亲成为那样的人的机会。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] ; [ænd; ənd][maɪ] [kə'rɪr] ,

I	know	that	she	was	not	happy	;	and	my	career	,
我	知道	那	她	曾是	不是	快乐的	;	和	我的	职业	,

我知道她并不开心；而我的事业，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][streɪndʒ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz][men] ['rekən] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ði]

which	has	been	one	of	strange	good	fortune	,	as	men	reckon	fortune	by	the
哪个	有	到过	一	的	奇怪的	好的	财富	,	作为	男人	估计	财富	经过	这

['mʌni] [juː; jʊ] [meɪk] ,

money	you	make	,
钱	你	制作	,

这真是一段奇特的幸运经历，因为人们通常以收入来衡量财富。

[hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

has	been	one	of	misery	.
有	到过	一	的	苦难	.

一直是一段痛苦的经历。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [droʊl] ? -

Do	you	not	think	that	droll	?	'
做	你	不是	思考	那	滑稽	?	-

你不觉得这很滑稽吗?

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [men] , [aɪ] [θɪŋk] ; ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][pæst] ,

'	You	are	not	like	other	men	,	I	think	;	others	would	have	forgotten	the	past	,
-	你	是	不是	喜欢	其他	男人	,	我	思考	;	其他的	会	有	被遗忘的	这	过去的	,

[ænd; ənd] [fə'givn] .

and	forgiven	.
和	已原谅	.

我认为你和其他男人不一样；其他人可能早就忘记过去，选择原谅了。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə]

'	She	was	thinking	of	Philip's	wish	that	his	father	should	be	reconciled	to
-	她	曾是	思维	的	菲利普的	希望	那	他的	父亲	应该	是	和解	到

['ɔːstən] [ʃiːld] .

Austin	Shield	.
奥斯汀	盾	.

她想到了菲利普的愿望，希望他的父亲能够与奥斯汀·希尔德和解。

- [aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] , - [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ; - [aɪ]['kænɑːt] [fər'get] . — [naʊ] ,

'	I	can	forgive	,	'	he	said	softly	;	'	I	cannot	forget	.	—	Now	,
-	我	能	原谅	,	-	他	说	轻轻	;	-	我	不能	忘记	.	—	现在	,

"我可以原谅，"他轻声说道，"但我无法忘记。"——现在，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['kwaɪətli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

let	us	look	at	the	position	quietly	as	it	is	.
让	我们	看	在	这	位置	悄悄	作为	它	是	.

让我们冷静地审视一下目前的形势。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
The **only** **thing** **which** **has** **given** **me** **an** **interest** **in** **life** **is** **the** **hope** **that** **I** **may**
这 仅有的 事物 哪个 有 给定 我 一个 兴趣 在 生活 是 这 希望 那 我 可能
[bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
be **useful** **to** **you** **.**
是 有用 到 你 .

唯一让我对生活充满兴趣的，就是希望自己能对你有所帮助。

[wen] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][hæd; həd] [gɔ:n]
When **my** **sorrow** **came** **upon** **me** **,** **it** **seemed** **as** **if** **the** **whole** **world** **had** **gone**
什么时候 我的 悲哀 来了 之上 我 , 它 似乎 作为 如果 这 所有的 世界 有 已消失
[rɔ:ŋ] .
wrong **.**
错误的 .

当我悲伤袭来时，仿佛整个世界都出了问题。

- ([ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mərəs] [saɪd][ʌv; əv]
' **(** **That** **was** **spoken** **with** **a** **kind** **of** **bitter** **sense** **of** **the** **humorous** **side** **of**
- (那 曾是 说 和 一个 种类 的 苦的 感觉 的 这 幽默 边 的
[hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] .)
his **sorrow** **.** **)**
他的 悲哀 .)

（他说这话时带着一丝苦涩的幽默感，既悲伤又滑稽。）

- ['dɑ:ktɚz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
' **Doctors** **would** **have** **called** **it** **indigestion** **.**
- 医生 会 有 称为 它 消化不良 .

医生会称之为消化不良。

[ju:; jʊ] [si:] , [haʊ'evər] ,
You **see** **,** **however** **,**
你 看 , 然而 ,

但是，你看，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɔ:r]
it **does** **not** **matter** **much** **to** **the** **patient** **whether** **it** **is** **merely** **indigestion** **or**
它 做 不是 事情 很多 到 这 病人 无论 它 是 仅仅 消化不良 或者
[ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:z] ,
organic **disease** **,**
有机的 疾病 ,

对患者来说，究竟是消化不良还是器质性疾病并不重要。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
so **long** **as** **he** **suffers** **from** **the** **pangs** **of** **whatever** **it** **may** **be** **.**
所以 长的 作为 他 遭受 从 这 疼痛 的 任何 它 可能 是 .

只要他还在承受着无论是什么痛苦的折磨。

[wel] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .
Well **,** **I** **did** **not** **die** **,** **and** **the** **doctor** **is** **entitled** **to** **his** **credit** **.**
出色地 , 我 做过 不是 死 , 和 这 医生 是 标题 到 他的 信用 .

嗯，我没死，医生理应获得赞誉。

[aɪ][lɪv; laɪv] , [i:t] [maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [fer] [helθ] .
I **live** **,** **eat** **my** **dinner** **,** **and** **am** **in** **fair** **health** **.**
我 居住 , 吃 我的 晚餐 , 和 是 在 公平的 健康 .

我活着，吃晚饭，身体状况尚可。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] : [laɪf][lɔ:st][ɪts] ['fleɪvər] [wen] [ðə; ði]['blʌndər][wʌz; wəz] [meɪd] .
But **there** **is** **a** **difference** **:** **life** **lost** **its** **flavour** **when** **the** **blunder** **was** **made** **.**
但 那里 是 一个 不同之处 : 生活 丢失的它是 味道 什么时候 这 错误 曾是 制成 .

但两者之间是有区别的：犯下错误后，生活就失去了乐趣。

[wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [bi'li:vd] [ðə; ði] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvd]
When your mother believed the false report which reached her , the man who loved
什么时候 你的 母亲 相信 这 错误的 报告 哪个 达到 她 , 这 男人 WHO 喜爱
[hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['mə:dəd] . -
her was murdered . '
她 曾是 被谋杀 . -

你母亲轻信了传到她耳中的虚假消息，结果爱她的男人被谋杀了。

- [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ækt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] , - [sed] [mædʒ] ['breɪvli] [ɪn] [dɪ'fens] .
' She could not act otherwise than she did , ' said Madge bravely in defence .
- 她 可以 不是 行为 否则 比 她 做过 , - 说 玛吉 勇敢地 在 防御 .

“她别无选择，”玛吉勇敢地辩解道。

- [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
' She should have trusted to me , ' he retorted , shaking his head sadly .
- 她 应该 有 可信 到 我 , - 他 反驳 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“她应该相信我的，”他反驳道，悲伤地摇了摇头。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd] ,
' But that is unkind ,
- 但 那 是 不友善 ,

但这未免太不友善了。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌʌn'kaɪnd]
and I do not mean to say one word of her that could be called unkind
和 我 做 不是 意思是 到 说 一 单词 的 她 那 可以 是 称为 不友善
.
:
.

我无意说她一句不友善的话。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'ti:] . -
She would forgive it . '
她 会 原谅 它 . -

她会原谅的。

- [haʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] !
' How she must have suffered !
- 如何 她 必须 有 遭受 !

她一定承受了巨大的痛苦！

- ['mɜ:mɜ:d] [mædʒ] , [hɜ:r; hər][hænd] ['pæsɪŋ] ['æbsəntli]['oʊvər][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [braʊ] .
' murmured Madge , her hand passing absently over the aching brow .
- 低声说道 玛吉 , 她 手 通过 心不在焉地 超过 这 疼痛 眉头 .

“玛吉低声说道，她的手漫不经心地抚过疼痛的额头。”

- [eɪ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [æz; əz][aɪ][dɪd] — [pʊr] [læs] , [pʊr] [læs] !
' Ay , she must have suffered as I did — poor lass , poor lass !
- 哎 , 她 必须 有 遭受 作为 我 做过 — 贫穷的 小姐 , 贫穷的 小姐 !

“唉，她一定和我一样受过苦——可怜的姑娘，可怜的姑娘！”

- [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
' He turned abruptly to the hearth ,
- 他 转向 突然 到 这 炉 ,

他突然转向壁炉，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['du:tiz] [ʌv; əv][laɪf] ,
as if he had become suddenly conscious of the ordinary duties of life ,
作为 如果 他 有 变得 突然 有意识的 的 这 普通的 职责 的 生活 ,

仿佛他突然意识到生活中那些平凡的责任，

[ænd; ənd] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][rɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **aware** **that** **the** **fire** **required** **attention** **.**
和 意识到的 那 这 火 必需的 注意力 .

并意识到火势需要处理。

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [sed] { - }
' I want you to try to understand me , ' he said { 373 }
- 我 想 你 到 尝试 到 理解 我 , - 他 说 { - }

“我希望你们试着理解我，”他说{373}

[æz; əz][hi:; hi] [stɜ:rd] [ðə; ði]['embərz] ,
as he stirred the embers ,
作为 他 搅拌 这 余烬 ,

他拨弄着余烬，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] - [lɔ:g][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] .
and the oak - log on the top of the coal started a bright flame .
和 这 橡木 - 日志 在 这 顶部 的 这 煤炭 开始 一个 明亮的 火焰 .

煤炭顶部的橡木燃起了明亮的火焰。

- [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' I wish to understand you — but that is not easy , ' she replied .
- 我 希望 到 理解 你 — 但 那 是 不是 简单的 , - 她 回复 .

“我希望能理解你——但这并不容易，”她回答说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [raʊnd] ;
He did not look round ;
他 做过 不是 看 圆形的 ;

他没有环顾四周；

[hi:; hi] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mənpleɪs] [kaɪnd] ;
he answered as if the subject were one of the most commonplace kind ;
他 回答 作为 如果 这 主题 是 一 的 这 最多 平凡 种类 ;

他的回答仿佛在谈论一件再普通不过的事情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['emfəsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
but there was a certain emphasis in his tone as he seemed to take up
[hɜ:r; hər] ['sentəns] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:] .
her sentence and continue it .
她 句子 和 继续 它 .

但他语气中带着某种强调，似乎在接上她的话继续说下去。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
' Because you stand on the sunny side of life , and know nothing of its
- 因为 你 站立 在 这 阳光明媚 边 的 生活 , 和 知道 没有什么 的 它是
['ʃæˌdoʊz] .
shadows .
阴影 .

因为你站在人生的阳光面，对它的阴影一无所知。

['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:rs] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [su:n] [ɪ'nʌf] . -
Pity that they will force themselves upon you soon enough . '
遗憾 那 他们 将要 力量 他们自己 之上 你 很快 足够的 . -

可惜的是，他们很快就会强迫你接受他们。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [waɪ] [nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:] ['wɔ:rnɪŋ] ?
' If you see them coming , why not give me warning ?
- 如果 你 看 他们 未来 , 为什么 不是 给 我 警告 ?

“如果你看到他们来了，为什么不提前警告我呢？”

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,

'	He	turned	round	suddenly	,
-	他	转向	圆形的	突然	,

他突然转过身来，

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

his	hands	clasped	behind	him	so	tightly	that	he	seemed	to	be	striving	to
他的	双手	紧握	在后面	他	所以	紧紧	那	他	似乎	到	是	努力	到

[səb'duː] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

subdue	the	outcry	of	some	physical	pain	.
征服	这	强烈抗议	的	一些	身体的	疼痛	.

他的双手紧紧地抱在身后，似乎在努力压抑某种身体上的痛苦呻吟。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [prə'tekʃn] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	It	is	not	warning	that	I	wish	to	give	you	,	but	protection	,	'	he	said	,
-	它	是	不是	警告	那	我	希望	到	给	你	,	但	保护	,	-	他	说	,

"我并非想警告你，而是想保护你，"他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kwaɪt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	there	was	a	harshness	in	his	voice	quite	unusual	to	him	.
和	那里	曾是	一个	严厉	在	他的	嗓音	相当	异常	到	他	.

他的声音里带着一种对他来说很不寻常的严厉语气。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

The	change	of	tone	was	so	remarkable	,	that	she	drew	back	.
这	改变	的	语气	曾是	所以	卓越	,	那	她	画	后退	.

语气的转变如此剧烈，以至于她退缩了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərnəs] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk]

There	were	in	it	bitterness	,	hatred	,	and	almost	something	that	was	like
那里	是	在	它	苦味	,	仇恨	,	和	几乎	某物	那	曾是	喜欢

[mə'lɪgnəti] .

malignity	.
恶毒	.

里面充满了苦涩、仇恨，甚至近乎恶意。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðen] [dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	You	must	know	it	all	—	then	judge	for	yourself	,	'	he	said	at	length	.
-	你	必须	知道	它	全部	—	然后	法官	为了	你自己	,	-	他	说	在	长度	.

"你必须了解所有事情——然后自己做出判断，"他长篇大论地说。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

CURIOSITIES	OF	THE	MICROPHONE	.
奇闻异事	的	这	麦克风	.

麦克风的奇闻轶事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ]

It	would	be	interesting	to	learn	all	the	particulars	relating	to	the	birth
它	会	是	有趣的	到	学习	全部	这	细节	相关	到	这	出生

[ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

of	some	great	invention	;
的	一些	伟大的	发明	;

了解一些伟大发明诞生的所有细节将会很有趣；

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['pregnənt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd]

to	know	the	inventor's	frame	of	mind	at	the	time	the	pregnant	idea	occurred
到	知道	这	发明家的	框架	的	头脑	在	这	时间	这	孕	主意	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

了解发明家在萌生这一重要想法时的心境，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['influənsiz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] .

and	the	influences	under	which	he	lived	and	laboured	.
和	这	影响	在下面	哪个	他	居住地	和	辛勤劳作	.

以及他生活和工作所受到的影响。

[ðɪs] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] ;

This	is	usually	an	unwritten	chapter	of	biography	;
这	是	通常	一个	不成文	章	的	传	;

这通常是传记中未曾书写的一章;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

but	sometimes	we	can	learn	a	little	about	these	things	.
但	有时	我们	能	学习	一个	小的	关于	这些	事物	.

但有时候我们也能从中了解一些相关知识。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [nə'sesəti] , [ɔ:r][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][help] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n]

It	is	not	always	necessity	,	or	the	need	of	help	,	that	is	the	mother	of	invention
它	是	不是	总是	必要性	,	或者	这	需要	的	帮助	,	那	是	这	母亲	的	发明

.

:

.

发明之母并非总是需求或求助。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

In	the	case	of	the	microphone	,	it	was	the	need	of	occupation	.
在	这	案件	的	这	麦克风	,	它	曾是	这	需要	的	职业	.

就麦克风而言，它的出现是职业发展的需要。

[prə'fesər] [hju:z] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][koʊld] ,

Professor	Hughes	was	confined	to	his	chamber	by	an	attack	of	cold	,
教授	休斯	曾是	受限	到	他的	房间	经过	一个	攻击	的	寒冷的	,

休斯教授因感冒卧床不起。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['ti:diəm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ]

and	to	beguile	the	tedium	of	the	time	,	he	began	to	experiment	with
和	到	欺骗	这	乏味	的	这	时间	,	他	开始	到	实验	和

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

为了打发无聊的时光，他开始尝试使用电话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['wɪntər][ʌv; əv] - ;

This	was	in	the	early	winter	of	1877	;
这	曾是	在	这	早期的	冬天	的	-	;

那是1877年初冬;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['telɪfoʊn]

and	at	that	time	the	transmitting	and	receiving	parts	of	the	Bell	telephone
和	在	那	时间	这	传输	和	接收	部分	的	这	钟	电话

['sɪstəm] [wɜ:r; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

system	were	identical	.
系统	是	完全相同的	.

当时贝尔电话系统的发射部分和接收部分是相同的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'si:vd] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fi:b(ə)l] ;

The	result	was	that	the	received	speech	was	very	feeble	;
这	结果	曾是	那	这	已收到	演讲	曾是	非常	微弱	;

结果是接收到的语音非常微弱;

[ænd; ənd] [prə'fesər] [hju:z] [bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Professor	Hughes	began	to	try	whether	he	could	not	dispense	with	the
和	教授	休斯	开始	到	尝试	无论	他	可以	不是	分配	和	这

[trænz'mɪtɪŋ] ['telɪfoʊn] ,

transmitting	telephone	,
传输	电话	,

于是休斯教授开始尝试是否可以不用电话发射器。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkɪt] [spi:k] [ʌv; əv][ɪt'self] .

and	make	the	wire	of	the	circuit	speak	of	itself	.
和	制作	这	金属丝	的	这	电路	说话	的	本身	.

让电路中的导线本身说话。

[sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['tɔmsn] [hæd; həd]

Some	experiments	of	Sir	William	Thomson	had
一些	实验	的	先生	威廉	汤姆逊	有

[ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] ['verid] [wen] [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] [streɪnd]

shown	that	the	electric	resistance	of	a	wire	varied	when	the	wire	was	strained
所示	那	这	电的	反抗	的	一个	金属丝	多种多样	什么时候	这	金属丝	曾是	紧张

;

;

;

威廉·汤姆逊爵士的一些实验表明，当导线受到拉力时，导线的电阻会发生变化；

[ænd; ənd] [prə'fesər] [hju:z] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Professor	Hughes	thought	that	if	he	could	get	the	vibrations	of	the
和	教授	休斯	想法	那	如果	他	可以	得到	这	振动	的	这

[vɔɪs] [tu:; tə] [streɪn] [ə; eɪ]['waɪər] ,

voice	to	strain	a	wire	,
嗓音	到	拉紧	一个	金属丝	,

休斯教授认为，如果他能让声音的振动使电线产生拉力，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['veri] [ɪts] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] ,

so	as	to	vary	its	resistance	in	proportion	to	the	vibrations	,
所以	作为	到	各不相同	它是	反抗	在	部分	到	这	振动	,

从而使其阻力随振动成比例地变化，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['waɪər][ɪt'self][ækt][æz; əz][ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

he	might	be	able	to	make	the	wire	itself	act	as	a	transmitter	.
他	可能	是	有能力的	到	制作	这	金属丝	本身	行为	作为	一个	发射机	.

他或许能让电线本身起到发射器的作用。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [kə'nektɪd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [tə'geðər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]

He	therefore	connected	a	battery	and	telephone	together	by	means	of	a	fine
他	所以	连接	一个	电池	和	电话	一起	经过	方法	的	一个	美好的

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

因此，他用一根细导线将电池和电话连接在一起。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [streɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	pulled	on	a	part	of	the	wire	in	order	to	strain	it	,
和	拉	在	一个	部分	的	这	金属丝	在	命令	到	拉紧	它	,

然后拉扯电线的一部分，使其绷紧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

at	the	same	time	listening	in	the	telephone	.
在	这	相同的	时间	聆听	在	这	电话	.

同时还在监听电话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [streɪnd] [ðə; ði]['waɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	he	heard	no	sound	at	all	until	he	strained	the	wire	so	much	that	it
但	他	听到	不	声音	在	全部	直到	他	紧张	这	金属丝	所以	很多	那	它

[geɪv] [weɪ] .

gave	way	.
给予	方式	.

但他什么声音也没听到，直到他用力拉扯电线，电线断裂为止。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv] ['rʌptʃər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['greɪtɪŋ] [saʊnd][ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ;

At	the	instant	of	rupture	he	heard	a	peculiar	grating	sound	in	the	telephone	;
在	这	立即的	的	破裂	他	听到	一个	奇特	格栅	声音	在	这	电话	;

就在电话线断裂的瞬间，他听到电话里传来一种奇怪的刺耳声音；

[ænd; ənd][ɑːn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɪn] ['delɪkət] ['kɑːntækt] ,

and	on	placing	the	broken	ends	of	the	wire	in	delicate	contact	,
和	在	放置	这	破碎的	结束	的	这	金属丝	在	精美的	接触	,

将断线的两端轻轻接触，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ɪn]['kɑːntækt] [prə'duːst] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

he	found	that	the	slightest	agitation	of	the	ends	in	contact	produced	a	distinct
他	成立	那	这	丝毫	搅动	的	这	结束	在	接触	生产	一个	清楚的

[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

noise	in	the	instrument	.
噪音	在	这	乐器	.

他发现，接触端哪怕最轻微的晃动都会在仪器中产生明显的噪音。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

This	experiment	,	then	,	was	the	germ	of	the	microphone	.
这	实验	,	然后	,	曾是	这	细菌	的	这	麦克风	.

因此，这项实验是麦克风的雏形。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['met(ə)l]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɪn]['kɑːntækt] , [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] ['kɑːrbən] [pɔɪnts] ,

For	the	metal	ends	of	the	wire	in	contact	,	he	substituted	carbon	points	,
为了	这	金属	结束	的	这	金属丝	在	接触	,	他	替代	碳	积分	,

对于接触的金属导线末端，他用碳棒代替了金属棒。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensətɪv] [ə'reɪndʒmənt] .

and	obtained	a	much	more	sensitive	arrangement	.
和	获得	一个	很多	更多的	敏感的	安排	.

并获得了一种灵敏度更高的方案。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbən] ['penslz] [wʌz; wəz] ['laɪtli] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

When	one	of	the	carbon	pencils	was	lightly	pressed	against	the	other	in	a
什么时候	一	的	这	碳	铅笔	曾是	轻轻	按下	反对	这	其他	在	一个

['steɪb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

stable	position	,
稳定的	位置	,

当其中一支碳素铅笔轻轻地抵住另一支铅笔并保持稳定时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnt][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dʒɑːr] ,

he	found	that	the	joint	was	sensitive	to	the	slightest	jar	,
他	成立	那	这	联合的	曾是	敏感的	到	这	丝毫	罐	,

他发现关节对最轻微的震动都非常敏感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][trænz'mɪt][ðə; ði] [vɔɪs] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə][də'rekt] .

and	could	transmit	the	voice	when	spoken	to	direct	.
和	可以	发送	这	嗓音	什么时候	说	到	直接的	.

并且可以将语音直接传输给目标对象。

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['fɜ:rðər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lu:s] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['kreɪzi]
Pursuing **his** **researches** **further** **,** **he** **found** **that** **a** **loose** **and** **somewhat** **crazy**
追求 他的 研究 更远 , 他 成立 那 一个 松动的 和 有些 疯狂的
['met(ə)l] ['strʌktʃər] ,
metal **structure** **,**
金属 结构 ,

他进一步研究后发现，那是一种松散且略显怪异的金属结构，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][goʊld] - [tʃeɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] [frentʃ] [neɪlz] , ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ]
such **as** **a** **pile** **of** **gold** **-** **chain** **or** **a** **framework** **of** **French** **nails** **,** **acted** **in** **a**
这样的 作为 一个 桩 的 金子 - 链 或者 一个 框架 的 法语 指甲 , 行动 在 一个
['sɪmələr] [wei] ,
similar **way** **,**
相似的 方式 ,

例如一堆金链子或一排法式钉子，都起到了类似的作用。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['paʊərfəli] [æz; əz]['kɑ:rbən] .
though **not** **so** **powerfully** **as** **carbon** **.**
尽管 不是 所以 强大的 作为 碳 .

虽然不如碳那样强大。

[ðɪs] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [soʊ] ['sensətɪv] ,
This **material** **was** **found** **so** **sensitive** **,**
这 材料 曾是 成立 所以 敏感的 ,

这种材料被发现非常敏感，

[ðæt] [ə; eɪ][flai] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli]
that **a** **fly** **walking** **on** **the** **board** **supporting** **the** **microphone** **could** **be** **distinctly**
那 一个 飞 步行 在 这 木板 支持 这 麦克风 可以 是 明显地
[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
heard **in** **the** **telephone** **,**
听到 在 这 电话 ,

电话里可以清晰地听到苍蝇在麦克风支架上走动的声音。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [tæp][ʌv; əv][ɪts] [trʌŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][wʌn][əb'zɜ:rvər][tu:; tə]
and **each** **tap** **of** **its** **trunk** **upon** **the** **wood** **was** **said** **by** **one** **observer** **to**
和 每个 轻敲 的 它是 树干 之上 这 木头 曾是 说 经过 一 观察员 到
[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] - [træmp][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
resemble **the** **'** **tramp** **of** **an** **elephant** **.**
类似 这 - 流浪汉 的 一个 大象 .

一位观察者说，它的鼻子每次敲击木头都像大象的脚步声。

- [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli]
' **The** **marvels** **of** **the** **microphone** **were** **published** **to** **the** **world** **in** **the** **early**
- 这 奇迹 的 这 麦克风 是 已发布 到 这 世界 在 这 早期的
['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] ;
summer **of** **the** **next** **year** **;**
夏天 的 这 下一个 年 ;

“麦克风的奇妙之处在次年初夏向全世界公布；

[ænd; ənd] ['meni] ['ju:sf(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ['fɑ:loʊd] .
and **many** **useful** **applications** **followed** **.**
和 许多 有用 应用程序 随后 .

随后出现了许多有用的应用程序。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [wʌz; wəz][ɪts][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ;
The **most** **obvious** **was** **its** **use** **as** **a** **telephone** **transmitter** **;**
这 最多 明显的 曾是 它是 使用 作为 一个 电话 发射机 ;

最显而易见的用途是作为电话发射器；

[ænd; ənd][æz; əz] [prə'fesər] [hju:z] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	as	Professor	Hughes	had	made	a	public	gift	of	his	invention	,
和	作为	教授	休斯	有	制成	一个	民众	礼物	的	他的	发明	,

而休斯教授已将他的发明公开捐赠出去，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['telɪfoʊn] [trænz'mɪtəz] [wɜ:r; wər] [beɪst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

a	great	many	telephone	transmitters	were	based	upon	it	.
一个	伟大的	许多	电话	发射器	是	基于	之上	它	.

许多电话发射器都是基于这种技术制造的。

['edɪsən] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['kɑ:rbən][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [wɪtʃ] [bɔ:r] [sʌm; səm]

Edison	,	who	had	invented	a	carbon	transmitter	which	bore	some
爱迪生	,	WHO	有	发明	一个	碳	发射机	哪个	钻孔	一些

[rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

resemblance	to	the	microphone	,
相似	到	这	麦克风	,

爱迪生发明了一种碳粉发射器，它与麦克风有些相似。

[leɪd] [kleɪm] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

laid	claim	to	having	anticipated	the	invention	;	but	the	merit	of	the	discovery
铺设	宣称	到	拥有	预期	这	发明	;	但	这	优点	的	这	发现

[rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [hju:z] .

remains	with	Professor	Hughes	.
遗迹	和	教授	休斯	.

他声称自己预见了这项发明；但这项发现的功劳仍然归于休斯教授。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ðæt] [tə'lefəni] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]

It	is	through	the	help	of	the	microphone	that	telephony	has	become	so
它	是	通过	这	帮助	的	这	麦克风	那	电话	有	变得	所以

['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ɪk'stensɪvli] [ə'dɑ:ptɪd] .

practical	and	so	extensively	adopted	.
实际的	和	所以	广泛地	已采用	.

正是由于麦克风的出现，电话才变得如此实用和广泛应用。

[ðə; ði] [bleɪk] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [ðə; ði]['eɪdɚ] ,

The	Blake	transmitter	,	the	Ader	,
这	布莱克	发射机	,	这	阿德尔	,

布莱克发射器，阿德尔，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [baɪ] [wɪtʃ] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [spi:tʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kən'veid] [soʊ] ['meni] [maɪlz]

and	many	others	by	which	music	and	speech	are	now	conveyed	so	many	miles
和	许多	其他的	经过	哪个	音乐	和	演讲	是	现在	传递	所以	许多	英里

,

,

,

以及其他许多如今能够将音乐和语言传播到千里之外的工具。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rbən] ['maɪkrəfoʊn] .

are	all	varieties	of	the	carbon	microphone	.
是	全部	品种	的	这	碳	麦克风	.

这些都是碳膜麦克风的各种类型。

[ɪn][sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['maɪkrəfoʊn] [trænz'mɪtəz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

In	some	churches	,	microphone	transmitters	are	now	applied	to	the	pulpit	,
在	一些	教堂	,	麦克风	发射器	是	现在	应用	到	这	讲坛	,

现在有些教堂在讲坛上安装了麦克风发射器。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrmən][kæn; kən][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ɪn'vælɪd] ['membər] [huː]

so	that	the	sermon	can	be	transmitted	by	telephone	to	invalid	members	who
所以	那	这	讲道	能	是	传输	经过	电话	到	无效的	成员	WHO

['kænɑːt] [liːv] [hoʊm] .

cannot	leave	home	.
不能	离开	家	.

这样，就可以用电话将讲道传递给无法出门的病弱信徒。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['pærɪs] , [vi'enə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

At	the	Electrical	Exhibitions	of	Paris	,	Vienna	,	and	the	Crystal	Palace	,
在	这	电气	展览	的	巴黎	,	维也纳	,	和	这	水晶	宫殿	,

在巴黎、维也纳和水晶宫举办的电气展览会上，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['ɑːprə][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ]['waɪər]

the	music	of	an	entire	opera	was	transmitted	from	the	stage	by	wire
这	音乐	的	一个	全部的	歌剧	曾是	传输	从	这	阶段	经过	金属丝

[tuː; tə] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wer] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['pɜːsənz][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	other	buildings	where	great	numbers	of	persons	sat	and	listened	to	it	.
到	其他	建筑物	在哪里	伟大的	数字	的	人	卫星	和	听着	到	它	.

整部歌剧的音乐通过电线从舞台传输到其他建筑物，那里有大量的观众坐着聆听。

[ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊndz] [ɪn][noʊ] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd]

The	transport	of	music	and	other	sounds	in	no	way	directly	connected
这	运输	的	音乐	和	其他	声音	在	不	方式	直接地	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər] ,

with	the	wire	,
和	这	金属丝	,

音乐和其他声音的传输与电线没有任何直接联系。

[ɪz] ['friːkwəntli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [ɪn] .

is	frequently	effected	by	what	is	termed	induction	or	leading	-	in	.
是	频繁地	受影响	经过	什么	是	称为	就职	或者	领导	-	在	.

经常受到所谓的诱导或引入的影响。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

Over	and	over	again	,
超过	和	超过	再次	,

反复，

['pɜːsənz] ['lɪsnɪŋ] ['ɪntuː] ['tɛləˌfoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz]

persons	listening	into	telephones	for	the	purpose	of	hearing	what	a	friend	is
人	聆听	进入	电话	为了	这	目的	的	听力	什么	一个	朋友	是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

窃听电话以偷听朋友谈话内容的人

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk] — [ə'saɪd] , [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

have	heard	the	strains	of	this	music	—	aside	,	communicated	by	induction	from
有	听到	这	菌株	的	这	音乐	—	旁边	,	沟通	经过	就职	从

[sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [laɪn][tuː; tə] [ðerz] .

some	neighbouring	line	to	theirs	.
一些	邻接	线	到	他们的	.

听到了这种音乐的旋律——除此之外，是通过从邻近线路的感应传递到他们线路的。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['telɪgræf] [klɜːrk][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɜːrli] [wʌn]

Not	long	ago	,	a	telegraph	clerk	in	Chicago	was	listening	in	a	telephone	early	one
不是	长的	前	,	一个	电报	职员	在	芝加哥	曾是	聆听	在	一个	电话	早期的	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

不久前的一天清晨，芝加哥的一位电报员正在电话旁监听。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz][hɜːrd][ðə; ði][krəʊkɪŋ][ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪslɪŋ][ʌv; əv]

and	to	his	surprise	heard	the	croaking	of	frogs	and	the	whistling	of
和	到	他的	惊喜	听到	这	呱呱叫	的	青蛙	和	这	吹口哨	的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

令他惊讶的是，他听到了青蛙的呱呱声和鸟儿的鸣叫声。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fə'nɑːmɪnən][ɪz] ,

The	explanation	of	the	phenomenon	is	,
这	解释	的	这	现象	是	,

这种现象的解释是:

[ðæt][ə; eɪ][luːs][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði]['telɪfoʊn]['waɪər][wer][ˌaɪ 'tiː][pæst][θruː][ə; eɪ][wʊd] ,

that	a	loose	joint	in	the	telephone	wire	where	it	passed	through	a	wood	,
那	一个	松动的	联合的	在	这	电话	金属丝	在哪里	它	通过了	通过	一个	木头	,

电话线穿过木头的地方有个松动的接头。

['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['maɪkrəfoʊn] , [ænd; ənd][trænz'mɪtɪd][ðə; ði]['wʊdlənd]['kɔːrəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪrz] .

acted	as	a	microphone	,	and	transmitted	the	woodland	chorus	to	his	ears	.
行动	作为	一个	麦克风	,	和	传输	这	林地	合唱	到	他的	耳朵	.

就像麦克风一样，把林间合唱传到了他的耳朵里。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn]['prɑːses][ʌv; əv][trænz'mɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['sʌmtaɪmz][draʊnd][baɪ][ðə; ði]['rʌmblɪŋ]

Messages	in	process	of	transmission	are	sometimes	drowned	by	the	rumbling
消息	在	过程	的	传播	是	有时	溺水	经过	这	隆隆声

[nɔɪz][ʌv; əv][striːt] - ['træfɪk][ɪn'djʊst][baɪ][ðə; ði]['waɪər] .

noise	of	street	-	traffic	induced	by	the	wire	.
噪音	的	街道	-	交通	诱导	经过	这	金属丝	.

传输过程中的信息有时会被电线引起的街道交通噪音淹没。

[ðə; ði]['maɪkrəfoʊn][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ʌv; əv][saʊndz] ,

The	microphone	is	not	only	useful	as	a	transmitter	of	sounds	,
这	麦克风	是	不是	仅有的	有用	作为	一个	发射机	的	声音	,

麦克风不仅可以作为声音的发射器，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['riːleɪ][ʌv; əv][saʊndz][rɪ'siːvd][ɑːn][ə; eɪ]['telɪfoʊn] .

but	also	as	a	relay	of	sounds	received	on	a	telephone	.
但	还	作为	一个	中继	的	声音	已收到	在	一个	电话	.

但它也可以作为电话接收声音的中继器。

[prə'fesəz]['hjuːstən][ænd; ənd]['tɔmsn][ʌv; əv][ə'merɪkə][wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

Professors	Houston	and	Thomson	of	America	were	perhaps	the	first	to
教授们	休斯顿	和	汤姆逊	的	美国	是	也许	这	第一的	到

[kən'strʌkt][ə; eɪ][ˌtelə'fɑːnɪk]['riːleɪ] .

construct	a	telephonic	relay	.
构造	一个	电话	中继	.

美国休斯顿教授和汤姆逊教授可能是最早建造电话中继站的人。

[ðeɪ]['maʊntɪd][ə; eɪ]['kɑːrbən]['maɪkrəfoʊn][ɑːn][ðə; ði]['vaɪbret][pleɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['telɪfoʊn][ɪn][sʌtʃ]

They	mounted	a	carbon	microphone	on	the	vibrating	plate	of	a	telephone	in	such
他们	安装	一个	碳	麦克风	在	这	振动	盘子	的	一个	电话	在	这样的

[ə; eɪ][weɪ][ðæt][ðə; ði][vaɪ'breɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪt][duː][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'siːvd][spiːtʃ][wʊd][ri'ækt]

a	way	that	the	vibrations	of	the	plate	due	to	the	received	speech	would	react
一个	方式	那	这	振动	的	这	盘子	到期的	到	这	已收到	演讲	会	反应

[ɑːn][ðə; ði]['maɪkrəfoʊn] ,

on	the	microphone	,
在	这	麦克风	,

他们将一个碳精麦克风安装在电话的振动板上，使接收到的语音引起的振动板振动能够作用于麦克风。

[ænd; ənd][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [laɪn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [rɪ'siːvɪŋ] ['telɪfoʊn]

and	be	transmitted	in	this	way	over	another	line	to	another	receiving	telephone
和	是	传输	在	这	方式	超过	其他	线	到	其他	接收	电话

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

at	a	distance	.
在	一个	距离	.

并以这种方式通过另一条线路传输到远处的另一部接收电话。

[ðʌs] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʊd] [biː; bi] { - }

Thus	the	speech	would	be	{	374	}
因此	这	演讲	会	是	{	-	}

因此，演讲内容将是{374}

[rɪ'le] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪdʒ] [ɪz] [rɪ'le] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] ,

relayed	,	just	as	a	telegraph	message	is	relayed	,	when	it	is	weak	,
转播	,	只是	作为	一个	电报	信息	是	转播	,	什么时候	它	是	虚弱的	,

就像电报信息传递一样，当信号弱的时候，就需要传递出去。

[ænd; ənd] [sent] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

and	sent	further	on	its	way	.
和	发送	更远	在	它是	方式	.

并继续送往更远的地方。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['riːleɪ] [tuː; tə][ɪt'self] ,

Curiously	enough	,	the	microphone	acts	as	a	relay	to	itself	,
奇怪的是	足够的	,	这	麦克风	行为	作为	一个	中继	到	本身	,

奇怪的是，麦克风竟然可以充当自身的中继器。

[ɪf] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sɜːrkɪt] .

if	placed	on	the	same	table	with	the	telephone	with	which	it	is	in	circuit	.
如果	放置	在	这	相同的	桌子	和	这	电话	和	哪个	它	是	在	电路	.

如果将其与构成电路的电话放在同一张桌子上。

[ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [iˈmɪt]

The	jar	of	placing	the	microphone	on	the	table	causes	the	telephone	to	emit
这	罐	的	放置	这	麦克风	在	这	桌子	原因	这	电话	到	发射

[ə; eɪ] [saʊnd] ;

a	sound	;
一个	声音	;

将麦克风放在桌子上的晃动会导致电话发出声音；

[ðɪs] [saʊnd] [ɪn][tɜːrn][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [wɪtʃ] [ə'gen]

this	sound	in	turn	is	transmitted	by	the	microphone	to	the	telephone	,	which	again
这	声音	在	转动	是	传输	经过	这	麦克风	到	这	电话	,	哪个	再次

[riˈpiːts] [ˌaɪ 'tiː] .

repeats	it	.
重复	它	.

这个声音随后通过麦克风传输到电话，电话又会再次重复这个声音。

[ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ˌɑːr 'iː] - [trænz'mits] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ʌtəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	microphone	re	-	transmits	it	as	before	,	the	telephone	utters	it	,
这	麦克风	关于	-	传输	它	作为	前	,	这	电话	说话	它	,

麦克风像之前一样重新传输了它，电话也把它说了出来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [goʊz][ɑːn][æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] .

and	so	the	process	of	repetition	goes	on	ad	infinitum	.
和	所以	这	过程	的	重复	去	在	广告	无穷大	.

于是，重复的过程就这样无限地持续下去。

[sɪns] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [kæn; kən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['mægnɪfaɪ] [smɔːl] [saʊndz] ,

Since	the	microphone	can	,	as	it	were	,	magnify	small	sounds	,
自从	这	麦克风	能	,	作为	它	是	,	放大	小的	声音	,

由于麦克风可以放大微小的声音，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [wɪtʃ]

and	in	this	respect	has	some	resemblance	to	the	microscope	,	which
和	在	这	尊重	有	一些	相似	到	这	显微镜	,	哪个

['mægnifaiz] ['mɪnɪt] ['ɑ:bdʒekts] ,

magnifies	minute	objects	,
放大	分钟	对象	,

在这方面，它与显微镜有些相似，显微镜可以放大微小物体。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] ['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] [def] ['pɜ˞:sənz] .

it	might	be	thought	that	it	would	prove	useful	for	deaf	persons	.
它	可能	是	想法	那	它	会	证明	有用	为了	聋	人	.

人们可能会认为这对聋人来说很有用。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [i'neiblz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr]

But	though	the	microphone	enables	a	person	with	good	ears	to	hear
但	尽管	这	麦克风	启用	一个	人	和	好的	耳朵	到	听到

[mə'kænɪk(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'ɔ:dəbl] ,

mechanical	vibrations	which	otherwise	would	be	inaudible	,
机械的	振动	哪个	否则	会	是	听不清	,

虽然麦克风可以让听力好的人听到原本听不见的机械振动，

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] ['veri] [laʊd] ,

the	sounds	that	are	heard	are	not	in	themselves	very	loud	,
这	声音	那	是	听到	是	不是	在	他们自己	非常	大声	,

听到的声音本身并不大。

[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [dʌl] ['ɔ:rəl] [nɜ:rv] [maɪt] [feɪl][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] .

and	hence	a	dull	aural	nerve	might	fail	to	appreciate	them	.
和	因此	一个	乏味的	听觉	神经	可能	失败	到	欣赏	他们	.

因此，听觉神经迟钝的人可能无法感知到它们。

[em] . [b\\:t] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [frentʃ] ['fɪzɪsɪst] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [fɔ:r; fər] [def]

M	.	Bert	,	the	well	-	known	French	physicist	,	constructed	a	microphone	for	deaf
M	.	伯特	,	这	出色地	-	已知	法语	物理学家	,	建造	一个	麦克风	为了	聋

['pɜ˞:sənz] ; [bʌt; bət][ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

persons	;	but	its	success	was	doubtful	.
人	;	但	它是	成功	曾是	疑	.

法国著名物理学家贝尔先生为聋人制造了一种麦克风；但它的成功与否令人怀疑。

[prə'fesər] [hju:z] , [haʊ'evər] ,

Professor	Hughes	,	however	,
教授	休斯	,	然而	,

然而，休斯教授

[hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [def] ['pɜ˞:sənz] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [baɪ]

has	succeeded	in	making	deaf	persons	hear	the	ticking	of	a	watch	by
有	成功了	在	制作	聋	人	听到	这	滴答	的	一个	手表	经过

[mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

means	of	the	microphone	.
方法	的	这	麦克风	.

他成功地利用麦克风让聋人听到了手表滴答作响的声音。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði][boʊnz][ɪn][ðə; ði] [hed] ,

In	this	case	the	telephone	was	placed	against	the	bones	in	the	head	,
在	这	案件	这	电话	曾是	放置	反对	这	骨头	在	这	头	,

在这种情况下，电话被抵在了头部的骨头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [kə'mju:nikeitid] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rəl] [nɜ:rv] .

and	the	vibrations	communicated	in	this	way	to	the	aural	nerve	.
和	这	振动	沟通	在	这	方式	到	这	听觉	神经	.

振动就这样传递到听觉神经。

[ðə; ði] - ['ɒ:difəun] , - [ə; eɪ] [kɜ:rvd] [pleɪt] [held] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ti:θ] , [ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

The	'	audiphone	,	'	a	curved	plate	held	between	the	teeth	,	and	vibrated	by	the
这	-	听音器	,	-	一个	弯曲	盘子	握住	之间	这	牙齿	,	和	振动	经过	这

[saʊnd] - [weɪvz] ,

sound	-	waves	,
声音	-	波浪	,

“听音器”，是一种夹在牙齿间的弧形金属片，能被声波振动。

['ɔ:lsoʊ][ækts][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

also	acts	in	this	way	;
还	行为	在	这	方式	;

也采取这种行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [ɑ:r'selvz] [spi:k] [nɑ:t] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,

and	it	is	probable	that	we	hear	ourselves	speak	not	through	our	ears	,
和	它	是	可能	那	我们	听到	我们自己	说话	不是	通过	我们的	耳朵	,

而且我们很可能不是通过耳朵听到自己说话的声音。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [set] [ɪn] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

but	through	the	bones	of	the	head	as	set	in	vibration	by	the	voice	.
但	通过	这	骨头	的	这	头	作为	放	在	振动	经过	这	嗓音	.

但是，声音通过头部骨骼的振动传递出去。

[ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪt] [smɔ:l] [saʊndz] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

Its	power	of	interpreting	small	sounds	has	caused	the	microphone	to	be
它是	力量	的	翻译	小的	声音	有	导致	这	麦克风	到	是

[ə'plaɪd] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðər] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .

applied	to	many	other	purposes	.
应用	到	许多	其他	目的	.

麦克风能够解析细微的声音，因此被应用于许多其他用途。

[prə'fesər] ['rɔsi] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - ['treməz] [prɪ'si:dɪŋ]

Professor	Rossi	,	for	example	,	uses	it	to	detect	the	earth	-	tremors	preceding
教授	罗西	,	为了	例子	,	用途	它	到	探测	这	地球	-	震颤	前

['ə:θkweiks] [ænd; ənd][vɑ:l'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] .

earthquakes	and	volcanic	eruptions	.
地震	和	火山	喷发	.

例如，罗西教授利用它来探测地震和火山爆发前的地面震动。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ɔ:striə] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['wɔ:tər] ;

It	has	been	employed	in	Austria	to	detect	the	trickling	of	underground	water	;
它	有	到过	受雇	在	奥地利	到	探测	这	涓涓细流	的	地下	水	;

奥地利曾利用该技术探测地下水渗漏；

[ænd; ənd][ɪts][ju:z][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [fɔ:r; fər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [tæps][ʌv; əv]

and	its	use	has	also	been	suggested	for	hearing	the	signal	-	taps	of
和	它是	使用	有	还	到过	建议	为了	听力	这	信号	-	水龙头	的

[in'tu:md] ['maɪnərz][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] .

entombed	miners	and	the	noise	of	approaching	torpedo	boats	.
埋葬	矿工	和	这	噪音	的	接近	鱼雷	船	.

有人建议利用它来听取被困矿工的信号敲击声和鱼雷艇接近时的噪音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [fɔ:r; fər]

It	is	not	,	however	,	quite	possible	to	realise	all	that	has	been	claimed	for
它	是	不是	,	然而	,	相当	可能的	到	意识到	全部	那	有	到过	声称	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然而，要实现人们对它所宣称的一切，是完全不可能的。

[ðʌs] [ðə; ði]['dæn,bəri] [nu:z] ['dʒestɪŋli] [ri'ma:ks] [ðæt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ə; eɪ]['fɑ:rmər]

Thus	the	Danbury	News	jestingly	remarks	that	'	with	a	microphone	a	farmer
因此	这	丹伯里	消息	开玩笑地	评论	那	-	和	一个	麦克风	一个	农民

[kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] - [bʌg] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

can	hear	a	potato	-	bug	coming	down	the	road	a	quarter	of	a	mile	away	,
能	听到	一个	土豆	-	漏洞	未来	向下	这	路	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

因此，《丹伯里新闻报》戏谑地评论道："有了麦克风，农民就能听到四分之一英里外马铃薯甲虫沿着道路爬过来的声音。"

[ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ænd; ənd] [hed] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

and	can	go	out	with	an	axe	and	head	it	off	.
和	能	去	出去	和	一个	斧头	和	头	它	离开	.

可以带着斧头出去把它砍倒。

- [ɪn] - , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,

'	In	1876	,	a	year	before	the	microphone	was	invented	,
-	在	-	,	一个	年	前	这	麦克风	曾是	发明	,

"1876年，也就是麦克风发明的前一年，

[ə; eɪ] ['raɪtər] [neɪmd] [ˌæntwɑ:'net] [braʊn] ['blæˌkwɛl] [fɔ:r'toʊld][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs]

a	writer	named	Antoinette	Brown	Blackwell	foretold	the	use	of	such	an	apparatus
一个	作家	命名	安托瓦内特	棕色的	布莱克威尔	预言	这	使用	的	这样的	一个	设备

.

:

·

一位名叫安托瓦内特·布朗·布莱克威尔的作家预言了这种装置的使用。

- [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	It	remains	,	'	she	said	,
-	它	遗迹	,	-	她	说	,

"它依然存在，"她说。

- [tu:; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][soʊ][rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] [tu:] ['ræpɪd] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]

'	to	invent	some	instrument	which	can	so	retard	the	too	rapid	vibrations	of
-	到	发明	一些	乐器	哪个	能	所以	减速	这	也	迅速的	振动	的

['mɑ:ləˌkju:lz][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][taɪm] [ə'dæptɪd][tu:; tə]['hju:mən] [ɪrz] ;

molecules	as	to	bring	them	within	the	time	adapted	to	human	ears	;
分子	作为	到	带来	他们	之内	这	时间	改编	到	人类	耳朵	;

"发明一种仪器，能够减缓分子过快的振动，使之达到人类耳朵能够接受的时间范围；

[ðen] [wi:; wi] [maɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [hɪr] [plænt] ['mu:vmənts] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['meni]

then	we	might	comfortably	hear	plant	movements	carrying	on	the	many
然后	我们	可能	舒适地	听到	植物	移动	携带	在	这	许多

['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [groʊθ] ,

processes	of	growth	,
流程	的	生长	,

那时我们或许就能清楚地听到植物的运动声，它们进行着各种生长过程。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [wi:; wi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['mju:zɪk][ʌv; əv]['ætəmz] ['vaɪbret] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n]

and	possibly	we	might	catch	the	crystal	music	of	atoms	vibrating	in	unison
和	可能	我们	可能	抓住	这	水晶	音乐	的	原子	振动	在	齐声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnbi:m] .

with	the	sunbeam	.
和	这	阳光	.

或许我们还能捕捉到原子随着阳光同步振动的晶体音乐。

- [wɪˈðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['θiːəri] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]

'	**Without**	**calling**	**in**	**question**	**the**	**writer's**	**theory**	**,**	**which**	**does**	**not**	**apply**	**to**	**the**
-	没有	呼叫	在	问题	这	作家的	理论	,	哪个	做	不是	申请	到	这

['maɪkrəfoʊn] ,

microphone	**,**
麦克风	,

“在不质疑作者理论的前提下，该理论并不适用于麦克风，

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [prə'fesər] ['tʃændlər] ['rɑːbərts] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn]

we	**may**	**mention**	**that**	**Professor**	**Chandler**	**Roberts**	**attached**	**a**	**microphone**	**to**	**a**	**thin**
我们	可能	提到	那	教授	钱德勒	罗伯茨	随附的	一个	麦克风	到	一个	薄的

['pɔːrəs] ['septəm] ,

porous	**septum**	**,**
多孔	隔膜	,

我们不妨提一下，钱德勒·罗伯茨教授将一个麦克风连接到一个薄而多孔的隔膜上。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'laʊɪŋ] ['haɪdrədʒən][gæs][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [θruː] [ðə; ði]['lætər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

and	**on**	**allowing**	**hydrogen**	**gas**	**to**	**diffuse**	**through**	**the**	**latter**	**,**	**he**	**heard**	**a**
和	在	允许	氢	气体	到	扩散	通过	这	后者	,	他	听到	一个

['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,

rushing	**sound**	**,**
匆忙	声音	,

当他让氢气扩散通过后者时，他听到了一阵呼啸声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [wen] [ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'fjuːʒn] ['siːst] .

as	**of**	**a**	**wind**	**,**	**which**	**became**	**silent**	**when**	**the**	**rapid**	**diffusion**	**ceased**	**.**
作为	的	一个	风	,	哪个	成为	沉默的	什么时候	这	迅速的	扩散	停止	.

就像一阵风，当快速扩散停止时，风就安静了。

[ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz][ɑːn][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['septəm] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]

The	**jar**	**of**	**the**	**atoms**	**on**	**the**	**pores**	**of**	**the**	**septum**	**was**	**probably**	**the**
这	罐	的	这	原子	在	这	毛孔	的	这	隔膜	曾是	大概	这

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'lekjələr] [saʊnd] .

source	**of**	**this**	**molecular**	**sound**	**.**
来源	的	这	分子	声音	.

隔膜孔隙上的原子罐很可能就是这种分子声音的来源。

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[prə'fesər] ['greɪəm] [bel] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['maɪkrəfoʊn] [dʒɔɪnt] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Professor	**Graham**	**Bell**	**has**	**found**	**a**	**metal**	**microphone**	**joint**	**sensitive**	**to**	**the**
教授	格雷厄姆	钟	有	成立	一个	金属	麦克风	联合的	敏感的	到	这

['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪtənt] [laɪt] ;

impact	**of**	**a**	**beam**	**of**	**intermittent**	**light**	**;**
影响	的	一个	光束	的	间歇性的	光	;

格雷厄姆·贝尔教授发现了一种金属麦克风接头，它对间歇光束的冲击非常敏感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [wɪð; wɪθ] [sə'liːniəm] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks]

and	**it**	**is**	**highly**	**probable**	**that**	**a**	**microphone**	**with**	**selenium**	**contacts**
和	它	是	高度	可能	那	一个	麦克风	和	硒	联系方式

[wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

would	**be**	**still**	**more**	**sensitive**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**light**	**falling**	**upon**	**it**	**.**
会	是	仍然	更多的	敏感的	到	这	声音	的	光	坠落	之上	它	.

带有硒触点的麦克风很可能对照射到其上的光线发出的声音更加敏感。

[ɪn]['medɪs(ə)n] ,

In	**medicine**	**,**
在	药品	,

在医学领域，

[ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['juːsfəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

the	microphone	has	been	usefully	applied	to	enable	a	physician	to	read	the
这	麦克风	有	到过	有用	应用	到	使能够	一个	医生	到	读	这

[pʌls] ['betər] [ænd; ənd] ['ɔːskəlˌteɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] .

pulse	better	and	auscultate	the	heart	.
脉冲	更好的	和	听诊	这	心	.

麦克风已被有效地应用于帮助医生更好地读取脉搏和听诊心脏。

['nuːmərəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['riːs(ə)ntli]

Numerous	experiments	have	been	made	recently
很多的	实验	有	到过	制成	最近

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [baɪ]['mesərz]['stroʊ] , ['bɪˌdwɛl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

with	the	microphone	by	Messrs	Stroh	,	Bidwell	,	and	others	.
和	这	麦克风	经过	先生们	斯特罗	,	比德韦尔	,	和	其他的	.

最近，Stroh 先生、Bidwell 先生和其他一些人对麦克风进行了许多实验。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

Not	long	after	the	original	invention	of	the	apparatus	,
不是	长的	后	这	原来的	发明	的	这	设备	,

该装置发明后不久，

[prə'fesər] ['blɪθ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Professor	Blyth	found	that	the	microphone	would	act	as	a	receiver	as	well	as
教授	布莱斯	成立	那	这	麦克风	会	行为	作为	一个	接收者	作为	出色地	作为

[ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrkɪt] .

a	transmitter	of	sounds	in	an	electric	circuit	.
一个	发射机	的	声音	在	一个	电的	电路	.

布莱斯教授发现，麦克风在电路中既可以作为声音的接收器，也可以作为声音的发射器。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv][koʊk]['sindəz] ([hɑːrd]['kɑːrbən]) [kə'nektɪd] [tə'geðər] [θruː]

Thus	,	with	two	boxes	of	coke	cinders	(	hard	carbon	)	connected	together	through
因此	,	和	二	盒子	的	可乐	煤渣	(	难的	碳	)	连接	一起	通过

[ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd] ['bætəri] ,

a	wire	and	battery	,
一个	金属丝	和	电池	,

因此，两箱焦炭渣（硬碳）通过电线和电池连接在一起，

[prə'fesər] ['blɪθ] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

Professor	Blyth	found	that	if	words	were	spoken	into	one	of	the	boxes	,
教授	布莱斯	成立	那	如果	字	是	说	进入	一	的	这	盒子	,

布莱斯教授发现，如果对着其中一个盒子说话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪr] [ðem; ðəm][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	could	faintly	hear	them	by	listening	in	the	other	.
他	可以	淡淡的	听到	他们	经过	聆听	在	这	其他	.

他从另一个方向偷听，隐约听到了他们的声音。

['mɪstər] ['bɪˌdwɛl] [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['maɪkrəfoʊn] ,

Mr	Bidwell	has	constructed	a	receiving	microphone	,
先生	比德韦尔	有	建造	一个	接收	麦克风	,

比德韦尔先生制作了一个接收麦克风，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['kɑːrbən] ['sɪlɪndəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['maɪkə] ['daɪəfræm] ,

composed	of	a	pile	of	carbon	cylinders	resting	on	a	mica	diaphragm	,
由	的	一个	桩	的	碳	气缸	休息	在	一个	云母	隔膜	,

由一堆放置在云母膜上的碳圆柱体组成，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [aʊt] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'fekts] [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bætəri] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

and	this	gives	out	distinct	effects	when	a	strong	battery	is	employed	.
和	这	给予	出去	清楚的	效果	什么时候	一个	强的	电池	是	受雇	.

当使用大容量电池时，会产生明显的效果。

[ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn]['sɜːrkɪt] ,

On	**speaking**	**to**	**the**	**transmitting**	**microphone**	**in**	**circuit**	**,**
在	请讲	到	这	传输	麦克风	在	电路	,

对着电路中的发射麦克风说话时，

[ðə; ði][wɜːrdz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn] .

the	**words**	**can**	**be**	**distinctly**	**heard**	**in**	**the**	**receiving**	**one**	**.**
这	字	能	是	明显地	听到	在	这	接收	一	.

接收者可以清晰地听到这些话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,
By **the** **use** **of** **the** **microscope** **,**
经过 这 使用 的 这 显微镜 ,

利用显微镜，

['mɪstər]['stroʊ][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðə; ði]['kɑːrbən][pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [wɪtʃ]
Mr **Stroh** **has** **observed** **that** **the** **carbon** **points** **of** **the** **microphone** **which**
先生 斯特罗 有 观察到 那 这 碳 积分 的 这 麦克风 哪个
[wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kɑːntækt] ,
were **supposed** **to** **be** **in** **contact** **,**
是 据称 到 是 在 接触 ,

斯特罗先生观察到，麦克风上本应接触的碳触点，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
are **not** **really** **so** **during** **the** **action** **of** **the** **instrument** **,** **but** **are** **separated** **by**
是 不是 真的 所以 期间 这 行动 的 这 乐器 , 但 是 分开 经过
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dɪstəns] .
a **minute** **distance** **.**
一个 分钟 距离 .

在仪器工作时，它们实际上并非如此，而是相隔着极小的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,
It **would** **appear** **,** **then** **,** **that** **there** **is** **a** **repulsion** **between** **the** **points** **,**
它 会 出现 , 然后 , 那 那里 是 一个 排斥 之间 这 积分 ,

由此看来，这两点之间存在排斥力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
and **this** **repulsion** **accounts** **for** **the** **action** **of** **the** **microphone** **as** **a**
和 这 排斥 账户 为了 这 行动 的 这 麦克风 作为 一个
[rɪ'siːvər] .
receiver **.**
接收者 .

这种排斥力解释了麦克风作为接收器的作用。

['met(ə)l] ['maɪkrəfəʊnz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][rɪ'vɜːrsəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] ['fiːb(ə)l]
Metal **microphones** **are** **also** **reversible** **in** **their** **action** **,** **and** **give** **out** **feeble**
金属 麦克风 是 还 可逆的 在 他们的 行动 , 和 给 出去 微弱
[saʊndz] [wen] [juːst] [æz; əz] [rɪ'siːvəz] .
sounds **when** **used** **as** **receivers** **.**
声音 什么时候 用过的 作为 接收器 .

金属麦克风的工作原理也是可逆的，用作接收器时会发出微弱的声音。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks]['vaɪbreɪt]['ræpɪdlɪ][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The **probability** **is** **that** **the** **contacts** **vibrate** **rapidly** **on** **each** **other** **,**
这 可能性 是 那 这 联系方式 颤动 快速 在 每个 其他 ,

触点之间很可能快速振动。

['iːðər] [ɪn][də'rekt][ɔːr] ['veri] [kloʊz]['kɑːntækt] , [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
either **in** **direct** **or** **very** **close** **contact** **,** **against** **a** **certain** **repulsive** **action** **of** **the**
任何一个 在 直接的 或者 非常 关闭 接触 , 反对 一个 肯定 丑恶 行动 的 这
['kɜːrənt] ,
current **,**
当前的 ,

无论是直接接触还是非常紧密地接触，都会受到水流的某种排斥作用。

[wɪtʃ] ['ɔpəreits] [laɪk][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌɑ:r 'i:] - ['æktɪŋ] [sprɪŋ] .

which	operates	like	a	cushion	or	re	-	acting	spring	.
哪个	运作	喜欢	一个	软垫	或者	关于	-	表演	春天	.

其作用类似于缓冲垫或反作用弹簧。

['met(ə)l] ['maɪkrəfəʊnz] [ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ]

Metal	microphones	are	in	some	respects	more	interesting
金属	麦克风	是	在	一些	尊重	更多的	有趣的

[ˌθi:ə'retɪkli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kɑ:rbən] .

theoretically	than	those	of	carbon	.
理论上	比	那些	的	碳	.

从理论上讲，金属麦克风在某些方面比碳质麦克风更有趣。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['dɪfrənt] ['metlz] , [zɪŋk][ænd; ənd]

For	example	,	one	has	been	constructed	of	two	different	metals	,	zinc	and
为了	例子	,	一	有	到过	建造	的	二	不同的	金属	,	锌	和

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

例如，有一种金属是由锌和铁两种不同的金属制成的。

[wɪtʃ] [wen] ['hi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp] ['dʒenəreits] [ɪts] [oʊn] ['kɜ:rənt] [baɪ]

which	when	heated	by	the	flame	of	a	spirit	-	lamp	generates	its	own	current	by
哪个	什么时候	加热	经过	这	火焰	的	一个	精神	-	灯	生成	它是	自己的	当前的	经过

['θɜ:rmoʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['ækʃ(ə)n] .

thermo	-	electric	action	.
热	-	电的	行动	.

当被酒精灯火焰加热时，它通过热电作用产生自身的电流。

['aɪərn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] ['metlz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:miŋ] ['maɪkrəfəʊnz] ;

Iron	is	one	of	the	most	useful	metals	for	forming	microphones	;
铁	是	一	的	这	最多	有用	金属	为了	成型	麦克风	;

铁是制造麦克风最常用的金属之一；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aɪərn] - ['waɪər] [gɔ:z] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr]

and	one	of	iron	-	wire	gauze	has	been	found	to	act	with	singular
和	一	的	铁	-	金属丝	纱布	有	到过	成立	到	行为	和	单数

['klɪrnəs] [wen] [ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['vækju:m] ,

clearness	when	inclosed	in	a	high	vacuum	,
清晰度	什么时候	封闭	在	一个	高的	真空	,

人们发现，铁丝网在高真空环境下能表现出非凡的透明度。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .

such	as	that	given	by	an	incandescent	electric	lamp	.
这样的	作为	那	给定	经过	一个	白炽灯	电的	灯	.

例如白炽灯发出的光。

['sailəs] [mʌŋk] .

SILAS	MONK	.
西拉斯	僧	.

西拉斯·蒙克。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [oʊld] ['sɪti] .

A	TALE	OF	LONDON	OLD	CITY	.
一个	故事	的	伦敦	老的	城市	.

伦敦老城的故事。

[ɪn] [fɔ:r] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [i:] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	四	章节	.	—	章	二	.

共四章——第二章

[ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [si:md] [tu:; tə]['wɔ:ltər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [end] .

That	day	in	the	city	seemed	to	Walter	as	if	it	would	never	end	.
那	天	在	这	城市	似乎	到	沃尔特	作为	如果	它	会	绝不	结尾	.

在沃尔特看来，那天在城里的日子仿佛永远不会结束。

[ðɪs] ['mɪstəri] [ə'baʊt]['saɪləs] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['ri:əl] ['ɪntrəst] .

This	mystery	about	Silas	Monk	was	now	a	matter	to	him	of	real	interest	.
这	神秘	关于	西拉斯	僧	曾是	现在	一个	事情	到	他	的	真实的	兴趣	.

关于西拉斯·蒙克的这个谜团，现在引起了他真正的兴趣。

[ˌhɪðər'tu:] , [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]

Hitherto	,	the	eccentricities	of	the	old	man	had	given	him	little	or	no
迄今为止	,	这	怪癖	的	这	老的	男人	有	给定	他	小的	或者	不

[kən'sɜ:rn] ;

concern	;
忧虑	;

此前，老人的古怪行为并没有引起他的太多关注；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɑ:ks] [tu:; tə] [kræk] [ðer; ðər]

for	it	had	been	so	long	the	custom	among	the	clerks	to	crack	their
为了	它	有	到过	所以	长的	这	风俗	之中	这	职员	到	裂缝	他们的

[dʒoʊks][ə'baʊt] - ['saɪləs] ,

jokes	about	'	Silas	,
笑话	关于	-	西拉斯	,

因为职员们一直以来都有拿"西拉斯"开玩笑的习惯，

- [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [du:] , [haʊ'evər] [kwɪr] ,

'	that	nothing	which	he	might	do	,	however	queer	,
-	那	没有什么	哪个	他	可能	做	,	然而	酷儿	,

'无论他做什么，无论多么古怪，

[kʊd; kəd] [ə'pɪr] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['pɜ:rfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

could	appear	otherwise	than	perfectly	consistent	with	his	character	.
可以	出现	否则	比	完美	持续的	和	他的	特点	.

可能看起来与他的性格完全不符。

[fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd]['saɪləs] [mʌŋk] [bɪn] [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

For	so	many	years	had	Silas	Monk	been	a	clerk	in	the	House	,
为了	所以	许多	年	有	西拉斯	僧	到过	一个	职员	在	这	房子	,

西拉斯·蒙克在下议院担任书记员多年，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]

that	his	columns	of	pounds	,	shillings	,	and	pence	could	be	traced	in	the
那	他的	列	的	磅	,	先令	,	和	便士	可以	是	追踪	在	这

['oʊldɪst] ['ledʒəz] , { - }

oldest	ledgers	,	{	375	}
最老	账簿	,	{	-	}

他的英镑、先令和便士的记录可以在最古老的账簿中找到，{375}

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , ['i:v(ə)n] [wen] [bʊks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][wɜ:r; wər]

it	was	said	,	even	when	books	more	than	a	hundred	years	old	were
它	曾是	说	,	甚至	什么时候	图书	更多的	比	一个	百	年	老的	是

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

据说，即使是研究一百多年前的书籍，也发现了同样的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪk'stænt] [wɪtʃ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	no	record	extant	which	satisfactorily	settled	the	date	of	his
那里	曾是	不	记录	现存	哪个	令人满意地	定居	这	日期	的	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk][baɪ] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

engagement	as	a	clerk	by	Armytage	and	Company	.
订婚	作为	一个	职员	经过	阿米蒂奇	和	公司	.

现存的记录中没有令人满意的记录来确定他受雇于 Armytage and Company 担任职员的日期。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['pɑ:rtnərz][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] [klɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['saɪləs] ,

The	oldest	partners	and	the	oldest	clerks	,	with	this	one	exception	of	Silas	,
这	最老	合作伙伴	和	这	最老	职员	,	和	这	一	例外	的	西拉斯	,

除了西拉斯之外，年纪最大的合伙人和年纪最大的职员都是

[wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

were	dead	and	buried	many	years	ago	.
是	死的	和	埋葬	许多	年	前	.

他们多年前就已经去世并埋葬了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [ðɪs] ['eɪnʃənt] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ;

It	was	a	very	old	-	looking	place	,	this	ancient	counting	-	house	;
它	曾是	一个	非常	老的	-	寻找	地方	,	这	古老的	计数	-	房子	;

这是一个看起来非常古老的地方，这座古老的账房；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['oʊldər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] [tu:]

it	seemed	older	even	than	the	firm	of	Armytage	,	which	had	seen	two
它	似乎	老	甚至	比	这	公司	的	阿米蒂奇	,	哪个	有	已见	二

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

它看起来甚至比拥有两个世纪历史的阿米蒂奇公司还要古老。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['reɪlɪŋz] [ɪn] [frʌnt] , ['broʊkən][ɪn]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['prezəntɪŋ] [sʌm; səm]['aɪərn]

There	were	railings	in	front	,	broken	in	places	,	but	still	presenting	some	iron
那里	是	栏杆	在	正面	,	破碎的	在	地方	,	但	仍然	呈现	一些	铁

[spaɪks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

spikes	among	them	,
尖峰	之中	他们	,

前面有栏杆，有些地方破损了，但破损处仍然可以看到一些铁钉。

['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [laɪk] ['sentənəlz][ɑ:n]

standing	up	with	an	air	of	protection	before	the	windows	,	like	sentinels	on
常设	向上	和	一个	空气	的	保护	前	这	视窗	,	喜欢	哨兵	在

[gɑ:rd] .

guard	.
警卫	.

他们像哨兵一样，带着一种保护的姿态站在窗前。

[ðə; ði] [stoʊn] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['bɪzi]

The	stone	steps	leading	up	to	the	entrance	were	worn	by	the	tread	of	busy
这	石头	步骤	领导	向上	到	这	入口	是	磨损	经过	这	踏	的	忙碌的

[men] [hu:] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][taɪm] ['hɜ:rid] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðer; ðər] [reɪs] [fɔ:r; fər] [welθ] ,

men	who	had	in	their	time	hurried	in	and	out	in	their	race	for	wealth	,
男人	WHO	有	在	他们的	时间	慌忙	在	和	出去	在	他们的	种族	为了	财富	,

通往入口的石阶已被忙碌的人们踩得磨损，他们曾在那个年代为了追逐财富而匆匆进出。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['daʊtləs] ['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][oʊld]['sɪti] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [hɑ:rd][baɪ] .

and	who	were	now	doubtless	lying	in	some	old	city	churchyard	hard	by	.
和	WHO	是	现在	毫无疑问	说谎	在	一些	老的	城市	墓地	难的	经过	.

而他们现在无疑就躺在附近某个古老教堂的墓地里。

['wɔːltər] - ['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] - [raʊndz] , - [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['veriəs]

Walter	Tiltcroft	having	at	last	finished	his	'	rounds	,	'	as	he	called	his	various
沃尔特	-	拥有	在	最后的	完成的	他的	-	回合	,	-	作为	他	称为	他的	各种各样的

['erəndz] ,

errands	,
跑腿	,

沃尔特·蒂尔特克罗夫特终于完成了他所谓的各种差事，也就是他的“巡视”。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

came	back	to	the	old	counting	-	house	.
来了	后退	到	这	老的	计数	-	房子	.

回到了以前的账房。

[ðə; ði] [klɑːks] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] .

The	clerks	'	office	was	on	the	ground	-	floor	.
这	职员	-	办公室	曾是	在	这	地面	-	地面	.

办事员办公室位于一楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] ['siːtɪd] [æt; ət]

It	was	a	dark	and	dusty	room	,	with	men	of	various	ages	seated	at
它	曾是	一个	黑暗的	和	尘土飞扬	房间	,	和	男人	的	各种各样的	年龄	坐着	在

[lɔːŋ] [desks] ,

long	desks	,
长的	桌子	,

那是一间昏暗且布满灰尘的房间，不同年龄的男人们坐在长桌旁。

[ɔːl] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [penz] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] ['hedz] [bent] [loʊ] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪznəs]

all	deeply	engaged	,	with	pens	in	hand	and	heads	bent	low	,	over	the	business
全部	深	已订婚的	,	和	钢笔	在	手	和	头部	弯曲	低的	,	超过	这	商业

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] .

of	the	firm	.
的	这	公司	.

所有人都全神贯注，手握钢笔，低头认真地处理公司事务。

[noʊ] [wʌn] [lʊkt] [ʌp] [wen] ['wɔːltər] ['entərd] ; ['evri] [wʌn] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ,

No	one	looked	up	when	Walter	entered	;	every	one	went	on	working	,
不	一	看起来	向上什么时候	沃尔特	进入	;	每一个	一	去	在	在职的	,	

沃尔特进来时，没有人抬头看他；大家都继续干活。

[æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	though	each	individual	clerk	was	a	wheel	in	the	great	machine	which	had
作为	尽管	每个	个人	职员	曾是	一个	车轮	在	这	伟大的	机器	哪个	有

[bɪn] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

been	going	for	nearly	two	hundred	years	.
到过	去	为了	几乎	二	百	年	.

仿佛每个职员都是这台运转了近两百年的庞大机器中的一个轮子。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] , ['smɔːlər] , ['dɑːrkər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʌsti] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'loʊn]

Within	an	inner	room	,	smaller	,	darker	,	and	more	dusty	,	was	seated	alone
之内	一个	内	房间	,	较小的	,	较暗	,	和	更多的	尘土飞扬	,	曾是	坐着	独自的

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ['sailəs] [mʌŋk] .

at	his	desk	Silas	Monk	.
在	他的	桌子	西拉斯	僧	.

在里面一间更小、更暗、更布满灰尘的房间里，西拉斯·蒙克独自一人坐在书桌前。

[ðə; ði] [oʊld] [klɜːrk] [hæd; həd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['ledʒəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]

The	old	clerk	had	several	large	ledgers	before	him	;	he	was	turning	over
这	老的	职员	有	一些	大的	账簿	前	他	;	他	曾是	转弯	超过

[ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] ,

the	leaves	with	energy	,
这	树叶	和	活力	,

老职员面前摆着几本厚厚的账簿；他正精神抖擞地翻阅着。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['entriz] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [siːmd] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][wʌn]

and	making	entries	in	these	books	with	a	rapidity	which	seemed	surprising	in	one
和	制作	条目	在	这些	图书	和	一个	快速	哪个	似乎	奇怪	在	一

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [eɪdʒ] .

who	had	an	appearance	of	such	great	age	.
WHO	有	一个	外貌	的	这样的	伟大的	年龄	.

而他本人看起来年纪却很大，但他却以惊人的速度在这些簿子上做笔记。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

With	his	white	hair	falling	on	his	shoulders	,
和	他的	白色的	头发	坠落	在	他的	肩膀	,

他白发披肩，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːn] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

his	long	lean	trembling	fingers	playing	among	the	fluttering	pages	,
他的	长的	倾斜	发抖	手指	玩耍	之中	这	飘动	页面	,

他修长纤细、微微颤抖的手指在飘动的书页间翻动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

and	his	keen	eyes	darting	among	the	columns	of	pounds	,	shillings	,	and
和	他的	敏锐的	眼睛	飞镖	之中	这	列	的	磅	,	先令	,	和

[pens] ,

pence	,
便士	,

他敏锐的目光在一列列英镑、先令和便士之间快速扫视着。

[hiː; hi] [siːmd] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

he	seemed	,	even	by	daylight	,
他	似乎	,	甚至	经过	日光	,

即使在白天，他看起来也像是.....

[laɪk][æn; ən] [ɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ded] ['pɑːrtnərz][ænd; ənd] [klɑːks] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ]

like	an	embodied	spirit	appointed	by	the	dead	partners	and	clerks	of	Armytage
喜欢	一个	具身化的	精神	任命	经过	这	死的	合作伙伴	和	职员	的	阿米蒂奇

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['ɔːdɪt] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['mɜːrkəntiːl] [haʊs] [ɪn] [krʌtʃt]

and	Company	to	audit	the	accounts	of	that	old	mercantile	House	in	Crutched
和	公司	到	审计	这	账户	的	那	老的	商业	房子	在	拄拐杖

['fraɪərz] .

Friars	.
修士们	.

就像是阿米蒂奇公司已故合伙人和职员委派的化身，来审计克鲁奇德弗里尔斯那家老商行的账目。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [θɔːt] ['wɔːltər] - [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] ['wɑtʃɪŋ] ['sailəs]

So	at	least	thought	Walter	Tiltcroft	as	he	sat	at	his	own	desk	watching	Silas
所以	在	至少	想法	沃尔特	-	作为	他	卫星	在	他的	自己的	桌子	观看	西拉斯

[mʌŋk] ,

Monk	,
僧	,

沃尔特·蒂尔特克罗夫特坐在办公桌前看着西拉斯·蒙克，心里是这么想的。

[ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [sɑːlv] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ]

and	revolving	in	his	mind	how	he	could	best	solve	the	mystery	which
和	旋转	在	他的	头脑	如何	他	可以	最好的	解决	这	神秘	哪个

[sə'raʊndɪd] ['reɪtʃəlz] ['grænfɑːðər] .

surrounded	Rachel's	grandfather	.
包围	瑞秋的	祖父	.

他一直在思考怎样才能最好地解开围绕着瑞秋祖父的谜团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [ðə; ði][oʊld]['sɪti] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

It	was	growing	dusk	when	the	old	city	clocks	in	the	church	towers	began	to
它	曾是	生长	黄昏	什么时候	这	老的	城市	时钟	在	这	教会	塔楼	开始	到

[straɪk] [sɪks] ,

strike	six	,
罢工	六	,

暮色渐浓，教堂塔楼上的老城钟开始敲响六点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ]

and	the	clerks	in	the	office	of	Armytage	and	Company	began	to	show
和	这	职员	在	这	办公室	的	阿米蒂奇	和	公司	开始	到	展示

[saɪnz] [ʌv; əv] [di'spəːsiŋ] .

signs	of	dispersing	.
标志	的	分散	.

阿米蒂奇公司办公室的职员们开始出现分散的迹象。

['sailəs] [mʌŋk] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

Silas	Monk	alone	remained	at	his	post	.
西拉斯	僧	独自的	剩余	在	他的	邮政	.

只有西拉斯·蒙克一人坚守岗位。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

Wishing	to	say	a	few	words	to	the	old	man	before	taking	his	leave	,
祝	到	说	一个	很少	字	到	这	老的	男人	前	采取	他的	离开	,

临别前，他想和老人说几句话。

['wɔːltər] - ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][klɜːrk][hæd; həd] [gɔːn] ,

Walter	Tiltcroft	lingered	behind	;	and	when	the	last	clerk	had	gone	,
沃尔特	-	徘徊不去	在后面	;	和	什么时候	这	最后的	职员	有	已消失	,

沃尔特·蒂尔特克罗夫特留在了后面；等最后一个职员离开后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [strɔːŋ] - [ruːm] , - [æz; əz]['sailəs] ['mʌŋks] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]

he	went	to	the	door	of	the	'	strong	-	room	,	'	as	Silas	Monk's	office	was
他	去	到	这	门	的	这	-	强的	-	房间	,	-	作为	西拉斯	僧侣的	办公室	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他走到被称为"金库"的西拉斯·蒙克办公室的门口。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] : - [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] [mʌŋk] .

and	said	in	his	usual	cheerful	tone	:	'	Good	-	night	,	Mr	Monk	.
和	说	在	他的	通常	快乐	语气	:	-	好的	-	夜晚	,	先生	僧	.

他用一贯欢快的语气说道："晚安，蒙克先生。"

[juːl] [siː] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ?

You'll	see	,	I	suppose	,	that	everything	is	safe	and	sound	,	as	usual	?
你会	看	,	我	认为	,	那	一切	是	安全的	和	声音	,	作为	通常	?

我想你会发现，一切都和往常一样安全无虞?

[wəʊnt][juː; jʊ] ? -

Won't	you	?	'
惯于	你	?	-

难道你不想吗?

- [eɪ] , [eɪ] ! [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['wɔːltər] . — [gʊd] - [naɪt] .

'	Ay	,	ay	!	safe	and	sound	,	Walter	.	—	Good	-	night	.
-	哎	,	哎	!	安全的	和	声音	,	沃尔特	.	—	好的	-	夜晚	.

哎呀哎呀！沃尔特，平安无事。——晚安。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kjʊriəsli] [fɪkst] [ɑːn]['sailəs] .

'	But	the	young	man	lingered	with	his	eyes	curiously	fixed	on	Silas	.
-	但	这	年轻的	男人	徘徊不去	和	他的	眼睛	奇怪的是	固定的	在	西拉斯	.

但那年轻人却久久不愿离去，目光好奇地盯着西拉斯。

- [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
' The evenings are getting short , ' continued he .
- 这 晚上 是 获得 短的 , - 持续 他 .

"夜晚越来越短了,"他继续说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ] [ðɪs] [laɪt] ? -
' Can you see to work by this light ? '
- 能 你 看 到 工作 经过 这 光 ? -

"在这种光线下你能看清东西吗?"

- [waɪ] , [noʊ] — [nɑːt] [wel] , - ['sailəs] [oʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
' Why , no — not well , ' Silas owned , with his eyes raised towards the window ;
- 为什么 , 不 — 不是 出色地 , - 西拉斯 拥有 , 和 他的 眼睛 提高 向 这 窗户 ;

"嗯,不——不太好,"西拉斯承认道,眼睛望向窗外;

- [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɪz] [ðæt] ['skæfəldɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæv; həv][pʊt]
' and what makes it still more difficult is that scaffolding the workmen have put
- 和 什么 制作 它 仍然 更多的 难的 是 那 脚手架 这 工人 有 放
[ʌp] [ˌaʊt'saɪd] — [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][dɑːrk] .
up outside — that's what makes it so dark .
向上 外部 — 那就是 什么 制作 它 所以 黑暗的 .

"更糟糕的是,工人们在外面搭起了脚手架——正是脚手架让外面变得如此黑暗。"

[eɪ] , [eɪ] !
Ay , ay !
哎 , 哎 !

哎呀,哎呀!

- [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ðeə(r)] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] .
' he added , ' they're repairing the old walls .
- 他 额外 , - 它们是 维修 这 老的 墙壁 .

他补充说:"他们正在修缮旧墙。"

[dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me , dear me !
亲爱的 我 , 亲爱的 我 !

天哪,天哪!

- [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [dʌst]
' The old walls outside , which surrounded a courtyard , were black with dust
- 这 老的 墙壁 外部 , 哪个 包围 一个 庭院 , 是 黑色的 和 灰尘
[ænd; ənd][eɪdʒ] ,
and age ,
和 年龄 ,

"外面环绕着庭院的古老围墙,布满了灰尘,显得陈旧不堪。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['æspekt] ,
and they had also in many parts a tumble - down aspect ,
和 他们 有 还 在 许多 部分 一个 翻滚 - 向下 方面 ,

而且它们很多地方也显得破败不堪。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [rɪ'per] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ['bædli] .
which appeared to plainly indicate that repairs were needed badly .
哪个 出现 到 显然 表明 那 维修 是 需要 糟糕 .

这似乎清楚地表明,急需维修。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər]
Upon the scaffolding , some half - dozen labourers were gathering together their
之上 这 脚手架 , 一些 一半 - 打 劳工 是 采集 一起 他们的
[tuːlz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
tools and preparing to go home ,
工具 和 准备 到 去 家 ,

脚手架上,大约有六名工人正在收拾工具,准备回家。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑ:ks] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l'redi] .

as	the	clerks	had	done	already	.
作为	这	职员	有	完毕	已经	.

就像办事员们之前做的那样。

['sailəs][wʌz; wəz] ['laitiŋ] [æn; ən][ɔil] - [læmp] .

Silas	was	lighting	an	oil	-	lamp	.
西拉斯	曾是	灯光	一个	油	-	灯	.

西拉斯正在点油灯。

- [giv] [ˌem 'i:][ə; ei][hænd] , ['wɔ:ltər] , - [sed] [hi:; hi] ,

'	Give	me	a	hand	,	Walter	,	'	said	he	,
-	给	我	一个	手	,	沃尔特	,	-	说	他	,

"帮帮我，沃尔特，"他说。

- [tu:; tə][kloʊz] [ði:z] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][ðə; ði]['aiərn][bɑ:r] . -

'	to	close	these	shutters	and	put	up	the	iron	bar	.	'
-	到	关闭	这些	百叶窗	和	放	向上	这	铁	酒吧	.	-

"关上这些百叶窗，竖起铁栅栏。"

- [ɔ:l] [rait] , ['mistər] [mʌŋk] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

'	All	right	,	Mr	Monk	,	'	said	the	young	man	,
-	全部	正确的	,	先生	僧	,	-	说	这	年轻的	男人	,

"好的，蒙克先生，"年轻人说道。

[ʌn'foʊldiŋ] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['ʃʌtər] [in][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [klɑ:spiŋ] [ðə; ði]['aiərn][bɑ:r]

unfolding	the	old	-	fashioned	shutters	in	the	walls	and	clasping	the	iron	bar
展开	这	老的	-	造型	百叶窗	在	这	墙壁	和	紧握	这	铁	酒吧

[ə'krɔ:s] [ðem; ðəm][wið; wɪθ][ə; ei] [laʊd] [klɪŋk] .

across	them	with	a	loud	clink	.
穿过	他们	和	一个	大声	碰杯	.

拉开墙上的老式百叶窗，用铁条扣上，发出清脆的"咔哒"声。

- [ɔ:l] [rait] [ænd; ənd] [tait] ! — [fæl; fəl][ju:; jʊ] [ri'mein] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fis] ?

'	All	right	and	tight	!	—	Shall	you	remain	long	at	the	office	?
-	全部	正确的	和	紧的	!	—	将	你	保持	长的	在	这	办公室	?

"好的，没问题！——你打算在办公室待很久吗？"

- [hi:; hi] ['ædid] , ['mu:viŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

'	he	added	,	moving	towards	the	door	.
-	他	额外	,	移动	向	这	门	.

他一边说着，一边走向门口。

- [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ; [hæf][æn; ən]['avər] , [pər'hæps] — [nɑ:t] [mɔ:r] .

'	Not	long	;	half	an	hour	,	perhaps	—	not	more	.
-	不是	长的	;	一半	一个	小时	,	也许	—	不是	更多的	.

"不会太久；也许半小时——不会更久。"

- [stil] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['liŋgə] .

'	Still	the	young	man	lingered	.
-	仍然	这	年轻的	男人	徘徊不去	.

年轻人仍然徘徊不去。

- ['mistər] [mʌŋk] , - [sed] [hi:; hi] , ['wɔ:kiŋ] [ə; ei] [step] [bæk] ['intu:][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] ,

'	Mr	Monk	,	'	said	he	,	walking	a	step	back	into	the	strong	-	room	,
-	先生	僧	,	-	说	他	,	步行	一个	步	后退	进入	这	强的	-	房间	,

"蒙克先生，"他一边说着，一边向后退了一步，走进金库。

- [ai] [sɔ:] [jʊr; jər][grænd] - ['dɔ:tər] [mis] ['reitʃəl] [ðis] ['mɔ:rniŋ] .

'	I	saw	your	grand	-	daughter	Miss	Rachel	this	morning	.
-	我	锯	你的	盛大	-	女儿	错过	瑞秋	这	早晨	.

"我今天早上见到了您的孙女瑞秋小姐。"

- ['sailəs] , [hu:] [hæd; həd] [ri:'si:tid] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['ledʒəz] , [lʊkt]
' **Silas** , **who** **had** **reseated** **himself** **at** **his** **desk** **before** **the** **large** **ledgers** , **looked**
- 西拉斯 , WHO 有 重新就座 他自己 在 他的 桌子 前 这 大的 账簿 , 看起来
[raʊnd] ['ki:nli] [æt; ət] ['wɔ:ltər] ,
round **keenly** **at** **Walter** ,
圆形的 敏锐地 在 沃尔特 ,

西拉斯重新坐回办公桌前，面对着厚厚的账簿，他目光锐利地环顾四周，打量着沃尔特。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
with **the** **light** **from** **the** **shaded** **lamp** **thrown** **upon** **his** **wrinkled** **face** **.**
和 这 光 从 这 阴影 灯 抛掷 之上 他的 皱 脸 .

灯光透过灯罩照射在他布满皱纹的脸上。

- [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [græn] d - ['dɔ:tər] ['reɪtʃəl] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] ; [dəunt] [ju:; jʊ] , ['wɔ:ltər] ? -
' **You** **see** **my** **grand** **-** **daughter** **Rachel** **pretty** **often** **;** **don't** **you** **,** **Walter** **?** **'**
- 你 看 我的 盛大 - 女儿 瑞秋 漂亮的 经常 ; 不 你 , 沃尔特 ? -

“你经常见到我的孙女瑞秋，对吧，沃尔特？”

- ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] , ['mɪstər] [mʌŋk] , [aɪ] [kən'fes] .
' **Pretty** **often** **,** **Mr** **Monk** **,** **I** **confess** **.**
- 漂亮的 经常 , 先生 僧 , 我 承认 .

“我承认，这种情况经常发生，蒙克先生。”

- ['sailəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [θɪn] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
' **Silas** **shook** **his** **long** **thin** **forefinger** **at** **the** **young** **man** **.**
- 西拉斯 摇晃 他的 长的 薄的 食指 在 这 年轻的 男人 .

西拉斯朝年轻人摇了摇他那又长又细的食指。

- ['wɔ:ltər] , - [kraɪd] [hi:; hi] , - [ðæts] [nɑ:t] ['bɪznəs] ! -
' **Walter** **,** **'** **cried** **he** **,** **'** **that's** **not** **business** **!** **'**
- 沃尔特 , - 哭 他 , - 那就是 不是 商业 ! -

“沃尔特，”他喊道，“那不是生意！”

- [noʊ] ; [ðæts] [tru:] .
' **No** **;** **that's** **true** **.**
- 不 ; 那就是 真的 .

“不，那是真的。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] [mʌŋk] , [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] .
But **you** **see** **,** **Mr** **Monk** **,** **it's** **not** **much** **out** **of** **my** **way** **.**
但 你 看 , 先生 僧 , 它是 不是 很多 出去 的 我的 方式 .

但是，蒙克先生，这对我来说并不算绕路。

[ænd; ənd] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:z] [wel] .
And **,** **'** **he** **added** **,** **'** **besides** **,** **I** **thought** **you** **would** **like** **to** **know** **that** **she's** **well** **.**
和 , - 他 额外 , - 除了 , 我 想法 你 会 喜欢 到 知道 那 她是 出色地 .

“而且，”他补充道，“我想你会想知道她一切都好。”

[jʊə(r)] [soʊ] ['bɪzi] [hɪr] , [ðæt] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [dəunt] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ju:; jʊ]
You're **so** **busy** **here** **,** **that** **perhaps** **you** **don't** **see** **so** **much** **of** **her** **as** **you**
你是 所以 忙碌的 这里 , 那 也许 你 不 看 所以 很多 的 她 作为 你
[wʊd] [laɪk] ,
would **like** **,**
会 喜欢 ,

你在这里太忙了，或许没能像你希望的那样多见到她。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [nu:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] . -
and **so** **I** **thought** **that** **news** **of** **her** **at** **any** **time** **would** **be** **welcome** **.** **'**
和 所以 我 想法 那 消息 的 她 在 任何 时间 会 是 欢迎 . -

所以我认为，无论何时听到她的消息都会令人欣喜。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wɔːltər] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi]

-	So	it	is	,	Walter	!	-	said	the	old	man	,	his	voice	trembling	slightly	as	he
-	所以	它	是	,	沃尔特	!	-	说	这	老的	男人	,	他的	嗓音	发抖	轻微地	作为	他

[spoʊk] — - [soʊ]

spoke	—	-	so
辐	—	-	所以

“正是如此，沃尔特！”老人说道，声音微微颤抖——“正是如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

这是。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

She's	a	good	girl	,	and	I	love	her	dearly	.
她是	一个	好的	女孩	,	和	我	爱	她	亲爱的	.

她是个好女孩，我非常爱她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [pæs] [ðæt] [wei] , ['wɔːltər] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][maɪ]

But	you	don't	pass	that	way	,	Walter	,	simply	to	bring	me	a	word	about	my
但	你	不	经过	那	方式	,	沃尔特	,	简单地	到	带来	我	一个	单词	关于	我的

[grænd] - ['dɔːtər] .

grand	-	daughter	.
盛大	-	女儿	.

但沃尔特，你不会仅仅为了给我带来关于我孙女的消息而特意经过那里。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['ʃʊrli] ? -

You're	not	going	to	try	and	make	me	believe	that	,	surely	?	'
你是	不是	去	到	尝试	和	制作	我	相信	那	,	一定	?	-

你不会真的想让我相信吧?

- [nɑːt][ɪn'taɪərli] , ['mɪstər] [mʌŋk] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

'	Not	entirely	,	Mr	Monk	,	'	said	the	young	man	,	smiling	.
-	不是	完全	,	先生	僧	,	-	说	这	年轻的	男人	,	微笑	.

“不完全是，蒙克先生，”年轻人笑着说。

- [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['reɪtʃəl] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

'	I	won't	deny	that	it's	a	very	great	pleasure	to	me	to	see	Rachel	at	any	time
-	我	惯于	否定	那	它是	一个	非常	伟大的	乐趣	到	我	到	看	瑞秋	在	任何	时间

;
;
;

“我不会否认，任何时候见到瑞秋都让我感到非常高兴；

[ɪn'diːd] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][əd'maɪər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

indeed	,	no	one	could	admire	her	more	than	I	do	.
的确	,	不	一	可以	钦佩	她	更多的	比	我	做	.

的确，没有人会比我更欣赏她。

- [ðə; ði][oʊld][mæn][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

'	The	old	man	held	out	his	hand	.
-	这	老的	男人	握住	出去	他的	手	.

老人伸出了手。

- [kʌm] , [kʌm] !

'	Come	,	come	!
-	来	,	来	!

来吧，来吧!

[ðæts] [mɔːr] ['kændɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [hiː; hi] ,

That's	more	candid	,	my	boy	,	'	said	he	,
那就是	更多的	坦率	,	我的	男生	,	-	说	他	,

“这样更坦诚，孩子，”他说。

[æz; əz]['wɔ:ltər] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekʃənətli] .

as	Walter	took	the	hand	in	his	and	pressed	it	affectionately	.
作为	沃尔特	采取	这	手	在	他的	和	按下	它	亲切地	.

沃尔特握住他的手，深情地握紧。

- [soʊ][ju:; jʊ][əd'maɪər] ['reɪtʃəl] , [du:][ju:; jʊ] ? -

'	So	you	admire	Rachel	,	do	you	?	'
-	所以	你	钦佩	瑞秋	,	做	你	?	-

“所以你很欣赏瑞秋，是吗？”

- ['mɪstər] [mʌŋk] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɜ:rk] , - [aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][əd'maɪər][hɜ:r; hər] — [aɪ] [lʌv]

'	Mr	Monk	,	'	said	the	young	clerk	,	'	I	more	than	admire	her	—	I	love
-	先生	僧	,	-	说	这	年轻的	职员	,	-	我	更多的	比	钦佩	她	—	我	爱

[hɜ:r; hər] !

her	!
她	!

“蒙克先生，”年轻的职员说，“我不仅钦佩她——我爱她！”

- [ðə; ði] [di:p] [laɪnz][ɪn]['saɪləs] ['mʌŋks] [feɪs] [gru:] [di:pər] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] .

'	The	deep	lines	in	Silas	Monk's	face	grew	deeper	at	these	words	.
-	这	深的	线条	在	西拉斯	僧侣的	脸	生长	更深	在	这些	字	.

听到这些话，西拉斯·蒙克脸上的皱纹更深了。

- [wel] , [wel] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ; - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]

'	Well	,	well	,	'	said	the	old	man	presently	,	with	a	heavy	sigh	;	'	it	was	to
-	出色地	,	出色地	,	-	说	这	老的	男人	目前	,	和	一个	重的	叹	;	-	它	曾是	到

[bi:; bi] .

be	.
是	.

“唉，唉，”老人过了一会儿，重重地叹了口气说，“事情就是这样。”

['betər] [naʊ] , [pər'hæps] , [ðən; ðən]['leɪtər] — ['betər] [naʊ] .

Better	now	,	perhaps	,	than	later	—	better	now	.
更好的	现在	,	也许	,	比	之后	—	更好的	现在	.

或许现在比以后好——现在就好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˌem 'i:] [jet] , ['wɔ:ltər] — [nɑ:t] [jet] ? -

But	you	won't	take	her	from	me	yet	,	Walter	—	not	yet	?	'
但	你	惯于	拿	她	从	我	然而	,	沃尔特	—	不是	然而	?	-

但你还不能把她从我身边带走，沃尔特——还不能吗？

- [waɪ] , [noʊ] , ['mɪstər] [mʌŋk] ; [aɪ'd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . -

'	Why	,	no	,	Mr	Monk	;	I'd	no	thought	of	taking	her	away	from	you	.	'
-	为什么	,	不	,	先生	僧	;	ID	不	想法	的	采取	她	离开	从	你	.	-

“不，蒙克先生；我根本没想过要把她从你身边带走。”

- [ðæts] [raɪt] !

'	That's	right	!
-	那就是	正确的	!

'这是正确的！

- [kraɪd]['saɪləs] — - [ðæts] [raɪt] !

'	cried	Silas	—	'	that's	right	!
-	哭	西拉斯	—	-	那就是	正确的	!

“没错！”西拉斯喊道。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] .

You're	a	good	lad	.
你是	一个	好的	小伙子	.

你是个好孩子。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['wɔ:ltər] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

Take	care	of	her	,	Walter	;	take	care	of	her	when	I	am	dead	.
拿	关心	的	她	,	沃尔特	;	拿	关心	的	她	什么时候	我	是	死的	.

沃尔特，照顾好她；我死后也要照顾好她。

- [æz; əz]['sailəs] [prə'naʊnst] [ðə; ði][læst][wɜ:rd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [wɪtʃ] [si:md]

'	As	Silas	pronounced	the	last	word	,	the	sound	of	footsteps	,	which	seemed
-	作为	西拉斯	发音	这	最后的	单词	,	这	声音	的	脚步声	,	哪个	似乎

['streɪndʒli] [nɪr] ,

strangely	near	,
奇怪的	靠近	,

“就在西拉斯说完最后一个字的时候，一阵脚步声传来，听起来出奇地近。”

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

changed	the	expression	on	his	face	.
已更改	这	表达	在	他的	脸	.

他脸上的表情变了。

- [wɒts] [ðæt] ? - [æskt] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] . { - }

'	What's	that	?	'	asked	he	in	a	tone	of	alarm	.	{	376	}
-	是什么	那	?	-	问	他	在	一个	语气	的	警报	.	{	-	}

“那是什么？”他惊恐地问道。{376}

['wɔ:ltər] ['lisnd] .

Walter	listened	.
沃尔特	听着	.

沃尔特听着。

- [sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] . -

'	Some	one	on	the	scaffolding	above	your	window	.	'
-	一些	一	在	这	脚手架	多于	你的	窗户	.	-

“有人在你窗户上方的脚手架上。”

- [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - ['hi:z] ['rɑðər] [leɪt] .

'	If	it's	a	workman	,	'	said	the	old	man	,	'	he's	rather	late	.
-	如果	它是	一个	工人	,	-	说	这	老的	男人	,	-	他是	相当	晚的	.

“如果是工人的话，”老人说，“他来得有点晚了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][left][ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

Will	you	see	that	every	one	has	left	the	premises	;
将要	你	看	那	每一个	一	有	左边	这	前提	;

你会看到所有人都已经离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][aʊt] ? -

and	then	shut	the	front	-	door	as	you	go	out	?	'
和	然后	关闭	这	正面	-	门	作为	你	去	出去	?	-

然后出门时把前门关上？

- [aɪl] [nɑ:t][fər'get] . — [gʊd] - [naɪt] !

'	I'll	not	forget	.	—	Good	-	night	!
-	患病的	不是	忘记	.	—	好的	-	夜晚	!

我不会忘记的。——晚安！

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər]['wɔ:ltər][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei]

'	It	was	just	sufficiently	light	in	the	passage	for	Walter	to	find	his	way
-	它	曾是	只是	足够	光	在	这	通道	为了	沃尔特	到	寻找	他的	方式

[ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

about	the	old	house	.
关于	这	老的	房子	.

“走廊里的光线刚好足够沃尔特在老房子里找到路。”

['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] ['sailəs] [mʌŋk] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

Having	promised	Silas	Monk	to	make	sure	that	every	one	had	left	the	premises	,
拥有	承诺	西拉斯	僧	到	制作	当然	那	每一个	一	有	左边	这	前提	,

他向西拉斯·蒙克承诺，会确保所有人都离开现场。

[hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][dɑ:rk]['oʊkən] ['sterkeɪs] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði]['pɑ:rtnərz] ,

he	ran	up	the	dark	oaken	staircase	to	ascertain	whether	the	partners	,
他	跑	向上	这	黑暗的	橡木	楼梯	到	探明	无论	这	合作伙伴	,

他跑上深色的橡木楼梯，想弄清楚合伙人是否在场。

[hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [hæd; həd] [gɔ:n] .

who	occupied	the	floor	above	the	office	,	had	gone	.
WHO	占领	这	地面	多于	这	办公室	,	有	已消失	.

住在办公室楼上的那个人已经走了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] [lɔkt] .

He	found	the	doors	to	their	rooms	locked	.
他	成立	这	门	到	他们的	房间	已锁定	.

他发现他们的房门都锁上了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θru:] [ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi]

The	young	man	threw	a	glance	around	him	,	and	then	descended	the	way	he
这	年轻的	男人	扔	一个	瞥一眼	大约	他	,	和	然后	下降	这	方式	他

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

年轻人环顾四周，然后沿着来时的路往下走去。

['wɔ:kɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑ:ks] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wer] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ]

walking	out	into	the	court	,	behind	the	clerks	'	offices	,	where	the	scaffolding
步行	出去	进入	这	法庭	,	在后面	这	职员	-	办公室	,	在哪里	这	脚手架

[wʌz; wəz] [i'rektid] .

was	erected	.
曾是	竖立	.

走到法庭外面，穿过书记员办公室，那里搭起了脚手架。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [saɪd][wɜ:r; wər] [haɪ] [brɪk] [wɔ:lz] .

It	was	not	a	large	court	,	and	on	every	side	were	high	brick	walls	.
它	曾是	不是	一个	大的	法庭	,	和	在	每一个	边	是	高的	砖	墙壁	.

这不是一座很大的法院，四周都是高高的砖墙。

[ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [i:vz] .

The	scaffolding	reached	from	the	ground	almost	to	the	eaves	.
这	脚手架	达到	从	这	地面	几乎	到	这	檐	.

脚手架从地面一直延伸到屋檐附近。

- ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ?

'	Any	one	there	?
-	任何	一	那里	?

有人在吗?

- ['wɔ:ltər] ['ʃaʊtɪd] .

'	Walter	shouted	.
-	沃尔特	喊叫	.

“沃尔特喊道。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [bæk] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

Not	a	sound	came	back	except	a	muttering	echo	of	his	own	voice	.
不是	一个	声音	来了	后退	除了	一个	喃喃自语	回声	的	他的	自己的	嗓音	.

除了他自己低声的回响，再无其他声音传来。

['wɔːltər] - [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

Walter	Tiltcroft	then	turned	to	leave	the	house	.
沃尔特	-	然后	转向	到	离开	这	房子	.

沃尔特·蒂尔特克罗夫特随后转身离开了房子。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	at	this	moment	his	conversation	with	Rachel	occurred	to	him	,
但	在	这	片刻	他的	对话	和	瑞秋	发生	到	他	,

但就在这时，他想起了和瑞秋的对话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

and	he	thought	that	he	might	do	something	to	clear	up	the	mystery	of
和	他	想法	那	他	可能	做	某物	到	清除	向上	这	神秘	的

[hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['friːkwənt] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	grandfather's	frequent	absence	from	home	at	all	hours	of	the
她	祖父的	频繁	缺席	从	家	在	全部	小时	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他心想，或许他可以做点什么来解开她祖父经常在深夜不在家的谜团。

- [waɪ] [nɑːt] , - [θɔːt] ['wɔːltər] , - [wɑːtʃ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['muːvmənts] ?

'	Why	not	,	'	thought	Walter	,	'	watch	the	old	man's	movements	?
-	为什么	不是	,	-	想法	沃尔特	,	-	手表	这	老的	男人的	移动	?

“为什么不观察一下老人的举动呢？”沃尔特心想。

[sʌm; səm] [kluː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'fer] .

Some	clue	might	be	found	to	the	strange	affair	.
一些	线索	可能	是	成立	到	这	奇怪的	事务	.

或许能从中找到一些关于这起离奇事件的线索。

- [hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

'	He	formed	his	plan	of	action	without	further	delay	.
-	他	形成	他的	计划	的	行动	没有	更远	延迟	.

他立即制定了行动计划。

[noʊ]['moʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] .

No	moment	could	have	been	more	opportune	.
不	片刻	可以	有	到过	更多的	适时的	.

没有比这更合适的时机了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ;

He	closed	the	front	-	door	with	a	slam	which	shook	the	old	house	;
他	关闭	这	正面	-	门	和	一个	猛击	哪个	摇晃	这	老的	房子	;

他砰的一声关上了前门，震得老房子都摇晃起来；

[ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ,

then	he	crept	back	along	the	passage	softly	,	and	,
然后	他	悄悄地爬	后退	沿着	这	通道	轻轻	,	和	,

然后他轻轻地沿着通道爬了回去，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

seating	himself	in	a	dark	corner	on	the	staircase	,	watched	for	the	figure	of
座位	他自己	在	一个	黑暗的	角落	在	这	楼梯	,	观看	为了	这	数字	的

['sailəs] [mʌŋk] .

Silas	Monk	.
西拉斯	僧	.

他独自坐在楼梯的一个黑暗角落里，注视着西拉斯·蒙克的身影。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] , ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	first	thing	he	heard	,	very	shortly	after	he	had	taken	up	his	position	,
这	第一的	事物	他	听到	,	非常	不久	后	他	有	已采取	向上	他的	位置	,

他上任后不久听到的第一件事就是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

was	a	step	in	the	passage	leading	from	the	courtyard	.
曾是	一个	步	在	这	通道	领导	从	这	庭院	.

是通往庭院的通道上的一个台阶。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

He	sprang	up	with	a	quick	beating	heart	,
他	弹簧	向上	和	一个	快的	殴打	心	,

他猛地跳了起来，心跳加速。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ][tɔːl] ,

and	reached	the	foot	of	the	stairs	just	in	time	to	confront	a	tall	,
和	达到	这	脚	的	这	楼梯	只是	在	时间	到	面对	一个	高的	,

他及时赶到楼梯脚下，迎面撞上一个高大的.....

['paʊərf(ə)l][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt]

powerful	man	dressed	like	a	mason	,	and	carrying	in	his	hand	a	large	basket
强大的	男人	穿着	喜欢	一个	石匠	,	和	携带	在	他的	手	一个	大的	篮子

[ʌv; əv] [tuːlz] .

of	tools	.
的	工具	.

一位身强力壮的男子，穿着石匠的衣服，手里提着一大篮工具。

- [waɪ] , [dʒoʊ] - , - [sed] ['wɔːltər] , - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

'	Why	,	Joe	Grimrood	,	'	said	Walter	,	'	is	that	you	?
-	为什么	,	乔	-	,	-	说	沃尔特	,	-	是	那	你	?

“哎呀，乔·格里姆鲁德，”沃尔特说，“是你吗？”

- [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋdɔːg] , [dɪ'faɪənt] [er] , ['ænsər] ['grʌfli] , [æz; əz][hiː; hi]

'	The	man	,	who	had	a	hangdog	,	defiant	air	,	answered	gruffly	,	as	he
-	这	男人	,	WHO	有	一个	垂头丧气的	,	桀骜不驯	空气	,	回答	粗声粗气地	,	作为	他

[skrætʃt] [ə; eɪ]['meɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [skɪn] - [kæp] ,

scratched	a	mangy	-	looking	skin	-	cap	,
刮痕	一个	疥癣	-	寻找	皮肤	-	帽	,

“那人一副垂头丧气、桀骜不驯的样子，一边挠着自己那块看起来脏兮兮的皮帽，一边粗声粗气地回答道。”

[pʊld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] : - [ðæts] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ; ['æskɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . -

pulled	down	to	his	eyebrows	:	'	That's	me	,	sir	;	asking	your	pardon	.	'
拉	向下	到	他的	眉毛	:	-	那就是	我	,	先生	;	问	你的	赦免	.	-

他拉低头看着自己的眉毛：“是我，先生；请原谅。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][læst] , [dʒoʊ] ? -

'	Are	you	the	last	,	Joe	?	'
-	是	你	这	最后的	,	乔	?	-

“你是最后一个吗，乔？”

- [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] [men][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

'	There	ain't	no	more	men	on	the	scaffold	,	if	that's	what	you	mean	.
-	那里	不是	不	更多的	男人	在	这	脚手架	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.

“如果你指的是这个的话，那么绞刑架上已经没有人了。”

- ['wɔːltər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

'	Walter	nodded	.
-	沃尔特	点头	.

沃尔特点了点头。

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][kɔːl] ?

'	Didn't	you	hear	me	call	?
-	没有	你	听到	我	称呼	?

你没听到我喊吗?

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [nɑːt][ˌem 'iː] .
' Not me .
- 不是 我 .

不是我。

[wen] ? -
When ? '
什么时候 ? -

什么时候? '

- [nɑːt][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . -
' Not five minutes ago . '
- 不是 五 分钟 前 . -

"就在五分钟前。"

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
' How could I ?
- 如何 可以 我 ?

我怎么可能做到呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃimniz] . -
I was among the chimneys . '
我 曾是 之中 这 烟囱 . -

我当时就在烟囱中间。

- [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [dʒoʊ] ? -
' Repairing the roof , Joe ? '
- 维修 这 屋顶 , 乔 ? -

"乔，你在修屋顶吗？"

- ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [taɪlz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' Fixing the tiles , ' was the reply .
- 定影 这 瓷砖 , - 曾是 这 回复 .

"正在修瓷砖，"对方回答说。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɑːrdinəs] , [dʒoʊ] - [ə'gen] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ɪn]
Having thus accounted for his tardiness , Joe Grimrood again scratched his cap , in
拥有 因此 已记录 为了 他的 迟到 , 乔 - 再次 刮痕 他的 帽 , 在
[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [sə'luːtɪŋ] ,
his manner of saluting ,
他的 方式 的 敬礼 ,

解释完迟到的原因后，乔·格里姆鲁德再次挠了挠帽子，以示敬礼。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] .
and moved along the hall , in the semi - darkness , towards the front - door .
和 已搬 沿着 这 大厅 , 在 这 半 - 黑暗 , 向 这 正面 - 门 .

然后，在昏暗的光线下，沿着走廊向大门走去。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,
' I wish you a very good - night , ' said the man ,
- 我 希望 你 一个 非常 好的 - 夜晚 , - 说 这 男人 ,

"祝你晚安，"那人说道。

[æz; əz]['wɔːltər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] — - [ə; eɪ]['veri] [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] ;
as Walter accompanied him to the entrance — ' a very good - night , sir ;
作为 沃尔特 伴随 他 到 这 入口 — - 一个 非常 好的 - 夜晚 , 先生 ;
['æskɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
asking your pardon .
问 你的 赦免 .

沃尔特陪着他走到门口——"晚安，先生；请原谅。"

- ['wɔːltər] - [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ðə; ði]['wɜːrkmən][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]
' Walter Tiltcroft closed the door , when the workman had gone out , with as
- 沃尔特 - 关闭 这 门 , 什么时候 这 工人 有 已消失 出去 , 和 作为
['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
little noise as possible ;
小的 噪音 作为 可能的 ;

工人出去后，沃尔特·蒂尔特克罗夫特轻轻地关上了门；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [saʊnd] [riːtʃt] ['sailəs] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] ,
for he feared that if any sound reached Silas Monk in the strong - room ,
为了 他 害怕 那 如果 任何 声音 达到 西拉斯 僧 在 这 强的 - 房间 ,

因为他担心，如果任何声音传到金库里的西拉斯·蒙克耳中，

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['mɪstəri] [maɪt]
his suspicions might be aroused , and the chance of solving this mystery might
他的 怀疑 可能 是 被唤醒 , 和 这 机会 的 解决 这 神秘 可能
[biː; bi][lɔːst] .
be lost .
是 丢失的 .

他的疑心可能会被勾起，解开这个谜团的机会也可能就此丧失。

[ə'gen] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['wɔːltər] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ;
Again retiring to his retreat upon the staircase , Walter waited and watched ;
再次 退休 到 他的 撤退 之上 这 楼梯 , 沃尔特 等待 和 观看 ;
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
but nothing happened .
但 没有什么 发生 .

沃尔特再次退回到楼梯上的隐蔽处，等待并观察；但什么也没发生。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] ;
The twilight faded ;
这 暮 褪色 ;

暮色渐沉；

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the night became so dark that the lad could not see his hand before him .
这 夜晚 成为 所以 黑暗的 那 这 小伙子 可以 不是 看 他的 手 前 他 .

夜色变得如此漆黑，以至于少年连眼前的手都看不见了。

[ðə; ði]['aʊərz] [ə'pɪrd] [lɔːŋ] ; [æt; ət] ['endləs] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɪti] [klɑːks] ['straɪkɪŋ] [ɪn]
The hours appeared long ; at endless intervals he heard the city clocks striking in
这 小时 出现 长的 ; 在 无尽的 间隔 他 听到 这 城市 时钟 引人注目 在
[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] .
the dead silence .
这 死的 沉默 .

时间似乎过得很慢；在死一般的寂静中，他时不时地听到城市时钟的敲击声。

[hiː; hi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [kən'dʒektʃəz] .
He filled up the time with thoughts containing a hundred conjectures .
他 已填 向上 这 时间 和 想法 包含 一个 百 猜想 .

他利用空闲时间思考，脑海中浮现出一百种猜想。

[wʌt] [kʊd; kəd]['sailəs] [mʌŋk] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?

What	could	Silas	Monk	be	doing	all	this	while	?
什么	可以	西拉斯	僧	是	正在做	全部	这	尽管	?

西拉斯·蒙克这些日子究竟在做什么?

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['wɔːltər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət]

A	dozen	times	Walter	descended	to	the	door	of	the	office	to	listen	;	but
一个	打	时代	沃尔特	下降	到	这	门	的	这	办公室	到	听	;	但

['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] !

never	a	sound	!
绝不	一个	声音	!

沃尔特十二次下楼到办公室门口偷听;但始终没有听到任何声音!

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi]

A	dozen	times	his	fingers	touched	the	handle	to	turn	it	;	yet	each	time	he
一个	打	时代	他的	手指	感动	这	处理	到	转动	它	;	然而	每个	时间	他

[druː] [bæk] ,

drew	back	,
画	后退	,

他的手指十几次触碰到把手想要转动它;然而每次他都缩了回去,

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] ['sɪriəsli] [ɪn] [vjuː] — [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

fearing	to	destroy	the	object	he	had	seriously	in	view	—	the	solution	of
害怕	到	破坏	这	目的	他	有	严重地	在	看法	—	这	解决方案	的

[ðɪs] [streɪndʒ] [ə'fer] .

this	strange	affair	.
这	奇怪的	事务	.

他害怕毁掉自己认真考虑的目标——解决这件怪事的办法。

[ten] [ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [strʌk] ,

Ten	o'clock	had	struck	,
十	点钟	有	击	,

十点钟到了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə]

and	the	young	clerk	was	growing	weary	of	waiting	for	the	clocks	to
和	这	年轻的	职员	曾是	生长	厌倦	的	等待	为了	这	时钟	到

[straɪk] [ɪ'lev(ə)n] .

strike	eleven	.
罢工	十一	.

年轻的店员越来越厌倦等待时钟敲响十一点。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['sailəs] [mʌŋk] .

He	began	to	imagine	that	something	must	have	happened	to	Silas	Monk	.
他	开始	到	想象	那	某物	必须	有	发生	到	西拉斯	僧	.

他开始想象西拉斯·蒙克一定出了什么事。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ?

Had	he	fallen	asleep	?
有	他	倒下	睡着了	?

他睡着了吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] , [ɔːr] — [wʌt] ?

Was	he	dead	,	or	—	what	?
曾是	他	死的	, 或者		—	什么	?

他死了吗?还是——什么情况?

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前,

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ['entərd] [hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrəns] [maɪt] [biː; bi]

the	notion	entered	his	brain	that	perhaps	a	grain	of	reassurance	might	be
这	概念	进入	他的	脑	那	也许	一个	粮食	的	放心	可能	是

[hæd; həd][baɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

had	by	regarding	the	window	of	the	strong	-	room	from	the	courtyard	.
有	经过	关于	这	窗户	的	这	强的	-	房间	从	这	庭院	.

他脑海中突然冒出一个想法：或许从庭院里看看金库的窗户，就能得到一丝安慰。

['pɑːsəbli] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [maɪt] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði]

Possibly	,	thought	he	,	a	ray	of	light	might	find	its	way	there	through	the
可能	,	想法	他	,	一个	射线	的	光	可能	寻找	它是	方式	那里	通过	这

['ʃʌtər] .

shutters	.
百叶窗	.

他心想，或许会有一束光线透过百叶窗照射到那里。

[hiː; hi] [stept] [aʊt]['saɪləntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

He	stepped	out	silently	,	but	with	eagerness	.
他	步	出去	默默	,	但	和	渴望	.

他默默地走了出去，但语气中却充满渴望。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd] , [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

When	he	reached	the	yard	,	there	,	sure	enough	,
什么时候	他	达到	这	院子	,	那里	,	当然	足够的	,

当他走到院子里时，果然，就在那里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][smɔːl] ['æpərtʃʊr] .

was	a	streak	of	light	piercing	through	a	small	aperture	.
曾是	一个	条纹	的	光	冲孔	通过	一个	小的	光圈	.

一道光束穿过一个小孔。

['wɔːltər][wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

Walter	was	drawn	towards	it	irresistibly	.
沃尔特	曾是	绘制	向	它	无法抗拒地	.

沃尔特被它深深吸引，无法抗拒。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lædər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	mounted	the	scaffolding	by	the	ladder	at	his	feet	,
他	安装	这	脚手架	经过	这	梯子	在	他的	脚	,

他踩着脚边的梯子爬上了脚手架。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	crept	along	the	boarding	on	his	hands	;	for	the	darkness	,
和	悄悄地爬	沿着	这	登机	在	他的	双手	;	为了	这	黑暗	,

他用手沿着木板爬行；因为黑暗，

[ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

except	within	the	limits	of	this	ray	of	light	,	was	intense	.
除了	之内	这	限制	的	这	射线	的	光	,	曾是	激烈的	.

除了这束光线照射的范围内，其他地方都很强烈。

[hiː; hi] [riːtʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][spɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	reached	at	length	the	spot	immediately	above	the	window	.
他	达到	在	长度	这	点	立即地	多于	这	窗户	.

他终于够到了窗户正上方的位置。

[ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['skæfoʊld] , ['slæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	ray	of	light	fell	below	the	scaffold	,	slanting	to	the	ground	.
这	射线	的	光	跌倒	以下	这	脚手架	,	斜	到	这	地面	.

一束光线落在脚手架下方，斜射向地面。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Grasping	**the**	**board**	**,**	**upon**	**which**	**he**	**lay**	**full**	**length**	**,**
抓握	这	木板	,	之上	哪个	他	躺	满的	长度	,

他双手紧紧抓住木板，全身躺在木板上。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]

he	**bent**	**his**	**head**	**until**	**his**	**eye**	**was**	**almost**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**	**hole**	**in**
他	弯曲	他的	头	直到	他的	眼睛	曾是	几乎	在	一个	等级	和	这	洞	在

[ðə; ði] ['ʃʌtər] .

the	**shutter**	**.**
这	快门	.

他低下头，直到眼睛几乎与快门上的小孔齐平。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'viːld] .

To	**his**	**surprise**	**,**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**strong**	**-**	**room**	**was**	**distinctly**	**revealed**	**.**
到	他的	惊喜	,	这	内部的	的	这	强的	-	房间	曾是	明显地	揭晓	.

令他惊讶的是，金库内部的景象清晰可见。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .

But	**what**	**he**	**saw**	**surprised**	**him**	**still**	**more**	**.**
但	什么	他	锯	惊讶	他	仍然	更多的	.

但他看到的景象更加令他惊讶。

['sailəs] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðer; ðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp] .

Silas	**Monk**	**was**	**seated**	**there**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**under**	**the**	**shaded**	**lamp**	**.**
西拉斯	僧	曾是	坐着	那里	在	他的	桌子	,	在下面	这	阴影	灯	.

西拉斯·蒙克坐在书桌前，头顶是一盏灯罩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒəz] ; [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd]

But	**he**	**was**	**no**	**longer**	**examining**	**the**	**ledgers**	**;**	**these**	**books**	**were**	**thrown**	**aside**
但	他	曾是	不	更长	检查	这	账簿	;	这些	图书	是	抛掷	旁边

;

;
;

但他不再查看账簿了；这些账簿被扔到了一边；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['griːdi] [aɪz] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [hiːp]

and	**,**	**in**	**their**	**place**	**,**	**before**	**his**	**greedy**	**eyes**	**,**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**a**	**heap**
和	,	在	他们的	地方	,	前	他的	贪婪的	眼睛	,	曾是	到	是	已见	一个	堆

[ʌv; əv] [braɪt] ['sɔvrinz] .

of	**bright**	**sovereigns**	**.**
的	明亮的	君主	.

取而代之的是，在他贪婪的目光中，映入眼帘的是一堆闪闪发光的金币。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sailəs] [mʌŋk] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	**change**	**which**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**face**	**of**	**Silas**	**Monk**	**since**	**the**	**young**
这	改变	哪个	有	已采取	地方	在	这	脸	的	西拉斯	僧	自从	这	年轻的

[mæn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

man	**had**	**left**	**him**	**,**
男人	有	左边	他	,

自从那个年轻人离开后，西拉斯·蒙克的脸上发生了很大的变化。

[wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] ;

was	**startling**	**;**
曾是	令人震惊	;

令人震惊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fi:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	the	manner	in	which	he	appeared	to	be	feasting	his	eyes	upon	the
和	这	方式	在	哪个	他	出现	到	是	盛宴	他的	眼睛	之上	这

[kɔɪnz] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] .

coins	was	repulsive	.
硬币	曾是	丑恶	.

他那副贪婪地盯着硬币看的样子令人作呕。

[hi:; hi]['hændəld][ðə; ði] ['sɔvrinz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [li:n] ['fɪŋgərz] [kə'resiŋli] ; [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]

He	handled	the	sovereigns	with	his	lean	fingers	caressingly	;	he	counted	them
他	处理	这	君主	和	他的	倾斜	手指	温柔地抚摸	;	他	计数	他们

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ;

over	and	over	again	;
超过	和	超过	再次	;

他用修长的手指爱抚地抚摸着金币；他一遍又一遍地数着；

[ðen] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][paɪlz][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

then	he	arranged	them	in	piles	on	one	side	,
然后	他	安排	他们	在	堆	在	一	边	,

然后他把它们堆放在一边，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['empti] ['ʌðər] [bægz][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

and	began	to	empty	other	bags	in	their	place	.
和	开始	到	空的	其他	包	在	他们的	地方	.

然后开始把其他袋子里的东西倒出来。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['rævənəs] ['mædmən] ; [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st]

His	look	suggested	a	ravenous	madman	;	his	attitude	resembled	that	of	a	beast
他的	看	建议	一个	贪婪的	狂人	;	他的	态度	类似	那	的	一个	兽

[ʌv; əv] [preɪ] .

of	prey	.
的	猎物	.

他眼神凶狠，像个饿疯了的疯子；他的态度像一头猛兽。

['wɔ:ltər][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] , [ðæt] [hi:; hi]

Walter	was	so	fascinated	by	this	unexpected	scene	in	the	strong	-	room	,	that	he
沃尔特	曾是	所以	着迷	经过	这	意外	场景	在	这	强的	-	房间	,	那	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

found	it	impossible	,
成立	它	不可能的	,

沃尔特被保险库里这意想不到的一幕深深吸引，以至于他无法……

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

for	some	minutes	,	to	remove	his	gaze	.
为了	一些	分钟	,	到	消除	他的	目光	.

过了好一会儿，他才移开视线。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['sailəs] [mʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑ:lvd] .

The	mystery	about	Silas	Monk	had	been	solved	.
这	神秘	关于	西拉斯	僧	有	到过	已解决	.

关于西拉斯·蒙克的谜团已经解开了。

['reɪtʃəlz] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['maɪzər] !

Rachel's	grandfather	was	a	wretched	miser	!
瑞秋的	祖父	曾是	一个	可怜	吝啬鬼	!

瑞秋的祖父是个吝啬鬼！

['wɔ:ltər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kwaɪətli] ['ɪntu:] [krʌtʃt]

Walter	**descended**	**from**	**the**	**scaffolding**	**,**	**and**	**went**	**out**	**quietly**	**into**	**Crutched**
沃尔特	下降	从	这	脚手架	,	和	去	出去	悄悄	进入	拄拐杖

['fraɪərz] .

Friars	**.**
修士们	.

沃尔特从脚手架上下来，静静地走进了克鲁奇德修士街。

[hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['maɪnəriz] , [hɑ:rd][baɪ] .

His	**lodgings**	**were**	**in**	**the**	**Minories**	**,**	**hard**	**by**	**.**
他的	住宿	是	在	这	少数族裔	,	难的	经过	.

他的住处就在附近的米诺里斯。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][slept][hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [hoʊm] { - }

But	**he**	**could**	**not**	**have**	**slept**	**had**	**he**	**gone**	**home**	**{**	**377**	**}**
但	他	可以	不是	有	睡着了	有	他	已消失	家	{	-	}

但他如果回家的话，就睡不着了{377}

[wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] ['reɪtʃəlz] ['wɪndoʊ] .

without	**passing**	**under**	**Rachel's**	**window**	**.**
没有	通过	在下面	瑞秋的	窗户	.

不经过瑞秋的窗户下面。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt] [stri:ts] .

He	**hurried**	**along**	**through**	**the**	**dark**	**and**	**silent**	**streets**	**.**
他	慌忙	沿着	通过	这	黑暗的	和	沉默的	街道	.

他匆匆穿过黑暗寂静的街道。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['witnist] , ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ;

What	**he**	**had**	**witnessed**	**,**	**haunted**	**him**	**;**
什么	他	有	目击者	,	闹鬼的	他	;

他所目睹的一切，一直萦绕在他的脑海中；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] ['sɔvrinz] .

he	**could**	**not**	**banish**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**old**	**man**	**and**	**his**	**bright**	**sovereigns**	**.**
他	可以	不是	放逐	这	场景	的	这	老的	男人	和	他的	明亮的	君主	.

他无法抹去老人和他光辉君王的身影。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sailəs] ['mʌŋks] [haʊs] , [hi:; hi]

When	**he**	**entered**	**the**	**street**	**,**	**and**	**was**	**approaching**	**Silas**	**Monk's**	**house**	**,**	**he**
什么时候	他	进入	这	街道	,	和	曾是	接近	西拉斯	僧侣的	房子	,	他

[wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] ,

was	**astonished**	**,**
曾是	惊讶	,

当他走到街上，接近西拉斯·蒙克的房子时，他大吃一惊。

[ðoʊ] [nɑ:t] [dɪs'pli:zd] , [tu:; tə] [si:] ['reɪtʃəl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .

though	**not**	**displeased**	**,**	**to**	**see**	**Rachel**	**standing**	**on**	**the**	**door**	**-**	**step**	**.**
尽管	不是	不高兴	,	到	看	瑞秋	常设	在	这	门	-	步	.

虽然并不不高兴，但看到瑞秋站在门口，她还是很高兴。

- [waɪ] , ['wɔ:ltər] , - [kraɪd][ʃi:; ʃi] , - [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?

'	**Why**	**,**	**Walter**	**,**	**'**	**cried**	**she**	**,**	**'**	**is**	**that**	**you**	**?**
-	为什么	,	沃尔特	,	-	哭	她	,	-	是	那	你	?

“沃尔特，”她喊道，“是你吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grænfɑ:ðər] . -

I	**thought**	**it**	**was**	**grandfather**	**.**	**'**
我	想法	它	曾是	祖父	.	-

我以为是爷爷。

- [aɪ] [wɪʃ] , ['reɪtʃəl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

'	I	wish	,	Rachel	,	for	your	sake	that	it	was	.
-	我	希望	,	瑞秋	,	为了	你的	清酒	那	它	曾是	.

“瑞秋，为了你，我希望真是这样。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [kwaɪt] [jet] .

But	I'm	afraid	,	late	as	it	is	,	that	he	won't	be	back	quite	yet	.
但	我是	害怕的	,	晚的	作为	它	是	,	那	他	惯于	是	后退	相当	然而	.

但恐怕，虽然时间已晚，他暂时还回不来。

- [ðə; ði][gɜːrl] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪkli] [ɑːn] ['wɔltɝz] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] .

'	The	girl	placed	her	hand	quickly	on	Walter's	hand	and	looked	up	appealingly	.
-	这	女孩	放置	她	手	迅速地	在	沃尔特的	手	和	看起来	向上	吸引人的	.

女孩迅速将手放在沃尔特的手上，抬起头，眼神充满爱意。

- [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

'	Has	anything	happened	?
-	有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

You	have	a	troubled	face	.
你	有	一个	麻烦	脸	.

你脸上带着忧虑的表情。

[dəunt][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] .

Don't	hide	it	from	me	,	if	anything	has	happened	to	grandfather	.
不	隐藏	它	从	我	,	如果	任何事物	有	发生	到	祖父	.

如果爷爷出了什么事，不要瞒着我。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

'	The	young	man	hastened	to	reassure	her	.
-	这	年轻的	男人	加快	到	保证	她	.

年轻人赶紧上前安慰她。

- ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

'	Nothing	has	happened	.
-	没有什么	有	发生	.

“什么事都没发生。”

['sailəs] [mʌŋk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [stɪl] .

Silas	Monk	is	at	the	office	still	.
西拉斯	僧	是	在	这	办公室	仍然	.

西拉斯·蒙克还在办公室。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ə'weɪ] , ['reɪtʃəl] .

I	have	just	come	away	,	Rachel	.
我	有	只是	来	离开	,	瑞秋	.

我刚走，瑞秋。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['diːpli] ['ɑːkjupaɪd] .

I	left	him	there	deeply	occupied	.
我	左边	他	那里	深	占领	.

我离开时，他正全神贯注地工作着。

- [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['ɪntuː] ['wɔltɝz] [feɪs] .

'	The	girl	threw	a	quick	glance	into	Walter's	face	.
-	这	女孩	扔	一个	快的	瞥一眼	进入	沃尔特的	脸	.

女孩迅速瞥了沃尔特一眼。

- [ðen] ['grænfɑːðər] [dʌz] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] ? -

'	Then	grandfather	does	work	for	Armytage	and	Company	after	six	o'clock	?	'
-	然后	祖父	做	工作	为了	阿米蒂奇	和	公司	后	六	点钟	?	-

“那么，爷爷六点以后还在阿米蒂奇公司工作吗？”

- [aɪ] [daʊt] [ðæt] , ['reɪtʃəl] , ['veri] [mʌtʃ] . -
' I doubt that , Rachel , very much . '
- 我 怀疑 那 , 瑞秋 , 非常 很多 . -

"我对此深表怀疑，瑞秋。"

- [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [krʌtʃt] ['fraɪərz] ? -
' Then why does he stay so late at Crutched Friars ? '
- 然后 为什么 做 他 停留 所以 晚的 在 拄拐杖 修士们 ? -

"那他为什么在克鲁奇德修士修道院待到那么晚？"

- [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . -
' To dabble in a little business of his own . '
- 到 玩水 在 一个 小的 商业 的 他的 自己的 . -

"涉足自己的小生意。"

- [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] , ['wɔːltər] ? -
' What business is that , Walter ? '
- 什么 商业 是 那 , 沃尔特 ? -

"这跟我们有什么关系，沃尔特？"

- [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊliən] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] . -
' Well , something in the bullion line of business , to judge from appearances . '
- 出色地 , 某物 在 这 金条 线 的 商业 , 到 法官 从 外貌 . -

"嗯，从外表来看，应该是从事贵金属交易之类的生意。"

- [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ['wɔːltər] !
' Explain yourself , Walter !
- 解释 你自己 , 沃尔特 !

"解释一下，沃尔特！"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['pʌz(ə)ld] . -
I am puzzled . '
我 是 困惑 . -

我感到困惑。

- [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] ; [aɪm]['pʌz(ə)ld] [tuː] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
' I'm afraid I can't ; I'm puzzled too , ' said the young man .
- 我是 害怕的 我 不能 ; 我是 困惑 也 , - 说 这 年轻的 男人 .

"恐怕我不能；我也很困惑，"年轻人说。

- [ðɪs] ['bʊliən] ['bɪznəs] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , - [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'fer] .
' This bullion business , ' he added thoughtfully , ' is a strange affair .
- 这 金条 商业 , - 他 额外 深思熟虑 , - 是 一个 奇怪的 事务 .

"这贵金属生意，"他若有所思地补充道，"真是一件奇怪的事。"

- ['reɪtʃəl] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] .
' Rachel clasped her hands with an impatient gesture .
- 瑞秋 紧握 她 双手 和 一个 不耐烦 手势 .

瑞秋不耐烦地双手紧握。

- ['wɔːltər] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ! -
' Walter , tell me what you have seen ! '
- 沃尔特 , 告诉 我 什么 你 有 已见 ! -

"沃尔特，告诉我你看到了什么！"

- [aɪv] [siːn] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'lʌktəntli] — - [aɪv] [siːn] , [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
' I've seen , ' said the young man reluctantly — ' I've seen , through a hole in the
- 我已经 已见 , - 说 这 年轻的 男人 勉强 — - 我已经 已见 , 通过 一个 洞 在 这
['ʃʌtər] ,
shutter ,
快门 ,

"我看到了，"年轻人不情愿地说，"我透过百叶窗上的一个小洞看到了，

[æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][ə; eɪ][desk] , ['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] ,

an	old	man	at	a	desk	,	under	the	light	of	a	shaded	lamp	,
一个	老的	男人	在	一个	桌子	,	在下面	这	光	的	一个	阴影	灯	,

一位老人坐在书桌前，在一盏灯罩下，灯光昏暗。

['siːtɪd] ['oʊvər]['hændfulz][ʌv; əv][goʊld] .

seated	over	handfuls	of	gold	.
坐着	超过	一把	的	金子	.

坐在一把把黄金之上。

[ðə; ði][desk][wʌz; wəz]['sailəs] ['mʌŋks] , [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd]

The	desk	was	Silas	Monk's	,	in	the	counting	-	house	of	Armytage	and
这	桌子	曾是	西拉斯	僧侣的	,	在	这	计数	-	房子	的	阿米蒂奇	和

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

这张桌子是西拉斯·蒙克的，在阿米蒂奇公司的账房里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ;

But	the	face	of	the	man	was	not	the	face	of	your	grandfather	;
但	这	脸	的	这	男人	曾是	不是	这	脸	的	你的	祖父	;

但那人的脸并不是你祖父的脸；

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] . -

or	if	it	was	his	,	it	was	greatly	changed	.	'
或者	如果	它	曾是	他的	,	它	曾是	非常	已更改	.	-

或者，如果那是他的，那也已经被改动过很多次了。

- [ɪn] [wʌt] [weɪ] [tʃeɪndʒd] , ['wɔːltər] ? -

'	In	what	way	changed	,	Walter	?	'
-	在	什么	方式	已更改	,	沃尔特	?	-

“沃尔特，你发生了哪些变化？”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] ['dredf(ə)l] [griːd] .

'	It	was	a	face	expressing	dreadful	greed	.
-	它	曾是	一个	脸	表达	可怕	贪婪	.

那是一张充满可怕贪婪的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] , ['reɪtʃəl] — ['nʌθɪŋ] [les] !

It	was	the	face	of	a	miser	,	Rachel	—	nothing	less	!
它	曾是	这	脸	的	一个	吝啬鬼	,	瑞秋	—	没有什么	较少的	!

瑞秋，那张脸一看就是个守财奴——一点也不！

- [ðə; ði][gɜːrl] , ['stændɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][dɪm] [striːt] - [læmp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

'	The	girl	,	standing	under	the	dim	street	-	lamp	above	the	doorway	,	looked	with
-	这	女孩	,	常设	在下面	这	暗淡	街道	-	灯	多于	这	门口	,	看起来	和

['wʌndərɪŋ] [aɪz] ['ɪntuː] ['wɔltɚz] [feɪs] .

wondering	eyes	into	Walter's	face	.
好奇	眼睛	进入	沃尔特的	脸	.

女孩站在门口昏暗的路灯下，用好奇的眼神望着沃尔特的脸。

- [dʌz] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] ? -

'	Does	not	all	the	money	at	the	counting	-	house	belong	to	the	firm	?	'
-	做	不是	全部	这	钱	在	这	计数	-	房子	属于	到	这	公司	?	-

“难道账房里的所有钱不都属于公司吗？”

- [soʊ][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] , ['reɪtʃəl] . -

'	So	I	have	always	thought	,	Rachel	.	'
-	所以	我	有	总是	想法	,	瑞秋	.	-

“我一直都是这么想的，瑞秋。”

- [ðen] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] ? -
' **Then grandfather was balancing the cash ? '**
- 然后 祖父 曾是 平衡 这 现金 ? -

"那么，爷爷当时是在清点现金吗？"

- [nɑːt][ðə; ði][hɑːrd] [kæʃ] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
' **Not the hard cash of Armytage and Company .**
- 不是 这 难的 现金 的 阿米蒂奇 和 公司 .

不是阿米蒂奇公司那种硬通货。

[ðæt] [ɪz]['teɪkən] ['evri] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['aʊər] , [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
That is taken every day , before the closing hour , to the bank .
那 是 已采取 每一个 天 , 前 这 结束 小时 , 到 这 银行 .

每天在银行关门前，都要把这笔钱存到银行。

- ['lʊkɪŋ] [stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] , [ðə; ði][gɜːrl] [sed] : - [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst]
' **Looking still into the young man's face , the girl said : ' Then the money must**
- 寻找 仍然 进入 这 年轻的 男人的 脸 , 这 女孩 说 : - 然后 这 钱 必须
[biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] . -
be his own . '
是 他的 自己的 . -

女孩直视着年轻人的脸说："那么这笔钱一定是他自己的。"

- [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪtʃəl] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['sɑːvrɪn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
' **He certainly seemed to eye it , Rachel , as if every sovereign belonged to**
- 他 当然 似乎 到 眼睛 它 , 瑞秋 , 作为 如果 每一个 主权 属于 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"瑞秋，他确实像是在盯着它看，好像每个君主都属于他似的。"

- [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'keɪm] ['pensɪv] .
' **The girl became pensive .**
- 这 女孩 成为 沉思的 .

女孩陷入了沉思。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **He must be rich , ' said she .**
- 他 必须 是 富有的 , - 说 她 .

"他一定很有钱，"她说。

- ['veri] [rɪtʃ] , [ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɔvrinz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] . -
' **Very rich , if all those sovereigns are his . '**
- 非常 富有的 , 如果 全部 那些 君主 是 他的 . -

"如果那些君主都是他的，那他真是太富有了。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [goʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər] !
' **And he loves gold more than he loves his grand - daughter !**
- 和 他 爱 金子 更多的 比 他 爱 他的 盛大 - 女儿 !

"他爱黄金胜过爱他的孙女！"

- ['reɪtʃəl] [kəm'pleɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [waɪl] [terz] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː]
' **Rachel complained , in a tone of deep disappointment , while tears started into**
- 瑞秋 抱怨 , 在 一个 语气 的 深的 失望 , 尽管 眼泪 开始 进入
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

"瑞秋抱怨道，语气中充满了深深的失望，泪水开始涌上她的眼眶。"

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['gɜ˞ːlz][wɜːrdz] ,
Not being able to deny that there appeared some truth in the girl's words ,
不是 存在 有能力的 到 否定 那 那里 出现 一些 真相 在 这 女孩们 字 ,

虽然无法否认女孩的话似乎有几分道理，

['wɔːltər] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

Walter	could	answer	nothing	.
沃尔特	可以	回答	没有什么	.

沃尔特什么也回答不了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

He	remained	silent	and	thoughtful	.
他	剩余	沉默的	和	周到	.

他沉默不语，若有所思。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] ['mɪdnaɪt] .

Suddenly	the	clocks	of	the	old	city	began	striking	midnight	.
突然	这	时钟	的	这	老的	城市	开始	引人注目	午夜	.

突然，老城区的钟声响起了午夜的钟声。

- [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['reɪtʃəl] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

'	Your	grandfather	will	soon	be	coming	now	,	Rachel	,	'	said	the	young	man	,
-	你的	祖父	将要	很快	是	未来	现在	,	瑞秋	,	-	说	这	年轻的	男人	,

“瑞秋，你爷爷很快就要来了，”年轻人说道。

- [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf] .

'	so	I	had	better	be	off	.
-	所以	我	有	更好的	是	离开	.

所以我最好还是走吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] .

It	would	never	do	to	let	him	find	me	here	at	this	late	hour	.
它	会	绝不	做	到	让	他	寻找	我	这里	在	这	晚的	小时	.

我绝不能让他在这个时间找到我。

- ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['tendərli] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

'	Taking	leave	of	the	girl	tenderly	,	he	quickly	disappeared	into	the	darkness	.
-	采取	离开	的	这	女孩	温柔地	,	他	迅速地	消失	进入	这	黑暗	.

他温柔地向女孩告别，迅速消失在黑暗中。

['reɪtʃəl] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['ɑːrmtʃer] ,

Rachel	re	-	entered	the	house	,	and	threw	herself	into	the	old	armchair	,
瑞秋	关于	-	进入	这	房子	,	和	扔	她自己	进入	这	老的	扶手椅	,

瑞秋重新走进屋子，一头栽进那张旧扶手椅里。

['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [griːf] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

stricken	with	surprise	and	grief	at	what	she	had	learned	.
受打击的	和	惊喜	和	悲伤	在	什么	她	有	学习	.

得知真相后，她感到既惊讶又悲痛。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Since	she	was	a	child	,	she	had	been	taught	to	believe	that	she	was
自从	她	曾是	一个	孩子	,	她	有	到过	教授	到	相信	那	她	曾是

['strʌglɪŋ] ,

struggling	,
挣扎	,

她从小就被灌输一种观念：她一直在苦苦挣扎。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [ə'genst] ['pɑːvərti] .

beside	her	grandfather	,	against	poverty	.
旁	她	祖父	,	反对	贫困	.

在祖父身边，对抗贫困。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:di] , ['nʌθɪŋ]

She	had	been	happy	in	the	thought	that	,	although	they	were	needy	,	nothing
她	有	到过	快乐的	在	这	想法	那	,	虽然	他们	是	贫困	,	没有什么

[dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .

divided	their	affections	.
分割	他们的	情感	.

她一直很欣慰，虽然他们生活拮据，但没有什么能隔断他们的感情。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['sleɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪk]

She	believed	that	her	grandfather	was	slaving	day	and	night	for	their	sake
她	相信	那	她	祖父	曾是	奴役	天	和	夜晚	为了	他们的	清酒

— ['sleɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

—	slaving	to	keep	the	old	house	over	their	heads	.
—	奴役	到	保持	这	老的	房子	超过	他们的	头部	.

她相信她的祖父为了他们日夜辛劳，辛勤劳作，就是为了保住那座老房子。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['sleɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] ?

But	what	was	he	slaving	for	,	after	all	?
但	什么	曾是	他	奴役	为了	,	后	全部	?

但他究竟为何如此拼命?

[fɔ:r; fər][goʊld] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][goʊld] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɔ:did] [ʌp][ɪn]['si:krət]

For	gold	,	it	was	true	;	but	for	gold	which	he	hoarded	up	in	secret
为了	金子	,	它	曾是	真的	;	但	为了	金子	哪个	他	囤积	向上	在	秘密

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

如果是黄金，那确实如此；但如果是他秘密藏匿的黄金，

['haɪdɪŋ] [ɔ:l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [laɪk][ə; eɪ][kraɪm] ,

hiding	all	from	her	,	as	though	it	were	,	like	a	crime	,
隐藏	全部	从	她	,	作为	尽管	它	是	,	喜欢	一个	犯罪	,

瞒着她一切，就好像犯了罪一样。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌnd] .

something	of	a	nature	to	be	shunned	.
某物	的	一个	自然	到	是	被排斥	.

某种程度上来说，这种性质应该被人们避而远之。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [klɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] - ['aʊərz] .

Meanwhile	the	clocks	are	striking	the	small	-	hours	.
同时	这	时钟	是	引人注目	这	小的	-	小时	.

与此同时，时钟敲响了凌晨的钟声。

[bʌt; bət]['sailəs] [mʌŋk] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] .

But	Silas	Monk	does	not	come	home	.
但	西拉斯	僧	做	不是	来	家	.

但西拉斯·蒙克并没有回家。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] ['reɪtʃəl] [bɜ:rn] [loʊ] .

The	candle	on	the	table	beside	Rachel	burns	low	.
这	蜡烛	在	这	桌子	旁	瑞秋	烧伤	低的	.

瑞秋身旁桌上的蜡烛快燃尽了。

[ðə; ði][gɜ:rl] [grəuz] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd] ['lisnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld]

The	girl	grows	alarmed	,	and	listens	for	the	footsteps	of	her	old
这	女孩	生长	惊慌	,	和	听着	为了	这	脚步声	的	她	老的

['grænfɑ:ðər] .

grandfather	.
祖父	.

女孩开始感到不安，侧耳倾听老爷爷的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] .

She	goes	out	and	looks	about	into	the	dark	night	.
她	去	出去	和	看起来	关于	进入	这	黑暗的	夜晚	.

她走到外面，向漆黑的夜色中四处张望。

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [noʊ] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

No	one	is	to	be	seen	,	no	one	is	to	be	heard	.
不	一	是	到	是	已见	,	不	一	是	到	是	听到	.

任何人不得露面，任何人不得发声。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] — [faɪv] .

Four	o'clock	—	five	.
四	点钟	—	五	.

四点到五点。

[stɪl] [noʊ] ['futsteps] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

Still	no	footsteps	—	not	even	a	shadow	of	the	man	.
仍然	不	脚步声	—	不是	甚至	一个	阴影	的	这	男人	.

仍然没有脚步声——甚至连男人的影子都没有。

[ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [greɪ] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɑːmbər] ['haʊzɪz] ;

The	dawn	begins	to	break	in	a	clear	gray	light	above	the	sombre	houses	;
这	黎明	开始	到	休息	在	一个	清除	灰色的	光	多于	这	阴沉	房屋	;

黎明时分，清澈的灰光开始洒落在阴暗的房屋上方;

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [hɑːrd] [baɪ] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪr] .

the	roar	of	traffic	in	the	streets	hard	by	falls	upon	the	girl's	ear	.
这	吼	的	交通	在	这	街道	难的	经过	瀑布	之上	这	女孩们	耳朵	.

附近街道上车水马龙的轰鸣声传入女孩的耳中。

[ə'nʌðər] ['bɪzi] [deɪ] [hæz; həz] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪti] .

Another	busy	day	has	commenced	in	the	old	city	.
其他	忙碌的	天	有	开始	在	这	老的	城市	.

老城区又迎来了繁忙的一天。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , - [θɪŋks] ['reɪtʃəl] , - [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [æt; ət]

'	Is	it	possible	,	'	thinks	Rachel	,	'	that	her	grandfather	can	still	be	at
-	是	它	可能的	,	-	思考	瑞秋	,	-	那	她	祖父	能	仍然	是	在

[hɪz; ɪz] [desk] ,

his	desk	,
他的	桌子	,

"我的祖父是否还坐在书桌前呢？"瑞秋心想。

[kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [goʊld] ?

counting	and	recounting	his	gold	?
计数	和	重新计算	他的	金子	?

他是不是一直在数他的金子?

- [fə'mɪliər] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .

'	FAMILIAR	SKETCHES	OF	ENGLISH	LAW	.
-	熟悉的	草图	的	英语	法律	.

英国法律简明概要。

[baɪ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [præk'tɪʃənər] .

BY	AN	EXPERIENCED	PRACTITIONER	.
经过	一个	经验丰富的	实践者	.

由经验丰富的从业者撰写。

[iː] . ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

II	.	PARENT	AND	CHILD	.
二	.	父母	和	孩子	.

二、父母与子女。

['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] — [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ;

Children	may	be	divided	into	two	classes	—	legitimate	and	illegitimate	;
孩子们	可能	是	分割	进入	二	课程	—	合法的	和	私生子	;

儿童可分为两类——婚生子女和非婚生子女；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['waɪdlɪ] ['dɪfrənt] [ɪn]

and	the	liability	of	a	father	in	respect	of	his	children	is	widely	different	in
和	这	责任	的	一个	父亲	在	尊重	的	他的	孩子们	是	广泛	不同的	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['duːti][ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

the	case	of	the	latter	class	from	the	ordinary	duty	and	responsibility	of
这	案件	的	这	后者	班级	从	这	普通的	责任	和	责任	的

[ə; eɪ] ['perənt] .

a	parent	.
一个	父母	.

对于后一类子女，父亲的责任与父母的普通义务和责任有很大不同。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [klæs] ;

In	order	to	clear	the	ground	,	we	will	first	dispose	of	the	illegitimate	class	;
在	命令	到	清除	这	地面	,	我们	将要	第一的	处置	的	这	私生子	班级	;

为了扫清障碍，我们首先要清除非法阶级；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] ['perənt]

and	throughout	this	paper	it	must	be	understood	that	the	words	parent
和	自始至终	这	纸	它	必须	是	理解	那	这	字	父母

[ænd; ənd][tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

在本文中，必须明确指出"父母"和"子女"这两个词的含义。

[wen] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ][tɜːrmz] , [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] [huːm] [ðæt] ['mjuːtʃuəl]

when	used	without	any	qualifying	terms	,	refer	to	those	between	whom	that	mutual
什么时候	用过的	没有	任何	资格赛	条款	,	参考	到	那些	之间	谁	那	相互的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['lɔːfəli] [səb'sɪsts] .

relationship	lawfully	subsists	.
关系	合法地	存在	.

当不使用任何限定词时，指的是合法存在相互关系的人。

[æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] , [ɔːr]['bæstərd] , [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['perənts] ['hævɪŋ] [bɪn]

An	illegitimate	child	,	or	bastard	,	is	one	who	is	born	without	its	parents	having	been
一个	私生子	孩子	,	或者	混蛋	,	是	一	WHO	是	出生	没有	它是	父母	拥有	到过

['lɔːfəli] ['mærɪd] ;

lawfully	married	;
合法地	已婚	;

非婚生子女，又称私生子，是指父母未合法结婚而出生的孩子；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ]['bæstərd][bɔːrn][ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]

and	in	England	,	a	bastard	born	is	illegitimate	to	the	end	of	his	or	her
和	在	英格兰	,	一个	混蛋	出生	是	私生子	到	这	结尾	的	他的	或者	她

[laɪf] ;

life	;
生活	;

在英国，私生子终生都是非婚生子女；

[bʌt; bət][ɪn]['skɑːtlənd] , [sʌtʃ] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [lɪ'dʒɪtəmət] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ]

but	in	Scotland	,	such	child	may	be	rendered	legitimate	by	the	subsequent	marriage
但	在	苏格兰	,	这样的	孩子	可能	是	渲染	合法的	经过	这	随后的	婚姻

[ʌv; əv][ɪts] ['perənts] ,

of	its	parents	,
的	它是	父母	,

但在苏格兰，如果父母随后结婚，该子女即可成为合法子女。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

provided	**that**	**at**	**the**	**date**	**of**	**its**	**birth**	**and**	**of**	**their**	**marriage**	**they**	**were**
假如	那	在	这	日期	的	它是	出生	和	的	他们的	婚姻	他们	是

[bəuθ] [friː] [tuː; tə] ['mæri] .

both	**free**	**to**	**marry**	**.**
两个都	自由的	到	结婚	.

前提是，在孩子出生之日和他们结婚之日，双方均为自由结婚者。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] ['kʌstədi] ;

The	**father**	**of**	**an**	**illegitimate**	**child**	**has**	**no**	**right**	**to**	**its**	**custody**	**;**
这	父亲	的	一个	私生子	孩子	有	不	正确的	到	它是	保管	;

非婚生子女的父亲无权获得其监护权；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts] [sə'pɔːrt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]

but	**he**	**may**	**be**	**compelled**	**to**	**contribute**	**to**	**its**	**support**	**by**	**means**	**of**	**an**
但	他	可能	是	被迫	到	贡献	到	它是	支持	经过	方法	的	一个

[əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] ['ɔːrdər] .

affiliation	**order**	**.**
联系	命令	.

但他可能会被强制通过隶属令为其提供支持。

[ə; eɪ]['bæstərd]['kænɑːt] [ɪn'herɪt] ['iːðər] ['riːəl][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ɪts]['perənts] ,

A	**bastard**	**cannot**	**inherit**	**either**	**real**	**or**	**personal**	**estate**	**from**	**either**	**of**	**its**	**parents**	**,**
一个	混蛋	不能	继承	任何一个	真实的	或者	个人的	财产	从	任何一个	的	它是	父母	,

私生子不能继承父母任何一方的动产或不动产。

[nɔːr][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ; ['niːðər] [kæn; kən]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪn'herɪt][frʌm; frəm] { - }

nor	**from**	**any**	**other**	**person**	**;**	**neither**	**can**	**any**	**person**	**inherit**	**from**	**{**	**378**	**}**
也不	从	任何	其他	人	;	两者都不	能	任何	人	继承	从	{	-	}

也不能从任何其他人那里继承；任何人也不能从{378}继承。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɔːr]['spɪnstər] [huː] [ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] .

a	**bachelor**	**or**	**spinster**	**who**	**is**	**illegitimate**	**.**
一个	学士	或者	单身女子	WHO	是	私生子	.

指非婚生的单身汉或老处女。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['mæriz] ,

If	**,**	**however**	**,**	**such**	**a**	**person**	**marries**	**,**
如果	,	然而	,	这样的	一个	人	结婚	,

然而，如果这样的人结婚了，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['liːg(ə)l] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][steɪn]

the	**husband**	**or**	**wife**	**and**	**children**	**have**	**the**	**same**	**legal**	**rights**	**as**	**if**	**the**	**stain**
这	丈夫	或者	妻子	和	孩子们	有	这	相同的	合法的	权利	作为	如果	这	弄脏

[ʌv; əv][ˌɪlə'dʒɪtəməsi][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zɪstɪd] .

of	**illegitimacy**	**had**	**not**	**existed**	**.**
的	非婚生子女	有	不是	存在	.

丈夫或妻子以及子女享有与未曾有过非婚生经历时相同的法律权利。

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['noʊtɪd] [ə'bʌv] — [ɪz][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]

A	**legitimate**	**child**	**—**	**with**	**the**	**exception**	**noted**	**above**	**—**	**is**	**the**	**offspring**	**of**
一个	合法的	孩子	—	和	这	例外	著名的	多于	—	是	这	后代	的

['perənts] [huː] [wɜːr; wər] ['lɔːfəli] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] .

parents	**who**	**were**	**lawfully**	**married**	**before**	**the**	**time**	**of**	**its**	**birth**	**.**
父母	WHO	是	合法地	已婚	前	这	时间	的	它是	出生	.

合法子女（除上述例外情况外）是指父母在子女出生前已合法结婚所生的子女。

[ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] [tʃaɪld] , [ɪf] [bɔːrn][ɪn] [duː] [taɪm]['æftər][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

A	**posthumous**	**child**	**,**	**if**	**born**	**in**	**due**	**time**	**after**	**the**	**husband's**	**death**	**,**	**is**	**legitimate**	**.**
一个	死后	孩子	,	如果	出生	在	到期的	时间	后	这	丈夫的	死亡	,	是	合法的	.

丈夫去世后，如果遗腹子在丈夫去世后按时出生，则该子女为合法子女。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] - ['feɪsi] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [waɪl]

The	father	has	primâ	facie	a	right	to	the	custody	of	his	children	while
这	父亲	有	-	表面	一个	正确的	到	这	保管	的	他的	孩子们	尽管

['ʌndər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ;

under	the	age	of	sixteen	years	;
在下面	这	年龄	的	十六	年	;

父亲对未满十六岁的子女享有初步监护权;

['æftər] [ðæt] [eɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

after	that	age	,	if	they	are	able	to	maintain	themselves	,	they	may	be
后	那	年龄	, 如果	他们	是	有能力的	到	维持	他们自己	,	他们	可能	是	

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] .

emancipated	from	his	control	.
解放	从	他的	控制	.

到了那个年纪，如果他们能够自立，就可以摆脱他的控制。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

But	a	mother	can	apply	to	the	court	for	an	order	that	she	may
但	一个	母亲	能	申请	到	这	法庭	为了	一个	命令	那	她	可能

[hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] ['ʌndər] ['sev(ə)n]

have	the	exclusive	care	of	her	children	while	they	are	respectively	under	seven
有	这	独家的	关心	的	她	孩子们	尽管	他们	是	分别	在下面	七

['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;

years	of	age	;
年	的	年龄	;

但是，母亲可以向法院申请命令，在子女未满七岁期间，由她单独抚养;

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪmz] ,

and	after	that	age	,	for	leave	of	access	to	them	at	reasonable	times	,
和	后	那	年龄	,	为了	离开	的	使用权	到	他们	在	合理的	时代	,

在此年龄之后，有权在合理的时间内探视他们。

[ɪn] ['keɪsɪz] [wer] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [duː] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

in	cases	where	husband	and	wife	do	not	live	together	.
在	案例	在哪里	丈夫	和	妻子	做	不是	居住	一起	.

夫妻不住在一起的情况。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] ,

In	case	of	the	divorce	of	the	parents	,
在	案件	的	这	离婚	的	这	父母	,

如果父母离婚，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	court	will	give	directions	as	to	the	custody	of	the	children	of	the
这	法庭	将要	给	方向	作为	到	这	保管	的	这	孩子们	的	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

法院将就婚姻子女的监护权作出指示。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'fens] [ə'genst] [mə'rælәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] ['perənt] ,

taking	into	consideration	the	offence	against	morality	of	the	guilty	parent	,
采取	进入	考虑	这	罪行	反对	道德	的	这	有罪的	父母	,

考虑到犯错父母的道德罪行，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

but	also	what	is	best	for	the	children's	education	and	upbringing	and
但	还	什么	是	最好的	为了	这	孩子们的	教育	和	教养	和

['prɑːspekts] [ɪn] [laɪf] .

prospects	in	life	.
前景	在	生活	.

但也要考虑什么对孩子的教育、成长和人生前景最有利。

[ə; eɪ]['perənt][ɪz][baʊnd][tu:; tə][meɪn'teɪn][ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz]['tʃɪldrən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

A	parent	is	bound	to	maintain	and	educate	his	children	according	to	his
一个	父母	是	边界	到	维持	和	教育	他的	孩子们	根据	到	他的

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

父母有义务按照自己的社会地位抚养和教育子女;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʃʊd; ʃəd][nɪ'glekt][hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['mʌðər] — [ɪf] ['lɪvɪŋ]

and	if	the	father	should	neglect	his	duty	in	this	respect	,	the	mother	—	if	living
和	如果	这	父亲	应该	忽视	他的	责任	在	这	尊重	,	这	母亲	—	如果	活的

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] — [meɪ] ,

with	her	husband	—	may	,
和	她	丈夫	—	可能	,

如果父亲在这方面疏忽职守，母亲——如果与丈夫同住——可以.....

[æz; əz][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , ['ɔ:rdər] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]

as	his	agent	,	order	what	is	necessary	,	and	he	would	be	responsible	for
作为	他的	代理人	,	命令	什么	是	必要的	,	和	他	会	是	负责任的	为了

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ðʌs] [ɪn'kɜ:rd] ,

the	expense	thus	incurred	,
这	费用	因此	已发生	,

作为他的代理人，下达必要的命令，他将负责由此产生的费用。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['ri:z(ə)nəbli] ['nesəseri] .

which	must	be	strictly	limited	to	what	is	reasonably	necessary	.
哪个	必须	是	严格	有限的	到	什么	是	合理	必要的	.

必须严格限制在合理必要的范围内。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['tʃɑ:rdʒəbl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] - [reɪts] ,

If	a	child	should	become	chargeable	upon	the	poor	-	rates	,
如果	一个	孩子	应该	变得	收费	之上	这	贫穷的	-	利率	,

如果一个孩子需要缴纳贫困税，

[bəuθ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st]

both	father	and	grandfather	are	responsible	for	repayment	of	the	cost
两个都	父亲	和	祖父	是	负责任的	为了	还款	的	这	成本

[ɪn'kɜ:rd] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər][praɪ'merəli] ,

incurred	;	the	former	primarily	,
已发生	;	这	以前的	主要	,

父亲和祖父都有责任偿还所产生的费用；前者主要承担偿还责任。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [ˌsekən'derəli] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɔ:r][ˌɪnə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər] .

and	the	latter	secondarily	,	in	case	of	the	absence	or	inability	of	the	father	.
和	这	后者	其次	,	在	案件	的	这	缺席	或者	无力	的	这	父亲	.

其次，在父亲缺席或无力履行职责的情况下，由父亲抚养。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] - [reɪts] [ə'θɔ:rətiz] [ðə; ði][kɔ:st]

a	child	may	be	compelled	to	repay	to	the	poor	-	rates	authorities	the	cost
一个	孩子	可能	是	被迫	到	偿还	到	这	贫穷的	-	利率	当局	这	成本

[ʌv; əv] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] ,

of	maintenance	of	his	parents	,
的	维护	的	他的	父母	,

子女可能被迫向济贫机构偿还其父母的赡养费用。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

if	he	have	the	means	of	doing	so	.
如果	他	有	这	方法	的	正在做	所以	.

如果他有能力这样做的话。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [waɪl] ['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ['kænɑːt]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ]['baɪndɪŋ]

A	child	while	under	the	age	of	twenty	-	one	years	cannot	enter	into	a	binding
一个	孩子	尽管	在下面	这	年龄	的	二十	-	一	年	不能	进入	进入	一个	结合

['kɑːntrækt] ,

contract	,
合同	,

未满二十一岁的儿童不能订立具有法律约束力的合同。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]

even	with	the	consent	and	concurrence	of	its	parent	,	except	for	special
甚至	和	这	同意	和	一致	的	它是	父母	,	除了	为了	特别的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

即使得到父母的同意和认可，除特殊用途外，也无需进行任何更改。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪz][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]

One	of	these	purposes	is	the	acquisition	of	knowledge	which	will	enable
一	的	这些	目的	是	这	获得	的	知识	哪个	将要	使能够

[ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪts] ['laɪvlihʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [æt; ət][mə'tʃʊrəti] .

the	child	to	earn	its	livelihood	when	it	arrives	at	maturity	.
这	孩子	到	赚	它是	生计	什么时候	它	到达	在	到期	.

其中一个目的是获取知识，使孩子长大成人后能够谋生。

[ðʌs] [ə'prentisiz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪkld] [klɑːks] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə]

Thus	apprentices	and	articled	clerks	may	be	bound	in	such	a	manner	as	to
因此	学徒	和	文章	职员	可能	是	边界	在	这样的	一个	方式	作为	到

['rendər][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pʌlsəri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [ə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ]

render	it	compulsory	for	them	to	serve	until	they	respectively	attain	the	age
使成为	它	强制性的	为了	他们	到	服务	直到	他们	分别	达到	这	年龄

[ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ;

of	twenty	-	one	years	;
的	二十	-	一	年	;

因此，可以对学徒和实习职员作出这样的约束，强制他们服务到分别年满二十一岁为止；

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪndɪŋ]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [eɪdʒ] .

but	the	binding	cannot	be	extended	beyond	that	age	.
但	这	结合	不能	是	扩展	超过	那	年龄	.

但该约束不能延长至该年龄之后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ə'teinz] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'lekt] [tuː; tə]['veɪkeɪt]

As	soon	as	an	apprentice	attains	his	majority	,	he	may	elect	to	vacate
作为	很快	作为	一个	学徒	达到	他的	多数	,	他	可能	选	到	腾空

[hɪz; ɪz] [ɪn'dentʃər] ,

his	indenture	,
他的	契约	,

学徒一旦成年，即可选择解除学徒合同。

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['eni] ['fɜːrðər] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːrvɪs] .

and	be	free	from	any	further	compulsory	service	.
和	是	自由的	从	任何	更远	强制性的	服务	.

并免除任何进一步的强制服役。

[ðɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

This	is	founded	upon	the	well	-	known	principle	,
这	是	创立	之上	这	出色地	-	已知	原则	,

这是基于一个众所周知的原则：

[ðæt] [ə; eɪ]['maɪnər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][pər'fɔːrm]['kɑːntrækts] ['entərd] ['ɪntuː][ɑːn]

that	a	minor	can	only	be	compelled	to	perform	contracts	entered	into	on
那	一个	次要的	能	仅有的	是	被迫	到	履行	合同	进入	进入	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪ'nɔːrəti] ;

his	behalf	during	his	minority	;
他的	代表	期间	他的	少数民族	;

未成年人只能被强制履行在其未成年期间由他人代表其订立的合同；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'teinz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

and	that	when	he	attains	the	age	of	twenty	-	one	years	,
和	那	什么时候	他	达到	这	年龄	的	二十	-	一	年	,

当他年满二十一岁时，

[hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['kɑːntrækts][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] ,

he	is	free	to	enter	into	contracts	on	his	own	behalf	,
他	是	自由的	到	进入	进入	合同	在	他的	自己的	代表	,

他可以自由地以个人名义签订合同。

[wɪtʃ] [stænd][ə'pɑːn][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [ˌɪnkən'sɪstənt]

which	stand	upon	an	entirely	different	footing	,	and	are	entirely	inconsistent
哪个	站立	之上	一个	完全	不同的	立足点	,	和	是	完全	不一致

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər]['kɑːntrækt] .

with	the	former	contract	.
和	这	以前的	合同	.

这些条款完全基于不同的基础，并且与之前的合同完全不符。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['maɪnər] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

It	may	also	be	mentioned	here	that	a	minor	,	when	he	becomes	of	age	,
它	可能	还	是	提及	这里	那	一个	次要的	,	什么时候	他	变成	的	年龄	,

这里还需提及的是，未成年人在成年后，

[ɪz] [friː] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [pər'fɔːrm] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːntrækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

is	free	to	elect	whether	he	will	perform	any	other	contracts	which	he	may	have
是	自由的	到	选	无论	他	将要	履行	任何	其他	合同	哪个	他	可能	有

['entərd] ['ɪntuː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪ'nɔːrəti] .

entered	into	during	his	minority	.
进入	进入	期间	他的	少数民族	.

他可以自由选择是否履行他在未成年期间签订的任何其他合同。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['kɑːntrækt][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [hiː; hi] [meɪ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

If	any	such	contract	be	beneficial	,	he	may	allow	it	to	stand	;	and	if	it
如果	任何	这样的	合同	是	有利	,	他	可能	允许	它	到	站立	;	和	如果	它

[biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

be	otherwise	,
是	否则	,

如果此类合同对他有利，他可以允许其有效；如果不是，

[hiː; hi] [meɪ] ['kæns(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] , [ɪf] [ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,

he	may	cancel	it	;	but	the	other	party	,	if	of	full	age	,
他	可能	取消	它	;	但	这	其他	派对	,	如果	的	满的	年龄	,

他可以取消；但另一方，如果已成年，

[wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] .

will	be	bound	by	his	contract	.
将要	是	边界	经过	他的	合同	.

他将受合同约束。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['ɪnfənts] [rɪ'liːf] [ækt] , - .

In	this	connection	we	may	notice	the	Infants	Relief	Act	,	1874	.
在	这	联系	我们	可能	注意	这	婴儿	宽慰	行为	,	-	.

在此，我们不妨看看 1874 年的《婴儿救济法》。

[ɔːl'ðoʊ] [praɪ'merəli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] - ['ɪnfənts] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

Although	**primarily**	**aimed**	**at**	**the**	**protection**	**of**	**'**	**infants**	**'**	**from**	**the**	**consequences**
虽然	主要	旨在	在	这	保护	的	-	婴儿	-	从	这	结果

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pruːdns] ,

of	**their**	**own**	**imprudence**	**,**
的	他们的	自己的	轻率	,

虽然其主要目的是保护"婴儿"免受自身轻率行为的后果，

[ðɪs] ['stætʃuːt] , [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	**statute**	**,**	**the**	**operation**	**of**	**which**	**extends**	**to**	**the**	**whole**	**of**	**the**
这	法令	,	这	手术	的	哪个	扩展	到	这	所有的	的	这

[juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

United	**Kingdom**	**,**
团结的	王国	,

该法令的效力涵盖整个联合王国，

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ə'genst] [ə; eɪ]['kruːəl][bʌt; bət][nɑːt]

has	**been**	**found**	**very**	**useful**	**in**	**relieving**	**children**	**against**	**a**	**cruel**	**but**	**not**
有	到过	成立	非常	有用	在	缓解	孩子们	反对	一个	残忍的	但	不是

[ʌn'kɑːmən] [kaɪnd][ʌv; əv] ['preʃər] [baɪ] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['perənts] ,

uncommon	**kind**	**of**	**pressure**	**by**	**impecunious**	**parents**	**,**
罕见	种类	的	压力	经过	贫困的	父母	,

人们发现，这种方法对于缓解贫困父母给孩子带来的残酷但并不罕见的压力非常有效。

[huː] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ɪn'djʊst] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbər] [ðer; ðər] [ɪk'spektənt] ['prɑːpərti] [ɪn]

who	**in**	**many**	**cases**	**induced**	**their**	**children**	**to**	**encumber**	**their**	**expectant**	**property**	**in**
WHO	在	许多	案例	诱导	他们的	孩子们	到	负担	他们的	怀孕	财产	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ([ðə; ði]['perənts]) [wen] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

order	**to**	**assist**	**them**	**(**	**the**	**parents**	**)**	**when**	**in**	**difficulties**	**.**
命令	到	协助	他们	(	这	父母	)	什么时候	在	困难	.

在许多情况下，他们诱使子女将即将获得的财产作为抵押，以便在他们（父母）遇到困难时提供帮助。

[ðə; ði] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	**manner**	**was**	**this**	**:**
这	方式	曾是	这	:

事情经过是这样的：

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [waɪl] ['ʌndər] [eɪdʒ] [saɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]['vælɪd] [tʃɑːrdʒ] ,

The	**son**	**would**	**while**	**under**	**age**	**sign**	**a**	**promise**	**to**	**execute**	**a**	**valid**	**charge**	**,**
这	儿子	会	尽管	在下面	年龄	符号	一个	承诺	到	执行	一个	有效的	收费	,

儿子在未成年时签署承诺书，承诺执行一项合法的指控。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɔːrdɪŋli] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] ;

which	**would**	**accordingly**	**be**	**executed**	**the**	**day**	**after**	**he**	**attained**	**his**	**majority**	**;**
哪个	会	因此	是	执行	这	天	后	他	已达到	他的	多数	;

因此，该判决将在他成年后的第二天执行；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] , [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz]['baɪndɪŋ] .

and	**though**	**the**	**first**	**promise**	**was**	**worthless**	**,**	**the**	**deed**	**was**	**binding**	**.**
和	尽管	这	第一的	承诺	曾是	毫无价值	,	这	契据	曾是	结合	.

虽然第一个承诺毫无价值，但行动却具有约束力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktɪd] [ðæt] [ɔːl]['kɑːntrækts] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ] - ['ɪnfənts] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	**it**	**was**	**enacted**	**that**	**all**	**contracts**	**entered**	**into**	**by**	**'**	**infants**	**'**	**for**	**the**
但	它	曾是	已颁布	那	全部	合同	进入	进入	经过	-	婴儿	-	为了	这

[rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [lent] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [lent] ,

repayment	**of**	**money**	**lent**	**or**	**to**	**be**	**lent**	**,**
还款	的	钱	借出的	或者	到	是	借出的	,

但法律规定，所有"未成年人"订立的偿还已借出或将要借出的款项的合同，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'kaʊnts] ['steɪtɪd][wɪð; wɪθ] - ['ɪnfənts] , - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nɑ:t] ['mɪrli] ['vɔɪdəbl] , [bʌt; bət]

and	all	accounts	stated	with	-	infants	,	-	should	be	not	merely	voidable	,	but
和	全部	账户	声明	和	-	婴儿	,	-	应该	是	不是	仅仅	可撤销	,	但

[ˌæbsə'lu:tli] [vɔɪd] ;

absolutely	void	;
绝对地	空白	;

凡以"未成年人"为名的账户，不仅应当可撤销，而且应当完全无效；

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['prɑ:mɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	further	,	the	ratification	when	of	full	age	of	any	such	promise	should	be
和	更远	,	这	批准	什么时候	的	满的	年龄	的	任何	这样的	承诺	应该	是

[vɔɪd] ['ɔ:lsoʊ] ,

void	also	,
空白	还	,

此外，成年后对任何此类承诺的批准也应无效。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rætɪfaɪd] ['prɑ:mɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rst] .

and	the	ratified	promise	should	be	incapable	of	being	enforced	.
和	这	已批准	承诺	应该	是	无法	的	存在	强制执行	.

已批准的承诺不应具有强制执行力。

[ə; eɪ]['perənt] [meɪ] ['lɔ:fəli] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

A	parent	may	lawfully	maintain	an	action	on	behalf	of	his	child	,
一个	父母	可能	合法地	维持	一个	行动	在	代表	的	他的	孩子	,

父母可以合法地代表子女提起诉讼。

['weðər] [sʌtʃ] [tʃaɪld][bi:; bi][æn; ən]['ɪnfənt][ɔ:r][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] ,

whether	such	child	be	an	infant	or	of	full	age	,
无论	这样的	孩子	是	一个	婴儿	或者	的	满的	年龄	,

无论该儿童是婴儿还是成年人，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['prɔsikju:tid][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [ɔ:r]

without	being	liable	to	be	prosecuted	for	the	offence	of	maintenance	or
没有	存在	容易	到	是	被起诉	为了	这	罪行	的	维护	或者

['tʃæmpərti] .

champerty	.
败诉	.

而不承担因包庇或包揽诉讼罪而被起诉的责任。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪf] [ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] [meɪ] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənt] ,

a	child	if	of	full	age	may	maintain	an	action	on	behalf	of	his	parent	,
一个	孩子	如果	的	满的	年龄	可能	维持	一个	行动	在	代表	的	他的	父母	,

成年子女可以代表其父母提起诉讼。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	though	he	may	have	no	personal	interest	in	the	subject	-	matter	of	the
甚至	尽管	他	可能	有	不	个人的	兴趣	在	这	主题	-	事情	的	这

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

即使他可能对该诉讼的标的物没有任何个人利害关系。

[ə; eɪ]['perənt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]['perənt] , [frʌm; frəm]

A	parent	may	also	protect	his	child	,	or	a	child	protect	his	parent	,	from
一个	父母	可能	还	保护	他的	孩子	,	或者	一个	孩子	保护	他的	父母	,	从

['vaɪələns] [ɔːr] [ə'sɔːlt] ,

violence	or	assault	,
暴力	或者	突击	,

父母可能会保护子女免受暴力或攻击，子女也可能保护父母免受暴力或攻击。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəsli]

in	such	circumstances	as	would	expose	a	stranger	to	the	charge	of	officiously
在	这样的	情况	作为	会	暴露	一个	陌生人	到	这	收费	的	专横地

[ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [straɪf] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] .

intermeddling	with	strife	which	did	not	concern	him	.
干预	和	冲突	哪个	做过	不是	忧虑	他	.

在这种情况下，陌生人可能会被指控多管闲事，干涉与他无关的纷争。

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [baɪ] [wɪl] ['biːɪŋ]

The	power	of	an	Englishman	to	dispose	of	his	property	by	will	being
这	力量	的	一个	英国人	到	处置	的	他的	财产	经过	将要	存在

['æbsəluːt] ,

absolute	,
绝对	,

英国人通过遗嘱处置其财产的权力是绝对的，

[ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛrənts] [wɪl] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [niːd] [nɑːt] [dɪ'teɪn]

the	consideration	of	a	parent's	will	as	affecting	his	children	need	not	detain
这	考虑	的	一个	父母	将要	作为	影响	他的	孩子们	需要	不是	扣留

[ˌjuː 'es] [lɔːŋ] .

us	long	.
我们	长的	.

考虑父母的遗嘱对子女的影响，无需花费我们太多时间。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz] [ðɪs] :

The	principal	peculiarity	is	this	:
这	主要的	特点	是	这	:

主要特点是：

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['testeɪtər; tes'teɪtər][ɪn][ðə; ðɪ]

In	case	of	the	death	of	a	child	or	grandchild	of	a	testator	in	the
在	案件	的	这	死亡	的	一个	孩子	或者	孙子	的	一个	测试者	在	这

['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] ,

lifetime	of	the	latter	,
寿命	的	这	后者	,

如果立遗嘱人的子女或孙子女在其生前去世，

['liːvɪŋ] ['lɔːfl] ['ɪʃuː] ,

leaving	lawful	issue	,
离开	合法的	问题	,

留下合法的后代，

['eni] [dɪ'vaɪz] [ɔːr] [bɪ'kwest] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [tʃaɪld][ɔːr] ['græntʃaɪld] [wɪl]

any	devise	or	bequest	in	the	will	in	favour	of	the	deceased	child	or	grandchild	will
任何	设计	或者	遗赠	在	这	将要	在	偏爱	的	这	死者	孩子	或者	孙子	将要

[teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

take	effect	in	favour	of	his	issue	in	the	same	manner	as	if	he	had
拿	影响	在	偏爱	的	他的	问题	在	这	相同的	方式	作为	如果	他	有

[sə'vaɪvd] [ðə; ðɪ]['testeɪtər; tes'teɪtər][ænd; ənd][daɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

survived	the	testator	and	died	immediately	afterwards	.
幸存下来	这	测试者	和	死亡	立即地	然后	.

遗嘱中任何留给已故子女或孙子女的遗赠或遗嘱，都将以与该子女或孙子女在立遗嘱人去世后立即去世时相同的方式，对其后代生效。

[ɪn]['sɪmələr]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
In similar circumstances ,
在 相似的 情况 ,

在类似情况下，

[ə; eɪ][gɪft][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] ['laɪftaɪm] [wʊd] [læps] ,
a gift in favour of any other person who died in the testator's lifetime would lapse ,
一个 礼物 在 偏爱 的 任何 其他 人 WHO 死亡 在 这 立遗嘱人的 寿命 会 失效 ,

遗嘱人遗赠给其他在生前去世的人的财产将失效。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌɔ:ltə'geðər] [feɪl][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .
that is to say , it would altogether fail to take effect .
那 是 到 说 , 它 会 共 失败 到 拿 影响 .

也就是说，它将完全无法生效。

[bʌt; bət][ɪn]['skɑ:tlənd] ,
But in Scotland ,
但 在 苏格兰 ,

但在苏格兰，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [baɪ] [wɪl] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r]
the power of a father to dispose of his property by will is much more
这 力量 的 一个 父亲 到 处置 的 他的 财产 经过 将要 是 很多 更多的
[rɪ'strɪktɪd] ,
restricted ,
受限制的 ,

父亲通过遗嘱处置其财产的权力受到诸多限制。

['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [ded] ['mænz] - [pɑ:rt] — ['neɪmli] ,
being confined to what is called the ' dead man's ' part — namely ,
存在 受限 到 什么 是 称为 这 - 死的 男人的 - 部分 — 即 ,

被限制在所谓的"死者"部分——即，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] ['æftər] ['setɪŋ] [ə'saɪd][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:pərti] [ɔ:r]
so much as remains after setting aside one - third of the personal property or
所以 很多 作为 遗迹 后 环境 旁边 一 - 第三 的 这 个人的 财产 或者
['mu:vəbl] [gʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ;
movable goods for the widow ;
活动 商品 为了 这 寡妇 ;

扣除留给寡妇的三分之一个人财产或动产后剩余的部分；

[ænd; ənd][wʌn] - [θɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] .
and one - third for the children of the testator .
和 一 - 第三 为了 这 孩子们 的 这 测试者 .

其中三分之一留给立遗嘱人的子女。

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['wɪdoʊ] , [ðen] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][wʌn] - [hæf] ,
Or if there be no widow , then the share of the children is one - half ,
或者如果 那里 是 不 寡妇 , 然后 这 分享 的 这 孩子们 是 一 - 一半 ,

如果没有寡妇，那么子女将继承二分之一的遗产。

[wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['i:kwəli] .
which is divisible among them equally .
哪个 是 可分的 之中 他们 同样地 .

这部分可以被他们平均分配。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['wɪdoʊ][ɔ:r][tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi] [ri'naunst] [baɪ][æn; ən] [æn'tɪnʌpʃl] ['mærɪdʒ]
The rights of either widow or child may be renounced by an antenuptial marriage
这 权利 的 任何一个 寡妇 或者 孩子 可能 是 放弃 经过 一个 婚前 婚姻
['kɑ:ntrækt] ,
contract ,
合同 ,

寡妇或子女的权利可以通过婚前协议放弃。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [prə'vɪʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] , [ɔːr][baɪ] [wɪl] ;

or	for	some	equivalent	provision	given	in	such	a	contract	,	or	by	will	;
或者	为了	一些	相等的	条款	给定	在	这样的	一个	合同	,	或者	经过	将要	;

或根据合同或遗嘱中规定的等效条款;

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] [meɪ] [baɪ] [diːd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][kleɪm][fɔːr; fər]['lɪ'dʒɪtɪm] ,

and	a	child	of	full	age	may	by	deed	discharge	his	claim	for	legitim	,
和	一个	孩子	的	满的	年龄	可能	经过	契据	释放	他的	宣称	为了	合法	,

成年子女可以通过契约放弃其对合法继承权的主张。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] .

as	the	children's	share	of	the	succession	is	called	.
作为	这	孩子们的	分享	的	这	演替	是	称为	.

也就是子女在继承权中所占的份额。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪn'testəsi] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [er] - [æt; ət]

In	case	of	intestacy	,	the	eldest	son	is	by	the	common	law	his	father's	heir	-	at
在	案件	的	无遗嘱	,	这	长子	儿子	是	经过	这	常见的	法律	他的	父亲的	继承人	-	在

- [lɔː] ,

-	law	,
-	法律	,

如果父亲没有遗嘱，根据普通法，长子是父亲的法定继承人。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['daʊər] , [ɪf] [nɑːt] [bɑːrd] [ɔːr] [dis'tʃaːdʒd] .

subject	to	his	mother's	dower	,	if	not	barred	or	discharged	.
主题	到	他的	母亲的	嫁妆	,	如果	不是	禁止	或者	出院	.

受其母亲嫁妆的约束，除非被禁止或解除。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] , ['speʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ɪg'zɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɜːroʊ] ['ɪŋglɪʃ] —

But	in	some	localities	,	special	customs	exist	,	such	as	Borough	English	—
但	在	一些	地方	,	特别的	海关	存在	,	这样的	作为	行政区	英语	—

['prevələnt] [æt; ət]['mɔːldən] { - }

prevalent	at	Maldon	{	379	}
流行	在	马尔顿	{	-	}

但在某些地方，存在一些特殊的习俗，例如在马尔登盛行的自治市镇英语{379}

[ɪn] ['esɪks] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn][ɪz][ðə; ði] [er] —

in	Essex	and	elsewhere	,	by	virtue	of	which	the	youngest	son	is	the	heir	—
在	埃塞克斯	和	别处	,	经过	美德	的	哪个	这	最小的	儿子	是	这	继承人	—

[ænd; ənd]['gævəlˌkaɪnd] ,

and	Gavelkind	,
和	均分继承权	,

在埃塞克斯郡和其他地方，根据这种制度，最小的儿子是继承人——以及均分继承制，

[wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [kent] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ɪn'herɪt][ɪn]['iːkwəl]

which	affects	most	of	the	land	in	Kent	,	where	all	the	sons	inherit	in	equal
哪个	影响	最多	的	这	土地	在	肯特	,	在哪里	全部	这	儿子们	继承	在	平等的

['ʃɛrz] .

shares	.
分享	.

这影响了肯特郡的大部分土地，所有儿子都均等继承土地。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] - [lɔː] [ruːl] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz]

Returning	to	the	common	-	law	rule	,	where	there	are	both	sons	and	daughters
返回	到	这	常见的	-	法律	规则	,	在哪里	那里	是	两个都	儿子们	和	女儿们

,

,
,

回到普通法规则，即既有儿子又有女儿的情况，

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [in'herits] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] ,

the	eldest	son	inherits	to	the	exclusion	of	his	younger	brothers	,
这	长子	儿子	继承	到	这	排除	的	他的	年轻	兄弟	,

长子继承遗产，弟弟们无权继承。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['weðər] ['eldər][ɔ:r] ['jʌŋgər] .

and	his	sisters	whether	elder	or	younger	.
和	他的	姐妹	无论	长老	或者	年轻	.

以及他的姐妹，无论年长还是年幼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'testeɪt] [hæd; həd][noʊ][sʌn] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['dɔtɚz] ,

But	if	the	intestate	had	no	son	,	but	several	daughters	,
但	如果	这	无遗嘱	有	不	儿子	,	但	一些	女儿们	,

但如果死者没有儿子，只有几个女儿，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [æz; əz][ˌsi: 'oʊ] - ['pɑ:rsənər] [ɪn]['i:kwəl][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['ʃɛrz] .

they	would	take	as	co	-	parceners	in	equal	undivided	shares	.
他们	会	拿	作为	合作	-	帕森斯	在	平等的	未分割的	分享	.

他们将作为共同继承人，享有均等且不可分割的份额。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['ɛrz] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['erəs] [teɪk] ['fri:hoʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

It	will	be	understood	that	heirs	and	co	-	heiresses	take	freehold	houses	and
它	将要	是	理解	那	继承人	和	合作	-	女继承人	拿	永久产权	房屋	和

[lænd] ;

land	;
土地	;

据了解，继承人和共同继承人将获得永久产权的房屋和土地；

[bʌt; bət] [ðæt] ['li:shoʊld] [ɑ:r; ər]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][laɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊdz] , [stɑ:ks]

but	that	leaseholds	are	personal	property	,	and	like	money	and	goods	,	stocks
但	那	租赁权	是	个人的	财产	,	和	喜欢	钱	和	商品	,	股票

[ænd; ənd] ['ʃɛrz] ,

and	shares	,
和	分享	,

但租赁权属于个人财产，就像金钱、货物、股票和股份一样，

[ɑ:r; ər] [dɪ'strɪbjʊtəbəl] , ['sʌbdʒekt][æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] ['menʃ(ə)nd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɪdoʊ] ([ɪf] ['eni])

are	distributable	,	subject	as	hereinafter	mentioned	,	among	the	widow	(	if	any	)
是	可分发的	,	主题	作为	下文	提及	,	之中	这	寡妇	(	如果	任何	)

[ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .

and	relatives	of	the	deceased	.
和	亲属	的	这	死者	.

根据下文所述规定，遗产可分配给死者的遗孀（如有）和亲属。

['kɑ:pɪˌhoʊld] ['prɑ:pərti] [ɪz]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,

Copyhold	property	is	real	estate	,
版权持有权	财产	是	真实的	财产	,

保有产权的房产属于不动产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	descent	is	in	each	case	regulated	by	the	custom	of	the
和	这	下降	是	在	每个	案件	受监管	经过	这	风俗	的	这

['mænər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑ:pərti][ɪz]['hoʊldən] ;

manor	of	which	the	property	is	holden	;
庄园	的	哪个	这	财产	是	霍尔登	;

继承权在每一种情况下都由该财产所属庄园的习俗规定；

['bɜːroʊ]	['ɪŋglɪʃ]	[ænd; ənd]['gævəlˌkaɪnd]	['biːɪŋ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['kɑːmən]	[æz; əz]	[ə'fektɪŋ]	['kɑːpɪˌhoʊld]
Borough	**English**	**and**	**Gavelkind**	**being**	**much**	**more**	**common**	**as**	**affecting**	**copyhold**
行政区	英语	和	均分继承权	存在	很多	更多的	常见的	作为	影响	版权持有权

[ðæn; ðən]	['friːhoʊld]	[ɛ'steɪts]	,
than	**freehold**	**estates**	**,**
比	永久产权	庄园	,

Borough English 和 Gavelkind 制度对保有地的影响远比对永久地的影响更为常见。

[ðoʊ]	['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]['kɑːpɪˌhoʊld][ðə; ði]	['kɑːmən]	-	[lɔː]	[ruːl]	[ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]
though	**even**	**in**	**the**	**case**	**of**	**copyholds**	**the**	**common**	**-**	**law**	**rule**	**is**	**by**	**far**	**the**	**most**
尽管	甚至	在	这	案件	的	版权保留	这	常见的	-	法律	规则	是	经过	远的	这	最多

['dʒen(ə)rəl]	.
general	**.**
一般的	.

即使在保有地所有权的情况下，普通法规则也是最普遍的。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]	['prɑːpərti]	[ʌv; əv][æn; ən]	[ɪn'testeɪt]	[ɪz][ðə; ði]['praɪmeri]	[fʌnd]	[fɔːr; fər]	['peɪmənt]	[ʌv; əv]
The	**personal**	**property**	**of**	**an**	**intestate**	**is**	**the**	**primary**	**fund**	**for**	**payment**	**of**
这	个人的	财产	的	一个	无遗嘱	是	这	基本的	基金	为了	支付	的

['fjuːnərəl][ænd; ənd]	['ʌðər]	[ɪk'spensɪz]	,
funeral	**and**	**other**	**expenses**	**,**
葬礼	和	其他	开支	,

无遗嘱继承人的个人财产是支付丧葬费和其他费用的主要资金来源。

[kɔːsts][ʌv; əv]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	, [ænd; ənd]	['dɛts]	.
costs	**of**	**administration**	**,**	**and**	**debts**	**.**
成本	的	行政	,	和	债务	.

行政成本和债务。

[wen]	[ðiːz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[peɪd]	, [ðə; ði]['wɪdoʊ]	(	[ɪf]	['eni]	) [ɪz]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə][wʌn]	-	[θɜːrd][ʌv; əv]
When	**these**	**have**	**been**	**paid**	**,**	**the**	**widow**	**(** | **if** | **any** | **)**	**is**	**entitled**	**to**	**one**	**-**	**third**	**of**
什么时候	这些	有	到过	有薪酬的	,	这	寡妇	(| 如果 | 任何 |)	是	标题	到	一	-	第三	的

[wʌt]	[ɪz][left]	;
what	**is**	**left**	**;**
什么	是	左边	;

这些款项支付完毕后，遗孀（如有）有权获得剩余款项的三分之一；

[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	-	[θɜːrd]	[ɑːr; ər][dɪ'vɪzəb(ə)l]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	.
and	**the**	**other**	**two**	**-**	**thirds**	**are**	**divisible**	**among**	**the**	**children**	**.**
和	这	其他	二	-	三分之一	是	可分的	之中	这	孩子们	.

剩下的三分之二由孩子们平分。

[ɪf]	[ðer; ðər][biː; bi][noʊ]	['wɪdoʊ]	, [ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[teɪk]	[ɔːl]	, [ðə; ði]	[kə'lætərəl]	['relətɪvz]	['hævɪŋ]	[noʊ]
If	**there**	**be**	**no**	**widow**	**,**	**the**	**children**	**take**	**all**	**,**	**the**	**collateral**	**relatives**	**having**	**no**
如果	那里	是	不	寡妇	,	这	孩子们	拿	全部	,	这	抵押品	亲属	拥有	不

[kleɪm]	.
claim	**.**
宣称	.

如果没有遗孀，子女继承全部遗产，旁系亲属无权继承。

[ɪf]	['eni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['tɛsteɪtərz]	['tʃɪldrən]	[hæv; həv][daɪd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	['liːvɪŋ]	['ɪʃuː]	,
If	**any**	**of**	**the**	**testator's**	**children**	**have**	**died**	**before**	**him**	**,**	**leaving**	**issue**	**,**
如果	任何	的	这	立遗嘱人的	孩子们	有	死亡	前	他	,	离开	问题	,

如果立遗嘱人的任何子女先于他去世，且留有后代，

[sʌtʃ]	['ɪʃuː]	[teɪk]	[ɪn]	['iːkwəl]	['ʃɛrz]	[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	['perənt]	[wʊd]	[hæv; həv]['teɪkən]	[ɪf]
such	**issue**	**take**	**in**	**equal**	**shares**	**the**	**portion**	**which**	**their**	**parent**	**would**	**have**	**taken**	**if**
这样的	问题	拿	在	平等的	分享	这	部分	哪个	他们的	父母	会	有	已采取	如果

['lɪvɪŋ]	.
living	**.**
活的	.

子女将平等继承父母在世时应继承的份额。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [er] - [æt; ət] - [lɔ:] [hu:] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['fri:hoʊld] [ɛ'steɪts] [ɪz][nɑ:t] [ˌðer'baɪ]

In	England	,	the	heir	-	at	-	law	who	takes	his	father's	freehold	estates	is	not	thereby
在	英格兰	,	这	继承人	-	在	-	法律	WHO	需要	他的	父亲的	永久产权	庄园	是	不是	从而

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

deprived	of	his	share	,
被剥夺的	的	他的	分享	,

在英国，继承父亲永久产权地产的法定继承人并不会因此失去其应得的份额。

[ɔ:r] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rsnlti] .

or	any	portion	of	his	share	,	of	the	personalty	.
或者	任何	部分	的	他的	分享	,	的	这	个性	.

或他所占动产份额的任何一部分。

[bʌt; bət][ɪn]['skɑ:tlənd] ,

But	in	Scotland	,
但	在	苏格兰	,

但在苏格兰，

[ðə; ði] [er] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɔ:r] [kə'leɪt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz]

the	heir	must	bring	into	account	or	collate	the	value	of	what	he	has
这	继承人	必须	带来	进入	帐户	或者	整理	这	价值	的	什么	他	有

[rɪ'si:vd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ,

received	in	that	capacity	,
已收到	在	那	容量	,

继承人必须将他以继承人身份所获得的财产价值考虑在内或进行核算。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][kleɪm] ['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mu:vəbəlz] .

before	he	can	claim	any	part	of	the	movables	.
前	他	能	宣称	任何	部分	的	这	动产	.

在他能够对动产提出任何索赔之前。

[ɪf] [ə; eɪ][sʌn][ɔ:r] ['dɔ:tər] [bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv]['ri:əl][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][daɪ]

If	a	son	or	daughter	be	possessed	of	real	and	personal	estate	,	and	die
如果	一个	儿子	或者	女儿	是	拥有	的	真实的	和	个人的	财产	,	和	死

[ˌʌn'mærid] ,

unmarried	,
未婚	,

如果儿子或女儿拥有不动产和动产，且未婚去世，

[ɔ:r] ['wɪdoʊd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ]

or	widowed	without	children	,	and	without	making	a	will	,	leaving	a	surviving
或者	寡	没有	孩子们	,	和	没有	制作	一个	将要	,	离开	一个	幸存

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

或者丧偶无子女，且未立遗嘱，仅留下一位在世的父亲，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [er] - [æt; ət] - [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'steɪt]

he	would	take	the	real	estate	as	heir	-	at	-	law	,	and	the	personal	estate
他	会	拿	这	真实的	财产	作为	继承人	-	在	-	法律	,	和	这	个人的	财产

[æz; əz][soʊl][nekst][ʌv; əv][kɪn] .

as	sole	next	of	kin	.
作为	唯一	下一个	的	亲属	.

他将以法定继承人的身份继承不动产，并以唯一近亲的身份继承动产。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] ,

If	he	were	dead	,
如果	他	是	死的	,

如果他死了，

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ]

the	mother	would	take	a	share	of	the	personal	estate	with	the	surviving
这	母亲	会	拿	一个	分享	的	这	个人的	财产	和	这	幸存

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

母亲将与在世的兄弟姐妹共同继承部分个人财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [wʊd] [ɪn'herɪt][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [er] - [æt; ət] - [lɔː] .

and	the	eldest	brother	would	inherit	the	real	estate	as	heir	-	at	-	law	.
和	这	长子	兄弟	会	继承	这	真实的	财产	作为	继承人	-	在	-	法律	.

而长兄将作为法定继承人继承这处房产。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , ['nefjuːz] [ɔːr] [niːsiz] ,

If	the	mother	were	living	,	but	no	brothers	or	sisters	,	nephews	or	nieces	,
如果	这	母亲	是	活的	,	但	不	兄弟	或者	姐妹	,	侄子们	或者	侄女	,

如果母亲健在，但没有兄弟姐妹、侄子侄女，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

she	would	have	the	personal	estate	,
她	会	有	这	个人的	财产	,

她将继承全部个人财产。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'herɪt][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['eni] [er] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]

but	could	not	inherit	the	real	estate	so	long	as	any	heir	could	be	found	on
但	可以	不是	继承	这	真实的	财产	所以	长的	作为	任何	继承人	可以	是	成立	在

[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [saɪd] .

the	paternal	side	.
这	父系	边	.

但只要父系一方没有继承人，他就无法继承这处房产。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dɪ'siːst] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [teɪk] ['iːkwəli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði]

The	children	of	deceased	brothers	and	sisters	take	equally	amongst	them	the
这	孩子们	的	死者	兄弟	和	姐妹	拿	同样地	在	他们	这

[ʃer] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dɪ'siːst] ['perənt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪf] ['lɪvɪŋ] .

share	of	personal	estate	which	their	deceased	parent	would	have	taken	if	living	.
分享	的	个人的	财产	哪个	他们的	死者	父母	会	有	已采取	如果	活的	.

已故兄弟姐妹的子女均等继承其已故父母若在世本应继承的个人财产份额。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪz][nɑːt][soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv]

The	law	of	Scotland	is	not	so	favourable	to	the	father	and	mother	of
这	法律	的	苏格兰	是	不是	所以	有利	到	这	父亲	和	母亲	的

.

intestates	.
无遗嘱者	.

苏格兰法律对无遗嘱继承人的父母不太有利。

[ðə; ði]['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [tuː; tə]['riːəl][ɔːr] ['herɪtəbl] [ɪ'steɪt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr]

The	father	does	not	succeed	to	real	or	heritable	estate	if	there	be	a	brother	or
这	父亲	做	不是	成功	到	真实的	或者	遗传	财产	如果	那里	是	一个	兄弟	或者

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

如果有兄弟姐妹，父亲无权继承不动产或不动产。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['muːvəbl]

and	in	the	same	event	his	right	is	limited	to	that	of	one	-	half	the	movable
和	在	这	相同的	事件	他的	正确的	是	有限的	到	那	的	一	-	一半	这	活动

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

在这种情况下，他的权利仅限于动产的一半。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['priːdi'siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [sə'vaivz] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [wʌn] -

When	the	father	has	predeceased	,	and	the	mother	survives	,	she	takes	one	-
什么时候	这	父亲	有	先于	,	和	这	母亲	幸存	,	她	需要	一	-

[θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvəbl] [sək'seʃ(ə)n] ,

third	of	the	movable	succession	,
第三	的	这	活动	演替	,

父亲先于母亲去世，母亲在世时，母亲继承三分之一的动产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [goʊz] [tuː; tə] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔːr] ['ʌðər] [nekst] [ʌv; əv] [kɪn] .

and	the	rest	goes	to	brothers	and	sisters	or	other	next	of	kin	.
和	这	休息	去	到	兄弟	和	姐妹	或者	其他	下一个	的	亲属	.

其余部分归兄弟姐妹或其他近亲所有。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [raɪts] , ['duːtiz] , [ænd; ənd] [ˌlaiə'bilitis] [ʌv; əv] ['perənts] [wɪð; wɪθ]

Having	thus	considered	the	rights	,	duties	,	and	liabilities	of	parents	with
拥有	因此	经过考虑的	这	权利	,	职责	,	和	负债	的	父母	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ,

respect	to	the	persons	,
尊重	到	这	人	,

综上所述，已考虑了父母对子女的权利、义务和责任，

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

the	necessities	,	and	the	property	of	their	children	,
这	必需品	,	和	这	财产	的	他们的	孩子们	,

生活必需品，以及他们子女的财产，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

and	the	corresponding	rights	and	obligations	of	children	with	regard	to
和	这	相应的	权利	和	义务	的	孩子们	和	看待	到

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

以及子女对其父母的相应权利和义务，

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['perənts] ['oʊvər] [ðer; ðər]

we	must	offer	a	few	remarks	on	the	authority	of	parents	over	their
我们	必须	提供	一个	很少	评论	在	这	权威	的	父母	超过	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们必须就父母对子女的权威问题谈几点看法，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [meɪ] [biː; bi] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	the	extent	to	which	that	authority	may	be	delegated	to	others	.
和	这	程度	到	哪个	那	权威	可能	是	委托	到	其他的	.

以及该权力可以委托给他人的程度。

[ə; eɪ] ['perənt] [meɪ] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['ʌndər]

A	parent	may	control	the	actions	of	his	children	so	long	as	they	remain	under
一个	父母	可能	控制	这	行动	的	他的	孩子们	所以	长的	作为	他们	保持	在下面

[hɪz; ɪz] [ruːf] ,

his	roof	,
他的	屋顶	,

只要子女还住在父母的屋檐下，父母就可以控制他们的行为。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [əu'beid]

and	may	insist	upon	his	regulations	being	observed	and	his	commands	obeyed
和	可能	坚持	之上	他的	法规	存在	观察到	和	他的	命令	服从

.

:

.

并可能坚持要求遵守他的规章制度和命令。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['tendər] ['jɪrz] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'flɪkt] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

While	they	are	of	tender	years	,	he	may	inflict	any	reasonable	punishment	for
尽管	他们	是	的	投标	年	,	他	可能	造成	任何	合理的	惩罚	为了

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'fens] ,

disobedience	or	other	offence	,
不服从	或者	其他	罪行	,

虽然他们年纪尚小，但他可以对他们的不服从或其他违法行为施以任何合理的惩罚。

['iːðər] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm]

either	by	personal	chastisement	or	otherwise	;	but	he	must	not	torture	them
任何一个	经过	个人的	惩罚	或者	否则	;	但	他	必须	不是	酷刑	他们

,

,

,

可以通过个人惩戒或其他方式；但他不得对他们施以酷刑。

[nɔːr][ɪn'deɪndʒər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [helθ] .

nor	endanger	their	lives	or	health	.
也不	危害	他们的	生活	或者	健康	.

也不会危及他们的生命或健康。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hɪm'self] ; [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [send][ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] ;

He	may	also	instruct	his	children	himself	;	or	he	may	send	them	to	school	;
他	可能	还	指示	他的	孩子们	他自己	;	或者	他	可能	发送	他们	到	学校	;

他也可以亲自教导他的孩子；或者他也可以送他们去上学；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ,

in	the	latter	case	,
在	这	后者	案件	,

在后一种情况下，

['dɛləˌgeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər]

delegating	to	the	schoolmaster	so	much	as	may	be	necessary	of	his	power
授权	到	这	校长	所以	很多	作为	可能	是	必要的	的	他的	力量

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

to	restrain	and	correct	the	children	so	intrusted	to	his	care	.
到	抑制	和	正确的	这	孩子们	所以	受托人	到	他的	关心	.

授权校长行使必要的权力，以约束和纠正托付给他照顾的孩子们。

[sɪns] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [lɔː] , [hiː; hi][mʌst; məst][juːz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][get]

Since	compulsory	education	became	law	,	he	must	use	reasonable	means	to	get
自从	强制性的	教育	成为	法律	,	他	必须	使用	合理的	方法	到	得到

[ðem; ðəm]['edʒukeɪtɪd] .

them	educated	.
他们	受过教育	.

既然义务教育已成为法律，他就必须采取合理的手段让他们接受教育。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ,

If	a	child	should	prove	incorrigible	,
如果	一个	孩子	应该	证明	不可救药	,

如果一个孩子被证明是无可救药的，

[ðə; ði]['perənt] [meɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər]

the	parent	may	apply	to	the	justices	of	the	peace	to	send	him	or	her
这	父母	可能	申请	到	这	法官们	的	这	和平	到	发送	他	或者	她

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] ;

to	an	Industrial	School	;
到	一个	工业的	学校	;

家长可以向治安法官申请将子女送往工业学校；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə][du:][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd][baɪ] ['evɪdəns] [ə'pɑ:n] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði]
which **they** **have** **power** **to** **do** **on** **being** **satisfied** **by** **evidence** **upon** **oath** **that** **the**
哪个 他们 有 力量 到 做 在 存在 使满意 经过 证据 之上 誓言 那 这
[tʃaɪld][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ɔ:r][kən'troʊl] ;
child **is** **altogether** **beyond** **the** **power** **of** **its** **parent** **to** **manage** **or** **control** **;**
孩子 是 共 超过 这 力量 的 它是 父母 到 管理 或者 控制 ;

如果父母通过宣誓作证，确信孩子完全超出了父母的管教或控制能力，他们就有权这样做；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rdər] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['perənt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **an** **order** **may** **be** **made** **upon** **the** **parent** **to** **pay** **the** **expense** **of** **the**
和 一个 命令 可能 是 制成 之上 这 父母 到 支付 这 费用 的 这
['tʃaɪldz] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [skuːl] ,
child's **maintenance** **and** **education** **in** **such** **school** **,**
孩子的 维护 和 教育 在 这样的 学校 ,

法院可下令父母支付子女在该学校的生活和教育费用。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .
if **his** **means** **are** **sufficient** **to** **enable** **him** **to** **do** **so** **.**
如果 他的 方法 是 充足的 到 使能够 他 到 做 所以 .

如果他有能力这样做的话。

[ðə; ði][ˌlaiə'bilitis][ɪm'poʊzd][baɪ] ['mærɪdʒ] ['dɪfər] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][frʌm; frəm][ðə; ði]
The **liabilities** **imposed** **by** **marriage** **differ** **to** **some** **extent** **from** **the**
这 负债 强加 经过 婚姻 不同 到 一些 程度 从 这
[riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['perəntɪdʒ] .
responsibilities **of** **actual** **parentage** **.**
职责 的 实际的 亲子关系 .

婚姻所带来的责任与亲生父母的责任在某种程度上有所不同。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪntənəns]
a **man** **may** **be** **compelled** **to** **repay** **the** **expense** **incurred** **by** **the** **maintenance**
一个 男人 可能 是 被迫 到 偿还 这 费用 已发生 经过 这 维护
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] ,
of **his** **own** **father** **,**
的 他的 自己的 父亲 ,

一个男人可能被迫偿还其父亲因赡养而产生的费用。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] .
but **not** **of** **his** **wife's** **father** **,** **in** **the** **workhouse** **.**
但 不是 的 他的 妻子的 父亲 , 在 这 济贫 .

但他的岳父却不在济贫院里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['tʃɪldrən] ,
And **though** **a** **married** **man** **is** **bound** **to** **keep** **his** **wife's** **children** **,**
和 尽管 一个 已婚 男人 是 边界 到 保持 他的 妻子的 孩子们 ,

虽然已婚男人有义务抚养妻子的孩子，

[bɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
born **before** **his** **marriage** **with** **her** **,** **until** **they** **are** **sixteen** **years** **of** **age**
出生 前 他的 婚姻 和 她 , 直到 他们 是 十六 年 的 年龄
[rɪ'spektɪvli] ,
respectively **,**
分别 ,

出生于他与她结婚之前，直到他们各自十六岁为止。

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] ; [jet] ,
if his wife live so long ; yet ,
如果 他的 妻子 居住 所以 长的 ; 然而 ,

如果他的妻子能活那么久；然而，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [waɪl] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ʌndər] [ðæt] [eɪdʒ] ,
if she were to die while any of them were under that age ,
如果 她 是 到 死 尽管 任何 的 他们 是 在下面 那 年龄 ,

如果她在他们中有人未满那个年龄时去世，

[hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [siːs] .
his responsibility would immediately cease .
他的 责任 会 立即地 停止 .

他的职责将立即终止。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃɑːrdʒəbl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] - [reɪts]
And if any of them were to become chargeable upon the poor - rates
和 如果 任何 的 他们 是 到 变得 收费 之上 这 贫穷的 - 利率
[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
when more than sixteen years old ,
什么时候 更多的 比 十六 年 老的 ,

如果他们中有人在年满十六岁后需要缴纳贫困税，

[ðə; ði] ['stepfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
the stepfather could not be required to contribute towards the expense of
这 继父 可以 不是 是 必需的 到 贡献 向 这 费用 的
[ðer; ðər] ['meɪntənəns] ,
their maintenance ,
他们的 维护 ,

不能要求继父承担他们的生活费用。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
even though their mother should be still living .
甚至 尽管 他们的 母亲 应该 是 仍然 活的 .

尽管他们的母亲本应仍然在世。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['seɪlruːmˌ'seɪlrʊm] .
IN A FURNITURE SALEROOM .
在 一个 家具 拍卖厅 .

在一家家具销售店里。

[ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] .
A DAY - DREAM .
一个 天 - 梦 .

白日梦。

[aɪ][dʒʌst] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [nek] ,
I just missed by a neck ,
我 只是 错过 经过 一个 脖子 ,

我差一点就错过了，只差一个颈围。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['stiːpltʃeɪs] ['daɪəlekt] — [ðoʊ] [ɑːn]['sekənd] [θɔːts] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
as they say in steeplechasing dialect — though on second thoughts I think it
作为 他们 说 在 障碍赛 方言 — 尽管 在 第二 想法 我 思考 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['laikə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɔːrs] - [leŋkθ; leŋθ] — [maɪ][lɑːt] ['biːɪŋ] [kæst] [ə'mʌŋ]
must have been liker a full horse - length — my lot being cast among
必须 有 到过 点赞者 一个 满的 马 - 长度 — 我的 很多 存在 投掷 之中
['sekənd] - [hænd] ['fɜːrnɪtʃər] .
second - hand furniture .
第二 - 手 家具 .

正如障碍赛马方言中所说——不过仔细想想，我觉得应该差不多是一个马身那么远——我的命运就像被扔进了二手家具堆里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌɔːkʃə'nɪr]

I	believe	I	was	of	too	philosophic	a	nature	to	make	a	practical	auctioneer
我	相信	我	曾是	的	也	哲学	一个	自然	到	制作	一个	实际的	拍卖

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] - ['broʊkər][ʌv; əv] .

and	furniture	-	broker	of	.
和	家具	-	经纪人	的	.

我认为我天性过于哲学化，不适合做一名务实的拍卖师和家具经纪人。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ə'pɪnjən] [held][baɪ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] — [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

such	was	something	like	the	opinion	held	by	my	employer	—	the	old	gentleman
这样的	曾是	某物	喜欢	这	观点	握住	经过	我的	雇主	—	这	老的	绅士

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wæg] — [huː] [toʊld][maɪ]['fɑːðər] ,

was	a	bit	of	a	wag	—	who	told	my	father	,
曾是	一个	少量	的	一个	摇摆	—	WHO	讲述	我的	父亲	,

我的雇主——那位老先生有点爱开玩笑——也持类似的观点，他告诉我父亲：

[wen] [ðə; ði]['lætər] [went][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [hæd; həd] [dɪ'spenst]

when	the	latter	went	to	see	why	this	knight	of	the	hammer	had	dispensed
什么时候	这	后者	去	到	看	为什么	这	骑士	的	这	锤	有	分发

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌnz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

with	his	son's	services	,
和	他的	儿子的	服务	,

当后者前去查看这位铁锤骑士为何解雇了他儿子的效力时，

[ðæt] [maɪ][maɪnd] , [laɪk][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɛnˌmɑːrks] ,

that	my	mind	,	like	the	late	lamented	Prince	of	Denmark's	,
那	我的	头脑	,	喜欢	这	晚的	哀叹	王子	的	丹麦的	,

我的心思，就像已故的丹麦王子一样，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['spekjələtɪv] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['evər][tuː; tə] - ['mæk] - [səj] [tuː; tə][maɪ][keɪl] - [æt; ət]

was	of	too	speculative	a	character	ever	to	'	mak	'	saut	to	my	kail	'	at
曾是	的	也	推测性的	一个	特点	曾经	到	-	制作	-	炒	到	我的	凯尔	-	在

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

his	profession	,
他的	职业	,

他的性格过于投机取巧，以至于无法在他的职业中"取得"成功。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .

and	advised	him	to	bring	me	'	out	for	a	minister	.
和	建议	他	到	带来	我	-	出去	为了	一个	部长	.

并建议他带我出去见一位牧师。

- [aɪ] [niːd] [nɑːt][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]['daɪvərz]['riːz(ə)nz] , ['nevər]['æktɪd][ə'pɑːn] . {

'	I	need	not	say	that	this	advice	was	,	for	divers	reasons	,	never	acted	upon	.	{
-	我	需要	不是	说	那	这	建议	曾是	,	为了	潜水员	原因	,	绝不	行动	之上	.	{

-

380	}
-	}

"我无需赘言，由于种种原因，这一建议从未被采纳。"{380}

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [twelv] - [mʌnθs] - ['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [wɝːðiːz]

I	suppose	it	must	have	been	my	twelve	-	months	'	sojourn	in	this	old	worthy's
我	认为	它	必须	有	到过	我的	十二	-	几个月	-	旅居	在	这	老的	沃西的

['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['medɪteɪtɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]['broʊkərz] - [ʃɑːps]

service	which	gives	me	to	this	day	a	certain	meditative	interest	in	brokers	'	shops
服务	哪个	给予	我	到	这	天	一个	肯定	冥想	兴趣	在	经纪人	-	商店

[ænd; ənd][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ['seɪlruːmˌseɪlrʊm] .

and	old	furniture	salerooms	.
和	老的	家具	拍卖行	.

我想，一定是我在这位老先生手下待了十二个月，才让我至今对经纪人商店和旧家具拍卖行抱有某种沉思的兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət]['eni] [taɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stroʊlər][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['geɪzər]['ɪntuː]

I	am	not	at	any	time	much	of	a	stroller	about	the	streets	and	gazer	into
我	是	不是	在	任何	时间	很多	的	一个	婴儿车	关于	这	街道	和	凝视者	进入

[ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ;

shop	-	windows	;
店铺	-	视窗	;

我平时很少在街上闲逛，也很少盯着商店橱窗看；

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [bʊk] [ɔːr][prɪnt] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ʃɑːps] ,

but	next	to	looking	into	the	windows	of	book	or	print	and	picture	shops	,
但	下一个	到	寻找	进入	这	视窗	的	书	或者	打印	和	图片	商店	,

但除了看看书店、印刷店或图片店的橱窗之外，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['sɔːntərɪŋ] ['ɪntuː] ['mʌsti] [oʊld]['seɪlruːmˌseɪlrʊm] ,

I	have	a	weakness	for	sauntering	into	musty	old	salerooms	,
我	有	一个	弱点	为了	闲逛	进入	发霉的	老的	拍卖行	,

我特别喜欢闲逛那些陈旧昏暗的拍卖行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] ['fɜːrnɪtʃər]
and staring idly at the miscellaneous articles of second - hand furniture
和 凝视 闲散地 在 这 各种各样的 文章 的 第二 - 手 家具
['hʌdld] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [wɔːlz] ,
huddled within their walls ,
蜷缩着 之内 他们的 墙壁 ,

他们漫不经心地盯着堆放在墙壁里的各式各样的二手家具，

[ænd; ənd] ['mɑːrəlaɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪləti][ʌv; əv]['hjuːmən][hoʊps][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] .
and moralising on the mutability of human hopes and possessions .
和 道德说教 在 这 可变性 的 人类 希望 和 财产 .

并对人类希望和财产的无常进行道德说教。

[ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæz; həz][noʊ]
A spick - and - span new furniture and upholstery establishment has no
一个 斯皮克 - 和 - 跨度 新的 家具 和 室内装潢 建立 有 不
[mɔːr] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ʌndərˌteɪkərz] .
more fascination for me than a black - and - white undertaker's .
更多的 魅力 为了 我 比 一个 黑色的 - 和 - 白色的 殡仪馆的 .

一家崭新整洁的家具和室内装潢店对我来说，和一家黑白相间的殡仪馆一样，毫无吸引力。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] -
But out of the bustle of the street and the broiling heat of the mid -
但 出去 的 这 忙碌 的 这 街道 和 这 烤制 热 的 这 中 -
[deɪ] [sʌn] — [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [taɪm][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd]
day sun — which is my favourite time of indulgence — and in the dusty and
天 太阳 — 哪个 是 我的 最喜欢的 时间 的 放纵 — 和 在 这 尘土飞扬 和
['ʃædoʊi] ['kɔːrnərz] ,
shadowy corners ,
阴暗的 角落 ,

但是，远离街道的喧嚣和正午烈日的炙烤——那是我最喜欢的享受时光——在尘土飞扬、阴暗的角落里，

[fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ]['kɔbˌwebz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkɚz] [ʃɑːp] [ɔːr][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ['seɪlruːmˌ'seɪlrʊm] , [aɪ]
festooned with cobwebs , of a broker's shop or old furniture saleroom , I
装饰 和 蜘蛛网 , 的 一个 经纪人 店铺 或者 老的 家具 拍卖厅 , 我
[fər'get] [haʊ] [ðə; ði][taɪm] [goʊz] ,
forget how the time goes ,
忘记 如何 这 时间 去 ,

在蛛网密布的经纪人店铺或旧家具拍卖行里，我忘记了时间是如何流逝的。

[æz; əz][aɪ][dʒɔɪn]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌndərd] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
as I join over again the sundered human relationships to the pieces of
作为 我 加入 超过 再次 这 分离 人类 关系 到 这 件 的
['fɜːrnɪtʃər] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][stænd] ['sterɪŋ] [ɪn][hæf] - ['revəri] .
furniture at which I stand staring in half - reverie .
家具 在 哪个 我 站立 凝视 在 一半 - 遐想 .

当我再次将破碎的人际关系与我站着凝视着、半梦半醒的家具重新连接起来时。

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [seɪm] ['driːmi] ['tendənsi] [wɪtʃ] , ['piːpɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn]

I	fancy	it	must	have	been	this	same	dreamy	tendency	which	,	peeping	forth	in
我	想要	它	必须	有	到过	这	相同的	梦幻般的	趋势	哪个	,	偷窥	前进	在

[maɪ] ['bɔɪɪʃ] [kə'rɪr] ,

my	boyish	career	,
我的	男孩气	职业	,

我想，一定是这种梦幻般的倾向，在我少年时代的职业生涯中悄然显露出来。

[led][maɪ] [ʃruːd] ['mæstər][tuː; tə] ['fɔːrkæst] [maɪ]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti][tuː; tə][maɪ]

led	my	shrewd	master	to	forecast	my	future	with	so	much	certainty	to	my
引领	我的	精明	掌握	到	预报	我的	未来	和	所以	很多	肯定	到	我的

['perənt] .

parent	.
父母	.

这使得我那精明的师傅能够如此肯定地向我的父母预测我的未来。

[aɪ] [ker] [nɑːt][ə'baʊt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [soʊ][əb'zɔːrb][ˌem 'iː] .

I	care	not	about	purchasing	any	of	the	articles	that	so	absorb	me	.
我	关心	不是	关于	购买	任何	的	这	文章	那	所以	吸收	我	.

我并不在意购买任何让我如此着迷的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['bærən][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [hɔːnt] [ðiːz] ['dʌsti]

It	is	not	the	barren	desire	of	possession	which	makes	me	haunt	these	dusty
它	是	不是	这	荒芜	欲望	的	拥有	哪个	制作	我	出没	这些	尘土飞扬

['seɪlruːmˌseɪlrʊm] .

salerooms	.
拍卖行	.

驱使我流连于这些布满灰尘的拍卖行的，并非是那贫瘠的占有欲。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kʌmz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [maʊnts] [hɪz; ɪz]

When	the	place	becomes	crowded	with	people	,	and	the	auctioneer	mounts	his
什么时候	这	地方	变成	挤	和	人们	,	和	这	拍卖	安装	他的

['lɪt(ə)l]['pʊlpɪt] ,

little	pulpit	,
小的	讲坛	,

当地方挤满了人，拍卖师登上他的小讲台时，

[aɪ]['gæðər][maɪ] ['wɔndəd] [wɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd] - ['saɪləntli] [stiːl] [ə'weɪ] .

I	gather	my	wandered	wits	together	and	'	silently	steal	away	.
我	收集	我的	漫步	智慧	一起	和	-	默默	偷	离开	.

我收起纷乱的思绪，悄悄地溜走了。

- [aɪ] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['lɪŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔbˌwebz] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv][oʊld]

'	I	say	I	love	to	linger	among	the	cobwebs	and	amid	the	silence	of	old
-	我	说	我	爱	到	萦绕	之中	这	蜘蛛网	和	之中	这	沉默	的	老的

['fɜːrnɪtʃər] ['seɪlruːmˌseɪlrʊm] — [æz; əz]['fruːtf(ə)l][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

furniture	salerooms	—	as	fruitful	a	source	of	meditation	to	me	as
家具	拍卖行	—	作为	卓有成效	一个	来源	的	冥想	到	我	作为

['lɔɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [tuːmz] ['evər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɑːrvi] .

loitering	among	tombs	ever	was	to	Harvey	.
游荡	之中	陵墓	曾经	曾是	到	哈维	.

“我说我喜欢在旧家具拍卖行的蛛网和寂静中徘徊——对我来说，这是一种富有成效的冥想方式，就像在坟墓间闲逛对哈维一样。”

[ðæt] ['venərəb(ə)l] [eɪt] - [deɪ] [klɑːk] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

That	venerable	eight	-	day	clock	standing	against	the	wall	,
那	可敬	八	-	天	钟	常设	反对	这	墙	,

那座靠墙摆放的古老八日钟，

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [slɪm] ['wɔ:lnʌt] [tʃerz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gri:n] [rep] ,

behind	those	slim	walnut	chairs	and	couch	done	up	in	the	bright	green	repp	,
在后面	那些	苗条的	核桃	椅子	和	长椅	完毕	向上	在	这	明亮的	绿色的	雷普	,

在那些纤细的胡桃木椅子和沙发后面，装饰着亮绿色的斜纹布，

[ɪts] [mə'hɑ:gəni] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [blæk] [æz; əz][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [hæt][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

its	mahogany	almost	as	black	as	your	Sunday	hat	with	age	,
它是	桃花心木	几乎	作为	黑色的	作为	你的	星期日	帽子	和	年龄	,

它的红木色随着时间推移几乎变得像你周日的帽子一样黑了。

[tɜ:rnz][ɑ:n][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['fæk(ə)lti][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [ɔ:ld] [skɑ:ts] - [sæŋ] - [mu:vz] [maɪ]['gaɪdˌwaɪf]

turns	on	my	thinking	faculty	just	as	the	'	auld	Scots	'	sangs	'	moves	my	guidwife
转弯	在	我的	思维	学院	只是	作为	这	-	老	苏格兰人	-	唱	-	移动	我的	导妇

['pegi] [tu:; tə] [terz] .

Peggy	to	tears	.
佩吉	到	眼泪	.

这首歌开启了我的思维能力，就像古老的苏格兰民歌感动我的妻子佩吉热泪盈眶一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hændz][ænd; ənd]

I	think	of	all	the	pairs	of	eyes	that	have	gazed	up	at	the	hands	and
我	思考	的	全部	这	对	的	眼睛	那	有	凝视	向上	在	这	双手	和

['fɪgjərz] [ɑ:n][ɪts] ['ɑ:lɪv] - ['tɪntɪd] [feɪs] ,

figures	on	its	olive	-	tinted	face	,
数据	在	它是	橄榄	-	有色	脸	,

我想起了所有那些曾仰望过它橄榄色脸上的手和图案的眼睛，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər][læst] [lʊk] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

and	wonder	how	many	of	them	have	taken	their	last	look	of	earth	.
和	想知道	如何	许多	的	他们	有	已采取	他们的	最后的	看	的	地球	.

并想知道他们当中有多少人已经最后一次看到了地球。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['skɑ:tɪʃ] ['kɑ:tɪdʒ]

My	imagination	transports	it	to	some	well	-	to	-	do	Scottish	cottage
我的	想像力	运输	它	到	一些	出色地	-	到	-	做	苏格兰	小屋

[hoʊm] , [wer] [aɪ] [si:] ,

home	,	where	I	see	,
家	,	在哪里	我	看	,

我的想象力将它带到了苏格兰某处富裕的乡村别墅，在那里我看到：

[held] [ʌp] [ɪn][fɑ:nd][ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['mɑ:vəlɪŋ] ['jʌŋstəz] , [ɪn] [straɪpt] ['kɑ:t(ə)n] ['pɪnəfɔ:r] ,

held	up	in	fond	arms	,	the	marvelling	youngsters	,	in	striped	cotton	pinafores	,
握住	向上	在	喜爱	武器	,	这	惊叹	年轻人	,	在	有条纹的	棉布	围裙	,

被慈爱的臂膀抱在怀里，惊奇不已的孩子们穿着条纹棉质围裙，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]

with	their	wide	-	open	eyes	staring	at	the	representatives	of	the	four
和	他们的	宽的	-	打开	眼睛	凝视	在	这	代表	的	这	四

['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

quarters	of	the	globe	,
四分之一	的	这	地球	,

他们睁大眼睛，凝视着来自世界四大洲的代表们，

['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['dæzlɪŋ] ['kʌlərz] [ɑ:n] [i:tʃ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] .

painted	in	bright	dazzling	colours	on	each	corner	of	the	dial	-	plate	.
绘	在	明亮的	耀眼的	颜色	在	每个	角落	的	这	拨号	-	盘子	.

表盘的每个角都涂上了鲜艳夺目的颜色。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['jʌŋstəz] ,

Perhaps	some	of	those	same	youngsters	,
也许	一些	的	那些	相同的	年轻人	,

或许其中一些年轻人，

[tuː; tə] [huːz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [maɪndz][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][æn; ən] ['evrɪ] - [deɪ]

to	whose	inquiring	and	wondering	minds	the	pictures	were	an	every	-	day
到	谁	查询	和	好奇	思想	这	图片	是	一个	每一个	-	天

['eksərsaɪz] , [ɑːr; ər] ['setld] [daʊn] ,

exercise	,	are	settled	down	,
锻炼	,	是	定居	向下	,

对于那些求知欲旺盛、充满好奇心的孩子们来说，这些图画是他们日常的练习，如今他们平静了下来。

[oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪstənt]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gloʊb] ,

old	men	and	women	now	,	in	one	of	these	distant	quarters	of	the	globe	,
老的	男人	和	女性	现在	,	在	一	的	这些	遥远	四分之一	的	这	地球	,

如今，在地球某个遥远的角落里，住着一群老翁和老妇人。

[seɪ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['verɪ]['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər][lɔːg] - [hʌt][ɪn][ðə; ðɪ]

say	America	,	and	are	sitting	at	this	very	moment	in	their	log	-	hut	in	the
说	美国	,	和	是	坐着	在	这	非常	片刻	在	他们的	日志	-	小屋	在	这

['bækwʊdz] ,

backwoods	,
偏远地区	,

比如美国人，他们此刻就坐在偏僻森林里的木屋里。

[ðer; ðər][maɪndz] - [aɪz] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fə'mɪlɪər] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [klɑːk] [tɪk] - ['tɪkɪŋ]

their	minds	'	eyes	reverting	to	the	familiar	face	of	that	old	clock	tick	-	ticking
他们的	思想	-	眼睛	恢复	到	这	熟悉的	脸	的	那	老的	钟	打钩	-	滴答

[ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] .

away	in	their	childhood's	home	.
离开	在	他们的	童年的	家	.

他们的思绪又回到了童年家中那座老钟滴答滴答响的熟悉面孔上。

['oʊvər] [ə'genst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [oʊld][hoʊm] ,

Over	against	where	it	stood	in	that	same	old	home	,
超过	反对	在哪里	它	站立	在	那	相同的	老的	家	,

与它在同一栋老房子里原本的位置相对，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['skauəd] ['wʊd(ə)n] ['dresər]

between	the	room	door	and	the	end	of	the	white	scoured	wooden	dresser
之间	这	房间	门	和	这	结尾	的	这	白色的	彻底清洗	木制的	梳妆台

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wel] - [fɪld] [delf] [ræk] ,

with	its	well	-	filled	delf	rack	,
和	它是	出色地	-	已填	德尔夫	架子	,

在房间门和摆放着满满一架子的白色抛光木制梳妆台的末端之间，

[aɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ]['weɪstɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ['pɪloʊd] [ʌp][ɪn][bed] .

I	picture	to	myself	the	wasted	face	of	a	sick	woman	pillowed	up	in	bed	.
我	图片	到	我	这	浪费	脸	的	一个	生病的	女士	枕头	向上	在	床	.

我脑海中浮现出一个病弱女人蜷缩在床上，面容憔悴的画面。

[wʌt] ['wɪri] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɪts] [tɪk] - [tæk] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [sloʊ]

What	weary	nights	she	has	listened	to	its	tick	-	tack	,	and	counted	the	slow
什么	厌倦	夜晚	她	有	听着	到	它是	打钩	-	钉	,	和	计数	这	慢的

['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] ,

hours	as	they	struck	,
小时	作为	他们	击	,

她曾多少个疲惫的夜晚聆听着时钟的滴答声，数着缓慢流逝的时光。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɑːn] !

waiting	for	the	dawn	!
等待	为了	这	黎明	!

等待黎明！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [eɪks] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [saʊnd] [ɪˈnʌf] [naʊ] ,

I	know	that	her	head	aches	no	longer	,	and	that	she	sleeps	sound	enough	now	,
我	知道	那	她	头	疼痛	不	更长	,	和	那	她	睡觉	声音	足够的	现在	,

我知道她不再头痛了，而且现在睡得也很香。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [briːz] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [greɪv] .

with	the	summer	breeze	stirring	the	green	grass	on	her	grave	.
和	这	夏天	微风	搅拌	这	绿色的	草	在	她	严重	.

夏日的微风吹拂着她坟墓上的绿草。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [taɪm] - [ˈkiːpər] , [maɪ] [aɪ] [fɔːlz] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] -

Turning	away	from	the	venerable	time	-	keeper	,	my	eye	falls	on	an	old	-
转弯	离开	从	这	可敬	时间	-	守门员	,	我的	眼睛	瀑布	在	一个	老的	-

[ˈfæʃnd] [loʊ] - [set] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

fashioned	low	-	set	chest	of	drawers	,
造型	低的	-	放	胸部	的	抽屉	,

我的目光从那尊古老的计时器上移开，落在了一个老式的矮柜上。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪndʒi] [ˈfoʊldɪŋ] [bræs] [ˈhændlz] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈnɪr] [tʃɪpt] [ɔːf] [hɪr]

with	dingy	folding	brass	handles	,	and	little	bits	of	the	veneer	chipped	off	here
和	昏暗的	折叠式的	黄铜	把手	,	和	小的	比特	的	这	单板	缺口	离开	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

带有暗淡的折叠式黄铜把手，而且饰面也到处都有小块剥落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [əˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkiːˌhəʊlz] .

and	the	ivory	awanting	in	some	of	the	keyholes	.
和	这	象牙	渴望	在	一些	的	这	钥匙孔	.

有些钥匙孔里还缺少象牙。

[wer] [ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ] [æsk] [maɪˈself] , [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [ˈhaʊshoʊld] [fairz] ,

Where	are	now	,	I	ask	myself	,	the	ashes	of	those	bright	household	fires	,
在哪里	是	现在	,	我	问	我	,	这	灰烬	的	那些	明亮的	家庭	火灾	,

我问自己，那些明亮的家庭炉火如今都化为灰烬了吗?

[wɪtʃ] [hæv; həv] [wiŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [depθs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [məˈhɑːgəni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ]

which	have	winked	in	the	shining	depths	of	their	mahogany	in	the	darkening
哪个	有	眨眼	在	这	灼灼	深度	的	他们的	桃花心木	在	这	变暗

[ˈgloʊmɪŋ] ,

gloaming	,
黄昏	,

在暮色渐浓的夜晚，它们在红木闪亮的深处闪烁着光芒。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkændlz] [lɪt] ?

before	the	blinds	were	drawn	and	the	candles	lit	?
前	这	百叶窗	是	绘制	和	这	蜡烛	点燃	?

在百叶窗拉上、蜡烛点燃之前?

[wʌt] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [ˈtreʒərz] [hæv; həv] [nɑːt] [ðiːz] [seɪm] [drɔːrz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈpɑːzəˌtɔːriz]

What	secrets	and	treasures	have	not	these	same	drawers	been	the	repositories
什么	秘密	和	宝藏	有	不是	这些	相同的	抽屉	到过	这	仓库

[ʌv; əv] !

of	!
的	!

这些抽屉里究竟藏着多少秘密和宝藏啊!

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈpensɪv] [ˈfiːmeɪl] [fɔːrm] , [ɪn] [straɪpt] [ænd; ənd] [ˈdrʌgɪt] [ˈpetɪkoʊt] ,

I	see	a	pensive	female	form	,	in	striped	shortgown	and	drugget	petticoat	,
我	看	一个	沉思的	女性	形式	,	在	有条纹的	短裙	和	药物	衬裙	,

我看到一个若有所思的女性身影，身穿条纹短裙和衬裙。

[stɑːp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] ,

stop	while	she	is	sweeping	the	kitchen	floor	,	and	,	with	palpitating	heart	,
停止	尽管	她	是	扫荡	这	厨房	地面	,	和	,	和	心悸	心	,

趁她正在扫厨房地板时，他停了下来，心跳加速，

[pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['sentər] [smɔːl] [tɑːp] [drɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊldən] [kɜːrl] ,

pull	out	the	centre	small	top	drawer	to	take	another	look	at	the	golden	curl	,
拉	出去	这	中心	小的	顶部	抽屉	到	拿	其他	看	在	这	金的	卷曲	,

拉出中间最上面的小抽屉，再仔细看看那金色的卷发。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['letər] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [bɪ'saɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wel] - [wɔːrn] [tɔɪz] .

wrapped	in	a	precious	letter	,	in	the	corner	beside	two	or	three	well	-	worn	toys	.
包装	在	一个	宝贵的	信	,	在	这	角落	旁	二	或者	三	出色地	-	磨损	玩具	.

它被包裹在一封珍贵的信中，放在角落里，旁边是两三件破旧的玩具。

[ðæt] [bruːzd] [hɑːrt] [wɪl] [θrɑːb] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɔːr] [peɪn] ;

That	bruised	heart	will	throb	no	more	with	joy	or	pain	;
那	瘀伤	心	将要	搏动	不	更多的	和	喜悦	或者	疼痛	;

那颗伤痕累累的心将不再因喜悦或痛苦而悸动；

['niːðər] [wɪl] [hɜːr; hər] [terz] [fɔːl] ['eni] [mɔːr] [laɪk] ['skɔːldɪŋ] [liːd] [ɑːn] [ðə; ði] [blɜːrd] ['pɑːrtʃmənt] ,

neither	will	her	tears	fall	any	more	like	scalding	lead	on	the	blurred	parchment	,
两者都不	将要	她	眼泪	落下	任何	更多的	喜欢	烫	带领	在	这	模糊	羊皮纸	,

她的眼泪也不会再像滚烫的铅滴落在模糊的羊皮纸上那样了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðə; ði] [braɪt] [kɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [bɪ'fɔːr] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

as	she	lifts	the	bright	curl	to	her	lips	before	wrapping	it	away	out	of	sight
作为	她	电梯	这	明亮的	卷曲	到	她	嘴唇	前	包装	它	离开	出去	的	视线

[ə'gen] — [tɪl] ,

again	—	till	,
再次	—	直到	,

她将那缕明亮的卷发撩到唇边，然后又把它卷起来藏到视线之外——直到，

['meihæp] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['jɜːrnɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ,

mayhap	,	the	next	day	,	when	the	old	yearning	returns	,
或许	,	这	下一个	天	,	什么时候	这	老的	渴望	返回	,

或许，第二天，当那份旧时的渴望再次涌上心头时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] [ænd; ənd] [ʌn'foʊld] [hɜːr; hər] ['treʒər] ,

and	she	must	needs	go	and	unfold	her	treasure	,
和	她	必须	需求	去	和	展开	她	宝藏	,

她必须去展现她的宝藏，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [feɪs] — ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɜːrl] [juːst] [tuː; tə]

the	sight	of	which	brings	the	little	chubby	face	—	over	which	the	curl	used	to
这	视线	的	哪个	带来	这	小的	胖乎乎的	脸	—	超过	哪个	这	卷曲	用过的	到

[hæŋ] — [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['brɪmɪŋ] [aɪz] .

hang	—	once	more	before	her	brimming	eyes	.
悬挂	—	一次	更多的	前	她	充满	眼睛	.

看到这一幕，她那双曾经被卷发遮盖的小胖脸又一次浮现在她泪眼婆娑的眼前。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] ,

The	little	bookcase	,	with	the	diamond	-	shaped	panes	,
这	小的	书柜	,	和	这	钻石	-	形状	窗格	,

那个带有菱形面板的小书柜，

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n]

on	the	top	of	the	chest	of	drawers	is	an	object	to	me	of	even
在	这	顶部	的	这	胸部	的	抽屉	是	一个	目的	到	我	的	甚至

['noʊblɚ] [rɪ'gɑːrd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [drɔːrz] [ðəm'selvz] .

nobler	regard	than	the	drawers	themselves	.
更高贵	看待	比	这	抽屉	他们自己	.

在我看来，放在五斗橱顶部的物品比五斗橱本身更受人尊敬。

[maɪ]['venərəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːθər] [tuː] ,
My venerable uncle , who was an author too ,
我的 可敬 叔叔 , WHO 曾是 一个 作者 也 ,

我尊敬的叔叔，他也是一位作家，

[hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɔːrz] ,
had just such a little bookcase on the top of his drawers ,
有 只是 这样的 一个 小的 书柜 在 这 顶部 的 他的 抽屉 ,

他的抽屉顶上就放着这样一个小型书架。

[ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] - ['lʊkɪŋ] ['vɑːljəmz] .
about three - fourths filled with sombre - looking volumes .
关于 三 - 第四部分 已填 和 阴沉 - 寻找 卷 .

大约四分之三的空间都摆放着看起来很阴沉的书籍。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ]['nevər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði][dɪm] ['dʌsti]
I remember I never looked up at it as a boy , and beheld the dim dusty
我 记住 我 绝不 看起来 向上 在 它 作为 一个 男生 , 和 观看 这 暗淡 尘土飞扬
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

我记得小时候我从未抬头看过它，只是看着那些昏暗、布满灰尘的书籍。

[laɪk] [greɪ] ['goʊsts] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , [ɔːr] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃelvz] ,
like gray ghosts , sitting erect , or leaning against one another in the twilight shelves ,
喜欢 灰色的 鬼魂 , 坐着 直立 , 或者 倾斜 反对 一 其他 在 这 暮 货架 ,

如同灰色的幽灵，直立着，或倚靠在昏暗的书架上。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['fænsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪ] [hed] .
but I associated it in my fancy with the inside of his own gray head .
但 我 联系 它 在 我的 想要 和 这 里面 的 他的 自己的 灰色的 头 .

但我却在想象中把它与他灰白脑袋的内部联系起来。

[ɔːl'redi] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['taɪtəlz][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ded]
Already I see the titles on the backs of some of these children of dead
已经 我 看 这 标题 在 这 背部 的 一些 的 这些 孩子们 的 死的
[breɪnz] ['luːmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [gluːm] [θruː] [ðə; ði]['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪnz] ;
brains looming out of the empty gloom through the diamond - shaped panes ;
大脑 迫在眉睫 出去 的 这 空的 愁云 通过 这 钻石 - 形状 窗格 ;

我已经看到，透过菱形玻璃窗，从空旷的黑暗中浮现出一些死脑之子的背影；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['rekəgnaɪz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['feivərits] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and I can recognise many of my own favourites among them .
和 我 能 认出 许多 的 我的 自己的 收藏夹 之中 他们 .

其中有很多都是我自己喜欢的。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz] [mɔːr] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
The binding is more faded and worn on the backs of some than others ,
这 结合 是 更多的 褪色 和 磨损 在 这 背部 的 一些 比 其他的 ,

有些书的背面装订线比其他书的更褪色、更磨损。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
as if they had been more often in the hand and more dear to the heart
作为 如果 他们 有 到过 更多的 经常 在 这 手 和 更多的 亲爱的 到 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
of the reader .
的 这 读者 .

仿佛它们曾更常出现在读者手中，更深受读者喜爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːrθ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
I am almost tempted to stretch forth my hand and renew their acquaintance .
我 是 几乎 受诱惑 到 拉紧 前进 我的 手 和 更新 他们的 熟人 .

我几乎忍不住想要伸出手，与他们重续旧谊。

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɪn] ['feɪdɪd] [griːn] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['baɪndɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst]

One	in	particular	,	in	faded	green	-	and	-	gold	binding	,	looking	out	from	amongst
一	在	特别的	,	在	褪色	绿色的	-	和	-	金子	结合	,	寻找	出去	从	在

[ə; eɪ] ['mɑːtli] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

a	motley	company	of	fiction	,
一个	杂乱无章	公司	的	小说	,

其中一本封面褪色呈绿金色，在一堆形形色色的小说中格外引人注目。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['geɪbl] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌvətəs] [aɪ] [ə'pɑːn] .

The	House	with	the	Seven	Gables	,	I	have	a	covetous	eye	upon	.
这	房子	和	这	七	山墙	,	我	有	一个	贪婪的	眼睛	之上	.

我对那座七个尖角屋顶的房子垂涎已久。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['pjʊrɪtən] ['mænʃ(ə)n] ,

How	I	should	like	to	revisit	the	shadowy	chambers	of	that	old	puritan	mansion	,
如何	我	应该	喜欢	到	重访	这	阴暗的	房间	的	那	老的	清教徒	大厦	,

[ɪ'speʃəli] { - }

especially	{	381	}
尤其	{	-	}

我多么想重访那座古老清教徒宅邸的阴暗房间，尤其是{381}

[ðæt] [loʊ] - ['stʌdɪd] [oʊk] - ['pænld] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l]

that	low	-	studded	oak	-	panelled	room	with	the	portrait	of	the	stern	old	Colonel
那	低的	-	带钉的	橡木	-	镶板	房间	和	这	肖像	的	这	船尾	老的	上校

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ;

looking	down	from	the	wall	;
寻找	向下	从	这	墙	;

那间矮墙橡木镶板的房间里，墙上挂着那位神情严肃的老上校的画像；

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] ['tɪmbɝz] , - ['uːzi] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]

and	feel	the	smell	of	its	decaying	timbers	,	'	oozy	'	with	the	memories	of
和	感觉	这	闻	的	它是	腐烂的	木材	,	-	黏糊糊的	-	和	这	回忆	的

[hoʊl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - ;

whole	generations	of	Pyncheons	;
所有的	几代人	的	-	;

感受着它腐朽木材的气味，那气味"渗出"了一代又一代平钦家族的记忆；

[tuː; tə] [siː] [pʊr] [pər'plekst] [oʊld] ['hepzəbə] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['deɪz] ['ʃɔp,kiːpiŋ] ,

to	see	poor	perplexed	old	Hepzibah	in	the	midst	of	her	first	day's	shopkeeping	,
到	看	贫穷的	困惑	老的	赫普齐巴	在	这	中间	的	她	第一的	天	店铺经营	,

看到可怜又困惑的老赫普齐巴在第一天开店时的窘境，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezə'rektid] ['brʌðər] [tuː; tə] [ker] [ænd; ənd] [prə'veɪd] [fɔːr; fər] ;

with	her	wreck	of	a	resurrected	brother	to	care	and	provide	for	;
和	她	破坏	的	一个	复活	兄弟	到	关心	和	提供	为了	;

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] ,

and	watch	—	not	without	reverence	,
和	手表	—	不是	没有	尊敬	,

她要照顾和供养她那复活后奄奄一息的哥哥；并且要怀着敬畏之心注视着他。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'streɪnd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [læf] — [ðə; ði] [mɪ'rækjələsli] ['mɪnɪt]

even	though	we	are	constrained	sometimes	to	laugh	—	the	miraculously	minute
甚至	尽管	我们	是	受限	有时	到	笑	—	这	奇迹般地	分钟

['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kreɪzd] [oʊld] [hɑːrt] ['faɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɑːmɪk] ['peɪθɑːs] ,

workings	of	her	crazed	old	heart	fighting	—	a	kind	of	comic	pathos	,
运作	的	她	疯狂	老的	心	斗争	—	一个	种类	的	漫画	感伤	,

即使我们有时不得不笑——她那颗疯狂的老心脏奇迹般地细微运作着——一种滑稽的悲情，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɛrəst] ['heroʊɪzəm] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mɪmɪk] ['bætlɪŋ] — [ðoʊz] ['trʌb(ə)lsəm] ['spektəz]

as	well	as	rarest	heroism	in	her	mimic	battling	—	those	troublesome	spectres
作为	出色地	作为	最稀有	英雄主义	在	她	模仿	战斗	—	那些	麻烦的	幽灵

[ʌv; əv] [dʒen'tɪlətɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['pɪntʃən] [blʌd] .

of	gentility	which	she	has	inherited	with	her	Pyncheon	blood	.
的	绅士风度	哪个	她	有	遗传	和	她	平钦	血	.

以及在模仿战斗中展现出的罕见的英雄气概——那些她从平钦血统中继承来的、令人头疼的贵族幽灵。

[ə'læs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [roʊ'mænsərz] !

Alas	for	this	most	bewitching	of	romancers	!
唉	为了	这	最多	迷人的	的	浪漫主义者	!

唉，这位最迷人的浪漫主义者啊！

[wel] [maɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ['lɔŋfeləu] [ɪk'skleɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :

Well	might	his	friend	Longfellow	exclaim	of	him	:
出色地	可能	他的	朋友	朗费罗	惊叹	的	他	:

他的朋友朗费罗或许会这样评价他：

[ɑ:] ! [hu:] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ðæt] [wɑ:nd] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['paʊər] ,

Ah	!	who	shall	lift	that	wand	of	magic	power	,
啊	！	WHO	将	举起	那	魔杖	的	魔法	力量	,

啊！谁将举起那根蕴含魔力的魔杖？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:st] [klu:] [rɪ'geɪn] ?

And	the	lost	clue	regain	?
和	这	丢失的	线索	恢复	?

那么，丢失的线索该如何找回呢？

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ə'lædɪnz] ['taʊər]

The	unfinished	window	in	Aladdin's	tower
这	未完成	窗户	在	阿拉丁的	塔

阿拉丁塔楼上未完工的窗户

[ʌn'fɪnɪʃt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] !

Unfinished	must	remain	!
未完成	必须	保持	!

未完成的必须保留！

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['geɪbl] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l]

Sitting	on	the	shelf	beneath	The	House	with	the	Seven	Gables	is	the	king	of	all
坐着	在	这	架子	下面	这	房子	和	这	七	山墙	是	这	国王	的	全部

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] — [ðə; ði] [ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] [neɪm] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ta:niʃt] [goʊld]

the	magicians	—	the	enchanter's	name	printed	in	tarnished	gold
这	魔术师	—	这	魔法师的	姓名	打印	在	失去光泽	金子

['letərz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [skwer] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] [mə'rɑ:koʊ] [ɑ:n] [ɪts] [kæf] [bæk] — - ['ʃeɪkˌspɪər] .

letters	on	a	faded	square	of	scarlet	morocco	on	its	calf	back	—	'	Shakspeare	.
信件	在	一个	褪色	正方形	的	猩红	摩洛哥	在	它是	小牛	后退	—	-	莎士比亚	.

在《七个尖角屋》下面的书架上，摆放着所有魔法师之王——魔法师的名字用褪色的金字印在书脊褪色的猩红色摩洛哥皮方巾上——"莎士比亚"。

- [ɑ:n] [ðɪs] [hɑ:t] [dʒʊ'laɪ] ['fɔ:rnu:n] , [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [smelɪŋ] [stri:ts] ,

'	On	this	hot	July	forenoon	,	with	dusty	smelling	streets	,
-	在	这	热的	七月	午前	,	和	尘土飞扬	闻起来	街道	,

"在这个炎热的七月上午，街道上弥漫着尘土的气味，

[wen] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['maɪti] ['bæbilən] [ɪz] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] -

when	the	united	heart	of	our	mighty	Babylon	is	panting	for	the	water	-
什么时候	这	团结的	心	的	我们的	强大的	巴比伦	是	喘息	为了	这	水	-

[brʊks] ,

brooks	,
布鲁克斯	,

当我们强大的巴比伦城那颗团结的心渴望着溪水时，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [dʒʌst][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv]['ɑːdən] ?

wouldn't	**it**	**be**	**a**	**treat**	**just**	**to**	**step**	**into**	**the**	**forest**	**of**	**Arden**	**?**
不会	它	是	一个	对待	只是	到	步	进入	这	森林	的	阿登	?

能踏入阿登森林，岂不是一种享受?

[juː; jʊ][dəunt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [ɔːr][boʊlt][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['lʌntʃən] ,

You	**don't**	**require**	**to**	**change**	**your**	**clothes**	**,**	**or**	**bolt**	**a**	**hurried**	**luncheon**	**,**
你	不	要求	到	改变	你的	衣服	,	或者	螺栓	一个	慌忙	午餐	,

你不需要换衣服，也不需要匆匆忙忙地吃午饭。

[ɔːr][rʌn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] ,

or	**run**	**to**	**catch**	**a**	**train**	**,**
或者	跑步	到	抓住	一个	火车	,

或者跑着去赶火车，

[ɔːr] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɔːtɪŋ] ['griːsi] ['stiːmboʊt] ['ʌndər][ə; eɪ]

or	**take**	**your**	**place**	**on**	**the**	**crowded**	**deck**	**of**	**a**	**snorting**	**greasy**	**steamboat**	**under**	**a**
或者	拿	你的	地方	在	这	挤	甲板	的	一个	吸鼻	腻	汽船	在下面	一个

['vɜːrtɪk(ə)l][sʌn] ;

vertical	**sun**	**;**
垂直的	太阳	;

或者，你也可以挤在拥挤不堪、油腻腻的蒸汽船甲板上，头顶是炙热的太阳；

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə]['oʊpən][aʊt][ðə; ði]['vɑːljəm][æt; ət][ðæt][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]['kɑːmədiːz] ,

but	**simply**	**to**	**open**	**out**	**the**	**volume**	**at**	**that**	**most**	**delightful**	**of**	**all**	**comedies**	**,**
但	简单地	到	打开	出去	这	体积	在	那	最多	愉快	的	全部	喜剧	,

但仅仅是为了打开这部最令人愉悦的喜剧的篇幅，

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [flɪŋ] [jɔːr'self] [daʊn] - ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

As	**You**	**Like**	**It**	**,**	**and**	**at**	**once**	**fling**	**yourself**	**down**	**'**	**under**	**the**	**shade**	**of**
作为	你	喜欢	它	,	和	在	一次	一扔	你自己	向下	-	在下面	这	阴影	的

['meləŋkɑːli] [baʊz] ,

melancholy	**boughs**	**,**
忧郁	树枝	,

《皆大欢喜》，然后立刻把自己扑倒在忧郁的树荫下，

- [ænd; ənd] - [luːz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][taɪm] - ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

'	**and**	**'**	**lose**	**and**	**neglect**	**the**	**creeping**	**hours**	**of**	**time**	**'**	**listening**	**to**	**the**
-	和	-	失去	和	忽视	这	爬行	小时	的	时间	-	聆听	到	这

['mɑːrəlaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeɪkwiz]

moralising	**of**	**a**	**Jaques**
道德说教	的	一个	雅克

"听着雅克的说教，你会失去并忽视时间悄然流逝的时光。"

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'lɔːŋ]

As	**he**	**lay**	**along**
作为	他	躺	沿着

他躺在那里

['ʌndər] [æn; ən][oʊk] , [huːz] [æn'tiːk] [ruːt] [piːps] [aʊt]

Under	**an**	**oak**	**,**	**whose**	**antique**	**root**	**peeps**	**out**
在下面	一个	橡木	,	谁	古董	根	人群	出去

在一棵橡树下，古老的树根探了出来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [brɔːlz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [wʊd] :

Upon	**the**	**brook**	**that**	**brawls**	**along**	**this**	**wood**	**:**
之上	这	溪	那	斗殴	沿着	这	木头	:

在这片树林中潺潺流淌的小溪上：

[ɔːr][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪdʒ] ['fuːlərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn]

or	to	an	encounter	of	his	wits	with	the	sage	fooleries	of	a	Touchstone
或者	到	一个	遇到	的	他的	智慧	和	这	圣人	愚蠢	的	一个	试金石
;													
;													
;													

或者，让他的智慧与试金石的睿智愚行相遇；

[ɔːr][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːr'lændoʊ] ; [ɔːr][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['plezəntriːz] [ænd; ənd]

or	the	love	-	sick	ravings	of	an	Orlando	;	or	the	nimble	pleasantries	and
或者	这	爱	-	生病的	胡言乱语	的	一个	奥兰多	;	或者	这	灵活	客套话	和

['kɔːstɪk] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔzəlɪnd] .

caustic	humours	of	a	Rosalind	.
腐蚀性物质	体液	的	一个	罗莎琳德	.

或是奥兰多相思成疾的呓语；或是罗莎琳德机敏的玩笑话和尖刻的幽默。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	,	to	speak	the	truth	,
但	,	到	说话	这	真相	,

但说实话，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][prɪ'fɜːr][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]

I	don't	know	whether	I	should	not	prefer	at	this	moment	—	to	a	lounge	in	the
我	不	知道	无论	我	应该	不是	更喜欢	在	这	片刻	—	到	一个	休息室	在	这

['fɔːrɪst][ʌv; əv]['ɑːdən] — [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['ræmb(ə)l][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɑːndərər][ɪn]

forest	of	Arden	—	a	meditative	ramble	and	chat	with	the	Wanderer	in
森林	的	阿登	—	一个	冥想	漫谈	和	聊天	和	这	流浪者	在

['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

Wordsworth's	Excursion	,
华兹华斯的	短途旅行	,

我不知道此刻我是否应该更喜欢像华兹华斯《远足》中的漫游者那样，在阿登森林里悠闲漫步、沉思冥想。

[wɪtʃ] [aɪ][spaɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] , [ðer; ðər] ,

which	I	spy	leaning	against	my	old	friend	The	Vicar	of	Wakefield	,	there	,
哪个	我	间谍	倾斜	反对	我的	老的	朋友	这	牧师	的	韦克菲尔德	,	那里	,

我看到它正倚靠在我的老朋友韦克菲尔德牧师身上，就在那里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

on	the	other	side	of	Shakspeare	.
在	这	其他	边	的	莎士比亚	.

在莎士比亚的另一面。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ber] [waɪd] ['kɑːmən] , [beɪkt]

How	pleasant	it	would	be	,	after	toiling	across	the	bare	wide	common	,	baked
如何	令人愉快的	它	会	是	,	后	辛勤劳作	穿过	这	裸	宽的	常见的	,	烘焙

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] ,

with	the	scorching	heat	,
和	这	灼热	热	,

在烈日炙烤下，光秃秃的宽阔公共草地上跋涉了一整天之后，那该是多么惬意啊！

[tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['venərəb(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['pækmən] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər]

to	join	that	venerable	philosopher	and	retired	packman	just	where	the	author
到	加入	那	可敬	哲学家	和	退休	吃豆人	只是	在哪里	这	作者

[hɪm'self] [miːts] [hɪm; ɪm][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

himself	meets	him	by	appointment	,
他自己	满足	他	经过	预约	,

去拜访那位德高望重的哲学家兼退休的驮运工，地点正是作者本人与他约定的会面地点。

[rɪ'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ruːflis] [hʌt] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɑːrgrət] !

reposing	his	limbs	on	the	cottage	bench	beside	the	roofless	hut	of	poor	Margaret	!
休息	他的	四肢	在	这	小屋	长椅	旁	这	无顶棚	小屋	的	贫穷的	玛格丽特	!

他将四肢搭在可怜的玛格丽特那间没有屋顶的小屋旁边的长凳上！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['draʊzinəs] [hæf] [ʃʌt] ,

His	**eyes**	**as**	**if**	**in**	**drowsiness**	**half**	**shut**	**,**
他的	眼睛	作为	如果	在	睡意	一半	关闭	,

他双眼半闭，仿佛昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːzi] ['ɛlmz] [ə'bʌv]

The	**shadow**	**of**	**the**	**breezy**	**elms**	**above**
这	阴影	的	这	微风	榆树	多于

微风吹拂，榆树投下斑驳的影子

['dæp(ə)l] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Dappling	**his**	**face**	**.**
斑驳的	他的	脸	.

在他脸上投下斑驳的光影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['potər] [ɪz] [ə'pærəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] ,

But	**the**	**unceremonious**	**porter**	**is**	**apparently**	**unwilling**	**to**	**gratify**	**me**	**so**	**far**	**,**
但	这	随便	搬运工	是	显然	不情愿	到	满足	我	所以	远的	,

['hævɪŋ] ,

having	**,**
拥有	,

但这位态度冷漠的搬运工显然不愿让我满意，他已经……

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] ,

in	**his**	**preparations**	**for**	**the**	**sale**	**,**
在	他的	准备工作	为了	这	销售	,

在他为出售做准备的过程中，

[pʊʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæf] - ['testər] ['bedsted] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv]

pushed	**a**	**tall**	**half**	**-**	**tester**	**bedstead**	**right**	**in**	**front**	**of**	**my**	**view**	**of**	**the**	**chest**	**of**
推动	一个	高的	一半	-	测试员	床架	正确的	在	正面	的	我的	看法	的	这	胸部	的

[drɔːrz] [ænd; ənd] ['bʊkkeɪs] .

drawers	**and**	**bookcase**	**.**
抽屉	和	书柜	.

一张高高的半截床架挡住了我的视线，让我看不到五斗橱和书柜。

[ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [æn; ən][oʊld] ['ɑːrmtʃer] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɑːd]

This	**alteration**	**has**	**brought**	**to**	**light**	**an**	**old**	**armchair**	**among**	**a**	**crowd**	**of**	**odd**
这	改造	有	带来	到	光	一个	老的	扶手椅	之中	一个	人群	的	奇怪的

['wɪndoʊ] - [poʊlz][ænd; ənd][bed] - ['bɔtəms] ,

window	**-**	**poles**	**and**	**bed**	**-**	**bottoms**	**,**
窗户	-	杆子	和	床	-	底部	,

这一改动使一把旧扶手椅在一堆奇形怪状的窗柱和床架中重见天日。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [ɪn][ɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [fitʃər] ,

a	**kind**	**of**	**bewilderment**	**and**	**shyness**	**in**	**its**	**wrinkled**	**features**	**,**
一个	种类	的	困惑	和	害羞	在	它是	皱	特征	,

它满是皱纹的脸上流露出一种困惑和羞怯。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['seɪlruːmˌseɪlrʊm] , ['rʌbɪŋ]

as	**if**	**it**	**hardly**	**felt**	**at**	**home**	**in**	**this**	**nineteenth**	**-**	**century**	**saleroom**	**,**	**rubbing**
作为	如果	它	几乎	毛毡	在	家	在	这	第十九	-	世纪	拍卖厅	,	擦

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

仿佛置身于这间十九世纪的拍卖厅，与熙熙攘攘的人群挤在一起，它感到格格不入。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] [oʊld] ['saɪdˌbɔːrdz] , [ænd; ənd] ['gaʊti] [oʊld]['səufəz][ænd; ənd] [stʌf]

so	to	speak	,	with	pompous	old	sideboards	,	and	gouty	old	sofas	and	stuff
所以	到	说话	,	和	傲慢	老的	餐边柜	,	和	痛风	老的	沙发	和	东西

- ['bɔtəmd] [tʃerz] ,

-	bottomed	chairs	,
-	底部	椅子	,

可以说，这里有着华丽的老式餐具柜、破旧的沙发和软垫椅子。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθn] ['kɑːtɪdʒ] [flɔːr] [ə'gen] .

and	wishing	it	were	back	to	the	earthen	cottage	floor	again	.
和	祝	它	是	后退	到	这	土	小屋	地面	再次	.

真希望回到泥土地面的小屋里去。

[frʌm; frəm][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

From	its	shape	and	the	colour	of	its	wood	,	it	looks	more	than	a
从	它是	形状	和	这	颜色	的	它是	木头	,	它	看起来	更多的	比	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

hundred	years	old	.
百	年	老的	.

从它的形状和木材的颜色来看，它看起来至少有一百多年的历史了。

[maɪ] [ænt] [es] — — , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] , [hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃer] ,

My	Aunt	S	—	—	,	who	was	a	paralytic	,	had	just	such	a	chair	,
我的	阿姨	S	—	—	,	WHO	曾是	一个	麻痹	,	有	只是	这样的	一个	椅子	,

我姑姑S——瘫痪了，她就有一把这样的椅子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

which	she	sat	in	for	ten	years	before	she	died	.
哪个	她	卫星	在	为了	十	年	前	她	死亡	.

她在那里坐了十年，直到去世。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [praɪd][ɪn]

It	had	belonged	to	her	mother's	mother	;	and	she	took	great	pride	in
它	有	属于	到	她	母亲的	母亲	;	和	她	采取	伟大的	自豪	在

[ə'vɜːrɪŋ] [ðæt] [bɜːrn] — [huː] ,

averring	that	Burns	—	who	,
断言	那	烧伤	—	WHO	,

那件东西曾属于她外祖母；她非常自豪地宣称，伯恩斯——他，

[hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kroʊni][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] — [hæd; həd]

her	own	mother	told	her	,	was	a	crony	of	her	father's	—	had
她	自己的	母亲	讲述	她	,	曾是	一个	裙带关系	的	她	父亲的	—	有

['meni] [ə; eɪ][taɪm][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

many	a	time	sat	in	it	.
许多	一个	时间	卫星	在	它	.

她自己的母亲告诉她，她是她父亲的亲信——曾多次坐在那里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [blæk]

I	think	I	see	herself	sitting	in	it	at	this	moment	,	with	her	great	black
我	思考	我	看	她自己	坐着	在	它	在	这	片刻	,	和	她	伟大的	黑色的

['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,

piercing	eyes	,
冲孔	眼睛	,

我觉得此刻我仿佛看到她坐在那里，她那双乌黑明亮的眼睛炯炯有神。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər]['klevər]['krɪtɪk(ə)l] [tʌŋ] ['wægɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	hear	her	clever	critical	tongue	wagging	as	of	old	.
和	听到	她	聪明的	批判的	舌头	摇尾巴	作为	的	老的	.

听她像以前一样妙语连珠，尖酸刻薄。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɑ:rmtʃer] , [stʌft] [ə'weɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	ancient	armchair	,	stuffed	away	amid	the	dust	and	lumber	of	the
这	古老的	扶手椅	,	填充	离开	之中	这	灰尘	和	木材	的	这

['seɪlru:m,'seɪlrʊm] ,

saleroom	,
拍卖厅	,

这张古老的扶手椅，被塞在拍卖行的灰尘和木材堆里。

['tʌtʃɪz] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [mɔ:r] ['nɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hændz] .

touches	my	feelings	more	nearly	than	any	other	object	joined	together	with	hands	.
触摸	我的	情怀	更多的	几乎	比	任何	其他	目的	加入	一起	和	双手	.

它比任何其他手工打造的物品都更能触动我的心弦。

[ɪts] [loʊ] , [fɜ:rm] , [bʌt; bət] ['nærəʊ] [si:t] , [ɪts] ['sɑ:lɪd] [kɜ:rvd] [ɑ:rmz] ,

Its	low	,	firm	,	but	narrow	seat	,	its	solid	curved	arms	,
它是	低的	,	公司	,	但	狭窄的	座位	,	它是	坚硬的	弯曲	武器	,

它低矮、结实但狭窄的座椅，结实的弧形扶手，

[ɪts] [streɪt] ['sloʊpɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [θri:] [s'pɑ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

its	straight	sloping	back	with	three	spars	in	the	centre	,
它是	直的	倾斜的	后退	和	三	桅杆	在	这	中心	,

它的背部呈笔直的倾斜状，中间有三根横梁。

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] - ['herd] ['grænd,fɑ:ðəz] [ɪn] [ni:] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] -

recall	the	tottering	gait	of	silvery	-	haired	grandfathers	in	knee	-	breeches	and	'
记起	这	颤巍巍	步态	的	银色	-	头发	祖父们	在	膝盖	-	马裤	和	-

[rɪg] - [æn; ən] - - [fɜ:r] - ['stɑ:kɪŋz] ,

rig	-	an	'	-	fur	'	stockings	,
钻井平台	-	一个	-	-	毛皮	-	长筒袜	,

回想起那些穿着及膝短裤和毛皮长袜、银发苍苍的老爷爷们蹒跚的步伐，

[ænd; ənd] [heɪl] [oʊld] ['grænd,mʌðəz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['bɔ:dəd] - [mʌtʃ] - [ɔ:r] [kæps] [ɑ:n] [ðer; ðər]

and	hale	old	grandmothers	with	white	bordered	'	mutches	'	or	caps	on	their
和	哈尔	老的	祖母们	和	白色的	带边框	-	穆奇斯	-	或者	帽子	在	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

还有那些头戴白边帽或小圆帽、身姿矫健的老奶奶们。

[ænd; ənd] ['tɑ:rtn] ['næpkɪnz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['stu:pɪŋ] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] [oʊld] - ['fæʃnd] [skɑ:tʃ]

and	tartan	napkins	about	their	stooping	shoulders	;	and	old	-	fashioned	Scotch
和	格子呢	餐巾纸	关于	他们的	弯腰	肩膀	;	和	老的	-	造型	苏格兰威士忌

['kitʃinz] [wɪð; wɪθ] [eɪt] - [deɪ] [klɑ:ks] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['dresəz] ,

kitchens	with	eight	-	day	clocks	,	and	wooden	dressers	,
厨房	和	八	-	天	时钟	,	和	木制的	梳妆台	,

他们佝偻的肩膀上搭着格子餐巾；还有老式的苏格兰厨房，里面有八日钟和木制餐具柜。

[ænd; ənd] [kli:n] - [kleɪ] ['ru:mi,rʊmi] ['faiəpleisiz] [wɪð; wɪθ] [bɪg] - ['belɪd] [pɔts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	clean	-	clayed	roomy	fireplaces	with	big	-	bellied	pots	hanging	from	the
和	干净的	-	粘土	宽敞	壁炉	和	大的	-	肚子	锅	绞刑	从	这

[lɪŋks] [ɑ:n] [ðə; ði] - [swi:] - [ɔ:r] [kreɪn] .

links	on	the	'	swee	'	or	crane	.
链接	在	这	-	甜	-	或者	起重机	.

还有干净的陶土砌成的宽敞壁炉，壁炉架或吊架上挂着大肚子的锅。

[bʌt; bət] [wʌt] ['haʊshoʊld] [gɑ:d] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [bɪ'haɪnd]

But	what	household	god	is	this	which	is	the	subject	of	whispering	criticism	behind
但	什么	家庭	上帝	是	这	哪个	是	这	主题	的	耳语	批评	在后面

[,em 'i:] ?

me	?
我	?

但是，在我身后被人窃窃私语批评的这位家神究竟是谁呢?

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [əb'zɜ:rv] [tu:] ['wɪmɪn] , ['evɪdəntlɪ] [ɪn'tendɪŋ] [pə:'tʃeizəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Turning	round	,	I	observe	two	women	,	evidently	intending	purchasers	from	their
转弯	圆形的	,	我	观察	二	女性	,	显然	意图	购买者	从	他们的

[ri'ma:ks] ,

remarks	,
评论	,

我转过身，看到两个女人，从她们的谈话来看，她们显然是打算购买商品。

[ænd; ənd][nɑ:t]['aɪd(ə)l] ['dri:məz] [laɪk][maɪ'self] ,

and	not	idle	dreamers	like	myself	,
和	不是	闲置的	梦想家	喜欢	我	,

而不是像我这样的空想家。

['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃest] [tu:; tə][ɪn'spekt][sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nlɪ]

moving	away	from	a	large	chest	to	inspect	some	dishes	they	have	suddenly
移动	离开	从	一个	大的	胸部	到	检查	一些	菜肴	他们	有	突然

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

caught	sight	of	on	a	side	-	table	at	the	further	end	of	the	room	.
捕捉	视线	的	在	一个	边	-	桌子	在	这	更远	结尾	的	这	房间	.

他们离开一个大箱子，去查看突然在房间另一头的边桌上看到的一些餐具。

[ðɪs] [tʃest] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði][tɜ:rm] - [taɪm] ,

This	chest	I	have	seen	before	,	especially	about	the	term	-	time	,
这	胸部	我	有	已见	前	,	尤其	关于	这	学期	-	时间	,

这个箱子我以前见过，尤其是在学期期间。

['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fʊtˌbɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

mounted	on	the	footboard	of	a	cab	beside	the	driver	,
安装	在	这	踏板	的	一个	出租车	旁	这	司机	,

安装在驾驶室驾驶员旁边的脚踏板上，

[waɪl] [ɪts] - ['sɔnsi] - [prə'praɪətres] — [ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][raɪd][ɪn] ['kærɪdʒɪz] — [sɪts]

while	its	'	sonsie	'	proprietress	—	unaccustomed	as	she	is	to	ride	in	carriages	—	sits
尽管	它是	-	sonsie	-	女店主	—	不习惯	作为	她	是	到	骑	在	马车	—	坐着

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnd] [si:t] [ˌɪn'saɪd] ,

on	the	edge	of	the	cushioned	seat	inside	,
在	这	边缘	的	这	缓冲	座位	里面	,

而那位娇俏可人的女主人——由于不习惯乘坐马车——则坐在车内软垫座椅的边缘。

['sterɪŋ] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - ['pæsndʒə-] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

staring	apologetically	at	the	foot	-	passengers	on	the	pavement	.
凝视	带着歉意地	在	这	脚	-	乘客	在	这	路面	.

他带着歉意的眼神看着人行道上的行人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['θrɪftɪ] ['hauswaivz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p]

It	is	the	same	kind	of	thing	thrifty	housewives	in	the	country	used	to	keep
它	是	这	相同的	种类	的	事物	节俭	家庭主妇	在	这	国家	用过的	到	保持

[ðer; ðər] ['blæŋkits] [ɪn] ,

their	blankets	in	,
他们的	毯子	在	,

这跟农村节俭的家庭主妇们过去用来装毯子的容器是一样的。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][tɪn][bɑ:ksɪz] [keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntu:] [voʊg] .

before	the	trunks	and	tin	boxes	came	so	much	into	vogue	.
前	这	树干	和	锡	盒子	来了	所以	很多	进入	时尚	.

在行李箱和铁皮箱风靡一时之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [æn; ən][oʊk] ['kʌlər] , [ðoʊ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mʌsti]

It	is	painted	an	oak	colour	,	though	to	my	mind	it	resembles	more	a	musty
它	是	绘	一个	橡木	颜色	,	尽管	到	我的	头脑	它	类似	更多的	一个	发霉的

['dʒɪndʒərbred] ;

gingerbread	;
姜饼	;

它被漆成了橡木色，但在我看来，它更像是一块发霉的姜饼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [skwer] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪn] ['pænlz] .

and	it	has	a	black	line	forming	a	square	on	each	of	its	plain	panels	.
和	它	有	一个	黑色的	线	成型	一个	正方形	在	每个	的	它是	清楚的	面板	.

它的每个素色面板上都有一条黑线组成一个正方形。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ][lɪft][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

Instinctively	I	lift	the	lid	and	peep	in	.
本能地	我	举起	这	盖	和	窥视	在	.

我本能地掀开盖子往里看。

[ɪts] [waɪt] [wʊd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːl] - ['peɪpər]['pætərn] [ʌv; əv] [mɔːs] - ['roʊziz] .

Its	white	wood	is	covered	with	a	wall	-	paper	pattern	of	moss	-	roses	.
它是	白色的	木头	是	涵盖	和	一个	墙	-	纸	图案	的	苔藓	-	玫瑰	.

它的白色木质表面覆盖着苔藓玫瑰图案的壁纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] - ['ʃʌt(ə)l] - [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːr] [ˌʌndər'niːθ] ;

It	has	a	'	shuttle	'	too	,	with	a	little	drawer	underneath	;
它	有	一个	-	穿梭	-	也	,	和	一个	小的	抽屉	下	;

它还有一个"梭子"，下面还有一个小抽屉；

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [aɪ][hæd; həd] [wen] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .

the	same	as	was	in	the	chest	I	had	when	a	bachelor	.
这	相同的	作为	曾是	在	这	胸部	我	有	什么时候	一个	学士	.

和我单身时箱子里的东西一模一样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][maɪ] ['væljuəblz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [drɔːr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] - ['letərz] .

I	used	to	keep	all	my	valuables	in	that	little	drawer	,	such	as	love	-	letters	.
我	用过的	到	保持	全部	我的	贵重物品	在	那	小的	抽屉	,	这样的	作为	爱	-	信件	.

我以前把所有贵重物品都放在那个小抽屉里，比如情书。

[haʊ] [ðoʊz] [ɪ'pɪsəlz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] !

How	those	epistles	accumulated	!
如何	那些	书信	积累	!

这些书信积攒得真不少！

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drɔːr] [wʊd] [ʃʌt] ,

I	remember	I	had	to	press	them	down	before	the	drawer	would	shut	,
我	记住	我	有	到	按	他们	向下	前	这	抽屉	会	关闭	,

我记得我必须先把它们按下去，抽屉才能关上。

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] [maɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['plez(ə)nt]

when	I	happened	to	be	refreshing	my	memory	with	some	of	their	pleasant
什么时候	我	发生	到	是	令人耳目一新	我的	记忆	和	一些	的	他们的	令人愉快的

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

当我偶然回忆起他们的一些美好话语时。

[pɛgz] ['pɔːrtrət] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [tʃɑːrmd] ['seplkər] .

Peg's	portrait	used	to	lie	here	in	a	corner	of	this	same	charmed	sepulchre	.
钉子的	肖像	用过的	到	说谎	这里	在	一个	角落	的	这	相同的	迷住了	坟墓	.

佩格的画像以前就安放在这座神秘墓穴的一个角落里。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɝz] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]
If I were to tell my young readers how often I made an excuse to go into
如果 我 是 到 告诉 我的 年轻的 读者 如何 经常 我 制成 一个 原谅 到 去 进入
[maɪ] [tʃest] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
my chest for something or other ,
我的 胸部 为了 某物 或者 其他 ,

如果我告诉我的小读者们，我经常找借口把手伸进胸口拿东西，

[ænd; ənd]['nevər] [wɪð'druː] [maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] { - }
and never withdrew my head without { 382 }
和 绝不 退出 我的 头 没有 { - }

从未收回我的头，除非{382}

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [pɛgz] [feɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [kɔːl][ˌem 'iː] ['spʊni] ,
taking a peep at Peg's face , they would no doubt call me spooney ,
采取 一个 窥视 在 钉子的 脸 , 他们 会 不 怀疑 称呼 我 斯普尼 ,

他们要是瞥见佩格的脸，肯定会叫我"傻瓜"。

[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðeɪ] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ðəm'selvz] .
though they know quite well they do the same thing themselves .
尽管 他们 知道 相当 出色地 他们 做 这 相同的 事物 他们自己 .

虽然他们很清楚自己也在做同样的事情。

[ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] [oʊld] ['potər] ,
The bustling old porter ,
这 繁华 老的 搬运工 ,

那位忙碌的老搬运工，

[huː] [kept] ['hʌvər] [ɪn][maɪ][və'sɪnəti] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɪntrəst] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
who kept hovering in my vicinity — a kind of astonished interest looking out of
WHO 保留 悬停 在 我的 附近 — 一个 种类 的 惊讶 兴趣 寻找 出去 的
[hɪz; ɪz][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] [greɪ] [aɪz] — [hɪr] [kʌt] [ʃɔːrt] [maɪ] ['æmərəs] [remɪ'nɪsnsɪz] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ]
his not unkindly gray eyes — here cut short my amorous reminiscences by shutting
他的 不是 不友善的 灰色的 眼睛 — 这里 切 短的 我的 多情 回忆录 经过 关闭
[daʊn] [ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] ,
down the lid of the chest ,
向下 这 盖 的 这 胸部 ,

他一直徘徊在我附近——他那双并不刻薄的灰色眼睛里流露出一种惊讶的兴趣——这时，他关上箱子的盖子，打断了我沉浸在浪漫回忆中的思绪。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [iˈkɔnəmaiz] [speɪs] — [fɔːr; fər] [ɑːd] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər]
apparently with a view to economise space — for odd customers were
显然 和 一个 看法 到 节约 空间 — 为了 奇怪的 顾客 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ɪn] — ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
beginning to drop in — lifting a cradle on to the top of it .
开始 到 降低 在 — 举重 一个 摇篮 在 到 这 顶部 的 它 .

显然是为了节省空间——因为开始有零星顾客光顾——把摇篮搬到了上面。

[ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n][sɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['sɑːlɪd] ['rɑːkɝz] ,
The cradle is one of the old - fashioned wooden sort , with good solid rockers ,
这 摇篮 是 一 的 这 老的 - 造型 木制的 种类 , 和 好的 坚硬的 摇滚乐手 ,

这款摇篮是老式的木制摇篮，摇杆非常结实。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [pleɪn] [foʊks][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
which used to be seen in the houses of plain folks in my young days ,
哪个 用过的 到 是 已见 在 这 房屋 的 清楚的 各位 在 我的 年轻的 天 ,

在我小时候，这种东西经常出现在普通百姓家里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][sʌm; səm][æn'tɪkwəti] , ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['erluːm] ,

and	was	usually	of	some	antiquity	,	being	considered	an	heirloom	,
和	曾是	通常	的	一些	古代	,	存在	经过考虑的	一个	传家宝	,

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]['perənt][tuː; tə]['eldɪst] [sʌn] .

and	descending	from	parent	to	eldest	son	.
和	下降	从	父母	到	长子	儿子	.

而且通常具有一定的年代，被视为传家宝，从父母传给长子。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] ['kreɪd(ə)l][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][hoʊm] .

I	remember	another	cradle	just	like	this	one	,	in	our	old	home	.
我	记住	其他	摇篮	只是	喜欢	这	一	,	在	我们的	老的	家	.

我记得在我们以前的房子里，还有一个和这个一模一样的摇篮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [griːn] ['kʌlər] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [mə'hɑːgəni] ['kʌlər]

It	was	painted	a	bluish	-	green	colour	inside	,	and	a	loud	mahogany	colour
它	曾是	绘	一个	蓝蓝色	-	绿色的	颜色	里面	,	和	一个	大声	桃花心木	颜色

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

它的内部被漆成了蓝绿色，外部则漆成了鲜艳的红褐色。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [blæk] [nɑːts] , [mɔːr] [laɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] ,

interspersed	with	numberless	artificial	black	knots	,	more	like	figures	in	the	hangings	,
穿插	和	无数	人造的	黑色的	绳结	,	更多的	喜欢	数据	在	这	绞刑	,

[ɔːr][wɔːl] - ['peɪpər] ,

or	wall	-	paper	,
或者	墙	-	纸	,

其间点缀着无数人造黑色结，更像是挂毯或墙纸上的图案。

[ðæn; ðən][ðə; ði][greɪnz][ʌv; əv] [wʊd] .

than	the	grains	of	wood	.
比	这	谷物	的	木头	.

比木纹还要细。

[ðæt] ['kreɪd(ə)l][hæd; həd] [rɔkt] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ][prəʊ'dʒenɪtəz] ;

That	cradle	had	rocked	no	end	of	generations	of	my	progenitors	;
那	摇篮	有	摇滚	不	结尾	的	几代人	的	我的	祖先	;

那张摇篮曾摇晃过我的无数代祖先；

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] ['vɪzɪtər] [geɪv] ['oʊvər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [red] ['pʊdɪŋ] ['feɪsɪz]

and	when	baby	visitors	gave	over	showing	their	chubby	little	red	pudding	faces
和	什么时候	婴儿	访客	给予	超过	显示	他们的	胖乎乎的	小的	红色的	布丁	面孔

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

at	our	house	,
在	我们的	房子	,

当来访的婴儿们不再在我们家展示他们胖乎乎的小红脸时，

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] - [ʃɑːp] - [ænd; ənd] - [tʃɜːrtʃ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wet] [deɪz]

my	sister	and	I	used	to	play	at	'	shop	'	and	'	church	'	in	it	on	wet	days
我的	姐姐	和	我	用过的	到	玩	在	-	店铺	-	和	-	教会	-	在	它	在	湿的	天

.

:
.

下雨天，我和姐姐经常在里面玩“商店”和“教堂”的游戏。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] ,

On	these	occasions	,
在	这些	场合	,

在这些情况下，

[ðoʊ] [aɪ] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] — [æz; əz][aɪ][noʊ] [daʊt] [θɔ:t] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [fɔ:r; fər] -

though	I	allowed	her	—	as	I	no	doubt	thought	became	her	good	-	for	-
尽管	我	允许	她	—	作为	我	不	怀疑	想法	成为	她	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] [seks] — [ðə; ði] [fʊl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

nothing	sex	—	the	full	management	of	the	shop	,
没有什么	性别	—	这	满的	管理	的	这	店铺	,

虽然我允许她——我无疑认为她成了她那个一无是处的性伴侣——全权管理这家商店，

[jet] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɑ:n][ɪts][end] ,

yet	I	always	insisted	on	being	the	clergyman	,	turning	the	cradle	on	its	end	,
然而	我	总是	坚持	在	存在	这	牧师	,	转弯	这	摇篮	在	它是	结尾	,

但我一直坚持要当牧师，把摇篮翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] [hʊd] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['kænəpi] .

and	preaching	from	under	its	hood	,	which	served	as	a	canopy	.
和	布道	从	在下面	它是	兜帽	,	哪个	服务	作为	一个	树冠	.

并在其顶篷下布道，顶篷起到了遮蔽作用。

[ðæt] ['oʊldɪst][ænd; ənd]['evər] [njuɪst] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] , [sʌm; səm][taɪm][ɔ:r] ['ʌðər]

That	oldest	and	ever	newest	tragedy	which	we	must	all	,	some	time	or	other
那	最老	和	曾经	最新	悲剧	哪个	我们	必须	全部	,	一些	时间	或者	其他

,

,

,

那场我们所有人迟早都必须面对的、既古老又最新的悲剧，

[bi:; bi] ['witnisiz] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [tʃi:f] [pər'fɔ:rmərz] [ɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [i'næktid] [ɪn] [ðɪs] ['hɑ:loʊ] ['lɪt(ə)l]

be	witnesses	of	,	or	chief	performers	in	,	has	been	enacted	in	this	hollow	little
是	证人	的	,	或者	首席	表演者	在	,	有	到过	已颁布	在	这	空洞的	小的

[bed] [er] [naʊ] .

bed	ere	now	.
床	埃雷	现在	.

见证或主要表演者，此刻已在这张空心小床上上演。

[aɪ] [si:] [ðə; ði][wɔ:rn][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	see	the	worn	and	anxious	mother	seated	on	a	stool	bending	over	the	little
我	看	这	磨损	和	焦虑的	母亲	坐着	在	一个	凳子	弯曲	超过	这	小的

['sʌfərər] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

sufferer	in	the	cradle	.
患者	在	这	摇篮	.

我看到一位疲惫焦虑的母亲坐在凳子上，弯腰照看着摇篮里受苦的小婴儿。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ,

She	has	not	had	her	clothes	off	for	nearly	a	week	,
她	有	不是	有	她	衣服	离开	为了	几乎	一个	星期	,

她将近一个星期都没脱过衣服了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] .

but	she	will	not	be	persuaded	to	lie	down	.
但	她	将要	不是	是	被说服	到	说谎	向下	.

但她不肯躺下。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'gɪv] [hɜ:r'self] [ɪf] [ðoʊz] [gleɪzd] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] , [soʊ][set] - [laɪk] [naʊ] [ɪn]

She	could	never	forgive	herself	if	those	glazed	little	windows	,	so	set	-	like	now	in
她	可以	绝不	原谅	她自己	如果	那些	釉面	小的	视窗	,	所以	放	-	喜欢	现在	在

[ðer; ðər] [di:p] ['sɑ:kəts] ,

their	deep	sockets	,
他们的	深的	插座	,

如果那些镶嵌在深深窗框里的玻璃小窗户，她永远也无法原谅自己。

['ʌndər] [ðə; ði] ['æʃi] [peɪl] [braʊ] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['daːkənd] [fɔːr; fər] ['evər] ,

under	the	ashy	pale	brow	,	were	to	be	darkened	for	ever	,
在下面	这	灰烬	苍白	眉头	,	是	到	是	变暗	为了	曾经	,

那灰白的眉毛下，将永远变得黝黑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['dɑːrkənɪŋ] .

and	she	not	see	the	final	darkening	.
和	她	不是	看	这	最终的	变暗	.

她没有看到最后的黑暗降临。

[ʃiː; ʃi] [wets] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [ænd; ənd] ['sensləs] ['lɪt(ə)l] [lɪps] , [ænd; ənd] [saɪz] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]

She	wets	continually	the	livid	and	senseless	little	lips	,	and	sighs	as	if	her
她	湿	持续	这	铁青	和	无意义的	小的	嘴唇	,	和	叹息	作为	如果	她

[hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] ,

heart	would	burst	,
心	会	爆裂	,

她不停地舔舐着自己苍白而麻木的小嘴唇，叹息着，仿佛心脏都要跳出来似的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , - [ðə; ði] [sɛər] , [sɛər] ['lɪftɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [wiː] - ,

as	she	watches	,	in	her	own	words	,	'	the	sair	,	sair	liftin	'	o	'	the	wee	breist	,
作为	她	手表	,	在	她	自己的	字	,	-	这	赛尔	,	赛尔	举重	-	o	-	这	哇	-	,

用她自己的话说，当她看着"小胸脯一点点抬起来"时

[æn; ən] - [ðə; ði] [kɔːld] , [kɔːld] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] !

an	'	the	cauld	,	cauld	dew	on	the	little	face	!
一个	-	这	冷	,	冷	露	在	这	小的	脸	!

小脸上沾满了冰冷的露水！

- [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [er]

'	The	struggle	will	not	last	long	now	,	and	the	mother's	pent	-	up	feelings	will	ere
-	这	斗争	将要	不是	最后的	长的	现在	,	和	这	母亲的	五角星	-	向上	情怀	将要	埃雷

[lɔːŋ] [get] [rɪ'liːf] .

long	get	relief	.
长的	得到	宽慰	.

"这场斗争不会持续太久，母亲压抑已久的情绪很快就会得到释放。"

['weðər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæroʊɪŋ] [siːn] ,

Whether	desirous	of	diverting	my	thoughts	from	this	harrowing	scene	,
无论	渴望	的	转移注意力	我的	想法	从	这	令人痛心的	场景	,

无论是为了转移我对这可怕景象的注意力，

[ɔːr] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ] [maɪnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːt]

or	merely	thinking	it	a	pity	that	I	should	be	exercising	my	mind	over	a	lot
或者	仅仅	思维	它	一个	遗憾	那	我	应该	是	锻炼	我的	头脑	超过	一个	很多

[ʌv; əv] ['laɪfləs] [oʊld] [stɪks] ,

of	lifeless	old	sticks	,
的	无生命	老的	棍子	,

或者仅仅是觉得可惜，我竟然要把精力浪费在一堆毫无生气的老木头上。

[ðə; ði] ['potər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] [hɪm; ɪm]

the	porter	,	with	a	delicacy	of	insight	that	I	would	hardly	have	credited	him
这	搬运工	,	和	一个	美味	的	洞察力	那	我	会	几乎	有	已认可	他

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

这位搬运工的洞察力之敏锐，是我之前几乎从未想到的。

[hæz; həz] [brɔːt] [tuː] ['pɪktʃərz] ,

has	brought	two	pictures	,
有	带来	二	图片	,

带来了两幅画，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tuː] [mə'hɑːgəni]
and **without** **a** **word** **has** **put** **them** **up** **against** **the** **backs** **of** **two** **mahogany**
和 没有 一个 单词 有 放 他们 向上 反对 这 背部 的 二 桃花心木
[tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
chairs **in** **front** **of** **me** **.**
椅子 在 正面 的 我 .

他一言不发地把它们靠在我面前的两把红木椅子的椅背上。

[ɪf] [ðæt] ['potər] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['laɪftaɪm] —
If **that** **porter** **had** **been** **my** **friend** **the** **biggest** **half** **of** **his** **natural** **lifetime** **—**
如果 那 搬运工 有 到过 我的 朋友 这 最大 一半 的 他的 自然的 寿命 —
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

如果那个搬运工是我的朋友，那他生命中最美好的一半时光——也就是，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skænt]
judging **from** **the** **furrows** **on** **his** **lean** **face** **and** **the** **whiteness** **of** **his** **scant**
评判 从 这 沟壑 在 他的 倾斜 脸 和 这 白人 的 他的 稀少
['lɑːks] ,
locks **,**
锁 ,

从他瘦削的脸上的皱纹和稀疏的白发来看，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
was **already** **anything** **but** **a** **short** **one** **—** **he** **could** **not** **have** **selected**
曾是 已经 任何事物 但 一个 短的 一 — 他 可以 不是 有 已选
[tuː] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [mɔːr] [pæt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ɔːr][maɪ]['prez(ə)nt] [muːd] ;
two **works** **of** **art** **more** **pat** **to** **my** **taste** **or** **my** **present** **mood** **;**
二 作品 的 艺术 更多的 拍 到 我的 品尝 或者 我的 展示 情绪 ;

这本来就不是一篇短文——他不可能挑选出比这更符合我的口味或我此刻心情的两件艺术作品了；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnwərdli] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
and **I** **inwardly** **blessed** **him** **for** **his** **thoughtful** **trouble** **,**
和 我 内心 蒙福 他 为了 他的 周到 麻烦 ,

我内心由衷地感谢他这份体贴周到的付出。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
though **I** **had** **a** **vague** **suspicion** **that** **there** **might** **be** **a** **gentle** **touch** **of**
尽管 我 有 一个 模糊的 怀疑 那 那里 可能 是 一个 温和的 触碰 的
['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
irony **in** **his** **ministrations** **.**
讽刺 在 他的 服事 .

虽然我隐约觉得他的言行举止中可能带有一丝讽刺意味。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pɪktʃər] , - ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][sændz] , - [ɪz][ə; eɪ] ['gloʊmɪŋ] [ɔːr] ['twaɪlaɪt] ['sʌbdʒekt] ,
The **largest** **picture** **,** **'** **Crossing** **the** **Sands** **,** **'** **is** **a** **gloaming** **or** **twilight** **subject** **,**
这 最大 图片 , - 十字路口 这 桑兹 , - 是 一个 黄昏 或者 暮 主题 ,

其中尺寸最大的一幅画作《穿越沙滩》描绘的是黄昏或暮色时的景象。

['sʌmwer] , [aɪ]['fænsi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɛəʃiə] [koʊst] .
somewhere **,** **I** **fancy** **,** **on** **the** **Ayrshire** **coast** **.**
某处 , 我 想要 , 在 这 艾尔郡 海岸 .

我想，应该是在艾尔郡海岸的某个地方。

[ɪts] [fitʃər] [ɑːr; ər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv]
Its **features** **are** **as** **familiar** **to** **me** **as** **the** **streets** **and** **houses** **in** **my** **native**
它是 特征 是 作为 熟悉的 到 我 作为 这 街道 和 房屋 在 我的 本国的
[taʊn] .
town **.**
镇 .

它的外观对我来说就像我家乡的街道和房屋一样熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

It	brings	to	mind	the	days	of	my	childhood	,
它	带来	到	头脑	这	天	的	我的	童年	,

这让我想起了我的童年时光。

[wen] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [juːst] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['gærət] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf]

when	the	old	folks	used	to	hire	a	garret	at	the	seaside	for	a	few	brief
什么时候	这	老的	各位	用过的	到	聘请	一个	阁楼	在	这	海滨	为了	一个	很少	简短的

— [fɔːr; fər][juː 'es] ['jʌŋstəz] [ɔːl] [tuː] [briːf] — [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ;

—	for	us	youngsters	all	too	brief	—	days	in	the	summer	;
—	为了	我们	年轻人	全部	也	简短的	—	天	在	这	夏天	;

以前，老人们会在夏天租海边的阁楼住上几天——对我们这些年轻人来说，这几天实在太短暂了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɔːn]

and	the	lonely	walks	and	talks	of	later	years	,	when	the	sun	had	gone
和	这	孤独	散步	和	会谈	的	之后	年	,	什么时候	这	太阳	有	已消失

[daʊn] ,

down	,
向下	,

还有晚年那些孤独的散步和谈话，当太阳落山之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] [ə'weɪkənd] ['waɪndz] [bluː] [ɔːl][ðə; ði][strɔːŋgər][ænd; ənd] ['freʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	the	newly	awakened	winds	blew	all	the	stronger	and	fresher	in	our
和	这	新	觉醒	风	吹	全部	这	更强	和	更清新	在	我们的

['feɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌæftɝ'nuːnz] ['slʌmbər] ,

faces	for	their	afternoon's	slumber	,
面孔	为了	他们的	下午	睡眠	,

午后，微风苏醒，吹得我们脸庞更加强劲清爽，仿佛在诉说着午后的沉睡。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	our	voices	mingled	with	the	rhythmic	murmur	of	the	waves	as	they
和	我们的	声音	混合	和	这	节奏	低语	的	这	波浪	作为	他们

[broʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

broke	at	our	feet	.
打破	在	我们的	脚	.

我们的声音与脚下海浪有节奏的低语声交织在一起。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [hæz; həz] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	artist	,	I	suppose	,	has	named	his	picture	from	the	dim	outline	of	a
这	艺术家	,	我	认为	,	有	命名	他的	图片	从	这	暗淡	大纲	的	一个

[hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] ,

horse	and	cart	,
马	和	大车	,

我想，这位艺术家大概是根据画中模糊的马车轮廓给他的画作命名的。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪgjərz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [sændz] .

with	two	figures	sitting	in	it	,	crossing	the	darkening	sands	.
和	二	数据	坐着	在	它	,	过境	这	变暗	沙子	.

里面坐着两个人，正穿过渐渐变暗的沙地。

[ðə; ði][taɪd][ɪz][fɑːr][aʊt] ,

The	tide	is	far	out	,
这	潮	是	远的	出去	,

潮水已经退得很远了，

[ænd; ənd][hæz; həz][left] [lɔːŋ] ['zɪgzæg] ['ʃæloʊ] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]['pleɪsɪz][ɑːn]

and	has	left	long	zigzag	shallow	pools	of	water	lying	in	the	uneven	places	on
和	有	左边	长的	之字形	浅的	游泳池	的	水	说谎	在	这	不均匀	地方	在

[ðə; ði][sændz] ,

the	sands	,
这	沙子	,

在沙滩不平整的地方留下了长长的之字形浅水洼。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪft] ['vænɪʃɪŋ] [deɪ] , [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['sæfrən] [klaʊdz] ,

into	which	the	swift	vanishing	day	,	through	a	break	in	the	dark	saffron	clouds	,
进入	哪个	这	迅速	消失	天	,	通过	一个	休息	在	这	黑暗的	藏红花	云	,

透过深色藏红花云层的缝隙，可以看到转瞬即逝的白昼，

[ɪz] ['kæstɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [lʊks] .

is	casting	wistful	looks	.
是	铸件	怅惘	看起来	.

眼神中流露出惆怅。

[ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['glɪmərɪŋ] ['feɪntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪv] - ['broʊkən][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	same	pale	reflection	is	glimmering	faintly	along	the	wave	-	broken	verge	of	the
这	相同的	苍白	反射	是	微光	淡淡的	沿着	这	海浪	-	破碎的	边缘	的	这

['dɪstənt] [siː] ;

distant	sea	;
遥远	海	;

远处海面波涛汹涌的边缘，也隐隐闪烁着同样的淡淡倒影；

[waɪl] [ðə; ði] ['dɛnsɚ] [flʌd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪ] ['skaɪlaɪn] ,

while	the	denser	flood	,	where	it	stretches	out	to	meet	the	gray	skyline	,
尽管	这	密度更高	洪水	,	在哪里	它	伸展	出去	到	见面	这	灰色的	天际线	,

而更浓密的洪水，则一直延伸到与灰色的天际线相接的地方，

[werz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] ['meləŋkɑːli] [ɪn][ɪts][koʊld] [bluː] [depθ] .

wears	something	of	a	sad	melancholy	in	its	cold	blue	depth	.
穿着	某物	的	一个	伤心	忧郁	在	它是	寒冷的	蓝色的	深度	.

深邃的冷蓝色中透着一丝淡淡的忧伤。

[ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['loʊnsəmnəs] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ]

In	comfortable	contrast	with	this	lonesomeness	,	sitting	among	the	deepening
在	舒服的	对比	和	这	孤独	,	坐着	之中	这	加深

['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] ,

shadows	on	a	dark	clump	of	moorland	,
阴影	在	一个	黑暗的	丛	的	荒原	,

与这种孤独感形成舒适对比的是，坐在一片黑暗的荒原上，周围阴影越来越深，

[ɔːr] [bent] , [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪz][ðə; ði] ['driːmiːɪst] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

or	bent	,	on	the	left	-	hand	corner	of	the	picture	,	is	the	dreamiest	little	hut	,
或者	弯曲	,	在	这	左边	-	手	角落	的	这	图片	,	是	这	最梦幻的	小的	小屋	,

或者说，在图片左下角弯曲的地方，是一座梦幻般的小屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɛrəst] [bluː] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['kreɪzi] ['tʃɪmni] ,

with	the	rarest	blue	smoke	rising	out	of	its	crazy	chimney	,
和	这	最稀有	蓝色的	抽烟	上升	出去	的	它是	疯狂的	烟囱	,

它那怪异的烟囱里冒出极其罕见的蓝色烟雾，

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [greɪz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	floating	like	a	spirit	among	the	dark	grays	and	purples	sleeping	on	the
和	漂浮的	喜欢	一个	精神	之中	这	黑暗的	灰色	和	紫色	睡眠	在	这

['hɪlsaɪd] .

hillsides	.
山坡	.

像幽灵一样漂浮在沉睡于山坡上的深灰色和紫色之间。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['ʌpraɪt] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [diː'ep] — [ðə; ði][taɪm] , ['iːvnɪŋ] ,

The	smaller	upright	picture	is	a	street	in	Dieppe	—	the	time	,	evening	,
这	较小的	直立	图片	是	一个	街道	在	迪耶普	—	这	时间	,	晚上	,

那张较小的竖幅照片是迪耶普的一条街道——时间是傍晚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [tɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

from	the	green	tinge	in	the	blue	of	the	sky	,
从	这	绿色的	色调	在	这	蓝色的	的	这	天空	,

从天空的蓝色中透出的绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊziət] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] .

and	the	roseate	hue	of	the	low	-	lying	clouds	.
和	这	玫瑰	色调	的	这	低的	-	说谎	云	.

还有低垂云朵的玫瑰色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frentʃ] [striːt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn]['strəuliŋ] [θruː]

It	is	just	such	an	old	French	street	as	one	would	delight	in	strolling	through
它	是	只是	这样的	一个	老的	法语	街道	作为	一	会	喜	在	漫步	通过

[æt; ət] [ðæt] [poʊ'etɪk]['aʊər] ,

at	that	poetic	hour	,
在	那	诗意的	小时	,

在那个充满诗意的时刻，漫步在这条古老的法国街道上，会令人感到无比愉悦。

[tuː; tə] [fiːst] [wʌnz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

to	feast	one's	eyes	on	the	bewitching	mixture	of	sunlight	and	shadow	,
到	盛宴	一个人的	眼睛	在	这	迷人的	混合物	的	阳光	和	阴影	,

[rɪ'klaɪnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

reclining	side	by	side	,
斜倚	边	经过	边	,

并排躺着，尽情欣赏阳光与阴影交织而成的迷人景象，

[ɔːr] [lɔkt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɑːmbər][redz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['braʊnz] ,

or	locked	in	loving	embrace	among	the	sombre	reds	,	and	rich	browns	,
或者	已锁定	在	爱	拥抱	之中	这	阴沉	红色	,	和	富有的	棕色	,

或者在深沉的红色和浓郁的棕色中，深情地拥抱在一起。

[ænd; ənd][wɔːrm] ['oʊkər] [ɑːn][ðə; ði][kweɪnt] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ænd; ənd][wɔːlz] ;

and	warm	ochres	on	the	quaint	roofs	and	gables	and	walls	;
和	温暖的	赭石	在	这	古雅	屋顶	和	山墙	和	墙壁	;

古朴的屋顶、山墙和墙壁上涂着温暖的赭色;

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['liːʒərli] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['wɪmɪn] [ɪn] [waɪt] [kæps] ,

and	to	note	the	leisurely	figures	of	the	picturesque	women	in	white	caps	,
和	到	笔记	这	悠闲	数据	的	这	如画	女性	在	白色的	帽子	,

并留意那些戴着白色帽子的、姿态优美的女士们悠闲的身影，

[bluː] , [ænd; ənd] [red] ['petɪkəʊts] , ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]

blue	shortgowns	,	and	red	petticoats	,	chatting	in	the	mellow	sunlight	at	the
蓝色的	短裙	,	和	红色的	衬裙	,	聊天	在	这	醇厚	阳光	在	这

[striːt] ['kɔːrnər] ,

street	corner	,
街道	角落	,

身着蓝色短裙和红色衬裙的她们，在街角柔和的阳光下聊天。

[ɔːr] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['geɪbl] ;

or	moving	along	in	the	shadow	under	the	eaves	of	the	overhanging	gables	;
或者	移动	沿着	在	这	阴影	在下面	这	檐	的	这	悬垂	山墙	;

或者沿着屋檐下的阴影移动;

[ɔːr][ðə; ði] [sloʊ] [kɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

or	the	slow	cart	in	the	middle	of	the	street	,
或者	这	慢的	大车	在	这	中间	的	这	街道	,

或者街中央那辆慢吞吞的马车，

[ɪts] [wiːlz] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [striːk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['slæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['geɪbl] [æt; ət]

its	wheels	resting	on	that	streak	of	sunshine	slanting	from	the	old	gable	at
它是	车轮	休息	在	那	条纹	的	阳光	斜	从	这	老的	山墙	在

[ðə; ði]['kɔːrnər] ;

the	corner	;
这	角落	;

它的车轮停在从角落老山墙斜射下来的那缕阳光上;

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['vedʒtəb(ə)l] - ['wʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt]

or	the	decrepit	vegetable	-	woman	at	her	stand	on	the	opposite	side	of	that
或者	这	衰老	蔬菜	-	女士	在	她	站立	在	这	对面的	边	的	那

['gʌtər] ,

gutter	,
排水沟	,

或者站在水沟对面摊位上卖蔬菜的那个衰老的女人，

[ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vedʒtəb(ə)lz] — [ɔːl][ðə; ði] ['freʃər] [ænd; ənd] ['griːnər] [ə'genst]

the	fresh	green	colour	of	her	vegetables	—	all	the	fresher	and	greener	against
这	新鲜的	绿色的	颜色	的	她	蔬菜	—	全部	这	更清新	和	更环保	反对

[ðə; ði] [dɔːb] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [braɪt] [red] — [wɑːftɪŋ] [wʌnz] [θɔːts] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] ['gaːdnz]

the	daub	or	two	of	bright	red	—	wafting	one's	thoughts	away	to	cottage	gardens
这	涂抹	或者	二	的	明亮的	红色的	—	飘动	一个人的	想法	离开	到	小屋	花园

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɔːtʃədz] .

and	pleasant	orchards	.
和	令人愉快的	果园	.

她种的蔬菜鲜嫩翠绿，在一两抹鲜红的映衬下显得更加鲜亮翠绿，让人不禁联想起乡村花园和宜人的果园。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['tæri] ['eni] [lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [frentʃ] [striːt] , [ɔːr] ,

But	I	must	not	tarry	any	longer	in	this	old	French	street	,	or	,
但	我	必须	不是	焦油	任何	更长	在	这	老的	法语	街道	,	或者	,

但我不能再在这条古老的法国街道上逗留了，或者说，

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] ['mʌsti] [oʊld]['seɪlruːmˌseɪlrʊm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf][ɪts] ['pensɪv] [ænd; ənd]

indeed	,	in	this	musty	old	saleroom	,	which	has	thrown	off	its	pensive	and
的确	,	在	这	发霉的	老的	拍卖厅	,	哪个	有	抛掷	离开	它是	沉思的	和

['medɪteɪtɪv] ['hjuːmər] ,

meditative	humour	,
冥想	幽默	,

的确，在这间阴暗潮湿、早已褪去往昔沉思冥想氛围的旧拍卖行里，

[ænd; ənd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ][brɪsk] , ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] .

and	taken	on	a	brisk	,	practical	,	and	business	-	like	air	.
和	已采取	在	一个	轻快	,	实际的	,	和	商业	-	喜欢	空气	.

并呈现出一种干脆利落、务实高效的商业气息。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spruːs] [klɜːrk][hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

Already	the	auctioneer	and	his	spruce	clerk	have	arrived	,
已经	这	拍卖	和	他的	云杉	职员	有	到达的	,

拍卖师和他的助手已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['skætərd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr]

and	the	faces	of	the	knots	of	people	scattered	up	and	down	the	floor
和	这	面孔	的	这	绳结	的	人们	疏散	向上	和	向下	这	地面

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pʊlpɪt] .

are	looking	with	expectancy	towards	the	little	pulpit	.
是	寻找	和	预期	向	这	小的	讲坛	.

散落在地板上的人群，个个都满怀期待地望着小讲台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['driːmər] [laɪk][maɪ'self] ,

It	is	no	longer	a	place	for	an	idle	dreamer	like	myself	,
它	是	不	更长	一个	地方	为了	一个	闲置的	梦想家	喜欢	我	,

这里不再是像我这样的游手好闲的空想家的栖身之所了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['sɔːntər] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	so	I	saunter	out	to	the	street	.
和	所以	我	溜达	出去	到	这	街道	.

于是我漫步走到街上。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlruːmˌseɪlrʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt]

The	sudden	transition	from	the	shadow	of	the	saleroom	to	the	bright
这	突然	过渡	从	这	阴影	的	这	拍卖厅	到	这	明亮的

[waɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] ['θɜːroʊfer] ,

white	sunshine	on	the	bustling	city	thoroughfare	,
白色的	阳光	在	这	繁华	城市	通道	,

从拍卖行的阴影中突然过渡到熙熙攘攘的城市街道上明亮的阳光下，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtər] - [kɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

together	with	the	sight	of	the	refreshing	water	-	cart	,	with	a	group	of
一起	和	这	视线	的	这	令人耳目一新	水	-	大车	,	和	一个	团体	的

['ber'legd] , ['meri] ['tʃɪldrən] [prænsɪŋ] { - }

barelegged	,	merry	children	prancing	{	383	}
光腿	,	欢乐	孩子们	轻快地跳跃	{	-	}

以及清凉的运水车，还有一群光着腿、快乐的孩子在车上蹦蹦跳跳{383}

[ɪn] [ɪts] ['kuːlɪŋ] [spreɪ] , ['ɪnstəntli] [dɪ'spel] [maɪ] [ɪ'luːʒnz] ;

in	its	cooling	spray	,	instantly	dispel	my	illusions	;
在	它是	冷却	喷	,	即刻	打消	我的	幻觉	;

它清凉的喷雾瞬间驱散了我的幻想；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

and	in	another	moment	I	am	as	completely	in	the	midst	of	the	living
和	在	其他	片刻	我	是	作为	完全地	在	这	中间	的	这	活的

['prez(ə)nt] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [pæst] .

present	as	I	was	before	in	the	dead	past	.
展示	作为	我	曾是	前	在	这	死的	过去的	.

而就在下一刻，我又完全沉浸在鲜活的当下，就像之前沉浸在逝去的过去一样。

['sɜːrdʒɪkl] [skræps] .

SURGICAL	SCRAPS	.
外科	碎屑	.

手术碎屑。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːrməmen'teriəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [kɔːld] [ə; eɪ]

There	is	a	curious	instrument	in	the	armamentarium	of	the	surgeon	called	a
那里	是	一个	好奇的	乐器	在	这	军械库	的	这	外科医生	称为	一个

['proʊˌbæŋ] ,

probang	,
质子	,

外科医生的工具箱里有一种奇特的器械，叫做探针。

[ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] ['fɔːrən] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'sɑːfəgəs] [ɔːr]

employed	for	removing	foreign	bodies	which	have	become	fixed	in	the	esophagus	or
受雇	为了	移除	外国的	身体	哪个	有	变得	固定的	在	这	食管	或者

['gʌlɪt] .

gullet	.
食道	.

用于清除卡在食道或咽喉中的异物。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fleksəb(ə)l] [stem] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]

It	consists	of	a	flexible	stem	,	at	one	end	of	which	is	an	arrangement
它	由	的	一个	灵活的	干	,	在	一	结尾	的	哪个	是	一个	安排

[ʌv; əv] ['kætgʌt] ['faɪbəz] ,

of	catgut	fibres	,
的	羊肠线	纤维	,

它由一根柔韧的茎组成，茎的一端排列着羊肠线纤维。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hænd(ə)l] .

and	at	the	other	end	a	small	handle	.
和	在	这	其他	结尾	一个	小的	处理	.

另一端是一个小把手。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['slaɪtli] ,
By **moving** **the** **handle** **slightly** **,**
经过 移动 这 处理 轻微地 ,

稍微移动一下把手，

[ðiːz] [θredz] [ʌv; əv]['kætgʌt] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stretʃt] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]
these **threads** **of** **catgut** **—** **which** **are** **stretched** **all** **round** **and** **parallel** **to** **the**
这些 线程 的 羊肠线 — 哪个 是 拉伸 全部 圆形的 和 平行线 到 这
[stem] [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end] — [kæn; kən][biː; bi] [bent] ['aʊtwərdz] [ɪn][ə; eɪ][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]
stem **at** **its** **lower** **end** **—** **can** **be** **bent** **outwards** **in** **a** **radiating**
干 在 它是 降低 结尾 — 能 是 弯曲 向外 在 一个 散热
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

这些由羊肠线组成的线——从下端开始，它们环绕着茎干并与之平行——可以呈放射状向外弯曲。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [-] [bruːm] [ɪn]
which **gives** **the** **instrument** **the** **appearance** **of** **a** **chimney** **-** **sweep's** **broom** **in**
哪个 给予 这 乐器 这 外貌 的 一个 烟囱 - 扫帚的 扫帚 在
['mɪnətʃər] .
miniature **.**
微型 .

这使得该乐器看起来像一把微型的烟囱清扫刷。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][boʊn] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]
When **a** **person** **is** **so** **unfortunate** **as** **to** **get** **a** **piece** **of** **bone** **stuck** **in** **his**
什么时候 一个 人 是 所以 不幸 作为 到 得到 一个 片 的 骨 卡住 在 他的
[θroʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hænd] ,
throat **beyond** **the** **reach** **of** **the** **surgeon's** **hand** **,**
喉 超过 这 抵达 的 这 外科医生的 手 ,

当一个人非常不幸，一块骨头卡在喉咙里，外科医生也够不着的时候，

[ðə; ði]['proʊˌbæŋ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
the **probang** **is** **sometimes** **found** **very** **useful** **.**
这 质子 是 有时 成立 非常 有用 .

探针有时非常有用。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌlɪt] , [ɪn][ə; eɪ][kloʊzd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
It **can** **be** **passed** **down** **the** **gullet** **,** **in** **a** **closed** **condition** **,** **beyond** **the**
它 能 是 通过了 向下 这 食道 , 在 一个 关闭 状况 , 超过 这
[əb'strʌkʃ(ə)n] ,
obstruction **,**
梗阻 ,

它可以在食道闭合的情况下，越过阻塞物向下排出。

[ðen] ['oʊpənd] ['sʌmwʌt] [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [drɔːn] ['ʌpwərdz] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
then **opened** **somewhat** **like** **an** **umbrella** **,** **and** **drawn** **upwards** **,** **carrying** **with** **it**
然后 打开 有些 喜欢 一个 伞 , 和 绘制 向上 , 携带 和 它
— [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] — [ðə; ði] ['fɔːrən] ['bɑːdi] .
— **if** **all** **goes** **well** **—** **the** **foreign** **body** **.**
— 如果全部 去 出色地 — 这 外国的 身体 .

然后像雨伞一样张开，向上拉起，如果一切顺利，就能将异物带走。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]
The **passing** **of** **such** **an** **instrument** **is** **far** **from** **being** **pleasant** **to** **the**
这 通过 的 这样的 一个 乐器 是 远的 从 存在 令人愉快的 到 这
['peɪʃ(ə)nt] ;
patient **;**
病人 ;

对于病人来说，使用这种器械绝非一件愉快的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [ker] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

but	if	it	be	done	with	ordinary	care	and	judgment	,
但	如果	它	是	完毕	和	普通的	关心	和	判断	,

但如果以正常的谨慎和判断力去做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hɑːrm] .

it	will	not	be	attended	with	any	harm	.
它	将要	不是	是	参加	和	任何	伤害	.

它不会带来任何伤害。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [piːs]

Every	one	who	has	known	the	misery	attendant	upon	getting	a	good	-	sized	piece
每一个	一	WHO	有	已知	这	苦难	服务员	之上	获得	一个	好的	-	尺寸	片

[ʌv; əv] [boʊn] [ɪm'pæktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] - ['pæsɪdʒ] ,

of	bone	impacted	in	the	food	-	passage	,
的	骨	受影响	在	这	食物	-	通道	,

凡是经历过食道中卡住一大块骨头所带来的痛苦的人，都能体会到那种痛苦。

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ,

will	understand	that	when	the	operation	has	proved	successful	,
将要	理解	那	什么时候	这	手术	有	已证实	成功的	,

他们会明白，当手术被证明成功时，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['frægmənt]

the	patient	is	likely	to	consider	the	pleasure	of	seeing	the	offending	fragment
这	病人	是	可能	到	考虑	这	乐趣	的	看到	这	犯罪	分段

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['proʊˌbæŋ] ['tʃiːpli] ['pəːtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt]

caught	in	the	meshes	of	the	probang	cheaply	purchased	by	the	discomfort
捕捉	在	这	网格	的	这	质子	便宜	购买	经过	这	不适

[ə'tendənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

attendant	upon	the	passage	of	the	instrument	.
服务员	之上	这	通道	的	这	乐器	.

患者可能会认为，看到致病碎片被探针网状物捕获的快感，比起器械通过时带来的不适感，是廉价的。

[ə'nʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'sɑːfəgəs] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Another	instrument	employed	for	passing	down	the	esophagus	is	used	for	a
其他	乐器	受雇	为了	通过	向下	这	食管	是	用过的	为了	一个

['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] .

different	purpose	.
不同的	目的	.

另一种用于经食道插入的器械则用于不同的目的。

[wen] [ðə; ði] ['gʌlɪt] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [bəːnd] [ɪn'tɜːrnəli] — [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

When	the	gullet	has	been	severely	burned	internally	—	as	,	for	instance	,
什么时候	这	食道	有	到过	严重	烧伤	内部	—	作为	,	为了	实例	,

当食道内部严重烧伤时——例如，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['swɔləuiŋ] [ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['æsidz] — ['æftər][ðə; ði]['ʌlsər] [prə'duːst]

from	the	accidental	swallowing	of	corrosive	acids	—	after	the	ulcer	produced
从	这	偶然	吞咽	的	腐蚀性	酸	—	后	这	溃疡	生产

[hæz; həz] [hiːld] ,

has	healed	,
有	已治愈	,

因意外吞食腐蚀性酸液而导致的溃疡——在溃疡愈合后，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] [kən'trækʃn] [ɪn][ðə; ði][skɑːr] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['strɪktʃər]

there	is	a	great	tendency	to	contraction	in	the	scar	,	and	consequent	stricture
那里	是	一个	伟大的	趋势	到	收缩	在	这	瘢痕	,	和	后果	狭窄

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sɑːfəgəs] .

of	the	esophagus	.
的	这	食管	.

瘢痕处有很强的收缩倾向，从而导致食管狭窄。

[ðɪs] [meɪ] ['θret(ə)n] [laɪf] , [baɪ] ['tendɪŋ] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

This	may	threaten	life	,	by	tending	to	close	the	passage	altogether	.
这	可能	威胁	生活	,	经过	倾向于	到	关闭	这	通道	共	.

这可能会危及生命，因为它有可能导致通道完全堵塞。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , ['ɪnstrʊmənts] [kɔ:ld] ['bu:ʒiz] [ɑ:r; ər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kən'strɪkʃn]

To	prevent	this	,	instruments	called	bougies	are	passed	through	the	constriction
到	防止	这	,	仪器	称为	布吉人	是	通过了	通过	这	收缩

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

为了防止这种情况发生，需要不时地将称为导管的器械插入狭窄处。

[ði:z] ['bu:ʒiz] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [fɜ:rm] , [smu:ð] , ['slaɪtli] ['fleksəb(ə)l][rɑ:dz][wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['ɛndz] ,

These	bougies	are	simply	firm	,	smooth	,	slightly	flexible	rods	with	rounded	ends	,
这些	布吉人	是	简单地	公司	,	光滑的	,	轻微地	灵活的	杆	和	圆润	结束	,

这些鼻夹其实就是坚硬、光滑、略带弹性的棒状物，两端呈圆形。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veriəs] [ɪn][saɪz][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðer; ðər][da'ɪæmɪtəz] .

and	are	various	in	size	as	regards	their	diameters	.
和	是	各种各样的	在	尺寸	作为	问候	他们的	直径	.

它们的直径大小各不相同。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɪnstrʊmənts] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn]

An	instance	of	the	passing	of	these	instruments	being	turned	to	account	in
一个	实例	的	这	通过	的	这些	仪器	存在	转向	到	帐户	在

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wei] ,

a	very	curious	way	,
一个	非常	好奇的	方式	,

这些工具的传递以一种非常奇特的方式被利用，就是一个例子。

[ə'kɜ:rd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] .

occurred	some	years	ago	in	one	of	the	London	hospitals	.
发生	一些	年	前	在	一	的	这	伦敦	医院	.

这件事发生在几年前伦敦的一家医院。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['strɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sɑ:fəgəs] , [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪn]

A	patient	was	suffering	from	stricture	of	the	esophagus	,	brought	about	in
一个	病人	曾是	痛苦	从	狭窄	的	这	食管	,	带来	关于	在

[ðə; ði] ['mænər] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ;

the	manner	above	described	;
这	方式	多于	描述	;

一名患者患有食管狭窄，其病因如上所述；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [kən'trækʃn] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [soʊ] [greɪt] ,

and	the	tendency	to	contraction	was	in	this	case	so	great	,
和	这	趋势	到	收缩	曾是	在	这	案件	所以	伟大的	,

而且这种收缩的趋势在这种情况下非常强烈，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['fri:kwənt] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]

that	it	was	only	by	the	frequent	passing	of	instruments	that	it	could	be
那	它	曾是	仅有的	经过	这	频繁	通过	的	仪器	那	它	可以	是

[pri'ventid] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] ['deɪndʒərəs] .

prevented	from	becoming	to	the	last	degree	dangerous	.
阻止	从	成为	到	这	最后的	程度	危险的	.

只有通过频繁传递工具，才能防止它变得极其危险。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

Now	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**that**	**the**	**man**	**could**	**remain**	**in**	**the**	**hospital**
现在	,	它	曾是	不可能的	那	这	男人	可以	保持	在	这	医院

['pɜːrmənəntli] ;

permanently	**;**
永久的	;

现在，这个人不可能一直待在医院里;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər]

it	**was**	**therefore**	**decided**	**to**	**teach**	**him**	**to**	**pass**	**the**	**instrument**	**for**
它	曾是	所以	决定	到	教	他	到	经过	这	乐器	为了

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

因此，决定教他自己演奏这件乐器。

[hiː; hi] [pruːvd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

He	**proved**	**capable**	**of**	**this**	**,**	**after**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**instruction**	**;**
他	已证实	有能力的	的	这	,	后	一个	肯定	数量	的	操作说明	;

经过一定的指导后，他证明了自己能够做到这一点;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli]

and	**it**	**then**	**occurred**	**to**	**some**	**one**	**about**	**the**	**hospital**	**that**	**the**	**daily**
和	它	然后	发生	到	一些	一	关于	这	医院	那	这	日常的

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]

performance	**of**	**this**	**operation**	**might**	**be**	**made**	**the**	**means**	**by**	**which**	**the**	**man**
表现	的	这	手术	可能	是	制成	这	方法	经过	哪个	这	男人

[kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

could	**earn**	**a**	**livelihood**	**.**
可以	赚	一个	生计	.

这时，医院里有人想到，每天进行这种手术或许可以成为这个人谋生的手段。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	**,**
因此	,

因此，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['bʊʒi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

the	**patient**	**was**	**advised**	**to**	**get**	**a**	**bougie**	**made**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**to**
这	病人	曾是	建议	到	得到	一个	蜡烛	制成	作为	很多	作为	可能的	到

[rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [sɔːrd] .

resemble	**a**	**sword**	**.**
类似	一个	剑	.

医生建议病人制作一个尽可能像剑一样的胸针。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ;

This	**he**	**did**	**;**
这	他	做过	;

他照做了;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**afterwards**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**about**	**the**	**streets**	**of**
和	为了	一个	长的	时间	然后	曾是	到	是	已见	关于	这	街道	的

['lʌndən] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['swɔləuiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .

London	**making**	**money**	**by**	**what**	**looked**	**like**	**the**	**swallowing**	**of**	**a**	**sword**	**.**
伦敦	制作	钱	经过	什么	看起来	喜欢	这	吞咽	的	一个	剑	.

此后很长一段时间里，人们经常能在伦敦街头看到他，他通过类似吞剑的表演来赚钱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] - [noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] - [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	his	case	there	was	really	'	no	deception	'	as	regards	the	passing	of	a
在	他的	案件	那里	曾是	真的	-	不	欺骗	-	作为	问候	这	通过	的	一个

[lɔ:ŋ] ['ɪnstrəmənt] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

long	instrument	down	towards	his	stomach	was	concerned	,
长的	乐器	向下	向	他的	胃	曾是	担心的	,

就他而言，将长器械向下推向腹部这件事上，确实“没有任何欺骗行为”。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['wepən] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd]

the	only	deception	being	that	the	instrument	was	not	the	weapon	it	represented
这	仅有的	欺骗	存在	那	这	乐器	曾是	不是	这	武器	它	代表

.

:

.

唯一的欺骗之处在于，这件乐器并不是它所代表的武器。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [stri:t] [pər'fɔ:rməns] [ðʌs] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] [weɪz] — [ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm]

His	daily	street	performance	thus	served	him	in	two	ways	—	it	supplied	him
他的	日常的	街道	表现	因此	服务	他	在	二	方式	—	它	供应	他

[wɪð; wɪθ] [fu:d] ,

with	food	,
和	食物	,

因此，他每天的街头表演给他带来了双重好处——它为他提供了食物，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [kept] ['oʊpən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [fu:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'veid] [tu:; tə]

and	also	kept	open	the	passage	by	which	that	food	could	be	conveyed	to
和	还	保留	打开	这	通道	经过	哪个	那	食物	可以	是	传递	到

[hɪz; ɪz] - ['ɪnər] [mæn] .

his	'	inner	man	.
他的	-	内	男人	.

并且保持了食物能够输送到他“内心深处”的通道畅通。

- [ðə; ði] [kən'trækʃn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['skɑ:rz] [fɔ:rmd]

'	The	contraction	about	which	we	have	spoken	as	taking	place	in	scars	formed
-	这	收缩	关于	哪个	我们	有	说	作为	采取	地方	在	疤痕	形成

['æftər] [bɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlɪt] ,

after	burns	of	the	gullet	,
后	烧伤	的	这	食道	,

“我们刚才提到的发生在食道烧伤后形成的疤痕中的收缩，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['deɪndʒərəs][ðer; ðər] , ['ɔ:lsoʊ] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [bɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	is	so	dangerous	there	,	also	occurs	in	burns	on	the	surface	of	the
和	哪个	是	所以	危险的	那里	,	还	发生	在	烧伤	在	这	表面	的	这

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

这种情况在那里非常危险，也会发生在体表烧伤中。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'fɔ:rməti] .

and	often	leads	to	a	good	deal	of	deformity	.
和	经常	线索	到	一个	好的	交易	的	畸形	.

而且往往会导致相当严重的畸形。

[bɜ:rn] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rdʒən][ɪn] ['meni] [weɪz] .

Burns	,	indeed	,	are	a	great	source	of	trouble	to	the	surgeon	in	many	ways	.
烧伤	,	的确	,	是	一个	伟大的	来源	的	麻烦	到	这	外科医生	在	许多	方式	.

烧伤确实在很多方面给外科医生带来了很大的麻烦。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ][bɜ:rn][ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,

For	instance	,	if	a	burn	is	very	extensive	,
为了	实例	,	如果	一个	烧伤	是	非常	广泛的	,

例如，如果烧伤面积非常大，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkətrɪs] [tuː; tə][fɔːrm]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

there	may	be	great	difficulty	in	getting	a	cicatrice	to	form	over	the	whole	of
那里	可能	是	伟大的	困难	在	获得	一个	疤痕	到	形式	超过	这	所有的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

整个创面可能很难形成瘢痕。

[ˌsɪkətrɪ'zeʃən] ['oʊnli] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌepɪ'dɜːrmɪs] ,

Cicatrisation	only	begins	in	the	immediate	neighbourhood	of	living	epidermis	,
瘢痕	仅有的	开始	在	这	即时	邻里	的	活的	表皮	,

瘢痕形成仅从邻近的活性表皮开始。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][bɜːrn][ɔːr]['ʌlsər][mʌst; məst] [hiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	therefore	a	burn	or	ulcer	must	heal	from	the	circumference	to	the
和	所以	一个	烧伤	或者	溃疡	必须	愈合	从	这	圆周	到	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

因此，烧伤或溃疡必须从外缘向中心愈合。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði] [sɪkə'trɪʃl] ['tɪʃuː] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]

But	the	further	that	the	cicatricial	tissue	extends	from	the	margin
但	这	更远	那	这	瘢痕	组织	扩展	从	这	利润

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn] ,

of	the	burn	,
的	这	烧伤	,

但是，瘢痕组织从烧伤边缘延伸得越远，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] ;

the	more	slowly	and	the	more	imperfectly	is	it	formed	;
这	更多的	缓慢地	和	这	更多的	不完美地	是	它	形成	;

形成速度越慢、越不完善；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪl] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['sentər] .

and	indeed	it	may	fail	altogether	to	reach	the	centre	.
和	的确	它	可能	失败	共	到	抵达	这	中心	.

而且它甚至可能根本无法到达中心。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [met][baɪ][ə; eɪ][smɔːl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kɔːld] [skɪn] - ['græftɪŋ] .

This	difficulty	has	often	been	met	by	a	small	operation	called	skin	-	grafting	.
这	困难	有	经常	到过	遇见	经过	一个	小的	手术	称为	皮肤	-	嫁接	.

这种困难通常可以通过一种叫做植皮的小手术来解决。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [saʊnd] [skɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][splɪt] [piː] [ɪz] [pɪntʃt] [ʌp] — [seɪ] ,

A	piece	of	sound	skin	about	the	size	of	a	split	pea	is	pinched	up	—	say	,
一个	片	的	声音	皮肤	关于	这	尺寸	的	一个	分裂	豌豆	是	捏	向上	—	说	,

捏起一块豌豆大小的健康皮肤——比如说，

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌepɪ'dɜːrmɪs] [snɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]

on	the	outside	of	the	arm	—	and	the	epidermis	snipped	off	with	a	pair
在	这	外部	的	这	手臂	—	和	这	表皮	剪掉	离开	和	一个	一对

[ʌv; əv] [kɜːrvd] ['sɪzərz] ,

of	curved	scissors	,
的	弯曲	剪刀	,

在手臂外侧——用弯剪剪掉表皮，

[ðə; ði] ['sɪzərz] [dʒʌst]['goʊɪŋ] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] ['slaɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	scissors	just	going	deep	enough	to	cut	slightly	into	the	second	layer	of	the
这	剪刀	只是	去	深的	足够的	到	切	轻微地	进入	这	第二	层	的	这

[skɪn][ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] .

skin	and	draw	a	little	blood	.
皮肤	和	画	一个	小的	血	.

剪刀刚好能切入皮肤的第二层，并带出一点血。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪzərz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

A	special	kind	of	scissors	has	been	invented	for	the	purpose	,
一个	特别的	种类	的	剪刀	有	到过	发明	为了	这	目的	,

为此，人们发明了一种特殊的剪刀。

[ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ʌp][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][skɪn] ,

that	will	only	take	up	just	the	right	amount	of	skin	,
那	将要	仅有的	拿	向上	只是	这	正确的	数量	的	皮肤	,

这样只会取下适量的皮肤，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [meɪd] ['iːv(ə)n]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

so	that	the	operation	is	thus	made	even	simpler	still	;	and	if	it	is
所以	那	这	手术	是	因此	制成	甚至	更简单	仍然	;	和	如果	它	是

['skɪlfəli] [pər'fɔːrmd] ,

skilfully	performed	,
巧妙地	执行	,

这样一来，操作就变得更加简单了；如果操作得当，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['oʊnli] ['veri] ['traɪflɪŋ] [peɪn] .

it	causes	only	very	trifling	pain	.
它	原因	仅有的	非常	琐事	疼痛	.

它只会引起非常轻微的疼痛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frægmənt][ʌv; əv][skɪn] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [ɪz] [ðen] [pleɪst] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɔː] ['sɜːrfɪs]

The	little	fragment	of	skin	thus	separated	is	then	placed	gently	,	with	its	raw	surface
这	小的	分段	的	皮肤	因此	分开	是	然后	放置	轻轻地	,	和	它是	生的	表面

['daʊnwərdz] ,

downwards	,
向下	,

将分离出来的这小块皮肤轻轻放置，使其粗糙的一面朝下。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌn'hiːld] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn] .

on	the	unhealed	surface	of	the	burn	.
在	这	未愈合	表面	的	这	烧伤	.

在烧伤未愈合的表面上。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [grɑːfts] ,

The	same	thing	is	repeated	again	and	again	,	till	there	are	many	grafts	,
这	相同的	事物	是	重复	再次	和	再次	,	直到	那里	是	许多	移植	,

同样的事情反复进行，直到有很多移植的部位。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːrn][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

if	the	burn	is	a	large	one	.
如果	这	烧伤	是	一个	大的	一	.

如果烧伤面积较大。

['aɪzɪŋglæs]['plæstər] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪmələr] [mə'tɪriəl] ,

Isinglass	plaster	,	or	some	other	similar	material	,
鱼胶	石膏	,	或者	一些	其他	相似的	材料	,

鱼胶石膏或其他类似材料

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][grɑːfts][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

is	employed	to	keep	the	grafts	in	position	and	preserve	them	from	injury	.
是	受雇	到	保持	这	移植	在	位置	和	保存	他们	从	受伤	.

采用这种方法来固定移植片的位置，并防止其受到损伤。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ruːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [kæn; kən]

In	about	four	days	they	should	have	taken	root	,	and	then	the	covering	can
在	关于	四	天	他们	应该	有	已采取	根	,	和	然后	这	覆盖	能

[biː; bi] [rɪ'muːvd] .

be	removed	.
是	已移除	.

大约四天后它们应该就能生根，然后就可以移除覆盖物了。

[ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌsɪkətrɪ'zeʃən] [kæn; kən] [stɑːrt] ;

There	is	now	a	number	of	foci	from	which	cicatrisation	can	start	;
那里	是	现在	一个	数字	的	焦点	从	哪个	瘢痕	能	开始	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

现在有许多部位可以开始形成瘢痕；例如，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['epə'dɜːrml] ['kʌvərɪŋ] ,

as	before	said	,	it	will	begin	from	where	there	is	an	epidermal	covering	,
作为	前	说	,	它	将要	开始	从	在哪里	那里	是	一个	表皮	覆盖	,

[ænd; ənd] [ðens] [ə'loʊn] .

and	thence	alone	.
和	因此	独自的	.

如前所述，它将从有表皮覆盖的地方开始，并且仅从那里开始。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [skɑːr] ['tɪʃuː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

After	a	time	,	a	number	of	little	islands	of	scar	tissue	may	be	seen	,
后	一个	时间	,	一个	数字	的	小的	岛屿	的	瘢痕	组织	可能	是	已见	,

一段时间后，可能会出现一些小的疤痕组织岛。

[wɪtʃ] [goʊ] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ˌkoʊə'les] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

which	go	on	increasing	until	at	length	they	coalesce	with	one	another	,
哪个	去	在	增加	直到	在	长度	他们	合并	和	一	其他	,

它们不断增加，直到最终彼此融合。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪn] [ðæt] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrn] .

and	also	join	that	extending	from	the	margin	of	the	burn	.
和	还	加入	那	扩展	从	这	利润	的	这	烧伤	.

还要连接从烧伤边缘延伸出来的部分。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

This	is	what	happens	if	all	goes	well	;	but	,	unfortunately	,
这	是	什么	发生	如果全部	去	出色地	;	但	,	很遗憾	,	

如果一切顺利，就会发生这种情况；但不幸的是，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['tendənsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪkətrɪs] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [grɑːfts] [tuː; tə] [breɪk]

there	is	a	very	great	tendency	for	a	cicatrice	formed	from	grafts	to	break
那里	是	一个	非常	伟大的	趋势	为了	一个	疤痕	形成	从	移植	到	休息

[daʊn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

down	and	disappear	,
向下	和	消失	,

植皮形成的瘢痕极易破裂消失。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst]

so	that	the	result	is	not	by	any	means	always	so	satisfactory	as	it	at	first
所以	那	这	结果	是	不是	经过	任何	方法	总是	所以	令人满意的	作为	它	在	第一的

['prɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] .

promises	to	be	.
承诺	到	是	.

因此，结果并不总是像最初看起来那样令人满意。

[ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bɜːrn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [kɔːz] ;

Another	trouble	with	burns	is	the	great	pain	which	they	invariably	cause	;
其他	麻烦	和	烧伤	是	这	伟大的	疼痛	哪个	他们	总是	原因	;

烧伤的另一个问题是它总是会带来剧烈的疼痛；

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ɪts]

and	numberless	are	the	applications	which	have	been	recommended	for	its
和	无数	是	这	应用程序	哪个	有	到过	受到推崇的	为了	它是

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

针对这一问题的救济措施，已提出了无数申请。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pliːtli] [ɪk'skluːd][ðə; ði] [er]

The	great	essential	in	all	such	applications	is	that	they	should	completely	exclude	the	air
这	伟大的	基本的	在	全部	这样的	应用程序	是	那	他们	应该	完全地	排除	这	空气

;

;
;

所有这些应用的关键在于完全排除空气；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] { - }

for	the	very	slightest	irritation	to	{	384	}
为了	这	非常	丝毫	刺激	到	{	-	}

即使是轻微的刺激到{384}

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrn] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

the	surface	of	a	burn	will	give	rise	to	the	most	excruciating	pain	.
这	表面	的	一个	烧伤	将要	给	上升	到	这	最多	痛苦不堪	疼痛	.

烧伤表面会带来极其剧烈的疼痛。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɑːrts][æt; ət][rest][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

To	prevent	irritation	and	to	keep	the	parts	at	rest	is	indeed	one	of	the
到	防止	刺激	和	到	保持	这	部分	在	休息	是	的确	一	的	这

['ʃʊrɪst] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [peɪn] ,

surest	ways	of	relieving	pain	,
最可靠的	方式	的	缓解	疼痛	,

防止刺激并保持患处休息确实是缓解疼痛最有效的方法之一。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bɜːrn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]

not	only	in	the	case	of	burns	,	but	in	the	treatment	of	other	forms	of
不是	仅有的	在	这	案件	的	烧伤	,	但	在	这	治疗	的	其他	表格	的

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

不仅适用于烧伤，也适用于其他类型损伤的治疗。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

and	also	in	many	kinds	of	disease	.
和	还	在	许多	种类	的	疾病	.

也存在于多种疾病中。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][peɪn][ɪn]

An	instance	of	this	is	found	in	the	method	adopted	to	relieve	the	pain	in
一个	实例	的	这	是	成立	在	这	方法	已采用	到	缓解	这	疼痛	在

['sɜːrt(ə)n][dʒɔɪnt] [dɪ'ziːzɪz] .

certain	joint	diseases	.
肯定	联合的	疾病	.

例如，在缓解某些关节疾病疼痛的方法中就发现了这种现象。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['ɔrmənd] [striːt] , [ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] ['ʌðər]
Those **who** **have** **visited** **the** **Children's** **Hospital** **in** **Ormond** **Street** **,** **or** **indeed** **any** **other**
那些 WHO 有 到访 这 孩子们的 医院 在 奥蒙德 街道 , 或者 的确 任何 其他
['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
hospital **for** **children** **,**
医院 为了 孩子们 ,

凡是去过奥蒙德街儿童医院，或者任何其他儿童医院的人，

[meɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz][ðer; ðər]
may **remember** **having** **noticed** **that** **at** **the** **foot** **of** **many** **of** **the** **beds** **there**
可能 记住 拥有 注意到 那 在 这 脚 的 许多 的 这 床 那里
[wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['pʊli] ,
was **fixed** **a** **pulley** **,**
曾是 固定的 一个 滑轮 ,

或许还记得注意到很多床脚都固定着一个滑轮，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][kɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
over **which** **ran** **a** **cord** **with** **a** **weight** **attached** **to** **the** **end** **of** **it** **.**
超过 哪个 跑 一个 绳索 和 一个 重量 随附的 到 这 结尾 的 它 .

上面拉着一根绳子，绳子末端系着一个重物。

[ðɪs] [kɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːrðər] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] ,
This **cord** **,** **it** **may** **further** **have** **been** **noticed** **,**
这 绳索 , 它 可能 更远 有 到过 注意到 ,

这条绳子，或许还已被注意到，

[wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɪrəp] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm]
was **fixed** **at** **the** **other** **end** **to** **a** **kind** **of** **stirrup** **which** **depended** **from**
曾是 固定的 在 这 其他 结尾 到 一个 种类 的 镫 哪个 取决于 从
[ðə; ði] ['peɪʃənts] [fʊt] .
the **patient's** **foot** **.**
这 患者 脚 .

另一端固定在一种可以托住病人脚部的马镫上。

[ðʌs] [ðə; ði] [weɪt] — [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn]['kænɪstər]['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] —
Thus **the** **weight** **—** **which** **consisted** **of** **a** **tin** **canister** **partly** **filled** **with** **shot** **—**
因此 这 重量 — 哪个 由.....组成 的 一个 锡 罐 部分 已填 和 射击 —
[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [leg][ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [kən'tɪnjuəsli] .
had **the** **effect** **of** **keeping** **the** **child's** **leg** **on** **the** **stretch** **continuously** **.**
有 这 影响 的 保持 这 孩子的 腿 在 这 拉紧 持续 .

因此，这个重物——由一个部分装满弹丸的锡罐组成——起到了使孩子的腿持续保持伸展状态的作用。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
the **little** **patient** **looked** **very** **much** **as** **though** **he** **was** **lying** **on** **a** **kind** **of**
这 小的 病人 看起来 非常 很多 作为 尽管 他 曾是 说谎 在 一个 种类 的
[ræk] ;
rack **;**
架子 ;

这个小病人看起来很像是躺在某种刑架上一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪtər][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɜːrdʒən]['ɔːrdər] [mɔːr] [ʃɑːt] [tuː; tə][biː; bi]
and **if** **the** **visitor** **could** **have** **heard** **the** **surgeon** **order** **more** **shot** **to** **be**
和 如果 这 游客 可以 有 听到 这 外科医生 命令 更多的 射击 到 是
[pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænɪstər] ,
poured **into** **the** **canister** **,**
倾倒 进入 这 罐 ,

如果这位访客能听到外科医生命令往药罐里再倒入一些注射剂，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [mɔːr] [weɪt] ,

saying	that	he	thought	the	patient	was	able	to	bear	more	weight	,
说	那	他	想法	这	病人	曾是	有能力的	到	熊	更多的	重量	,

他说他认为病人能够承受更大的重量，

[ðə; ðɪ] [kə'mænd] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔːrtʃərər] ,

the	command	would	have	sounded	very	like	that	of	a	torturer	,
这	命令	会	有	听起来	非常	喜欢	那	的	一个	施虐者	,

这条命令听起来很像酷刑者的命令。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [peɪn] .

rather	than	that	of	one	whose	object	it	was	to	relieve	pain	.
相当	比	那	的	一	谁	目的	它	曾是	到	缓解	疼痛	.

而不是以缓解疼痛为目的的人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ræk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hjuː'meɪn][wʌn] [ɪn'diːd] .

But	the	truth	is	that	this	rack	is	a	very	humane	one	indeed	.
但	这	真相	是	那	这	架子	是	一个	非常	人道	一	的确	.

但事实上，这个刑架确实非常人道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ræk] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] ;

It	is	the	rack	of	modern	times	,	as	distinguished	from	that	of	past	ages	;
它	是	这	架子	的	现代的	时代	,	作为	杰出的	从	那	的	过去的	年龄	;

这是现代的刑罚，与过去时代的刑罚截然不同;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'kwɪzɪtər] .

it	is	the	rack	of	the	surgeon	,	and	not	that	of	the	inquisitor	.
它	是	这	架子	的	这	外科医生	,	和	不是	那	的	这	审判官	.

这是外科医生的刑架，而不是宗教裁判官的刑架。

[ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [juːst] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['instənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz]

The	cases	in	which	this	apparatus	is	used	are	almost	always	instances	of	disease
这	案例	在	哪个	这	设备	是	用过的	是	几乎	总是	实例	的	疾病

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪp] [ɔːr] [niː] [dʒɔɪnt] .

of	the	hip	or	knee	joint	.
的	这	时髦的	或者	膝盖	联合的	.

使用这种装置的病例几乎都是髋关节或膝关节疾病的病例。

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['pʊli] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪz] ,

The	object	of	this	arrangement	of	pulley	and	weight	is	,
这	目的	的	这	安排	的	滑轮	和	重量	是	,

这种滑轮和重物装置的目的是:

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['trækʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fʊt] [ænd; ənd][leg] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊnz] ,

by	making	traction	on	the	foot	and	leg	,	to	keep	the	lower	of	the	bones	,
经过	制作	牵引力	在	这	脚	和	腿	,	到	保持	这	降低	的	这	骨头	,

通过对足部和腿部施加牵引力，以保持下部骨骼的稳定。

[wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzd] [dʒɔɪnt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ,

which	go	to	form	the	diseased	joint	,	away	from	the	upper	,
哪个	去	到	形式	这	患病的	联合的	,	离开	从	这	上	,

这些关节形成病变关节，远离上部，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['keriəs] [ɔːr] ['ʌlsəreɪtɪd]

and	so	avoid	the	excruciating	pain	caused	by	the	carious	or	ulcerated
和	所以	避免	这	痛苦不堪	疼痛	导致	经过	这	龋齿	或者	溃疡

['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

surfaces	touching	one	another	.
表面	接触	一	其他	.

从而避免龋齿或溃疡表面相互接触引起的剧烈疼痛。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][leg][ɪz][moʊst] [mɑ:rkt]

The	benefit	in	such	cases	of	having	a	weight	drawing	on	the	leg	is	most	marked
这	益处	在	这样的	案例	的	拥有	一个	重量	绘画	在	这	腿	是	最多	标记

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

在这种情况下，腿部负重带来的益处在夜间最为明显。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪʃɪz] [tu:; tə][get][tu:; tə] [sli:p] .

when	the	patient	wishes	to	get	to	sleep	.
什么时候	这	病人	愿望	到	得到	到	睡觉	.

当病人想要入睡时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['hevi] [weɪt] , ['meni] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [sli:p] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

With	a	good	heavy	weight	,	many	a	patient	may	sleep	comfortably	,
和	一个	好的	重的	重量	,	许多	一个	病人	可能	睡觉	舒适地	,

使用合适的重物，许多病人可以睡得更舒服。

[hu:] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv]

who	would	otherwise	be	in	a	most	pitiable	condition	through	the	long	watches	of
WHO	会	否则	是	在	一个	最多	可怜的	状况	通过	这	长的	手表	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

否则，他们在漫长的夜里将会处于非常可怜的境地。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [weɪt] [ə'tætʃt] [wʊd] [bi:; bi] [ðɪs] .

The	position	of	such	a	person	without	any	weight	attached	would	be	this	.
这	位置	的	这样的	一个	人	没有	任何	重量	随附的	会	是	这	.

如果这个人不带任何负重，他的位置就是这样的。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə]

Knowing	from	past	experience	what	too	often	followed	on	his	dropping	off	to
会心	从	过去的	经验	什么	也	经常	随后	在	他的	下降	离开	到

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

根据过去的经验，他知道在他入睡后经常会发生什么事，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self][frʌm; frəm]['du:ɪŋ][soʊ] .

he	would	endeavour	to	keep	himself	from	doing	so	.
他	会	努力	到	保持	他自己	从	正在做	所以	.

他会努力克制自己不去这样做。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]

This	,	however	,	would	of	course	be	impossible	for	long	,	and	at	last	the
这	,	然而	,	会	的	课程	是	不可能的	为了	长的	,	和	在	最后的	这

['hevi] ['aɪ,lɪdz] [wʊd] [dru:p] ,

heavy	eyelids	would	droop	,
重的	眼睑	会	下垂	,

当然，这种情况不可能持续太久，最终沉重的眼皮会耷拉下来。

[ðə; ði][wɔ:rd][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bedz] [wʊd] [groʊ] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] ,

the	ward	with	its	long	rows	of	beds	would	grow	dimmer	and	dimmer	,
这	病房	和	它是	长的	行	的	床	会	生长	调光器	和	调光器	,

病房里一排排的病床渐渐变得昏暗起来。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sliːpɝz] [wʊd] [saʊnd] ['feɪntər] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr]

the	breathing	of	the	neighbouring	sleepers	would	sound	fainter	and	yet	more
这	呼吸	的	这	邻接	卧铺	会	声音	较暗	和	然而	更多的

[feɪnt] ,

faint	,
头晕的	,

邻近睡者的呼吸声会越来越微弱，越来越微弱。

[ʌn'tɪl] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] ['endɪd] [ɪn] [sliːp] .

until	sight	and	hearing	failed	him	,	and	his	long	watching	ended	in	sleep	.
直到	视线	和	听力	失败的	他	,	和	他的	长的	观看	结束	在	睡觉	.

直到他的视力和听力都丧失殆尽，他漫长的守望最终以沉睡告终。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lɪm] [ɪn][ə; eɪ]

But	now	that	he	was	no	longer	on	his	guard	to	keep	his	limb	in	a
但	现在	那	他	曾是	不	更长	在	他的	警卫	到	保持	他的	肢	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [rest] ,

state	of	perfect	rest	,
状态	的	完美的	休息	,

但现在他不再刻意保持肢体处于完全放松的状态，

[ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [pɑːrt] [wʊd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][spæz'mɑːdɪk] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]

the	irritation	of	the	diseased	part	would	give	rise	to	spasmodic	contraction	of
这	刺激	的	这	患病的	部分	会	给	上升	到	痉挛性的	收缩	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mʌslz] .

the	neighbouring	muscles	.
这	邻接	肌肉	.

患处的刺激会引起邻近肌肉的痉挛性收缩。

[ðɪs] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [boʊn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] ,

This	contraction	of	the	muscles	would	bring	the	lower	bone	of	the	joint	,
这	收缩	的	这	肌肉	会	带来	这	降低	骨	的	这	联合的	,

肌肉的收缩会使关节的下部骨骼移动，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vaɪələns] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpər] ; [ðə; ði] [tuː] ['haɪli] ['sensətɪv] ['ʌlsəreɪtɪd]

with	more	or	less	violence	,	against	the	upper	;	the	two	highly	sensitive	ulcerated
和	更多的	或者	较少的	暴力	,	反对	这	上	;	这	二	高度	敏感的	溃疡

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [wʊd] [tʌtʃ] ,

surfaces	would	touch	,
表面	会	触碰	,

以或多或少的暴力，攻击上部；两个高度敏感的溃疡表面会接触，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv]['ægəni] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [ə'weɪk] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

and	with	a	shriek	of	agony	,	the	child	would	awake	,	quivering	in	every	limb	.
和	和	一个	尖叫	的	痛苦	,	这	孩子	会	醒	,	颤抖	在	每一个	肢	.

孩子会发出痛苦的尖叫声，然后惊醒过来，四肢颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][peɪn]['grædʒuəli] [gruː] [les] ,

And	then	,	as	the	pain	gradually	grew	less	,
和	然后	,	作为	这	疼痛	逐步地	生长	较少的	,

然后，随着疼痛逐渐减轻，

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] ['draʊzinəs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['æftər]

again	the	same	terrible	drowsiness	would	begin	to	oppress	him	;	and	after
再次	这	相同的	糟糕的	睡意	会	开始	到	压迫	他	;	和	后

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ,

another	long	spell	of	watching	,
其他	长的	拼写	的	观看	,

同样的困倦感再次袭来；又过了很长一段时间的观察之后，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [əˈsliːp] [wʌns] [mɔːr] ,
he **would** **fall** **asleep** **once** **more** **,**
他 会 落下 睡着了 一次 更多的 ,

他又一次睡着了。

[tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmænər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
to **be** **once** **more** **awakened** **in** **the** **same** **horrible** **manner** **as** **before** **.**
到 是 一次 更多的 觉醒 在 这 相同的 可怕 方式 作为 前 .

再次以同样可怕的方式醒来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [weɪt] [əˈtætʃt] , [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈkɑːnfɪdənt]
But **with** **a** **sufficient** **weight** **attached** **,** **the** **patient** **may** **go** **to** **sleep** **confident**
但 和 一个 充足的 重量 随附的 , 这 病人 可能 去 到 睡觉 自信的
[ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [iːz] ;
of **comparative** **ease** **;**
的 比较 舒适 ;

但是，只要负重足够，病人就可以安心入睡，感觉相对轻松；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spæzˈmɑːdɪk][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [tuː; tə]
for **the** **weight** **is** **too** **much** **for** **the** **spasmodic** **action** **of** **the** **muscles** **to**
为了 这 重量 是 也 很多 为了 这 痉挛性的 行动 的 这 肌肉 到
[ˌoʊvərˈkʌm] ,
overcome **,**
克服 ,

因为重量太大，肌肉痉挛作用无法克服。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊni][ˈsɝːfəsəz, ˈsɝːfəsɪz] [ˈðerfɔːr] [rɪˈmeɪn] [ˈsepəreɪtɪd] .
and **the** **bony** **surfaces** **therefore** **remain** **separated** **.**
和 这 骨质 表面 所以 保持 分开 .

因此，骨表面保持分离状态。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [ˈsɝːdʒənz] [ræk] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
And **not** **only** **does** **the** **surgeon's** **rack** **thus** **save** **the** **patient** **from** **a** **terrible**
和 不是 仅有的 做 这 外科医生的 架子 因此 节省 这 病人 从 一个 糟糕的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][peɪn] ,
amount **of** **pain** **,**
数量 的 疼痛 ,

这样一来，外科医生的支架不仅可以避免病人遭受巨大的痛苦，

[bʌt; bət] , [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [gʊd] [rest][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
but **,** **by** **allowing** **him** **to** **get** **good** **rest** **of** **a** **night** **,**
但 , 经过 允许 他 到 得到 好的 休息 的 一个 夜晚 ,

但是，让他好好休息一晚，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈkriːs] [ɪˈnɔːrməsli] [ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [rɪˈkʌvəri] .
it **must** **increase** **enormously** **the** **probability** **of** **ultimate** **recovery** **.**
它 必须 增加 非常 这 可能性 的 最终的 恢复 .

它必定会大大提高最终恢复的可能性。

[ɪn][ðə; ði] [raɪn] [wʊdz] .
IN **THE** **RHINE** **WOODS** **.**
在 这 莱茵河 树林 .

在莱茵河畔的森林里。

[ˈkʊkuː] !
CUCKOO **!**
布谷鸟 !

布谷鸟！

[ˈkʊkuː] !
CUCKOO **!**
布谷鸟 !

布谷鸟！

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
I **hear** **it** **again** **!**
我 听到 它 再次 !

我又听到了!

[æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [juːθ] [frʌm; frəm][ɪts][fɑːr] ['sʌni] [ʃɔːr] ;
An **echo** **of** **youth** **from** **its** **far** **sunny** **shore** **;**
一个 回声 的 青年 从 它是 远的 阳光明媚 支撑 ;

来自遥远阳光海岸的青春回响;

[θruː] [ðə; ði][dɪm]['dɪstənt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] .
Through **the** **dim** **distant** **years** **it** **resoundeth** **once** **more** **.**
通过 这 暗淡 遥远 年 它 回响 一次 更多的 .

在遥远的岁月里，它再次回响。

[haʊ] ['miŋgld] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] —
How **mingled** **the** **feelings** **that** **rise** **with** **the** **strain** **—**
如何 混合 这 情怀 那 上升 和 这 拉紧 —

压力之下涌现出的种种情绪是多么复杂交织——

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] !
The **joy** **and** **the** **pain** **!**
这 喜悦 和 这 疼痛 !

喜悦与痛苦!

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt]
I **hear** **it** **,** **but** **not**
我 听到 它 , 但 不是

我听到了，但不是。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][grænd] ,
In **the** **home** **of** **my** **childhood** **,** **the** **glorious** **and** **grand** **,**
在 这 家 的 我的 童年 , 这 辉煌 和 盛大 ,

在我童年时代的家中，那辉煌而宏伟的，

- [mɪd][ðə; ði][waɪld] ['wʊdi] [glen] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['neɪtɪv] [lænd] .
' **Mid** **the** **wild** **woody** **glens** **of** **my** **own** **native** **land** **.**
- 中 这 荒野 木质的 格伦斯 的 我的 自己的 本国的 土地 .

在我故乡那片荒野茂密的山谷之中。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [stɪl] [ɪz] [iːtʃ] [fɑːr] ['dɪstənt] [spɑːt] ,
dear **to** **me** **still** **is** **each** **far** **distant** **spot** **,**
亲爱的 到 我 仍然 是 每个 远的 遥远 点 ,

对我来说，每一个遥远的地方依然充满回忆。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɪn] [θɔːt] .
And **present** **in** **thought** **.**
和 展示 在 想法 .

并且铭记于心。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] !
I **see** **them** **to** **-** **day** **!**
我 看 他们 到 - 天 !

我今天看到他们了!

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm][ɑːn] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] ,
The **glory** **of** **Spring** **-** **time** **on** **valley** **and** **hill** **,**
这 荣耀 的 春天 - 时间 在 谷 和 爬坡道 ,

春日美景笼罩着山谷和山丘，

[ðæt] [strʌk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [θrɪl] ,
That struck to my heart with a rapturous thrill ,
那 击 到 我的 心 和 一个 欣喜若狂 刺激 ,

那感觉让我心潮澎湃，激动不已。

[ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['laɪfs] ['ɜːrli] [reɪ] ,
And friends in the sunshine of life's early ray ,
和 朋友们 在 这 阳光 的 生活的 早期的 射线 ,

还有在人生最初阳光下结识的朋友们，

[jʌŋ] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [geɪ] .
Young , happy , and gay .
年轻的 , 快乐的 , 和 同性恋 .

年轻、快乐、同性恋。

[ɔːl] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [gɔːn] !
All vanished and gone !
全部 消失了 和 已消失 !

全部消失了！

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [æz; əz][ɪn]['spɪrɪt][aɪ] [siː] ,
Could I see it indeed as in spirit I see ,
可以 我 看 它 的确 作为 在 精神 我 看 ,

我是否真的能像在精神层面那样看到它呢?

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [wʊd] [biː; bi]['dʒɔɪləs][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The home of my youth would be joyless to me ;
这 家 的 我的 青年 会 是 悄 到 我 ;

我童年时的家对我来说毫无乐趣;

[laɪk] [ə; eɪ]['bɝːdz] ['empti] [nest] [wen] [ðə; ði] ['tenənt][hæz; həz] [floʊn] ,
Like a bird's empty nest when the tenant has flown ,
喜欢 一个 鸟类 空的 巢 什么时候 这 租户 有 飞行 ,

就像鸟儿飞走后留下的空巢一样，

[dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][loʊn] .
Deserted and lone .
荒凉的 和 孤独 .

荒凉而孤寂。

[sɔːft] , ['sɔːftli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] !
Soft , softly it rings !
柔软的 , 轻轻 它 戒指 !

铃声轻柔地响起!

[oʊ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] [pæst] , ['slʌmbər] [ɪn] [piːs] !
O shades of the buried Past , slumber in peace !
哦 色调 的 这 埋葬 过去的 , 睡眠 在 和平 !

逝去的亡灵啊，安息吧!

[oʊ] [hɑːrt] , [bɪd] [ðaɪ] [sæd] , ['tendər] ['meməriz] [siːs] !
O heart , bid thy sad , tender memories cease !
哦 心 , 出价 你的 伤心 , 投标 回忆 停止 !

哦，我的心啊，让那些悲伤、温柔的回忆停止吧!

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]
And welcome the Present , with all that it brings
和 欢迎 这 展示 , 和 全部 那 它 带来

欢迎当下，以及它所带来的一切。

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
Of beautiful things .
的 美丽的 事物 .

美好的事物。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [juːθ]
How **often** **in** **youth**
如何 经常 在 青年

青少年时期发生的频率

[aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] ,
I **have** **dreamed** **of** **this** **land** **of** **the** **oak** **and** **the** **vine** **,**
我 有 梦见 的 这 土地 的 这 橡木 和 这 藤 ,

我梦寐以求的就是这片橡树和葡萄藤遍布的土地。

[ðɪs] [griːn] , ['lʌvli] [lænd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
This **green** **,** **lovely** **land** **on** **the** **banks** **of** **the** **Rhine** **,**
这 绿色的 , 迷人的 土地 在 这 银行 的 这 莱茵河 ,

莱茵河畔这片绿意盎然、风景秀丽的土地，

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [prə'fetɪk] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [suːθ]
With **longing** **prophetic** **,** **that** **one** **day** **in** **sooth**
和 渴望 预言 , 那 一 天 在 舒缓

带着预言般的渴望，总有一天会平静下来

[ðə; ði] [driːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truːθ] .
The **dream** **should** **be** **truth** **.**
这 梦 应该 是 真相 .

梦想应当成为现实。

[naʊ] ['glædli][aɪ][rest]
Now **gladly** **I** **rest**
现在 乐意 我 休息

现在我终于可以安心休息了。

- [mɪd][ɪts] [siːnz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ;
' **Mid** **its** **scenes** **of** **enchantment** **with** **those** **that** **I** **love** **;**
- 中 它是 场景 的 魅力 和 那些 那 我 爱 ;

'在与我所爱之人共度的迷人场景中;

[wɔːrm] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [bluː] [skaɪz] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] ;
Warm **hearts** **are** **around** **me** **,** **blue** **skies** **are** **above** **;**
温暖的 心 是 大约 我 , 蓝色的 天空 是 多于 ;

周围充满温暖，头顶是蔚蓝的天空;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dɪstənt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][best] ,
And **though** **distant** **are** **some** **of** **the** **dearest** **and** **best** **,**
和 尽管 遥远 是 一些 的 这 亲爱的 和 最好的 ,

即使远隔重洋，我依然拥有一些最亲近、最美好的回忆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] [blest] .
I **am** **thankful** **,** **and** **blest** **.**
我 是 感恩 , 和 祝福 .

我心怀感恩，倍感荣幸。

[ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊl]
The **years** **as** **they** **roll**
这 年 作为 他们 卷

岁月如梭

[rɑːb][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ɪts] [gloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] ,
Rob **the** **cheek** **of** **its** **glow** **and** **the** **eyes** **of** **their** **light** **,**
抢 这 脸颊 的 它是 辉光 和 这 眼睛 的 他们的 光 ,

夺走脸颊上的光泽和眼中的光芒，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ɪz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ;
And **much** **we** **have** **cherished** **is** **lost** **to** **the** **sight** **;**
和 很多 我们 有 珍爱 是 丢失的 到 这 视线 ;

我们珍视的许多事物都已消失不见;

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][kən'troʊl] —

But	one	thing	remains	that	they	cannot	control	—
但	一	事物	遗迹	那	他们	不能	控制	—

但有一件事是他们无法控制的——

[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

The	youth	of	the	Soul	.
这	青年	的	这	灵魂	.

灵魂的青春。

[aɪ] . [ə; eɪ] . [es] .

I	.	A	.	S	.
我	.	一个	.	S	.

印度行政服务

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神